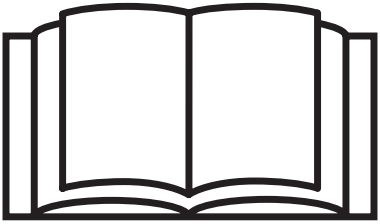
BONDIOLI & PAVESI



399UNI001/F

1

Cod 399141000

1

Cod 399JAP001

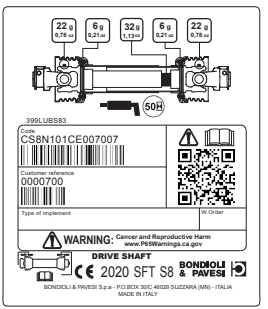
4

Cod 399143000

2

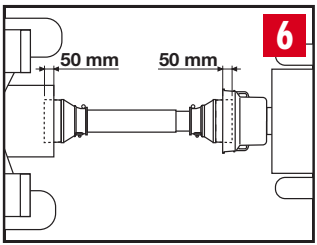
Cod 399CEE051

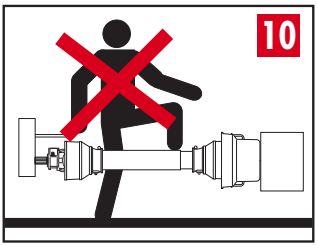
3

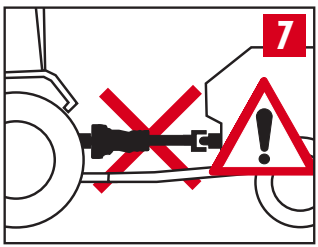


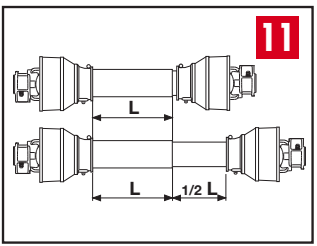
5

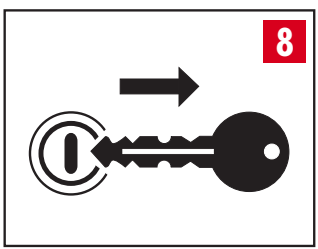
9

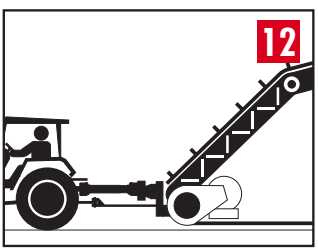

6
50 mm
50 mm

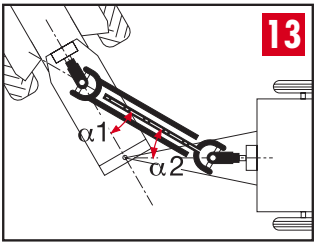

10


7

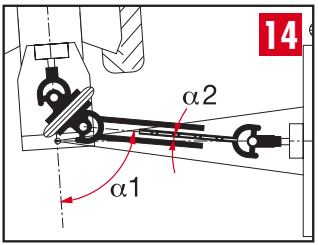

11
L
L
1/2 L

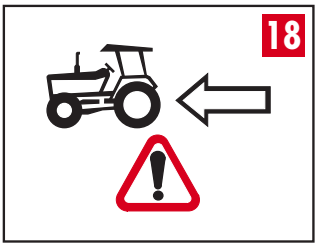

8

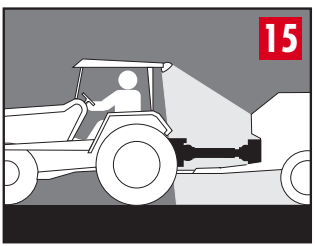

12

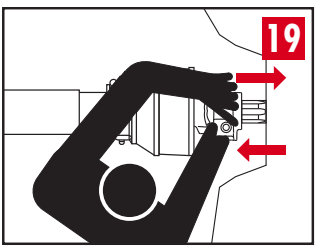

13
α1
α2

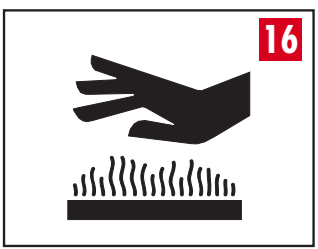
17

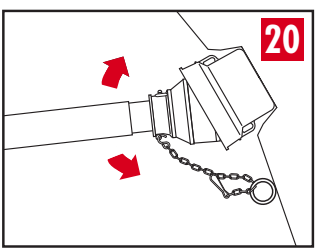

14
α2
α1

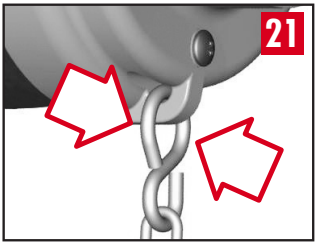

18


15


19

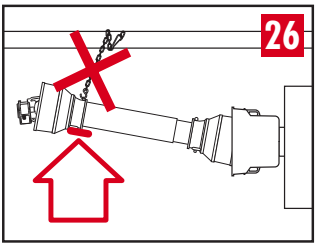

16

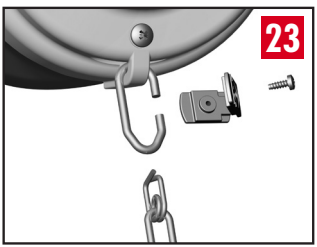

20

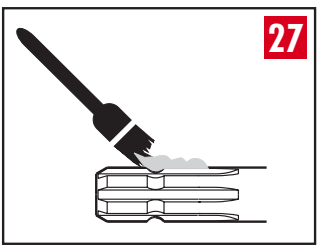

21

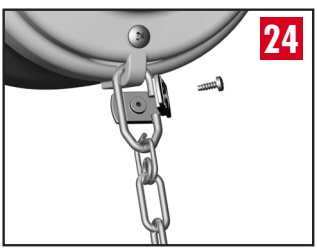
25

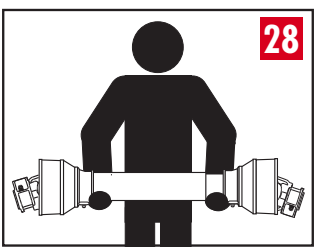
22


26

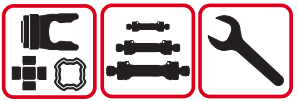

23


27


24


28

29



30

31

SAFETY LABELS

1 **SHIELD TUBE LABEL Code 399141000**
SHIELD TUBE LABEL Code 399JAP001
The operator must obey all labels and must maintain the proper shielding. A large percentage of accidents caused by PTO drive shafts occur when the shielding is not present or is not functioning correctly.
For export reasons it may be displayed together with label 399CEE051 but this is not necessary for the purpose of obtaining CE certification.

2 **SHIELD TUBE LABEL Code 399CEE051**
Rotating driveline – contact can cause death. Keep away. Do not wear loose clothing, jewelry, or hair that could become entangled with the driveline.
Do not operate without all driveline, tractor and implement shields in place. Damaged or missing parts must be replaced and installed correctly before using the driveline. Disconnect PTO clutch, shut off tractor engine, and remove key before approaching the implement. Keep all bystanders away from the implement while in operation. Read this manual, and the operator's manual for the implement, before using the machine.
YOUR SAFETY DEPENDS UPON THIS INFORMATION.

3 **YELLOW LABEL FOR EXTERNAL PIPE**
Lubricate the components according to the layout shown on the label, the lubrication intervals are expressed in hours. See note 31.
The label also indicates: Code, Customer reference, Type of implement, Internal order number, CE marking, Year of production, Series and Size, Name and Address of the manufacturer of the Driveline.
Read this manual, and the operator's manual for the implement, before using the machine.
QR Code. See note 30.
The tractor master shield, the driveline guards, and the implement input connection shield form an interactive guarding system. See note 6.

4 **DRIVE TUBE LABEL Code 399143000** - DANGER!
Keep clear of the work area and rotating parts.
Do not wear loose clothing, jewelry, or hair that could become entangled with the driveline.
Contact with rotating parts can cause serious injury or death.
GUARD MISSING, DO NOT OPERATE.
Do not operate without all driveline, tractor and implement shields in place.
Damaged or missing parts must be repaired or replaced before using the driveline.

SAFETY AND WORKING CONDITIONS

5 The driveline and its torque limiter or overrunning clutch are designed specifically for the implement, and should be used exclusively for this purpose. Check the implement instruction handbook to ascertain whether the driveline must be equipped with a torque limiting or overrunning clutch. Standard drivelines, torque limiters and overrunning clutches are designed for speeds of up to 1000 min^{-1}.

Ensure that the driveline can perform all operations without interfering with the tractor or the machine. Contact with parts of the tractor, hooks, drive pins, tires, drawbar, hammerstrap, or 3-point hitch, will damage the guard. Never use tractors, (or systems for connection to the implement) that interfere with the driveline during operation. Do not use adapters or components not offered by the implement manufacturer.

NOMINAL POWER Pn and NOMINAL TORQUE Mn

	540 min-1			1000 min-1		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 All rotating parts must be shielded.
The tractor master shield, the driveline guard, and the implement shield all work together for your safety.
Make sure that with the shaft aligned the overlap between the protection of the driveline and the protection of the machine's power take-off is at least 50 mm.
If access is required between the protection of the driveline and the protection of the machine's PTO to mount the driveline, it is necessary that in one plane there is a minimum space of 50 mm and that in all planes the space does not exceed 150 mm.
The larger diameter of the protection cone and the longitudinal distance from the end of the protection to the axial fixing point on the machine side, are available on the downloadable drawing by means of the QR code on the label.

7 Do not operate without all driveline, tractor and implement shields in place. Damaged or missing parts must be repaired with original spare parts or replaced before using the driveline. The driveline must be securely attached at both ends. Guards must turn freely on the driveline.

8 Disengage the PTO, turn off the tractor engine, remove the key and ensure that all rotating parts have stopped before approaching the implement or performing maintenance work.

9 Keep clear of the work area and rotating parts. Do not wear loose clothing, jewelry, or hair that could become entangled with the driveline. Contact with rotating parts can cause serious injury or death.

10 Do not stand on the driveline. Do not step over, or go under, the driveline.

11 Telescoping tubes must always overlap by at least 1/2 of their length in normal operation and at least 1/3 of their length in all working conditions. During maneuvers, when the driveline is not rotating, the telescoping tubes must have a suitable overlap to maintain the tubes aligned and allow them to slide freely.

12 Use STATIONARY MACHINERY (pumps, elevators, generators, dryers, etc.) only when hitched to the tractor.
Brake the tractor, placing blocks under the wheels if necessary. The tractor must be hitched to the implement and positioned so that the angles of the joints are minimal and equal.

13 CARDAN JOINTS
When operating, ensure that joint angles are small and equal: $\alpha 1 = \alpha 2$. During turns or other short duration maneuvers, the maximum recommended joint angle is 45°. Disengage the PTO if the angles are too large or not identical.

14 CONSTANT VELOCITY JOINTS
For normal operations, it is best to keep the CV joint aligned or with the smallest joint angle possible. During turns or other short duration

maneuvers, the maximum joint angle is 50°, 70°, 75° or 80° according to the design of the CV joint. When the driveline includes a CV joint on the tractor side and a single U-joint on the implement side, the maximum recommended angles of the U-joint are 16° at 540 min^{-1} and 9° at 1000 min^{-1} to avoid drive irregularities.

15 When used at night or in poor visibility, illuminate the driveline operating area.

16 Friction clutches may become hot during use. **Do not touch!** Keep the area around the friction clutch clear of any material which could cause a fire and avoid prolonged slipping of the clutch.

INSTALLATION

17 Always wear adequate safety equipment when performing any maintenance or repair work.

18 The tractor stamped on the shield indicates the tractor end of the driveline. Any torque limiter or overrunning clutch should always be installed on the implement end.

19 Ensure that the driveline is securely attached to the tractor and the implement before operating.
Check that all fixing screws are tight.

20 Attach the driveline guard restraints (chains). Best results are achieved when chains are attached nearly perpendicular to the driveline guard. Adjust the length of the chains to allow enough slack for full movement of the driveline during turns, operation, and transport. Avoid excessive slack, which could cause the chains to roll around the driveline.

21 If the length of the chain is not adjusted correctly and tension is excessive, for example during implement maneuvers, the “S” hook will detach from the locking ring and the chain will disconnect from the shield.
In this case, the chain must be replaced.
The “S” hook of the new chain must be inserted in the eye of the base cone and it must be closed to prevent it from becoming disengaged, maintaining its round shape.

22 If the length of chain is not adjusted correctly and tension is excessive, for example during machine maneuvers, the “Spring Link” connection will open and the chain will disconnect from the shield.
The chain may be easily reconnected as described in the following procedure.

23 Open the locking ring by loosening the screw and removing the plate.

24 Insert the chain in the locking ring and reposition the plate.

25 Close the plate by means of the screw.

26 Never use the chains to transport or support the driveline after work. Use an appropriate support as shown in the figure.

27 Clean and grease the tractor PTO and implement shaft before installing the driveline.

28 Keep the driveline horizontal during handling to prevent the halves from sliding apart, which could cause injury or damage the shielding. Use suitable means to transport heavy drivelines.

29 Replace worn or damaged components with genuine Bondioli & Pavesi spare parts. Do not modify or tamper with any part of the driveline. For any operations not explained in this instruction manual, consult your local Bondioli & Pavesi representative.

30 Lubrication frequencies, other information on use and maintenance of the driveline and its dimensions are available online by reading the QR Code on the label. If a QR Code reader (mobile reading devices) is not available, the use and maintenance instructions are available on the website **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Check the efficiency of the driveline and lubricate all parts before using. Clean and lubricate the driveline at the end of seasonal use. Lubricate the various components as indicated in the illustration on the label; lubrication intervals are expressed in hours.
The recommended amounts of grease indicated on the label are for the specified interval of hours. **Drivelines used for particularly heavy duty applications in hostile environments may require more frequently lubrication.**
Amounts indicated in grams (g). 1 ounce (oz.) = 28.3 g (grams).
Pump grease into the crosses until it emerges from the bearings.
Pump the grease in gradually, without forcing.
Use NLGI grade 2 grease.
Before storage at the end of the season remove any grease that has accumulated inside the CV joint shield.

SICHERHEITSAUFKLEBER

1 **SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399141000**
SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399JAP001
Der Anwender muss die Vorschriften auf den Sicherheitsaufklebern beachten und die Schutzeinrichtung in einem voll funktionstüchtigen Zustand erhalten. Unfälle mit Gelenkwellen ereignen sich zu einem großen Teil, weil die Schutzeinrichtung fehlt oder nicht vorschriftsgemäß funktioniert. Aus Exportgründen kann er zusammen mit dem Aufkleber 399CEE051 vorhanden sein; für die CE-Kennzeichnung ist dies jedoch nicht erforderlich.

2 **SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399CEE051**
Den Arbeitsbereich bei laufender Gelenkwelle nicht betreten. Ein Berühren kann zu äußerst schweren Unfällen führen. Keine Kleidung mit Riemen, Fransen oder ähnlichen Teilen tragen, die sich verfangen können. Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob sämtliche Unfallschutzvorrichtungen von Gelenkwelle, Schlepper und Arbeitsmaschine ordnungsgemäß montiert und funktionstüchtig sind. Ggf. beschädigte oder fehlende Teile müssen unbedingt vor der Inbetriebnahme der Gelenkwelle ersetzt oder ordnungsgemäß angebracht werden. Vor dem Herantreten an das Arbeitsgerät und vor Wartungsarbeiten immer erst den Traktormotor abstellen und den Startschlüssel abziehen. Vor dem Gebrauch der Maschine diese Hinweise sowie die Betriebsanleitung des Arbeitsgeräts aufmerksam durchlesen.
DIE HINWEISE BETREFFEN IHRE PERSÖNLICHE SICHERHEIT.

3 **GELBES ETIKETT FÜR EXTERNES ROHR**
Die Komponenten entsprechend der schematischen Darstellung auf dem Etikett schmieren, die Schmierintervalle sind in Stunden ausgedrückt. Siehe Hinweis 31.
Auf dem Etikett stehen auch: Code, Kundenreferenz, Maschinentyp, interne Bestellnummer, CE-Kennzeichnung, Herstellungsjahr, Serie und Größe, Name und Adresse des Gelenkwellenherstellers.
Vor der eigentlichen Arbeit bitte diese Hinweise sowie das Handbuch Ihrer Maschine aufmerksam durchlesen.
QR-Code. Siehe Hinweis 30.
Die Unfallschutzvorrichtungen von Schlepper und Maschine müssen mit dem Unfallschutz der Gelenkwelle ein integriertes Schutzsystem bilden. Siehe Hinweis 6.

4 **SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399143000**
GEFAHR! Abstand halten zum Arbeitsbereich und zu umlaufenden Teilen. Keine Kleidung mit Riemen, Fransen oder ähnlichen Teilen tragen, die sich verfangen können. Ein Berühren von umlaufenden Maschinenteilen kann zu äußerst schweren Unfällen führen.
SCHUTZ FEHLT, NICHT BETREIBEN. Die Gelenkwelle niemals ohne Schutzeinrichtung betreiben. Vor der Arbeit überprüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht und funktionstüchtig sind. Etwaige beschädigte oder fehlende Teile unbedingt vor dem Betrieb der Gelenkwelle durch Originalteile ersetzen bzw. vorschriftsmäßig nachrüsten.

SICHERHEIT UND EINSATZBEDINGUNGEN

5 Beim Einsatz von Arbeitsgerät und Gelenkwelle die im Handbuch des Arbeitsgeräts enthaltenen Vorschriften zu Drehzahl und Höchstleistung strikt einhalten. Überlastungen und das Einschalten der Zapfwelle unter

Last vermeiden. Die Überlast- bzw. Freilaufkupplung der Gelenkwelle stets an der Geräteseite anbringen. Das Arbeitsgerät nur mit Original-Gelenkwellen antreiben, die hinsichtlich Länge, Baugröße, Kupplung und Unfallschutzeinrichtungen dem vorgesehenen Einsatz entsprechen. Die Gelenkwelle und die Überlast- sowie Freilaufkupplungen nur für die bestimmungsgemäße Verwendung einsetzen. In der Gebrauchsanleitung des Arbeitsgeräts nachschlagen, ob die Gelenkwelle mit einer Überlast- bzw. Freilaufkupplung ausgerüstet sein muss. Die im Katalog enthaltenen Gelenkwellen, Überlast- und Freilaufkupplungen sind für einen Einsatz bei Drehzahlen von maximal 1000 min^{-1} ausgelegt. Sicherstellen, dass die Gelenkwelle alle vorgesehenen Winkelbewegungen ausführen kann, ohne den Schlepper oder das Arbeitsgerät zu berühren. Eine Berührung mit Teilen des Schleppers, Anhängevorrichtungen oder Kupplungsbolzen bzw. mit der Dreipunktaufhängung beschädigt die Schutzrohre der Gelenkwelle. Keine Schlepper bzw. Anhängesysteme am Arbeitsgerät benutzen, mit denen die Gelenkwelle bei Winkelbewegungen kollidiert. Keine Adapter oder Komponenten benutzen, die nicht vom Hersteller des Arbeitsgeräts vorgesehen sind.

NENNLEISTUNG Pn und NENNDREHMOMENT Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min-1			1000 min-1		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Sämtliche umlaufenden Maschinenteile müssen gesichert werden.
Die Unfallschutzvorrichtungen von Schlepper und Arbeitsgerät müssen mit die Schutzrohre der Gelenkwelle ein durchgehendes Schutzsystem bilden.
Sicherstellen, dass bei ausgerichteter Welle die Überlappung zwischen dem Schutz der Gelenkwelle und dem Schutz der Zapfwelle der Maschine mindestens 50 mm beträgt.
Wenn zur Montage der Gelenkwelle ein Zugang zwischen dem Gelenkwellenschutz und dem Zapfwellenschutz der Maschine erforderlich ist, muss in einer Ebene ein Mindestabstand von 50 mm vorhanden sein und in allen Ebenen darf der Abstand 150 mm nicht überschreiten.
Der größere Durchmesser des Schutzkegels und der Längsabstand vom Ende des Schutzes bis zum axialen Befestigungspunkt auf der Maschinenseite sind auf der über den QR-Code auf dem Etikett herunterladbaren Zeichnung ersichtlich.

7 Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob sämtliche Unfallschutzvorrichtungen von Gelenkwelle, Schlepper und Arbeitsgerät ordnungsgemäß montiert und funktionstüchtig sind. Beschädigte oder fehlende Teile vor dem Betrieb der Gelenkwelle durch Originalteile ersetzen bzw. vorschriftsmäßig nachrüsten.

8 Den Motor abstellen, den Startschlüssel abziehen und vor dem Herantreten an das Arbeitsgerät bzw. vor Wartungsarbeiten warten, bis alle umlaufenden Maschinenteile vollkommen stillstehen.

9 Abstand halten zum Arbeitsbereich und zu umlaufenden Maschinenteilen. Keine Arbeitskleidung mit Riemen, Fransen oder ähnlichen Teilen tragen, die sich verfangen können. Die Berührung mit umlaufenden Maschinenteilen kann zu äußerst schweren Unfällen führen.

10 Die Gelenkwelle nicht als Ablage oder Trittbrett gebrauchen.

11 Die Schieberohre müssen für Standard-Einsatzbedingungen mindestens auf 1/2 ihrer Länge und für alle Einsatzbedingungen mindestens auf 1/3 ihrer Länge überdecken. Die Teleskopelemente müssen selbst bei stillstehender Gelenkwelle ausreichend überdecken, um ein Verkanten zu verhindern.

12 STATIONÄR BETRIEBENE MASCHINEN (Pumpen, Hubgeräte, Generatoren, Trocknungsanlagen usw.) nur bei Ankupplung an einen Schlepper betreiben. Falls erforderlich, den Schlepper mit Bremskeilen an den Rädern sichern. Der Schlepper muss an das Arbeitsgerät angekuppelt und so aufgestellt sein, dass die Beugewinkel der Gelenke gering und gleich groß sind.

13 STANDARDGELENKE
Mit geringen und gleich großen Beugewinkeln $\alpha 1 = \alpha 2$ arbeiten.
Kurzzeitig (bei Lenkeinschlägen) sind maximale Beugewinkel von 45° zulässig. Die Zapfwelle ausschalten, wenn die Beugewinkel zu groß oder ungleich werden.

14 WEITWINKEL-GLEICHLAUFGELENKE
Der Einsatz des Weitwinkel-Gleichlaufgelenks sollte normalerweise im gestreckten Zustand bzw. mit kleinen Beugewinkeln erfolgen. Kurzzeitig (bei Lenkeinschlägen) sind größere Beugewinkel zulässig, sie dürfen jedoch je nach Typ des Weitwinkel-Gleichlaufgelenks nicht mehr als 50°, 70°, 75° oder 80° betragen. Falls die Gelenkwelle schlepperseitig mit einem Weitwinkel-Gleichlaufgelenk und maschinenseitig mit einem einfachen Gelenk ausgestattet ist, sollten zur gleichförmigen Übertragung des Antriebsmoments ständige Beugewinkel des einfachen Gelenks von 16° bei 540 min–1 bzw. von 9° bei 1000 min–1 nicht überschritten werden.

15 Den Arbeitsbereich der Gelenkwelle bei Installation und Nachteinsatz oder schlechter Sicht angemessen ausleuchten.
Überlastkupplungen können im Betrieb sehr hohe Temperaturen erreichen.

16 **Nicht berühren!** Zum Schutz vor Bränden den Bereich um die Überlastkupplung von entzündlichem Material freihalten und ein längeres Schleifen der Kupplung vermeiden.

ANSCHLIESSEN DER GELENKWELLE

17 Bei sämtlichen Wartungs- und Reparaturarbeiten eine geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

18 Das auf dem Schutzrohr eingestanzte Schleppersymbol kennzeichnet die Schlepperseite der Gelenkwelle. Eine eventuell vorhandene Überlast- bzw. Freilaufkupplung stets auf der Seite des Arbeitsgeräts anbringen.

19 EVor Arbeitsbeginn überprüfen, ob die Gelenkwelle korrekt an Schlepper und Arbeitsgerät befestigt ist.
Den festen Sitz etwaiger Befestigungsschrauben überprüfen.

20 Die Halteketten des Schutzrohrs befestigen. Optimale Betriebsbedingungen liegen vor, wenn die Kette radial zur Gelenkwelle ausgerichtet ist. Bei Einstellung der Kettenlänge darauf achten, dass die Winkelstellung der Gelenkwelle in jedem Arbeits-, Transport- und Rangierzustand gewährleistet ist. Bei zu langen Ketten besteht die Gefahr, dass sie sich um die Gelenkwelle wickeln.

21 Falls die Länge der Kette nicht korrekt eingestellt wurde und die Spannung beispielsweise beim Rangieren der Maschine zu groß wird, wird der S-förmige Haken aufgebogen und die Kette löst sich vom Schutzrohr.
In diesem Fall muss die Kette ersetzt werden.
Der S-förmige Haken der neuen Kette muss in die Öse am Schutztrichter eingehängt und dann als Verliersicherung zusammengedrückt werden, ohne unrund zu werden.

22 Wenn die Länge der Kette mit Trennvorrichtung vom Basistrichter nicht korrekt eingestellt ist und die Spannung - zum Beispiel beim Manövrieren der Maschine - zu stark wird, löst sich der Federhaken vom Befestigungsring und die Kette wird von der Schutzvorrichtung getrennt. In diesem Fall kann die Kette wie nachstehend beschrieben problemlos wieder eingehängt werden.

23 Den Befestigungsring durch Lösen der Schraube und Verschieben der Lasche öffnen.

24 Die Kette in den Befestigungsring stecken und die Lasche wieder zuschieben.

25 Die Lasche zuschrauben.

26 Die Ketten nicht zur Beförderung oder zum Abstützen der Gelenkwelle nach Arbeitseinsatz verwenden. Eine spezielle Abstützung verwenden, wie in der Abbildung gezeigt.

27 Zur leichteren Anbringung der Gelenkwelle die Zapfwellen von Schlepper und Arbeitsgerät reinigen und schmieren.

28 Zur Vorbeugung von Verletzungen oder Beschädigungen am Unfallschutz durch Auseinanderfallen der Gelenkwelle darf diese nur waagrecht gehandhabt werden. Auf das Gewicht der Gelenkwelle abgestimmte Transportmittel verwenden.

29 Abgenutzte oder beschädigte Komponenten nur gegen Bondioli & Pavesi Original-Ersatzteile austauschen. Kein Teil der Gelenkwelle darf eigenmächtig umgerüstet oder verstellt werden. Für die in vorliegendem Gebrauchs- und Wartungshandbuch nicht vorgesehenen Eingriffe ist der Bondioli & Pavesi Händler zuständig.

30 Die Häufigkeit der Schmierung, andere Informationen über die Verwendung und Wartung der Kardan-Antriebswelle und ihre Abmessungen sind online verfügbar, indem man den QR-Code auf dem Etikett liest. Falls kein QR-Code-Lesegerät (mobile Lesegeräte) zur Verfügung steht, finden Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung auf der Website **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Die Wirksamkeit aller Komponenten überprüfen und vor Einsatz der Gelenkswelle schmieren. Die Gelenkwelle nach Ende der Arbeitssaison reinigen und schmieren. Die Komponenten entsprechend der schematischen Darstellung auf dem Etikett schmieren, die Schmierintervalle sind in Stunden ausgedrückt.
Die auf dem Etikett angegebenen Fettmengen werden für das angegebene Zeitintervall empfohlen. **Bei Anwendungen mit besonderer Belastung in aggressiven Umgebungen können häufigere Schmierungen notwendig sein.**
Mengenangaben in Gramm (g). 1 Unze (oz.) = 28,3 g (Gramm).
Gelenkkreuz so lange mit Fett füllen, bis es aus den Lagern austritt.
Fett langsam und nicht stoßweise einspritzen.
Fettsorte NLGI-Klasse 2 verwenden.
Nach der Arbeitssaison den im Schutz des Weitwinkel-Gleichlaufgelenks angesammelten Fettüberschuss entfernen.

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

1 **ÉTIQUETTE POUR TUBE PROTECTEUR Code 399141000**
ÉTIQUETTE POUR TUBE PROTECTEUR Code 399JAP001
L'opérateur doit respecter les indications figurant sur les décalcomanies de sécurité et doit maintenir le protecteur en bon état. Un grand nombre d'accidents provoqués par les transmissions à cardan se produisent lorsque la protection n'est pas montée ou n'est pas en bon état.
Pour cause d'exportation, elle peut être appliquée avec l'étiquette 399CEE051 mais elle n'est pas nécessaire pour la certification CE.

2 **ÉTIQUETTE POUR TUBE PROTECTEUR Code 399CEE051** - Ne pas s'approcher de la transmission à cardan lorsqu'elle est en service. Le contact avec une pièce en rotation peut provoquer des accidents graves. Ne pas porter de vêtements de travail ou ceintures avec pans flottants, des écharpes, etc.
Avant d'utiliser la machine, s'assurer que tous les protecteurs du tracteur et de la machine aient été installés et qu'ils fonctionnent correctement. Remplacer les composants détériorés ou manquants et les monter correctement avant d'utiliser la transmission. Arrêter le moteur du tracteur et retirer la clé de contact avant toute intervention de maintenance sur la machine. Lire attentivement le présent manuel ainsi que le manuel de la machine avant de l'utiliser.
CES INDICATIONS CONCERNENT VOTRE SÉCURITÉ.

3 **ÉTIQUETTE JAUNE POUR TUBE EXTERNE**
Lubrifier les éléments en suivant le schéma, les intervalles de lubrification étant exprimés en heures. Voir note 31.
L'étiquette indique également : Code, Référence client, Type de machine, Numéro de commande interne, Marquage CE, Année de fabrication, Série et Dimension, Nom et adresse du fabricant de la transmission à cardan.
Lire attentivement le présent manuel ainsi que le manuel de la machine avant de l'utiliser.
Code QR. Voir note 30.
Les protecteurs du tracteur et de la machine doivent former un système complet et intégré avec le protecteur de la transmission à cardan. Voir note 6.

4 **ÉTIQUETTE POUR TUBE TRANSMISSION Code 399143000** - DANGER!
Ne pas s'approcher de la zone de travail ou de composants en rotation. Éviter de porter des vêtements de travail ou ceintures avec pans flottants, des écharpes, etc…. Le contact avec une pièce en rotation peut provoquer des accidents graves.
PROTECTION ABSENTE, NE PAS UTILISER.
Ne pas utiliser la transmission à cardan sans protecteurs. S'assurer que tous les protecteurs sont bien en place et en bon état avant de se servir de la machine.
Les pièces ou parties manquantes ou détériorées doivent être réparées ou remplacées avant d'utiliser la transmission à cardan.

SÉCURITÉ ET CONDITIONS D'UTILISATION

5 Lorsque la machine - donc la transmission à cardan est en service, ne pas dépasser les limites de vitesse et de puissance indiquées dans le

manuel de la machine. Éviter les surcharges et les démarrages sous charge de la prise de force. Utiliser le limiteur de couple et la roue libre sur le côté machine de la transmission. N'utiliser la machine qu'avec une transmission à cardan Bondioli & Pavesi présentant longueur, dimensions, dispositifs de sécurité et protecteurs nécessaires. Utiliser la transmission à cardan, les limiteurs de couple et les roues libres uniquement pour les fonctions auxquelles ils sont destinés. Vérifier dans le livret d'instructions de la machine si la transmission à cardan doit être équipée d'un limiteur de couple ou d'une roue libre. L'utilisation des transmissions à cardan, des limiteurs de couples et des roues libres figurant au catalogue est prévue pour une vitesse ne dépassant pas 1000 min-1.
Vérifier que la transmission à cardan puisse accomplir tous les mouvements d'articulation sans interférence avec le tracteur ou avec la machine attelée. Le contact avec les parties du tracteur, les crochets ou chapes d'attelage, les attelages 3-points endommage la protection de la transmission à cardan. Ne pas utiliser de tracteurs ou de systèmes de liaison à la machine qui interfèrent avec la transmission à cardan pendant son mouvement. Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de composants non prévus par le constructeur de la machine.

PUISSANCE NOMINALE Pn et COUPLE NOMINAL Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Toutes les pièces en rotation doivent être protégées.
Les protections du tracteur et de la machine doivent former un système intégré avec le protecteur de la transmission à cardan.
S'assurer que lorsque la transmission est alignée, la superposition entre la protection de la transmission à cardan et la protection de la prise de mouvement de la machine est d'au moins 50 mm.
S'il est nécessaire d'accéder entre la protection de la transmission à cardan et la protection de la prise de mouvement de la machine pour monter la transmission à cardan, il faut qu'il y ait un espace minimum de 50 mm sur un plan et que l'espace ne dépasse pas 150 mm sur tous les plans.
Le plus grand diamètre du cône de protection et la distance longitudinale de l'extrémité de la protection au point de fixation axial côté machine sont disponibles sur le dessin téléchargeable via le code QR sur l'étiquette.

7 Avant d'utiliser la machine, s'assurer que tous les protecteurs du tracteur et de la machine sont en place et efficaces. Remplacer les composants détériorés ou manquants par des pièces d'origine Bondioli & Pavesi et les monter correctement avant d'utiliser la transmission.

8 Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé de contact et s'assurer que toutes les pièces ou parties en rotation sont arrêtées avant toute intervention de maintenance sur la machine.

9 Ne pas s'approcher de la zone de travail ou de composants en rotation. Éviter de porter des vêtements de travail ou ceintures avec pans flottants, des écharpes, etc. Le contact avec une pièce en rotation peut provoquer des accidents graves.

10 Ne pas utiliser la transmission comme barre d'appui ou marchepied.

11 Il faut toujours conserver un recouvrement des tubes télescopiques d'au moins la moitié de leur longueur en conditions normales de travail et d'au moins un tiers de leur longueur en toutes conditions de travail.
Et même lorsque la transmission n'est pas en rotation, il faut conserver un recouvrement suffisant pour éviter tout point dur.

12 Utiliser les MACHINES EN POSTE FIXE (pompes, élévateurs, générateurs, séchoirs, etc.) uniquement si elles sont attelées au tracteur.

Immobiliser le tracteur, avec des cales de roues si nécessaire. Le tracteur doit avoir la machine attelée et doit être placé de manière que les angles des joints soient limités et identiques entre eux.

13 JOINTS DE CARDAN SIMPLES
Travailler avec des angles limités et égaux $\alpha 1 = \alpha 2$. Pour des périodes très courtes (braquage), il est recommandé de ne pas dépasser des angles de fonctionnement de 45°. Désenclencher la prise de mouvement si les angles sont trop grands ou inégaux

14 JOINTS HOMOCINÉTIQUES
Il est recommandé d'utiliser le joint homocinétique normalement aligné ou avec de petits angles d'inclinaison. Pour des périodes très courtes (braquage), les angles peuvent être grands mais ne doivent pas dépasser 50°, 70°, 75° ou 80° selon le type de joint homocinétique. Si la transmission comprend un joint homocinétique côté tracteur et un joint de cardan côté machine, il est recommandé de ne pas dépasser des angles de fonctionnement en continu du joint simple de 16° à 540 min^{-1} et de 9° à 1000 min^{-1} afin d'éviter des irrégularités de rotation.

15 Éclairer la zone d'action de la transmission pendant les opérations d'attelage, de travail nocturne ou en cas de mauvaise visibilité.

16 Les limiteurs de couple à friction peuvent atteindre des températures élevées. **Ne pas les toucher!** Pour éviter tout risque d'incendie, éliminer toutes matières inflammables à proximité du limiteur et éviter tous glissements prolongés de celuici.

INSTALLATION

17 Toutes les opérations de maintenance et de réparation doivent être effectuées avec des protections adéquates.

18 Le tracteur imprimé sur le protecteur indique le côté tracteur de la transmission. L'éventuel limiteur de couple ou roue libre doit toujours être installé du côté de la machine.

19 Avant d'utiliser la machine, s'assurer que la transmission à cardan est correctement verrouillée sur les arbres du tracteur et de la machine. Contrôler le serrage d'éventuels boulons de fixation.

20 Fixer les chaînettes du protecteur. Les meilleures conditions de fonctionnement sont obtenues avec la chaînette en position radiale par rapport à la transmission. Régler la longueur des chaînettes de façon que le mouvement d'articulation de la transmission soit libre quelles que soient les conditions de travail, de transport et de manoeuvre. Éviter que les chaînettes s'entortillent autour de la transmission à cause de leur longueur excessive.

21 Si la longueur de la chaînette n'a pas été réglée correctement et sa tension résulte excessive, par exemple pendant les manoeuvres de la machine, le crochet en "S" de liaison s'ouvre et la chaînette se sépare du protecteur. Dans ce cas, il faut remplacer la chaînette. Le crochet en "S" de la nouvelle chaînette doit être enfilé dans le trou du bol protecteur de base, pour éviter qu'il ne se défile, en maintenant sa rondeur.

22 Si la longueur de la chaînette munie du dispositif de décrochage du cône protecteur de base n'a pas été réglée correctement et sa tension devient excessive, pendant les manoeuvres de la machine par exemple, le crochet et le ressort se séparent du protecteur.
Dans ce cas, la chaînette peut être facilement raccrochée comme indiqué dans la procédure ci-après.

23 Ouvrir la bague de fixation en dévissant la vis et en déplaçant la plaquette..

24 Introduire la chaînette dans la bague de fixation et replacer la plaquette.

25 Fermer la plaquette à l'aide de la vis.

26 Ne pas utiliser de chaînettes si celles-ci compromettent le mouvement d'articulation de la transmission. Utiliser un support adéquat comme le montre la figure.

27 Nettoyer et graisser la prise de force du tracteur et de la machine pour faciliter l'installation de la transmission à cardan.

28 Transporter la transmission en ayant soin de la tenir horizontalement pour éviter que les éléments latéraux ne se détachent, ce qui pourrait provoquer de graves accidents ou endommager le protecteur. En fonction du poids de la transmission, utiliser des moyens de transport adéquats.

29 Le système de graissage permet d'effectuer rapidement la lubrification des tubes télescopiques en toute position de travail sans séparer la transmission.
Remplacer les parties détériorées ou défectueuses par des pièces d'origine Bondioli & Pavesi. Ne modifier ni altérer aucun composant de la transmission. Pour toute opération qui n'aurait pas été prévue dans le livret d'utilisation et de maintenance, s'adresser à l'agent Bondioli & Pavesi.

30 Les fréquences de lubrification, les autres informations sur l'utilisation et l'entretien de la transmission à cardan et ses dimensions sont disponibles en ligne en lisant le Code QR sur l'étiquette. En cas d'indisponibilité d'un lecteur de Code QR (appareil de lecture mobile), les instructions d'utilisation et d'entretien sont disponibles sur le site Internet **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Vérifier l'efficacité de chaque composant et lubrifier avant d'utiliser la transmission. Nettoyer et graisser la transmission en fin d'utilisation saisonnière. Lubrifier les composants selon le schéma illustré sur l'étiquette, les intervalles de lubrification sont exprimés en heures.
Les quantités de graisse indiquées sur l'étiquette sont recommandées pour l'intervalle d'heures spécifié. **Des applications particulièrement sévères dans des environnements agressifs peuvent nécessiter une lubrification plus fréquente.**
Quantités indiquées en grammes (g). 1 once (oz.) = 28.3 g (grammes).
Pomper la graisse dans les croisillons jusqu'à ce qu'elle sorte des roulements.
Pomper la graisse peu à peu, sans brusquer.
Il est recommandé d'utiliser de la graisse NLGI grade 2.
À la fin de l'utilisation saisonnière, il est recommandé d'éliminer toute graisse qui s'est éventuellement accumulée à l'intérieur de la protection de joint grand angle.

ETICHETTE DI SICUREZZA

1 ETICHETTA PER TUBO DI PROTEZIONE Cod. 399141000
ETICHETTA PER TUBO DI PROTEZIONE Cod. 399JAP001
L'operatore deve rispettare le indicazioni date dalle etichette di sicurezza e deve mantenere la protezione efficiente.
Una alta percentuale di incidenti causati da trasmissioni cardaniche accadono quando la protezione di sicurezza è mancante o non funziona correttamente. Per ragioni di esportazione può essere presente assieme alla etichetta 399CEE051 ma non è necessaria ai fini della certificazione CE.

2 ETICHETTA PER TUBO DI PROTEZIONE Cod. 399CEE051
Non entrare nell'area di lavoro della trasmissione cardanica in movimento. Il contatto può provocare gravi incidenti. Non indossare abiti con cinghie, lembi o parti che possono costituire aggancio.
Prima di iniziare il lavoro verificare che tutte le protezioni della trasmissione, del trattore e della macchina operatrice siano presenti ed efficienti. Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti ed installati correttamente prima di utilizzare la trasmissione.
Spegnere il motore e togliere le chiavi del trattore prima di avvicinarsi alla macchina o compiere operazioni di manutenzione. Leggere il presente manuale ed il manuale della macchina prima di iniziarne l'utilizzo.
QUANTO DESCRITTO RIGUARDA LA VOSTRA SICUREZZA.

3 ETICHETTA GIALLA PER TUBO ESTERNO
Lubrificare i componenti secondo lo schema illustrato in etichetta, gli intervalli di lubrificazione sono espressi in ore. Vedere nota 31.
L'etichetta riporta anche: Codice, Riferimento cliente, Tipo di macchina operatrice, Numero d'Ordine Interno, Marcatura CE, Anno di produzione, Serie e Dimensione, Nome e Indirizzo dell'azienda produttrice dell'albero cardanico.
Leggere il presente manuale ed il manuale della macchina prima di iniziarne l'utilizzo.
QR Code. Vedere nota 30.
Le protezioni del trattore e della macchina devono costituire un sistema integrato con la protezione della trasmissione cardanica. Vedere nota 6.

4 ETICHETTA PER TUBO DI TRASMISSIONE Cod. 399143000
- PERICOLO!
Non avvicinarsi alla zona di lavoro o a componenti in rotazione.
Evitare abiti con cinghie, lembi o parti che possano costituire aggancio.
Il contatto con componenti in rotazione può provocare incidenti anche mortali. PROTEZIONE MANCANTE, NON UTILIZZARE.
Non utilizzare la trasmissione cardanica priva di protezione, iniziare il lavoro solo se tutte le protezioni sono presenti ed efficienti. Parti mancanti o danneggiate devono essere riparate o sostituite prima di utilizzare la trasmissione cardanica.

SICUREZZA E CONDIZIONI DI UTILIZZO

5 Durante l'utilizzo della macchina e quindi della trasmissione cardanica non superare le condizioni di velocità e potenza stabilite nel manuale della macchina. Evitare i sovraccarichi e gli innesti sotto carico della presa di moto. Impiegare il limitatore di coppia e la ruota libera sul lato macchina della trasmissione. Utilizzare la macchina operatrice

soltanto con la trasmissione cardanica originale e idonea per lunghezza, dimensioni, dispositivi e protezioni.
Utilizzare la trasmissione cardanica, i limitatori di coppia e ruota libere soltanto per l'impiego al quale sono destinati. Verificare nel libretto istruzioni della macchina se la trasmissione cardanica deve essere dotata di limitatore di coppia o ruote libere. L'impiego delle trasmissioni cardaniche, dei limitatori di coppia e ruota libera a catalogo è previsto per velocità non superiori a 1000 min^{-1}.
Verificare che l'albero cardanico possa compiere tutte le articolazioni previste senza interferire con il trattore o con la macchina. Il contatto con parti del trattore, ganci o perni di traino, attacchi a tre punti, danneggia la protezione dell'albero cardanico. Non utilizzare trattori, o sistemi di collegamento alla macchina che interferiscano con l'albero cardanico durante le sue articolazioni. Non utilizzare adattatori o componenti non previsti dal costruttore della macchina.

POTENZA NOMINALE Pn e COPPIA NOMINALE Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Tutte le parti in rotazioni devono essere protette.
Le protezioni del trattore e della macchina devono costituire un sistema integrato con la protezione della trasmissione cardanica.
Assicurarsi che con l'albero allineato la sovrapposizione tra la protezione dell'albero cardanico e la protezione della presa di moto della macchina sia di almeno 50mm.
Nel caso sia necessario accedere tra la protezione dell'albero cardanico e la protezione della presa di moto della macchina per montare l'albero cardanico, è necessario che in un piano ci sia uno spazio minimo di 50 mm e che in tutti piani lo spazio non superi i 150 mm.
Il diametro maggiore del cono di protezione e la distanza longitudinale dall'estremità della protezione al punto di fissaggio assiale lato macchina, sono disponibili sul disegno scaricabile attraverso il QR code presente sull'etichetta.

7 Prima di iniziare il lavoro verificare che tutte le protezioni della trasmissione cardanica, del trattore e della macchina operatrice siano presenti ed efficienti.
Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti con ricambi originali ed installati correttamente prima di utilizzare la trasmissione.

8 Spegnere il motore, togliere le chiavi dal quadro comandi del trattore e verificare che tutte le parti in rotazione si siano arrestate prima di avvicinarsi alla macchina operatrice o compiere operazioni di manutenzione.

9 Non avvicinarsi alla zona di lavoro o a componenti in rotazione. Evitare abiti di lavoro con cinghie, lembi o parti che possano costituire aggancio. Il contatto con componenti in rotazione può provocare incidenti anche mortali.

10 Non utilizzare la trasmissione cardanica come appoggio, o come predellino.

11 I tubi telescopici devono sovrapporsi per almeno 1/2 della loro lunghezza in normali condizioni di lavoro e devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza in ogni condizione di lavoro. Anche quando la trasmissione non è in rotazione, i tubi telescopici devono mantenere una sovrapposizione adeguata per evitare impuntamenti.

12 Utilizzare le MACCHINE STAZIONARIE (pompe, sollevatori, generatori, essicatoi, ecc.) soltanto se sono agganciate al trattore.
Frenare il trattore, se necessario mediante ceppi sotto le ruote. Il trattore deve essere agganciato alla macchina e posizionato in modo che gli angoli dei giunti siano contenuti ed uguali tra loro.

13 GIUNTI CARDANICI SEMPLICI
Lavorare con angoli contenuti ed uguali $\alpha 1 = \alpha 2$.
Per brevi periodi (sterzate) si raccomanda di non superare angoli di 45°.
Disinserire la presa di moto se gli angoli sono troppo grandi o diseguali.

14 GIUNTI OMOCINETICI
Si raccomanda di utilizzare il giunto omocinetico normalmente allineato o con piccoli angoli di snodo. Per brevi periodi (sterzate) gli angoli possono essere ampi ma non devono superare 50°, 70°, 75° o 80° a seconda del tipo di giunto omocinetico. Qualora la trasmissione comprenda un giunto omocinetico lato trattore ed un giunto cardanico semplice lato macchina si raccomanda di non superare angoli di lavoro in continuo del giunto semplice pari a 16° a 540 min^{-1} e 9° a 1000 min^{-1} per evitare irregolarità di moto.

15 Illuminare la zona di lavoro della trasmissione durante le fasi di installazione e di utilizzo notturno o in caso di scarsa visibilità.

16 Le frizioni possono raggiungere elevate temperature. **Non toccare!**
Per evitare rischi di incendio, mantenere la zona adiacente la frizione pulita da materiale infiammabile ed evitare slittamenti prolungati.

INSTALLAZIONE

17 Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite con idonee attrezzature antinfortunistiche.

18 Il trattore stampigliato sulla protezione indica il lato trattore della trasmissione. L'eventuale limitatore di coppia o ruota libera deve essere sempre montato sul lato della macchina operatrice.

19 Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che la trasmissione cardanica sia correttamente fissata al trattore ed alla macchina.
Controllare il serraggio di eventuali bulloni di fissaggio.

20 Fissare le catene di ritegno della protezione. Le migliori condizioni di funzionamento si hanno con la catena in posizione radiale rispetto alla trasmissione. Regolare la lunghezza delle catene in modo che permettano l'articolazione della trasmissione in ogni condizione di lavoro, di trasporto e di manovra. Evitare che le catene si attorciglino attorno alla trasmissione per eccessiva lunghezza.

21 Se la lunghezza della catena non è stata regolata correttamente e la tensione diviene eccessiva, ad esempio durante le manovre della macchina, il gancio ad "S" di collegamento si apre e la catena si separa dalla protezione.
In questo caso, è necessario sostituire la catena.
Il gancio ad "S" della nuova catena deve essere infilato nell'occhiello dell'imbuto base e deve essere chiuso, per evitare che si sfili, mantenendo la sua rotondità.

22 Se la lunghezza della catena con dispositivo di separazione dall'imbuto base non è stata regolata correttamente e la tensione diviene eccessiva, ad esempio durante le manovre della macchina, il gancio a molla si stacca dall'anello di fissaggio e la catena si separa dalla protezione.
In questo caso, la catena può essere riagganciata facilmente come illustrato nella seguente procedura.

23 Aprire l'anello di fissaggio svitando la vite e spostando la piastrina.

24 Inserire la catena nell'anello di fissaggio e riposizionare la piastrina.

25 Chiudere la piastrina mediante la vite.

26 Non utilizzare le catene per trasportare o sostenere la trasmissione cardanica al termine del lavoro. Usare un apposito supporto come indicato in figura.

27 Pulire ed ingrassare la presa di forza del trattore e della macchina operatrice per agevolare la installazione della trasmissione cardanica.

28 Trasportare la trasmissione mantenendola orizzontale per evitare che lo sfilamento possa provocare incidenti o danneggiare la protezione. In funzione del peso della trasmissione utilizzare adeguati mezzi di trasporto.

29 Sostituire le parti usurate o danneggiate con ricambi originali Bondioli & Pavesi. Non modificare o manomettere alcun componente della trasmissione, per operazioni non previste dal libretto di uso e manutenzione rivolgersi al rivenditore Bondioli & Pavesi.

30 Le frequenze di Lubrificazione, le altre informazioni di uso e manutenzione della trasmissione cardanica e le sue dimensioni sono disponibili online leggendo il QR Code presente sull'etichetta. Nel caso non sia disponibile un lettore di QR Code (dispositivi mobili di lettura) le istruzioni di uso e manutenzione sono disponibili sul sito **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Verificare l'efficienza di ogni componente e lubrificare prima di utilizzare la trasmissione. Pulire e ingrassare la trasmissione al termine dell'utilizzo stagionale. Lubrificare i componenti secondo lo schema illustrato in etichetta, gli intervalli di lubrificazione sono espressi in ore.
Le quantità di grasso indicate in etichetta sono consigliate per l'intervallo di ore specificato. **Applicazioni particolarmente severe in ambienti aggressivi possono richiedere lubrificazioni più frequenti.**
Quantità indicate in grammi (g). 1 oncia (oz.) = 28.3 g (grammi).
Pompare il grasso nelle crociere finché esce dai cuscinetti.
Pompare il grasso in modo progressivo e non impulsivo.
Si raccomanda di utilizzare grasso NLGI grado 2.
Al termine dell'utilizzo stagionale, si consiglia di togliere il grasso eventualmente accumulatosi all'interno della protezione del giunto omocinetico.

ETIQUETAS DE SEGURIDAD

1 **ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECCIÓN Cód. 399141000**
ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECCIÓN Cód. 399JAP001
El operador debe respetar las indicaciones que aparecen en las etiquetas de seguridad y mantener los dispositivos de protección en perfecto estado de funcionamiento. Un elevado porcentaje de accidentes causados por transmisiones de cardán se producen cuando la protección de seguridad no funciona correctamente o no está presente.
Por razones de exportación puede estar presente junto a la etiqueta 399CEE051, pero no es necesaria para la certificación CE.

2 **ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECCIÓN Cód. 399CEE051** - No entrar en el área de trabajo de la transmisión de cardán mientras está en movimiento. El contacto puede provocar graves accidentes. No usar ropa de trabajo con cinturones, solapas o partes que puedan engancharse en órganos móviles. Antes de comenzar el trabajo controlar que todas las protecciones de la transmisión, del tractor y de la máquina operadora estén presentes y en perfecto estado de funcionamiento. Posibles componentes dañados o ausentes deben ser sustituidos con recambios originales y correctamente instalados antes de utilizar la transmisión. Apagar el motor y retirar las llaves del tractor antes de aproximarse a la máquina o efectuar cualquier operación de mantenimiento. Leer el presente manual y el manual de la máquina antes de comenzar a utilizarla.
TODO LO INDICADO SE REFIERE A LA SEGURIDAD DEL OPERADOR.

3 **ETIQUETA AMARILLA PARA TUBO EXTERIOR**
Lubricar los componentes según el esquema ilustrado en la etiqueta; los intervalos de lubricación se expresan en horas. Ver nota 31.
La etiqueta indica también: Código, Referencia de cliente, Tipo de máquina operadora, Número de Pedido Interno, Marcado CE, Año de producción, Serie y Dimensiones, Nombre y Dirección de la empresa fabricante del cardán.
Leer el presente manual y el manual de la máquina antes de comenzar a utilizarla.
Código QR. Ver nota 30.
Las protecciones del tractor y de la máquina deben constituir un sistema integrado con la protección de la transmisión de cardán. Ver nota 6.

4 **ETIQUETA PARA TUBO DE TRANSMISIÓN Cod. 399143000** - ¡PELIGRO! No aproximarse a la zona de trabajo ni a componentes giratorios. No usar ropa de trabajo con cinturones, solapas o partes que puedan engancharse en órganos móviles. El contacto puede provocar accidentes mortales. NO UTILIZAR SIN LAS PROTECCIONES. No utilizar la transmisión de cardán sin protección. Comenzar el trabajo sólo una vez que todas las protecciones estén presentes y en perfecto estado de funcionamiento. En caso de faltar piezas o de presencia de piezas dañadas es indispensable sustituirlas o repararlas antes de usar la transmisión de cardán.

SEGURIDAD Y CONDICIONES DE USO

5 Durante el uso de la máquina y, por lo tanto, de la transmisión de cardán, no superar los valores de velocidad y potencia establecidos en el manual de la máquina. Evitar sobrecargas y acoplamientos bajo carga de la toma

de fuerza. Emplear el limitador de par y la rueda libre en el lado máquina de la transmisión. Utilizar la máquina operadora sólo con la transmisiónde cardán original adecuada considerando longitud, dimensiones, dispositivos y protecciones. Utilizar la transmisión de cardán, los limitadores de par y rueda libre sólo para el uso al que han sido destinados. Controlar en el manual de instrucciones de la máquina si la transmisión de cardán debe estar equipada con limitador de par o rueda libre. El empleo de las transmisiones de cardán, de los limitadores de par y rueda libre en catálogo está previsto para velocidades no superiores a 1000 min^{-1}. Verificar que el eje de cardán pueda realizar todos los movimientos propios de sus articulaciones sin que se produzca recíproca interferencia con el tractor o con la máquina. El contacto con partes del tractor, ganchos o pernos de tracción y/o enganches de tres puntos provoca daños a la protección del eje de cardán. No utilizar tractores o sistemas de conexión a la máquina que provoquen interferencia con el eje de cardán durante su funcionamiento. No utilizar adaptadores o componentes no previstos por el fabricante de la máquina.
Vérifier que la transmission à cardan puisse accomplir tous les mouvements d'articulation sans interférence avec le tracteur ou avec la machine attelée. Le contact avec les parties du tracteur, les crochets ou chapes d'attelage, les attelages 3-points endommage la protection de la transmission à cardan. Ne pas utiliser de tracteurs ou de systèmes de liaison à la machine qui interfèrent avec la transmission à cardan pendant son mouvement. Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de composants non prévus par le constructeur de la machine.

POTENCIA NOMINAL Pn y PAR NOMINAL Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m	Pn kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Todas las piezas giratorias deben permanecer protegidas. Las protecciones del tractor y de la máquina deben constituir un sistema integrado con la protección de la transmisión de cardán.
Comprobar que, con el eje alineado, la superposición entre la protección del cardán y la protección de la toma de fuerza de la máquina sea de 50 mm como mínimo.
Si es necesario acceder entre la protección del cardán y la protección de la toma de fuerza de la máquina para montar el cardán, es necesario que haya, en un plano, un espacio mínimo de 50 mm y que, en todos los planos, el espacio no supere 150 mm.
El diámetro mayor del cono de protección y la distancia longitudinal desde el extremo de la protección hasta el punto de fijación axial del lado de la máquina están disponibles en el plano descargable mediante el código QR presente en la etiqueta.

7 Antes de comenzar el trabajo controlar que todas las protecciones de la transmisión de cardán, del tractor y de la máquina operadora estén presentes y en perfecto estado de funcionamiento.

8 Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé de contact et s'assurer que toutes les pièces ou parties en rotation sont arrêtées avant toute intervention de maintenance sur la machine.

9 No aproximarse a la zona de trabajo ni a componentes giratorios. Evítese el uso de ropa de trabajo con correas, bordes o partes que puedan ser enganchadas o atrapadas. El contacto puede provocar accidentes mortales.

10 No utilizar la transmisión de cardán como apoyo ni como estribo.

11 En toda situación de trabajo los tubos telescópicos deben sobreponerse al menos en la medida de 1/2 de su longitud.
Aunque la transmisión esté parada, los tubos telescópicos deben de estar superpuestos como se indica.

12 Utilizar las MÁQUINAS ESTACIONARIAS (bombas, elevadores, generadores, secaderos, etc.) sólo si están enganchadas al tractor.
Frenar el tractor, si es necesario, aplicando cepos bajo las ruedas. El tractor debe ser enganchado a la máquina y situado de manera que los ángulos de las conexiones sean limitados e iguales entre sí.

13 JUNTAS DE CARDÁN SIMPLES
Trabajar con ángulos limitados e iguales $\alpha 1 = \alpha 2$. Por breves períodos (virajes) se recomienda no superar ángulos de 45°. Desconectar la toma de fuerza si los ángulos son demasiado grandes o desiguales.

14 JUNTAS HOMOCINÉTICAS
Se recomienda utilizar la junta homocinética alineada normalmente o con pequeños ángulos de articulación. Durante breves lapsos (virajes) los ángulos pueden ser amplios, pero no deben superar 50°, 70°, 75°u 80° según el tipo de junta homocinética. En caso de que la transmisión cuente con una junta homocinética en el lado tractor y una junta de cardán simple en el lado máquina, se recomienda no superar de modo continuado ángulos de trabajo de la junta simple equivalentes a 16° a 540 min^{-1} y 9° a 1000 min^{-1} a fin de evitar irregularidades de movimiento.

15 Iluminar la zona de trabajo de la transmisión durante las fases de instalación y de uso nocturno o en caso de poca visibilidad.

16 Los embragues pueden alcanzar temperaturas elevadas. **¡NO TOCAR!** Para evitar riesgos de incendio, mantener la zona adyacente al embrague libre de material inflamable y evitar deslizamientos prolongados.

INSTALACIÓN

17 Todas las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser efectuadas utilizando medios adecuados de protección.

18 El tractor estampado en la protección indica cuál es el lado tractor de la transmisión. El eventual limitador de par o rueda libre debe instalarse siempre en el lado máquina operadora.

19 Antes de comenzar el trabajo controlar que la transmisión de cardán esté correctamente fijada al tractor y a la máquina operadora.
Si los hay, controlar el nivel de apriete de los pernos de fijación.

20 Fijar las cadenas de la protección. Las mejores condiciones de funcionamiento se obtienen con la cadena en posición radial respecto de la transmisión. Regular la longitud de las cadenas de manera que permitan la articulación de la transmisión en todas las situaciones de trabajo, de transporte y de maniobra. Evitar que las cadenas se retuerzan alrededor de la transmisión como consecuencia de longitud excesiva.

21 En caso de que la longitud de la cadena con dispositivo de separación respecto del embudo base no haya sido correctamente regulada y la tensión llegue a ser excesiva -por ejemplo durante la ejecución de maniobras de la máquina- el gancho con resorte se desconecta del anillo de fijación y la cadena se separa de la protección. En esta situación la cadena puede ser reenganchada con facilidad, procediendo para ello tal como se ilustra a continuación.
El gancho en “S” de la cadena nueva debe ser introducido en el ojal del embudo base y debe ser cerrado (para evitar que se desconecte) manteniendo su redondez.

22 En caso de que la longitud de la cadena con dispositivo de separación respecto del embudo base no haya sido correctamente regulada y la tensión llegue a ser excesiva -por ejemplo durante la ejecución de maniobras de la máquina-el gancho con resorte se desconecta del anillo de fijación y la cadena se separa de la protección.
En ésta situación la cadena puede ser reenganchada con facilidad, procediendo para ello tal como se ilustra a continuación.

23 Abrir el anillo de fijación desenroscando el tornillo y desplazando la plaquita.

24 Colocar la cadena en el anillo de fijación y reposicionar la plaquita.

25 Fijar la plaquita mediante el tornillo.

26 No utilizar las cadenas para transportar o sostener la transmisión de cardán al término del trabajo. Usar un soporte adecuado como se indica en la figura.

27 Limpiar y engrasar la toma de fuerza del tractor y de la máquina operadora para facilitar la instalación de la transmisión de cardán.

28 Transportar la transmisión manteniéndola horizontal para evitar que se separe con riesgo de provocar accidentes o dañar la protección. Utilizar medios de transporte adecuados en función del peso de la transmisión.

29 Sustituir las partes desgastadas o dañadas con recambios originales Bondioli & Pavesi. No modificar ni alterar ningún componente de la transmisión; para ejecutar operaciones no previstas en el manual de uso y mantenimiento dirigirse al revendedor Bondioli & Pavesi.

30 Las frecuencias de lubricación, el resto de la información de uso y mantenimiento de la transmisión de cardán y sus dimensiones están disponibles en línea leyendo el código QR presente en la etiqueta. En caso de que no haya disponible un lector de códigos QR (dispositivos móviles de lectura), las instrucciones de uso y mantenimiento están disponibles en el sitio web **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Compruebe la eficiencia de cada componente y lubrique antes de usar la transmisión. Limpie y engrase la transmisión cuando deje de usarse al final de la temporada. Lubrique los componentes según el esquema ilustrado en la etiqueta; los intervalos de lubricación se expresan en horas.
Las cantidades de grasa indicadas en la etiqueta se recomiendan para el intervalo de horas especificado. **Las aplicaciones especialmente severas en ambientes agresivos pueden requerir lubricaciones más frecuentes.**
Cantidades indicadas en gramos (g). 1 onza (oz) = 28,3 g (gramos).
Bombee la grasa en las crucetas hasta que salga por los cojinetes.
Bombee la grasa de modo progresivo y no impulsivo.
Se recomienda utilizar grasa NLGI grado 2.
Al final de la temporada, se recomienda quitar la grasa que se haya acumulado en el interior de la protección de la junta homocinética.

ETIQUETAS DE SEGURANÇA

1 **ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECÇÃO Cód. 399141000**
ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECÇÃO Cód. 399JAP001
O operador deve respeitar as indicações fornecidas nas etiquetas de segurança, bem como manter a protecção em perfeitas condições. A maior parte dos acidentes causados por transmissões cardânicas deve-se à falta de uma protecção de segurança ou ao funcionamento incorrecto da mesma. Por motivos de exportação, pode estar presente juntamente com a etiqueta 399CEE051 mas não é necessária para fins de certificação CE.

2 **ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECÇÃO Cód. 399CEE051** - Não entre na área de trabalho da transmissão cardânica quando a mesma estiver em movimento.
O contacto pode provocar acidentes graves. Não utilize um vestuário com cintos, abas ou quaisquer peças que possam ficar presas.
Antes de começar o trabalho, certifique-se de que todas as protecções da transmissão, do tractor e da alfaia estão montadas e que funcionam correctamente. Eventuais componentes avariados ou em falta deverão ser substituídos e instalados correctamente antes de utilizar a transmissão. Desligue o motor e retire as chaves do tractor antes de se aproximar da alfaia ou efectuar operações de manutenção.
Leia este Manual bem como o da alfaia antes da sua utilização.
O CONTEÚDO DIZ RESPEITO À SUA SEGURANÇA.

3 **ETIQUETA AMARELA PARA TUBO EXTERNO**
Lubrifique os componentes de acordo com o esquema ilustrado na etiqueta, a frequência de lubrificação está expressa em horas. Ver nota 31.
A etiqueta também inclui: Código, Referência do Cliente, Tipo de Máquina, Número de Encomenda Interno, Marcação CE, Ano de Produção, Série e Dimensão, Nome e Morada do fabricante do eixo cardânico.
Leia este Manual bem como o da alfaia antes da sua utilização.
Código QR. Ver nota 30.
As proteções do trator e da alfaia devem constituir um sistema integrado com a proteção da transmissão cardânica. Ver nota 6.

4 **ETIQUETA PARA TUBO DE TRANSMISSÃO Cód. 399143000** - PERIGO! Nunca se aproxime da área de trabalho ou dos componentes em rotação. Não utilize um vestuário com cintos, abas ou quaisquer peças que possam ficar presas. O contacto com componentes em rotação pode causar acidentes, inclusive mortais.
NÃO UTILIZAR: PROTECÇÃO DESMONTADA.
Não utilize a transmissão cardânica sem a protecção. É proibido começar a trabalhar sem as protecções montadas e a funcionar correctamente.
Eventuais componentes avariados ou em falta deverão ser reparados ou substituídos antes de utilizar a transmissão cardânica.

SICUREZZA E CONDIZIONI DI UTILIZZO

5 Durante a utilização da alfaia e, portanto, da transmissão cardânica, não exceda as condições de velocidade e potência estabelecidas no manual da alfaia. Evite sobrecargas e engates sob carga da tomada de força. Utilize o

limitador de binário e a roda livre no lado da alfaia da transmissão. Utilize a alfaia apenas com a transmissão cardânica original e adequada em termos de comprimento, dimensões, dispositivos e protecções. Utilize a transmissão cardânica, os limitadores de binário e as rodas livres apenas para o fim para o qual que foram concebidos. Verifique no Manual de instruções da alfaia se a transmissão cardânica deve ser equipada com limitadores de binário ou com roda livre. A utilização das transmissões cardânicas, dos limitadores de binário e da roda livre do catálogo é prevista para velocidades não superiores a 1000 min^{-1}. Certifique-se de que o eixo cardânico pode efectuar todas as articulações previstas sem interferir com o tractor ou com a alfaia. O contacto com partes do tractor, ganchos ou puxos e engates de três pontos danifica a protecção do eixo cardânico. Não utilize tractores ou sistemas de ligação à alfaia que interfiram com o eixo cardânico durante as suas articulações. Não utilize adaptadores ou componentes não previstos pelo fabricante da alfaia.

POTÊNCIA NOMINAL Pn e BINÁRIO NOMINAL Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Todos os órgãos em rotação devem estar protegidos.
As protecções do tractor e da alfaia devem constituir um sistema integrado com a protecção da transmissão cardânica.
Com o eixo alinhado, certifique-se de que a sobreposição entre a proteção do eixo cardânico e a proteção da tomada de força da máquina é de, pelo menos, 50mm.
Se for necessário acesso entre a proteção do eixo cardânico e a proteção da tomada de força da máquina para montar o eixo cardânico, é necessário que num plano haja um espaço mínimo de 50 mm e que em todos os planos o espaço não exceda 150 mm.
O diâmetro maior do cone de proteção e a distância longitudinal desde a extremidade da proteção até ao ponto de fixação axial do lado da máquina estão disponíveis no desenho que pode ser transferido através do código QR presente na etiqueta.

7 ntes de começar o trabalho, certifique-se de que todas as protecções da transmissão cardânica, do tractor e da alfaia estão montadas e que funcionam correctamente. Eventuais componentes danificados ou em falta devem ser substituídos por peças de reposição originais e instalados correctamente antes de utilizar a transmissão.

8 Desligue o motor, retire as chaves do tractor e verifique se todas as peças em rotação estão paradas antes de se aproximar da alfaia ou efectuar operações de manutenção.

9 Nunca se aproxime da zona de trabalho ou dos componentes em rotação.Evite roupas de trabalho com cintos, abas ou partes que possam ficar presas. O contacto com componentes em rotação pode provocar acidentes mortais.

10 Não utilize a transmissão cardânica como apoio ou como estribo.

11 Os tubos telescópicos devem sobrepor-se em pelo menos 1/2 do seu comprimento em condições normais de trabalho e em pelo menos 1/3 do seu comprimento em qualquer condição de trabalho.
Mesmo quando a transmissão não está em movimento, os tubos telescópicos devem manter uma sobreposição adequada para evitar emperramentos.

12 Utilize as ALFAIAS ESTACIONÁRIAS (bombas, elevadores, geradores, secadores, etc.) apenas se estiverem atreladas ao tractor.
Trave o tractor com calços por baixo das rodas, se necessário. Engate o tractor à alfaia e coloque-o de modo que os ângulos das juntas fiquem reduzidos e iguais entre si.

13 JUNTAS CARDÂNICAS SIMPLES
Trabalhe com ângulos reduzidos e iguais a $\alpha 1 = \alpha 2$.
Durante breves períodos (viragens), recomendamos que não supere ângulos de 45°. Desligue a tomada de força se os ângulos forem demasiado grandes ou desiguais.

14 JUNTAS HOMOCINÉTICAS
Recomenda-se a utilização da junta homocinética alinhada normalmente ou então com um ângulo de articulação pequeno. Por breves períodos (viragens), os ângulos podem ser amplos, desde que inferiores a 50°, 70°, 75°ou 80° consoante o tipo de junta homocinética. Se a transmissão incluir uma junta homocinética no lado do tractor e uma junta cardânica simples no lado da alfaia, não é recomendável superar ângulos de trabalho contínuo da junta simples de 16° a 540 min^{-1} e 9° a 1000 min^{-1}, para evitar irregularidades de movimento.

15 Ilumine a zona de trabalho da transmissão durante a instalação e a utilização nocturna ou em caso de fraca visibilidade.

16 As embraiagens podem atingir temperaturas elevadas. **Não toque!** Para evitar o perigo de incêndio, guarde quaisquer materiais inflamáveis afastados da zona adjacente à embraiagem e evite patinagens prolongadas.

INSTALAÇÃO

17 Todas as operações de manutenção e reparação deverão ser efectuadas com o uso de equipamento adequado de prevenção de acidentes.

18 A ilustração do tractor na protecção indica o lado onde a transmissão deverá ser instalada. O eventual limitador de binário e a roda livre deverão ser montados no lado da alfaia.

19 Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que a transmissão cardânica está correctamente fixa ao tractor e à alfaia.
Verifique se os eventuais parafusos de fixação estão devidamente apertados.

20 Fixe as correntes de retenção da protecção. A condição ideal de funcionamento obtém-se com a corrente posicionada de uma forma radial em relação à transmissão. Regule o comprimento das correntes por forma que permitam a articulação da transmissão em qualquer condição de trabalho, de transporte e de manobra. Certifique-se de que as correntes não se enrolam à volta da transmissão devido a tamanho excessivo.

21 Se o comprimento da correia não tiver sido regulado correctamente e a tensão for excessiva, por exemplo, durante as manobras da alfaia, o gancho em “S” abre-se e a corrente separa-se da protecção.
Neste caso, é necessário substituir a corrente.
O gancho em “S” da nova corrente deve ser enfiado no olhal do funil base e deve estar fechado, para evitar que se deforme, mantendo a sua forma circular.

22 Se o comprimento da correia com dispositivo de separação do funil base não tiver sido regulado correctamente e a tensão for excessiva, por exemplo, durante as manobras da alfaia, o gancho com mola

desprende-se do anel de fixação e a corrente separa-se da protecção. Neste caso, a corrente pode ser facilmente reengatada, como descrito no seguinte procedimento.

23 Abra o anel de fixação desapertando o parafuso e deslocando a placa.

24 Insira a corrente no anel de fixação e volte a colocar a placa.

25 Feche a placa com o parafuso.

26 Não utilize as correntes para transportar ou sustentar a transmissão cardânica no final do trabalho. Utilize um suporte apropriado, como indicado na figura.

27 Limpe e lubrifique com massa a tomada de força do tractor e da alfaia, por forma a facilitar a montagem da transmissão cardânica.

28 Quando transportar a transmissão, mantenha-a na posição horizontal, para evitar que as partes se separem com a possibilidade de provocar um acidente ou danificar a protecção. Utilize meios de transporte adequados ao peso da transmissão.

29 Substitua as peças gastas ou danificadas por peças sobresselentes originais da Bondioli & Pavesi. Não modifique nem altere quaisquer componentes da transmissão. Se for preciso efectuar uma operação não prevista no Manual de Uso e Manutenção, contacte o revendedor Bondioli & Pavesi mais próximo.

30 As frequências de lubrificação, outras informações sobre o uso e manutenção da transmissão cardânica e as suas dimensões estão disponíveis online através da leitura do Código QR presente na etiqueta. Se não estiver disponível um leitor de códigos QR (dispositivos móveis de leitura), as instruções de uso e manutenção estão disponíveis em **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Verifique a eficiência de cada componente e lubrifique antes de utilizar da transmissão. Limpe e lubrifique com massa a transmissão no final do uso sazonal. Lubrifique os componentes de acordo com o esquema mostrado na etiqueta, os intervalos de lubrificação são expressos em horas.
As quantidades de massa lubrificante indicadas na etiqueta são recomendadas pelo intervalo de horas especificado. **Aplicações particularmente severas em ambientes agressivos podem exigir lubrificação mais frequente.**
Quantidades indicadas em gramas (g). 1 onça (oz.) = 28.3 g (gramas).
Bombe a massa lubrificante nas cruzetas até que saia pelos rolamentos.
Bombe a massa lubrificante em modo gradual e não impulsivo.
Recomenda-se utilizar massa lubrificante NLGI grau 2.
Ao final do uso sazonal, recomenda-se retirar a massa eventualmente acumulada no interior da proteção da junta homocinética.

VEILIGHEIDSETIKETTEN

1 **ETIKET VOOR BESCHERMBUIS Cod. 399141000**
ETIKET VOOR BESCHERMBUIS Cod. 399JAP001
U dient steeds de voorschriften op de veiligheidsetiketten na te leven en de nodige bescherming te gebruiken. Een hoog percentage ongevallen dat veroorzaakt wordt door cardanoverbrengingen vindt plaats wanneer de bescherming ontbreekt of niet goed werkt.
Kan om exportredenen aanwezig zijn samen met het etiket 399CEE051 maar is voor de CE-certificering niet noodzakelijk.

2 **ETIKET VOOR BESCHERMBUIS Cod. 399CEE051** - Kom niet in het werkgebied van een in werking zijnde cardanoverbrenging. Contact kan ernstige ongevallen veroorzaken. Draag geen kledingstukken met riemen of losse flappen e.d. die verstrikt kunnen raken. Alvorens met het werk te beginnen dient men na te gaan of alle beschermingen van de overbrenging, de tractor en de aangekoppelde machine op hun plaats zitten en goed functioneren. Eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen dienen te worden vervangen en op de juiste plaats te worden geïnstalleerd voordat men de overbrenging in gebruik neemt. Voordat men in de buurt van de machine komt of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, dient men de motor uit te zetten en de sleutels uit de tractor te halen. Lees voor gebruik dit handboek en het handboek van de machine.
DEZE AANWIJZINGEN BETREFFEN UW VEILIGHEID.

3 **GEEL ETIKET VOOR EXTERNE BUIS**
Smeer de componenten volgens het schema op het etiket, de smeerintervallen zijn uitgedrukt in uren. Zie nota 31.
Het etiket bevat ook het volgende: Code, Klantreferentie, Type aangekoppelde machine, Intern ordernummer, CE-markering, Bouwjaar, Serie en Afmetingen, Naam en adres van de fabrikant van de cardanas. Lees voor gebruik dit handboek en het handboek van de machine.
QR-Code. Zie nota 30.
De bescherming van de tractor en de machine zorgen samen met die van de cardanoverbrenging voor uw veiligheid. Zie nota 6.

4 **ETIKET VOOR TRANSMISSIEBUIS Cod. 399143000** - GEVAAR!
Kom niet in het werkgebied van een in werking zijnde cardanas.
Draag geen kledingstukken met riemen of losse flappen e.d. die verstrikt kunnen raken. Contact met draaiende delen kan ernstige ongelukken veroorzaken die zelfs dodelijk kunnen zijn.
BESCHERMING ONTBREEKT, NIET GEBRUIKEN.
Gebruik de cardanoverbrenging niet zonder de beschermingen; begin pas met werken als alle beschermingen aanwezig zijn en goed functioneren. Beschadigde of ontbrekende onderdelen dienen te worden vervangen en op de juiste plaats te worden geïnstalleerd voordat men de overbrenging in gebruik neemt.

VEILIGHEID EN GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

5 Overschrijd gedurende het gebruik van de machine en dus van de cardanoverbrenging nooit de snelheid en het vermogen die in het handboek van de machine zijn aangegeven. Vermijd overbelastingen en inschakelingen onder belasting van de aftakas. Maak gebruik

van de draaimomentbegrenzer en het vrijwiel op de machinezijde van de overbrenging. Gebruik de machine alleen met de originele cardanoverbrenging, die geschikt is qua lengte, afmetingen, voorzieningen en beschermingen.
Gebruik de cardanoverbrenging, de draaimomentbegrenzers en het vrijwiel uitsluitend voor de toepassingen waarvoor ze bedoeld zijn. Kijk in de gebruikshandleiding of de cardanoverbrenging uitgerust dient te zijn met een draaimomentbegrenzer of vrijwiel. De cardanoverbrengingen, draaimomentbegrenzers en het vrijwiel zijn berekend op snelheden van maximaal 1000 min $^{-1}$. Controleer of de cardanas alle noodzakelijke bewegingen kan verrichten zonder te interfereren met de tractor of met de machine. Als deze in contact komt met onderdelen van de tractor, trekhaken, driepuntsbevestigingen, dan kan de bescherming van de cardanas beschadigd raken. Gebruik geen tractoren of aankoppelsystemen die interfereren met de cardanas terwijl deze beweegt. Gebruik geen adapters of onderdelen waarmee de fabrikant van de machine geen rekening heeft gehouden

POTENCIA NOMINAL Pn y PAR NOMINAL Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Alle draaiende onderdelen moeten voorzien zijn van een bescherming. De bescherming van de tractor en de machine zorgen samen met die van de cardanoverbrenging voor uw veiligheid.
Controleer dat, met de as uitgelijnd, de overlapping tussen de bescherming van de cardanas en de bescherming van de aftakas van de machine minimaal 50 mm is.
Als het nodig is om toegang te krijgen tussen de bescherming van de cardanas en de bescherming van de aftakas van de machine om de cardanas te monteren, is het noodzakelijk dat in een vlak een minimale ruimte van 50 mm is en dat in alle vlakken de ruimte niet is meer dan 150 mm.
De grotere diameter van de beschermingskegel en de lengteafstand van het uiteinde van de bescherming tot het axiale bevestigingspunt aan de machinezijde zijn beschikbaar op de downloadbare tekening via de QR-code op het etiket.

7 Alvorens met het werk te beginnen dient men na te gaan of alle beschermingen van de overbrenging, de tractor en de aangekoppelde machine op hun plaats zitten en goed functioneren. Eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen moeten worden vervangen door originele reserveonderdelen en op de juiste wijze worden geïnstalleerd, voordat men de overbrenging in gebruik neemt.

8 Voordat men in de buurt van de machine komt of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, dient men de motor uit te zetten, de sleutels uit het bedieningspaneel van de tractor te halen en er zeker van te zijn dat alle onderdelen stilstaan.

9 Kom niet te dicht bij het werkgebied of onderdelen die in beweging zijn. Draag geen kledingstukken met riemen of losse flappen e.d. die verstrikt kunnen raken. Contact met draaiende onderdelen kan ernstige ongevallen veroorzaken die zelfs dodelijk kunnen zijn.

10 Gebruik de overbrenging niet als steun of als opstapje.

11 De telescoopbuizen moeten elkaar in normale werkomstandigheden minstens voor de helft van hun lengte overlappen en in alle werkomstandigheden voor minstens 1/3. Ook wanneer de overbrenging niet draait, moeten de telescoopbuizen elkaar voldoende overlappen om

vastlopen te voorkomen.

12 Gebruik de STILSTAANDE MACHINES (pompen, liften, generatoren, drogers, enz.) alleen maar wanneer ze aan de tractor gekoppeld zijn. Houd de tractor, indien nodig, met blokken achter de wielen tegen. De tractor moet aan de machine gekoppeld zijn en zodanig geplaatst zijn dat de hoeken van de koppelingen beperkt en onderling gelijk zijn.

13 EENVOUDIGE CARDANKOPPELINGEN
Werk met beperkte hoeken die gelijk zijn aan $\alpha 1 = \alpha 2$. Het wordt aangeraden om voor korte manoeuvres (stuurbewegingen) met hoeken van maximaal 45° te werken. Schakel de aftakas uit als de hoeken te groot of ongelijk zijn.

14 HOMOKINETISCHE KOPPELINGEN
Het is aangeraden met de normale of een zo klein mogelijke homokinetische scharnierhoek te werken. Voor korte manoeuvres (stuurbewegingen) mogen de hoeken groter zijn, maar niet groter dan 50°, 70°, 75°of 80°, afhankelijk van het type homokinetische koppeling. Wanneer de overbrenging uitgerust is met een homokinetische koppeling aan de tractorzijde en een eenvoudige cardankoppeling aan de machinezijde, wordt het aangeraden voor de eenvoudige koppeling niet constant te werken met een hoek groter dan 16° bij 540 min^{-1} en 9° bij 1000 min^{-1} om een variërende motorsnelheid te vermijden.

15 Verlicht het werkgebied van de overbrenging tijdens de installatie en bij het gebruik ervan 's nachts of in omstandigheden met slecht zicht.

16 De frictiekoppelingen kunnen heet worden. **Niet aanraken!** Om brand te voorkomen, al het brandbare materiaal uit de buurt van de frictiekoppeling houden en aanhoudend slippen van de frictiekoppeling vermijden.

INSTALLATIE

17 Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dienen te worden uitgevoerd met de gepaste beschermingen.

18 Het tractorsymbooltje op de bescherming geeft de tractorzijde van de overbrenging aan. Een eventuele draaimomentbegrenzer of vrijwiel moet steeds aan de zijde van de aangekoppelde machine geïnstalleerd worden.

19 Alvorens met het werk te beginnen dient men na te gaan of de cardanoverbrenging op de juiste wijze aan de tractor en aan de machine is bevestigd. Controleer of eventuele bevestigingsbouten goed vastzitten.

20 Maak de veiligheidskettingen vast. Men verkrijgt de beste werkomstandigheden wanneer de ketting loodrecht tegenover de overbrenging bevestigd is. Regel de lengte van de kettingen zodanig dat het scharnieren van de overbrenging onder alle werk-, transport- en manoeuvreeromstandigheden mogelijk is. Zorg ervoor dat de kettingen niet te los hangen zodat ze rond de overbrenging gaan draaien.

21 Als de lengte van de ketting niet goed is afgesteld en er te veel spanning op komt te staan, bijvoorbeeld tijdens manoeuvres van de machine, gaat de “S”-verbindingshaak open en raakt de ketting los van de bescherming. In dat geval moet de ketting vervangen worden. De “S”-haak van de nieuwe ketting moet door het oog van de basistrechter gehaald worden en moet gesloten worden, om te voorkomen dat hij losschiet, met behoud van de ronding.

22 Als de lengte van de ketting met systeem voor loskoppeling van de basistrechter niet correct is afgesteld en de spanning te hoog wordt, bijvoorbeeld gedurende een manoeuvre van de machine, maakt de veerhaak zich los van de bevestigingsring, en wordt de ketting gescheiden van de bescherming.
In dit geval kan de ketting gemakkelijk weer worden vastgehaakt, zoals in de volgende procedure wordt beschreven.

23 Open de bevestigingsring door de schroef los te draaien en het plaatje te verplaatsen.

24 Steek de ketting in de bevestigingsring en zet het plaatje terug.

25 Sluit het plaatje met de schroef.

26 Gebruik de veiligheidskettingen niet om de cardanoverbrenging na het werk te transporteren of te ondersteunen. Gebruik een specifieke steun zoals is aangeduid op de afbeelding.

27 Smeer de aftakas van de tractor en van de machine en maak hem schoon alvorens de cardanoverbrenging te installeren.

28 Transporteer de overbrenging in horizontale positie om te voorkomen dat ze uitschuift en ongelukken veroorzaakt of de bescherming beschadigt. Gebruik transportmiddelen die voor het gewicht van de overbrenging geschikt zijn.

29 Vervang versleten of beschadigde onderdelen door originele reserveonderdelen van Bondioli & Pavesi. Breng niet eigenmachtig veranderingen aan in de onderdelen van de overbrenging, voor handelingen die niet beschreven zijn in de gebruiks- en onderhoudshandleiding dient men zich te wenden tot de dealer van Bondioli & Pavesi.

30 De smeerfrequenties, andere informatie over het gebruik en het onderhoud van de cardanoverbrenging en de afmetingen ervan zijn online beschikbaar door de QR-code op het etiket te lezen. Als er geen QR-codelezer (mobiele leesapparatuur) beschikbaar is, zijn de gebruiks- en onderhoudsinstructies beschikbaar op de website **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Controleer de efficiëntie van elke component, en voer de smering uit voordat de overbrenging wordt gebruikt. Voer de reiniging en de smering uit van de overbrenging aan het einde van het seizoensgebruik. Smeer de componenten volgens het schema op het etiket, de smeerintervallen zijn uitgedrukt in uren.
De hoeveelheid vet die is aangeduid op het etiket is aanbevolen voor het gespecificeerde uurinterval. **In geval van zware toepassingen in agressieve omgevingen kan het zijn dat de smering frequenter moet uitgevoerd worden.**
Hoveelheden uitgedrukt in gram (g). 1 once (oz.) = 28.3 g (gram).
Pomp het vet in de kruisstukken tot het uit de lagers komt.
Pomp het vet geleidelijk aan en niet te snel in.
Er wordt aanbevolen om vet NLGI graad 2 te gebruiken.
Er wordt aanbevolen om aan het einde van het seizoensgebruik het eventueel aan de binnenkant van de bescherming van de homokinetische koppeling opgehoopte vet te verwijderen.

DANSK

SIKKERHEDSADVARSLER OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

SIKKERHEDSMÆRKATER

1 **MÆRKAT TIL BESKYTTELSESRØR Kode 399141000**
MÆRKAT TIL BESKYTTELSESRØR Kode 399JAP001
Operatøren skal overholde de anvisninger, der er anført på sikkerhedsmærkaterne, og han skal sørge for, at afskærmningsanordningen er i funktionsdygtig stand. Flertallet af de ulykker, der forårsages af kardanaksler, forekommer, når sikkerhedsafskærmningen mangler eller er defekt. Til brug for eksport kan denne være til stede sammen med mærkaten 399CEE051, men det er ikke nødvendigt for CE-mærkningen.

2 **MÆRKAT TIL BESKYTTELSESRØR Kode 399CEE051** - Arbejdsområdet må ikke betrædes, når kardanakslen er i gang. Ved berøring er der risiko for alvorlige ulykker. Undgå løsthængende tøj, remme eller andre løse dele.
Før arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at alle sikkerhedsanordninger på kardanaksel, traktor og maskine er rigtigt monteret og i funktionsdygtig stand. Eventuelle beskadigede eller manglende komponenter skal altid henholdsvis udskiftes og monteres korrekt, før kardanakslen sættes i gang. Før arbejdsområdet betrædes, eller vedligeholdelsesarbejde påbegyndes, skal motoren altid slås fra, og tændingsnøglen tages ud.
De bedes læse denne manual og maskinmanualen grundigt igennem, før det egentlige arbejde påbegyndes.
DET GÆLDER DERES SIKKERHED.

3 **GUL ETIKETTE TIL UDVENDIGT RØR**
Smør komponenterne i henhold til skemaet på etiketten, smøreintervallerne er udtrykt i timer. Se note 31.
Etiketten angiver også: Kode, Kundereference, Maskintype, Internt ordrenummer, CE-mærkning, Produktionsår, Serie og Dimension, Navn og adresse på producenten af kardanakslen.
De bedes læse denne manual og maskinmanualen grundigt igennem, før det egentlige arbejde påbegyndes.
QR-kode. Se note 30.
Traktorens og maskinens afskærmning skal udgøre en helhed sammen med kardanakslens afskærmning. Se note 6.

4 **MÆRKAT TIL KARDANRØR Kode 399143000** - FARE!
Kom ikke for nær til arbejdsområdet eller roterende dele.
Undgå løsthængende tøj, remme eller andre løse dele. Berøring med roterende dele kan medføre livsfare.
ANVEND IKKE KARDANAKSLEN UDEN AFSKÆRMNING.
Sæt aldrig kardanakslen i gang uden afskærmning. Kontrollér altid først, at alle sikkerhedsanordninger er monteret og i funktionsdygtig stand.
Manglende eller defekte dele skal udskiftes eller repareres, før kardanakslen tages i anvendelse.

SIKKERHED OG ANVENDELSESBETINGELSER

5 Når maskinen og dermed kardanakslen er i brug, skal man nøje overholde grænserne for hastighed og ydeevne angivet i maskinmanualen. Undgå overbelastning og tilkobling af kraftudtaget under belastning. Anvend momentbegrænseren og frihjulet på maskinsiden af kardanakslen. Maskinen må kun drives af originale kardanaksler, hvis længde, størrelse og sikkerhedsanordninger er dimensioneret til den påtænkte anvendelse.

Enhver anden anvendelse af kardanaksler, momentbegrænsere eller frihjul frarådes. Kontroller i maskinmanualen, om kardanakslen skal være udstyret med momentbegrænser eller frihjul. Anvendelse af kardanakslér, momentbegrænsere og frihjul er beregnet til hastigheder under 1000 min^{-1}.
Sørg for, at kardanakslen kan udføre alle forudsete manøvrer uden at komme i karambolage med traktor eller maskine. Kontakt med dele af traktoren, kroge, medbringerpind eller trepunktsophæng vil beskadige akselafskærmningen.
Brug aldrig traktorer (eller systemer til påkobling af redskaber), der griber ind i kardanakslen under manøvrer. Brug ikke adaptere eller dele, der ikke er specificeret af maskinproducenten.

NOMINEL YDEEVNE Pn og NOMINELT MOMENT Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Alle roterende dele skal være afskærmede.
Traktorens og maskinens afskærmning skal udgøre en helhed sammen med kardanakslens afskærmning.
Sørg for, at overlapningen mellem beskyttelsen af kardanakslens beskyttelse og beskyttelsen af maskinens kraftudtag er på mindst 50 mm når akslen er på linje.
Hvis det er nødvendigt at få adgang mellem beskyttelsen af kardanakslen og beskyttelsen af maskinens kraftudtag for at montere kardanakslen, er det nødvendigt, at der er en plads på mindst 50 mm på et plan, og at pladsen i alle plan ikke overskrider 150 mm.
Beskyttelseskeglens største diameter og den langsgående afstand fra enden af beskyttelsen til det aksiale fastgørelsespunkt på maskinsiden er tilgængelige på den tegningen, der kan downloades gennem QR-koden på etiketten.

7 Før arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at alle sikkerhedsanordninger på kardanaksel, traktor og maskine er korrekt monteret og i funktionsdygtig stand. Eventuelle beskadigede eller manglende komponenter skal altid henholdsvis udskiftes med originale reservedele og monteres korrekt, før kardanakslen sættes i gang.

8 Før arbejdsområdet betrædes, eller vedligeholdelsesarbejde påbegyndes, skal motoren altid slås fra, tændingsnøglen tages ud, og det skal kontrolleres, at alle roterende dele er standsede.

9 Kom ikke for nær til arbejdsområdet eller roterende dele.
Undgå løsthængende tøj, remme eller andre løse dele.
Berøring med roterende dele kan medføre livsfare.

10 Brug ikke kardanakslen som understøtning eller trinbræt.

11 Under normal drift skal teleskoprørene altid overlappe hinanden med mindst 1/2 af deres længde, og under alle arbejdsforhold skal overlappet mindst være 1/3 af rørenes længde. Under manøvrer hvor kardanakslen ikke roterer, skal teleskoprørenes overlapning være stort nok til at holde dem på linje og sikre, at de glider frit. Selv når kardanakslen ikke roterer, skal teleskoprørene overlappe hinanden på behørig vis.

12 Brug kun STATIONÆRT DREVNE MASKINER (pumper, løftemaskiner, generatorer, tørrere osv.), når de er fastkoblede til traktoren.
Brems traktoren, om nødvendigt med kiler under hjulene. Traktoren skal være koblet sammen med redskabet og således placeret, at leddenes vinkler er så små og ensartede som muligt.

13 KARDANLED
Arbejd med små og ens vinkler $\alpha 1 = \alpha 2$. Ved manøvrer af kort varighed (f.eks. ratudslag) anbefales det ikke at overskride vinkler på 45°. Kraftudtaget skal kobles fra, hvis vinklerne er for store eller uens.

14 HOMOKINETISKE LED
Det anbefales at holde det homokinetiske led på linje eller med små vinkler ved normal anvendelse. Ved manøvrer af kort varighed (f.eks. ratudslag) kan vinklerne være større, men de må ikke overskride 50°, 70°, 75°eller 80° afhængigt af det homokinetisk led. Når kardanakslen omfatter et homokinetisk led på traktorsiden og et kardanled på maskinsiden, anbefales det, at kardanleddet ikke overskrider arbejdsvinkler lig med 16° ved 540 min^{-1} og 9° ved 1000 min^{-1} for at undgå hastighedsvariationer.

15 Sørg for ordentlig belysning af arbejdsområdet ved tilkobling, anvendelse om natten og ved dårlig sigtbarhed.

16 Koblingerne kan under brug nå op på meget høje temperaturer. **Må ikke berøres!** For at undgå risikoen for antændelse skal man holde området i nærheden af koblingen fri for brændbart materiale og ligeledes undgå længerevarende glidning.

INSTALLATION

17 Alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal foretages under anvendelse af egnet sikkerhedsudstyr.

18 Det påtrykte traktorsymbol angiver den side af kardanakslen, der skal vende mod traktoren. En eventuel momentbegrænser eller et eventuelt frihjul skal altid monteres på maskinsiden.

19 Før arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at kardanakslen er forsvarligt fastgjort til traktoren og maskinen.
Kontrollér, at eventuelle bolte er fastspændte.

20 Fastgør afskærmningskæderne. De bedste driftsbetingelser opnås med kæden placeret vinkelret i forhold til kardanakslen. Regulér kædernes længde, således at kardanakslens vinkel altid er korrekt under enhvert arbejds-, transport- og manøvreringsforhold. Sørg for, at kæderne ikke er så lange, at de snor sig omkring kardanakslen.

21 Hvis længden af kæden ikke er reguleret korrekt og spændingen bliver for høj, f.eks. under maskinens manøvrer, vil "S"-krogen gå ud af låseringen, og kæden løsner sig fra afskærmningen. I så fald skal kæden udskiftes. "S"-krogen på den nye kæde skal sættes i øjet på basistragten og lukkes, så den ikke kan gå løs og beholder den runde facon.

22 Hvis længden af kæden med adskillelsesmekanisme fra basistragten ikke er reguleret korrekt, og spændingen bliver for høj, for eksempel under maskinens manøvrer, vil fjederkoblingen gå løs fra fastgørelsesringen, og kæden går løs fra afskærmningen.
I dette tilfælde kan kæden let hægtes på igen som vist i det følgende.

23 Åbn fastgørelsesringen ved at løsne skruen og flytte den lille plade.

24 Sæt kæden ind i ringen, og sæt pladen på plads.

25 Fastgør pladen med skruen.

26 Kæderne må ikke bruges til håndtering af kardanakslen eller til ophængning af denne efter endt arbejde. Brug en særlig understøtning som angivet i figuren.

27 Før kardanakslen monteres, skal traktorens og maskinens kraftudtag rengøres og smøres.

28 Kardanakslen må kun håndteres vandret. Derved forebygger man skader på personer eller sikkerhedsanordninger. Anvend passende transportmidler ved transport af kardanakslen.

29 Udskift slidte og beskadigede dele med originale reservedele fra Bondioli & Pavesi. Man må ikke selv ændre eller stille nogen del af kardanakslen. Kontakt Bondioli & Pavesis autoriserede forhandlere ved alle indgreb, der ikke er omtalt i denne bruger- og vedligeholdelsesmanual.

30 Smøringsfrekvenser, anden information om brug og vedligeholdelse af kardanakslen og dens dimensioner er tilgængelige online ved at læse QR-koden på etiketten. Hvis en QR-kodeaflæser (mobile læseenheder) ikke er tilgængelig, er brugs- og vedligeholdelsesvejledningen tilgængelig på webstedet **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Kontrollér effektiviteten af hver komponent og smør inden akslens tages i brug. Rengør og smør akslen ved sæsonslut. Smør komponenterne i henhold til skemaet, der vises på etiketten. Smøreintervallerne er udtrykt i timer.
De mængder fedt, der er angivet på etiketten, anbefales i det specificerede timeinterval. **Særligt hårde anvendelser i aggressive miljøer kan kræve hyppigere smøring.**
Mængde angivet i gram (g). 1 ounce (oz.) = 28,3 g (gram).
Pump smørefedtet ind i krydsmekanismerne, til det kommer ud af lejerne.
Pump smørefedtet kontinuerligt og uden tryk.
Det anbefales at anvende fedttypen NLGI grad 2.
Ved sæsonslut anbefales det at fjerne eventuelt smørefedt, der har hobet sig op i det homokinetiske leds afskærmning.

SÄKERHETSETIKETTER

1 **ETIKETT FÖR SKYDDSRÖR Kod 399141000**
ETIKETT FÖR SKYDDSRÖR Kod 399JAP001
Det åligger operatören att följa anvisningarna på säkerhetsetiketterna och att se till att skyddsanordningen är i fullgott skick. Många olyckor som orsakas av kraftöverföringsaxlar äger rum när skyddsanordningen inte sitter på plats eller inte fungerar på korrekt sätt.
Kan av exportskäl finnas tillsammans med etikett 399CEE051, men krävs inte för CE-certifiering.

2 **ETIKETT FÖR SKYDDSRÖR Kod 399CEE051** - Gå inte fram till maskinen när kraftöverföringsaxeln är i funktion. Kontakt med kraftöverföringsaxeln kan förorsaka allvarliga olyckor. Bär inte löst sittande kläder, bälten eller andra tillbehör som kan fastna i kraftöverföringsaxeln.
Innan du påbörjar arbetet, försäkra dig om att alla skydd på kraftöverföringsaxeln, traktorn och redskapet är på plats och att de är funktionsdugliga. Om någon komponent saknas eller är skadad måste denna installeras respektive bytas innan kraftöverföringsaxeln kan användas.
Stäng av motorn och ta ut traktorns startnyckel innan du går fram till maskinen eller utför något underhållsarbete.
Läs denna handbok och maskinmanualen innan du börjar använda maskinen.
DIN SÄKERHET BEROR PÅ DENNA INFORMATION.

3 **GUL ETIKETT FÖR YTTRE RÖR**
Smörj komponenterna enligt schemat som visas på etiketten, smörjningsintervallen uttrycks i timmar. Se punkt 31.
Etiketten anger även: Kod, kundreferens, typ av redskap, internt beställningsnummer, CE-märkning, produktionsår, serie och storlek, namn och adress till tillverkaren av kraftöverföringsaxeln.
Läs denna handbok och maskinmanualen innan du börjar använda maskinen.
QR-kod. Se punkt 30.
Skyddsanordningarna till traktorn och till redskapsmaskinen måste utgöra ett enda system som är integrerat med kraftöverföringsaxelns skyddsanordning. Se punkt 6.

4 **ETIKETT FÖR TRANSMISSIONSRÖR Kod 399143000** - FARA!
Vistas inte i arbetsområdet och gå inte fram till roterande komponenter.
Undvik att bära löst sittande arbetskläder med bälten och andra tillbehör som kan fastna i maskinen.
Kontakt med roterande delar kan förorsaka allvarliga olyckor, t.o.m. med dödlig utgång.
ANVÄND INTE KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN OM SKYDD SAKNAS.
Använd inte kraftöverföringsaxeln om skyddet inte är monterat. Påbörja inte arbetet förrän alla skydd sitter på plats och är funktionsdugliga.
Alla saknade komponenter måste ersättas och skadade komponenter måste bytas innan kraftöverföringsaxeln får användas.

SÄKERHET OCH ANVÄNDNINGSVILLKOR

5 I samband med användning av maskinen och sålunda av kraftöverföringsaxeln, överskrid aldrig den hastighet eller den effekt som

specificeras i maskinmanualen. Undvik att överbelasta kraftuttaget och koppla inte in det under belastning. Installera överbelastnings- och frihjulskopplingen på maskinsidan av kraftöverföringsaxeln. När redskapsmaskiner används måste du kontrollera att kraftöverföringsaxeln är i originalutförande, att den har lämplig längd och dimension för maskinen i fråga och att den är försedd med lämpliga anordningar och skydd. Kraftöverföringsaxeln och dess överbelastnings- och frihjulskopplingar får endast användas för avsett bruk. Kontrollera i maskinens instruktionsbok om kraftöverföringsaxeln måste vara försedd med överbelastnings- eller frihjulskoppling. Standard kraftöverföringsaxlar och överbelastnings- och frihjulskopplingar är avsedda för varvtal upp till 1000 min^{-1}.
Kontrollera att drivaxeln kan utföra alla sina förutsedda ledrörelser utan att hindra traktorn eller redskapet. Om drivaxeln kommer i kontakt med delar av traktorn, dragkrokar eller -tappar eller trepunktsfästen skadas drivaxelns skydd. Använd inte traktorer eller kopplingssystem för redskap som hindrar drivaxelns ledrörelser. Använd inte adaptrar eller komponenter som inte föreskrivs av redskapstillverkaren.

NOMINELL EFFEKT Pn och NOMINELLT VRIDMOMENT Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Samtliga roterande delar måste vara skyddade. Skyddsanordningarna till traktorn och till redskapsmaskinen måste utgöra ett enda system som är integrerat med kraftöverföringsaxelns skyddsanordning.
Se till att överlappningen mellan kardanaxeln och maskinens kraftuttag är minst 50 mm med axeln i linje.
Om det är nödvändigt att komma åt mellan skyddet på kardanaxeln och skyddet på maskinens drivaxel för att montera kardanaxeln, ska det finnas i ett plan ett minimiutrymme på 50 mm och utrymmen på alla plan får inte överstiga 150 mm.
Den större diametern på skyddsradien och det längsgående avståndet från slutet av skyddet till den axiella fixeringspunkten på maskinsidan, finns på den nedladdningsbara ritningen via QR-koden på etiketten.

7 Innan du påbörjar arbetet, kontrollera att alla skyddsanordningar på kraftöverföringsaxeln, på traktorn och redskapet sitter på plats och är funktionsdugliga. Om någon komponent saknas eller är skadad måste denna installeras respektive bytas innan kraftöverföringsaxeln kan användas.

8 Stäng av motorn, ta ur nyckeln från traktorns kontrollpanel och kontrollera att samtliga roterande delar har stoppats innan du går fram till redskapsmaskinen och innan du utför någon typ av underhåll.

9 Vistas inte i arbetsområdet och gå inte fram till roterande komponenter. Bär inte löst sittande kläder, bälten eller andra tillbehör som kan fastna i kraftöverföringsaxeln. Kontakt med roterande delar kan förorsaka allvarliga olyckor, t.o.m. med dödlig utgång.

10 Använd aldrig kraftöverföringsaxeln som stöd eller som fotsteg.

11 I normala arbetslägen skall de teleskopiska rören överlappa varandra med minst 1/2 av sin längd och de skall överlappa varandra med minst 1/3 av sin längd i alla arbetslägen. Det är viktigt att skyddsrören överlappar varandra på lämpligt sätt även när kraftöverföringsaxeln är i vila.

12 När STATIONÄRA MASKINER (pumpar, lyftmaskiner, generatorer, torkmaskiner, etc.) används skall de alltid vara kopplade till traktorn. Bromsa vid behov traktorn genom att placera bromsbackar under hjulen.

Traktorn skall vara kopplad till redskapet och placerad så att ledvinklarna är spetsiga och lika stora.

13 ENKLA KARDANKNUTAR
Se till att vinklarna är lika stora, $\alpha 1 = \alpha 2$, under arbetet. Vid svängar och andra kortvariga manövrer bör inte vinkeln vara större än 45°. Koppla ur kraftuttaget om vinklarna är för stora eller olika stora.

14 VIDVINKELKNUTAR
För normalt arbete rekommenderar vi att vidvinkelknuten används med minsta möjliga arbetsvinkel. Under kortare tidsperioder (svängar) kan vinklarna vara vidare. De får dock inte vara större än 50°, 70°, 75° respektive 80°, beroende på vilken typ av vidvinkelknut det rör sig om. Om kraftöverföringsaxeln har en vidvinkelknut på traktorsidan och en enkel kardanknut på maskinsidan rekommenderar vi att den maximala vinkeln för den enkla kardanknuten begränsas till 16° vid 540 min^{-1} och till 9° vid 1000 min^{-1} vid kontinuerligt arbete. Avsikten med detta är att förhindra varvtalsvariationer.

15 När kraftöverföringsaxeln installeras eller används nattetid eller vid nedsatt sikt skall arbetsområdet vara upplyst.

16 Kopplingarna kan uppnå höga temperaturer. **Vidrör inte!** Håll området runt kopplingen rent från material som kan fatta eld och förhindra att kopplingen slirar någon längre tid. Annars finns riks för eldsvåda.

INSTALLATION

17 Använd alltid lämpliga skyddsanordningar när underhåll och reparationer skall utföras.

18 Traktorn som är inpräglad på skyddsanordningen utvisar vilken sida av kraftöverföringsaxeln som skall anslutas till traktorn. Överbelastnings- och frihjulskopplingar måste alltid monteras på maskinsidan.

19 Innan du påbörjar arbetet måste du kontrollera att kraftöverföringsaxeln är korrekt kopplad till traktorn och till maskinen.
Kontrollera att eventuella fästbultar är ordentligt åtdragna.

20 Sätt fast kedjorna till skyddsanordningen. Bästa funktionsvillkor erhålls när kedjan är radiell i förhållande till kraftöverföringsaxeln. Reglera längden på kedjorna så att kraftöverföringsaxeln kan röra sig fritt i samtliga arbetslägen, både vid transport och vid manövrer. Se till att kedjorna inte är för långa och rullas runt kraftöverföringsaxeln.

21 Om kedjans längd inte är rätt inställd och kedjan är alltför spänd, t.ex. under drift av redskapet, öppnas S-kroken och kedjan lossnar från skyddsanordningen. I detta fall måste kedjan bytas. Den nya kedjans S-krok skall sättas in i bastrattens ögla och måste stängas så att den inte lossnar och så att den behåller sin rundhet.

22 Om längden för kedjan, med separationsanordning från bastratten, inte är rätt inställd och alltför spänd, t.ex. under driften av redskapet, lossnar fjäderkopplingen från fästringen och kedjan från skyddet.
Kedjan kan då enkelt fästas på nytt genom att följa beskrivningen nedan.

23 Öppna fästringen genom att skruva ut skruven och ta bort skivan.

24 Sätt in kedjan i fästringen och sätt tillbaka skivan.

25 Fäst skivan med hjälp av skruven.

26 Använd inte kedjorna för att transportera eller hänga upp kraftöverföringsaxeln efter avslutat arbete. Använd ett lämpligt stöd som visas i bilden.

27 Rengör och smörj kraftuttaget på traktorn och på redskapsmaskinen för att underlätta installationen av kraftöverföringsaxeln.

28 Se till att kraftöverföringsaxeln är i horisontellt läge under transport för att förhindra att de två delarna glider isär och förorsakar olyckor eller skadar skyddsanordningen. Använd transportmedel som passar för att transportera kraftöverföringsaxeln, med hänsyn tagen till dess vikt.

29 Byt ut utslitna eller skadade delar med original reservdelar från Bondioli & Pavesi. Gör inga ändringar på någon komponent på kraftöverföringsaxeln. Vad gäller arbeten som inte beskrivs i bruks- och underhållsanvisningen, vänd dig till din Bondioli & Pavesi återförsäljare.

30 Smörjning, annan information om användning och underhåll av kraftöverföringsaxeln och dess storlek finns tillgängliga online genom att läsa QR-koden på etiketten. Om en QR-kodläsare (mobila avläsare) inte är tillgänglig finns användnings- och underhållsinstruktioner på webbplatsen **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Kontrollera att alla komponenter är effektiva och smörj innan transmissionen används. Rengör och smörj transmissionen i slutet av säsongen. Smörj komponenterna enligt schemat som illustreras på etiketten. Smörjintervallen uttrycks i timmar.
Mängden fett som anges på etiketten rekommenderas för angivet timintervall. **Särskilt påfrestande tillämpningar i aggressiva miljöer kan kräva tätare smörjintervall.**
Mängd angivet i gram (g). 1 uns (oz.) = 28,3 g (gram).
Pumpa fett i knutkorsen tills det kommer ut från lagren.
Fettet ska pumpas in progressivt, inte pulsvis.
Vi rekommenderar att använda fettet NLGI klass 2.
I slutet av säsongen råder vi till att avlägsna fett som eventuellt har ansamlats på insidan av kardanknutens skydd.

SIKKERHETSETIKETTER

1 **ETIKETT FOR BESKYTTELSESRØR Kod. 399141000**
ETIKETT FOR BESKYTTELSESRØR Kod. 399JAP001
Operatøren må følge instruksjonene på sikkerhetsetikettene og holde sikkerhetsutstyret i god stand. En stor andel av de ulykkene som skjer med drivaksler skyldes at sikkerhetsutstyret ikke er montert, eller ikke fungerer som det skal.
For formål tilknyttet eksport, kan den finnes sammen med merket 399CEE051, men det er ikke nødvendig i henhold til CE-sertifiseringen.

2 **ETIKETT FOR BESKYTTELSESRØR Kod. 399CEE051** - Unngå opphold i arbeidsområdet når drivakselen er i gang. Det er stor fare for skade ved berøring. Unngå dessuten å bruke løstsittende klær, belter eller ting med løsthengende ender som kan henge seg fast.
Før arbeidet starter må du kontrollere at alt sikkerhetsutstyret på drivakselen, traktoren og maskinen er montert og fungerer korrekt. Eventuelle skadde eller manglende deler må skiftes ut og installeres korrekt før drivakselen benyttes.
Slå av motoren og fjern nøklene til traktoren før du går nær maskinen og foretar vedlikeholdsinngrep.
Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningen for maskinen før du starter arbeidet.
DET DREIER SEG OM DIN SIKKERHET.

3 **GUL ETIKETT FOR EKSTERNT RØR**
Smør komponentene ved å følge skjemaet som vises på etiketten, intervallene for smøring er uttrykte i timer. Se bemerkning 31.
Etiketten viser også: Kode, Kundens referanse, Type mekanisk redskap, Internt ordrenummer, CE-merking, Produksjonsår, Serie og Dimensjon, Navn og adresse til bedriften som produserer kardangakselen.
Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningen for maskinen før du starter arbeidet.
QR-kode. Se bemerkning 30.
Sikkerhetsutstyret på drivakselen skal utgjøre en integrert del av sikkerhetsutstyret på traktoren og maskinen. Se bemerkning 6.

4 **ETIKETT FOR TRANSMISJONSRØR Kod. 399143000** - FARE!
Unngå opphold i arbeidsområdet og hold deg på avstand fra roterende deler.
Unngå å bruke løstsittende klær, belter eller ting med løsthengende ender som kan henge seg fast.
Kontakt med roterende deler kan føre til alvorlige skader, også dødsulykker.
BRUK IKKE DRIVAKSELEN UTEN BESKYTTELSE.
Bruk ikke drivakselen når sikkerhetsutstyret ikke er montert. Start ikke arbeidet før alt sikkerhetsutstyr er på plass og fungerer korrekt.
Manglende eller skadde deler må repareres eller skiftes ut før drivakselen benyttes.

SIKKERHET OG BRUKSBETINGELSER

5 Når maskin og drivaksel er i bruk, må grensene for hastighet og yteevne, som er oppgitt i bruksanvisningen for maskinen, ikke overskrides. Unngå overbelastning eller tilkobling under belastning av kraftuttaket. Bruk

overbelastning eller tilkobling under belastning av kraftuttaket. Bruk momentbegrenseren og frihjulskoplingen på maskinsiden av drivakselen. Bruk kun maskinen med den originale kardangakselen, av riktig lengde, dimensjon og med tilhørende beskyttelsesanordninger. Bruk drivakselen, momentbegrenserne og frihjulet kun til det formål de er konstruert for. Kontroller i bruksanvisningen for maskinen om drivakselen skal utstyres med momentbegrenser eller frihjul. Drivaksler, momentbegrensere og frihjul må ikke brukes på hastigheter over 1000 min-1. Forsikre deg om at kardangakselen kan utføre alle de bevegelser den skal uten at den kommer bort i traktoren eller maskinen. Kontakt med deler av traktoren, trekk-kroker eller – bolter eller trepunktskoblinger vil skade beskyttelsen på kardangakselen. Bruk ikke traktorer eller tilkoblingssystemer til maskinen som kan komme i kontakt med kardangakselen når den beveger seg. Bruk ikke tilpasningselementer eller andre komponenter som ikke uttrykkelig er anbefalt av produsenten.

NOMINELL KRAFT Pn og NOMINELT DREININGSMOMENT Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Alle roterende deler må være avskjermet.
Sikkerhetsutstyret på traktoren og maskinen må utgjøre en integrert del av sikkerhetsutstyret til driv-/kardangakselen.
Påse at overlappingen mellom beskyttelsen til kardangakselen og beskyttelsen til kraftuttaket til maskinen er minst 50 mm når den er rettet opp.
Dersom det er nødvendig å komme til mellom beskyttelsen til kardangakselen og beskyttelsen til kraftuttaket til maskinen for å montere kardangakselen, er det nødvendig at minst 50 mm er tilgjengelig på planet og at rommet ikke overskrider 150 mm for alle plan.
Den største diameteren til kjeglen for beskyttelse og den langsgående avstanden fra enden til beskyttelsen til punktet for aksialt feste på maskinsiden, er tilgjengelige på tegningen som kan lastes ned ved QR-koden til stede på etiketten.

7 Før arbeidet starter må man kontrollere at alt sikkerhetsutstyret på drivakselen,traktoren og maskinen er på plass og i god stand. Komponenter som eventuelt er ødelagt eller som mangler må byttes ut med originaldeler, og må være riktig installert før man begynner å bruke drivakselen.

8 Slå av motoren, fjern tenningsnøkkelen fra betjeningspanelet på traktoren og forsikre deg om at alle roterende deler har stoppet før du nærmer deg maskinen eller utfører vedlikeholdsinngrep.

9 Unngå å gå når arbeidsområdet eller roterende deler. Unngå bruk av arbeidstøy med belter, løsthengende deler eller annet som kom hektes fast. Kontakt med roterende deler kan føre til alvorlige skader, også dødsulykker.

10 Bruk ikke drivakselen som støtte eller stigtrinn.

11 Gliderørene skal under normale arbeidsforhold overlappe hverandre med minst halvparten (1/2) av sin lengde, og må under uansett arbeidsforhold overlappe med 1/3 av egen lengde.
Det er viktig at gliderørene overlapper hverandre på en tilfredsstillende måte også når drivakselen står stille for å unngå at maskinen stopper opp.

12 Bruk STASJONÆRE MASKINER (pumper, løftemekanismer, generatorer, tørkere osv.) kun dersom de er koblet til traktoren. Blokker traktoren, om

12 nødvendig med kiler under hjulene. Traktoren må kobles til maskinen og plasseres slik at vinklene på sammenkoblingene ikke er for store, og at de er like seg imellom.

13 ENKLE KARDANGLEDD
Man må arbeide med vinkler som ikke er for store, samtidig som de er like seg i mellom $\alpha 1 = \alpha 2$. For kortere perioder (svinger) anbefales det å ikke gå ut over 45° vinkler. Trekk ut kjørekontakten dersom vinklene er for store, eller er forskjellige.

14 HOMOKINETISKE LEDD
Det anbefales å bruke homokinetiske ledd som står på linje eller som har små leddvinkler. For korte tidsrom (svinger) kan vinklene være vide, men må ikke overskride 50°, 70°, 75°eller 80° avhengig av typen homokinetiske ledd. Dersom drivakselen omfatter et homokinetisk ledd på traktorsiden og et enkelt kardangledd på maskinsiden, anbefales det å ikke overskride den kontinuerlige arbeidsvinkelen på det enkle leddet, tilsvarende 16° ved 540 min^{-1} og 9° ved 1000 min^{-1} for å unngå uregelmessig bevegelse.

15 Sørg for god belysning av arbeidsområdet under installasjon, ved bruk om natten og ved dårlig sikt.

16 Friksjonskoblinger kan bli svært varme. **Unngå berøring!** For å unngå brannfare, må området rundt friksjonskoblingen holdes fritt for brennbart materiale og man bør unngå langvarig sluring.

INSTALLASJON

17 Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun utføres med bruk av egnet sikkerhetsutstyr.

18 Traktorsymbolet som er trykt på skjermen angir hvilken side av drivakselen som skal vende mot traktoren. En eventuell momentbegrenser eller frihjulskobling må installeres på siden som vender mot maskinen som er tilkoblet.

19 Før arbeidet starter må man forsikre seg om at drivakselen er korrekt tilkoblet traktoren og maskinen. Kontroller at eventuelle festebolter er godt strammet til.

20 Fest sikkerhetskjettingene. De beste driftsbetingelsene oppnås når kjettingen befinner seg i radial posisjon i forhold til drivakselen. Reguler lengden på kjettingene, slik at drivakselen har tilstrekkelig bevegelsesfrihet under drift, transport og manøvrering. Unngå at kjettingen tvinner seg rundt en lengre del av drivakselen.

21 Dersom lengden på kjettingen med adskillelsesanordning fra grunntrakten ikke er regulert korrekt og strekket blir for kraftig, for eksempel under manøvrering av maskinen, vil den “S”-formede kroken åpne seg, og kjettingen skille seg fra beskyttelsen. I dette tilfellet vil det bli nødvendig å bytte ut kjettingen. Den “S”-formede kroken til den nye kjettingen må være ført inn hullet i grunntrakten, og den må være lukket for å unngå at den trekkes ut mens den runde formen samtidig opprettholdes.

22 Dersom lengden på kjettingen med adskillelsesanordning fra grunntrakten ikke er regulert korrekt og strekket blir for kraftig, for eksempel under manøvrering av maskinen, vil den fjærbelastede kroken løsne fra festeringen og kjetting skille seg fra beskyttelsen.
I dette tilfellet kan kjettingen lett hektes fast igjen som vist ved å gå frem på følgende måte.

23 Åpne festeringen ved å løsne skruen og flytte platen.

24 Stikk kjettingen inn i festeringen og sett platen på plass igjen.

25 Lukk platen ved hjelp av skruen.

26 Sikkerhetskjettingene må ikke brukes til å løfte drivakselen eller til å henge den opp etter avsluttet arbeid. Bruk den dertil egnede støtten slik det indikeres i figuren.

27 Rengjør og smør kraftuttaket på traktoren og maskinen, slik at det er lettere å koble til drivakselen.

28 Drivakselen må kun transporteres vannrett. Dette hindrer at deler løsner og skader personer og sikkerhetsutstyr. Bruk et transportmiddel som tåler vekten av drivakselen.

29 Skift ut slitte eller skadde deler med originale reservedeler fra Bondioli & Pavesi. Man må aldri endre eller foreta inngrep på noen av delene i drivakselen. Dersom det skal utføres arbeidsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må man henvende seg til Bondioli & Pavesi-forhandleren.

30 Hvor ofte det er nødvendig å utføre smøring, annen informasjon om bruk- og vedlikehold av drivakselen og dennes dimensjoner er tilgjengelig online ved å lese QR-koden til stede på etiketten. Dersom leseren av QR-koden (bevegelig enhet for avlesning) ikke er tilgjengelig, vil du kunne finne instruksene for bruk- og vedlikehold på nettstedet **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Kontroller at hver komponent er effektiv og smør før transmisjonen tas i bruk. Gjør ren og smør transmisjonen etter at sesongen er over. Smør komponentene i henhold til skjemaet som vises på etiketten, intervallene for smøring uttrykkes i timer.
Mengden smøremiddel indikert på etiketten anbefales for det spesifiserte tidsintervallet (uttrykt i timer). **Spesielt belastende bruk i strenge omgivelser kan føre til at det er nødvendig å smøre oftere.**
Mengde indikert i gram (g). 1 ounce (oz.) = 28.3 g (gram).
Pump smøremiddelet inn i krysningene helt til det renner over ved lagrene.
Pump smøremiddelet på en progressiv og ikke impulsiv måte.
En anbefaler at smøremiddelet NLGI grad 2 benyttes.
Når sesongen er over anbefaler en å fjerne smøremiddelet som måtte ha samlet seg internt i beskyttelsen til det homokinetiske leddet.

SUOMI

TURVALLISUUSOHJEET ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS

TURVALLISUUSTARRAT

1 **SUOJAPUTKEN TARRA Koodi 399141000**
SUOJAPUTKEN TARRA Koodi 399JAP001
Käyttäjän tulee noudattaa turvatarroissa mainittuja ohjeita ja suojukset on pidettävä hyvässä kunnossa. Suuri prosentti nivelakseleiden aiheuttamista onnettomuuksista aiheutuu suojusten puuttumisesta tai niiden virheellisestä toiminnasta.
Vientisääntöjen johdosta tämä voi olla yhdessä etiketin 399CEE051 kanssa, mutta se ei ole välttämätön CE-sertifiointia varten.

2 **SUOJAPUTKEN TARRA Koodi 399CEE051** - Älä mene liikkeessä olevan nivelakselin työalueelle. Kosketus voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä käytä vaatteita, joissa on vöitä, helmoja tai muita osia, jotka saattavat tarttua kiinni.
Tarkista ennen työn aloittamista, että kaikki voimansiirron, traktorin ja työkoneen suojukset ovat paikallaan ja kunnossa. Mahdolliset vioittuneet tai puutteelliset osat on vaihdettava ja asennettava oikein paikalleen ennen voimansiirron käyttämistä.
Sammuta moottori ja irrota traktorin avaimet ennen kuin menet työkoneen lähelle tai suoritat huoltotoimenpiteitä.
Lue tämä ohjekirja ja koneen ohjekirja ennen käyttöönottoa.
NOUDATTAMALLA TURVALLISUUSOHJEITA VARMISTAT OMAN TURVALLISUUTESI.

3 **ULKOPUTKEN KELTAINEN TARRA**
Voitele komponentit etiketissä olevan kaavion mukaisesti. Voiteluvälit on ilmoitettu tunteina. Katso huomautus 31.
Tarrassa on myös: Koodi, asiakasviite, työkoneen tyyppi, sisäinen tilausnumero, CE-merkintä, valmistusvuosi, sarja ja mitat, nivelakselin valmistajan nimi ja osoite.
Lue tämä ohjekirja ja työkoneen ohjekirja ennen käyttöönottoa.
QR-koodi. Katso huomautus 30.
Traktorin ja koneen suojusten on muodostettava nivelakselin suojuksen kanssa yhtenäinen järjestelmä. Katso huomautus 6.

4 **VOIMANSIIRTOAKSELIN PUTKEN TARRA Koodi 399143000** - VAARA!
Älä mene työalueelle tai pyörivien osien läheisyyteen.
Älä käytä vaatteita, joissa on vöitä, helmoja tai muita osia, jotka saattavat tarttua kiinni. Pyöriviin osiin koskeminen aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia.
JOS SUOJUSTA EI OLE ASENNETTU PAIKALLEEN, ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA. Älä käytä nivelakselia ilman suojusta. Työskentelyn saa aloittaa vain, kun kaikki suojukset ovat paikallaan ja kunnossa.
Puutteelliset tai vioittuneet osat on korjattava tai vaihdettava ennen nivelakselin käyttämistä.

TURVALLISUUS JA KÄYTTÖOLOSUHTEET

5 Älä ylitä koneen ohjekirjassa mainittua nopeutta ja tehoa koneen ja nivelakselin käytön aikana. Vältä ylikuormitusta ja kytkentää voimanottoakselin ollessa kuormitettuna. Käytä ylikuormakytkimiä ja vapaakytkintä voimansiirron koneen puolella. Käytä työkonetta vain alkuperäisellä nivelakselilla, jonka pituus, mitat, laitteet ja suojukset ovat sopivat. Nivelakselia, ylikuormakytkimiä ja vapaakytkimiä saa käyttää

vain niille sallittuun käyttötarkoitukseen. Tarkista koneen ohjekirjasta, onko nivelakseli varustettava ylikuormakytkimellä vai vapaakytkimellä. Nivelakseleiden, ylikuormakytkinten ja vapaakytkinten käyttö on sallittu nopeuksilla, jotka eivät ylitä 1000 min^{-1}.
Tarkista, että nivelakseli pystyy suorittamaan kaikki liikkeensä koskettamatta traktoriin tai koneeseen. Jos nivelakseli koskee traktorin osiin, hinauskoukkuihin, hinaustappeihin tai kolmipistekytkimiin, sen suojus vaurioituu. Älä käytä traktoreita tai koneen kytkentäjärjestelmiä, jotka koskevat nivelakseliin sen liikkeiden aikana. Älä käytä muita kuin koneen valmistajan toimittamia lisälaitteita tai osia

NIMELLISTEHO Pn ja NIMELLISMOMENTTI Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Kaikkien pyörivien osien on oltava suojattuja.
Traktorin ja koneen suojusten on muodostettava nivelakselin suojuksen kanssa yhtenäinen järjestelmä.
Varmista, että akselin ollessa linjassa nivelakselin suoja ja koneen tehonottoakselin suoja limittyvät vähintään 50 mm.
Jos on tarpeen päästä nivelakselin suojan ja koneen tehonottoakselin suojan väliin nivelakselin asentamista varten, on välttämätöntä, että tasaisella alustalla väli on vähintään 50 mm ja millä tahansa alustalla alle 150 mm.
Suojakartion suurempi halkaisija ja pitkittäismatka suojan päästä akselin kiinnityspisteeseen koneen puolella ovat saatavilla piirroksessa, jonka voi ladata tarrassa olevan QR-koodin kautta.

7 Tarkista ennen työn aloittamista, että kaikki nivelakselin, traktorin ja työkoneen suojukset ovat paikallaan ja kunnossa. Vaurioituneiden tai puutteellisten osien tilalle on vaihdettava alkuperäiset varaosat ja osat on asennettava oikein paikalleen ennen voimansiirron käyttämistä.

8 Sammuta moottori, poista traktorin avaimet ja varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ennen kuin menet työkoneen lähelle tai suoritat huoltotoimenpiteitä.

9 Älä mene työalueelle tai pyörivien osien läheisyyteen. Älä käytä vaatteita, joissa on vöitä, helmoja tai muita osia, jotka saattavat tarttua kiinni. Pyöriviin osiin koskeminen aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia.

10 Älä käytä nivelakselia tukena tai astinlautana.

11 Teleskooppiputkien on oltava sisäkkäin vähintään 1/2 pituudestaan normaaleissa työskentelyolosuhteissa ja vähintään 1/3 pituudestaan kaikissa työolosuhteissa. Teleskooppiputkien on oltava riittävästi sisäkkäin silloinkin kun voimansiirto ei pyöri.

12 Käytä PAIKALLAAN OLEVIA KONEITA (pumppuja, nostolaitteita, generaattoreita, kuivureita, jne.) vain kun ne on kiinnitetty traktoriin.
Jarruta traktoria, tarvittaessa pyörien alla olevien kiilojen avulla. Traktori on kiinnitettävä koneeseen ja sijoitettava siten, että kytkinten kulmat ovat rajoitetut ja keskenään samat.

13 YKSINKERTAISET KARDAANINIVELET
Käytä jaollisia ja keskenään samanlaisia kulmia $\alpha 1 = \alpha 2$. Lyhytaikaisessa käytössä (käännökset) ei ole suositeltavaa ylittää kulma-arvoa 45°. Kytke voimansiirto irti, jos kulmat ovat liian suuret tai erisuuruiset.

14 VAKIONOPEUSNIVELET
Vakionopeusniveltä on suositeltavaa käyttää normaalisti linjattuna ja pienillä saranakulmilla. Lyhytaikaisesti (käännökset) kulmat voivat olla suurempia, mutta ne eivät saa ylittää kulma-arvoa 50°, 70°, 75° tai 80° vakionopeusnivelen tyypistä riippuen. Jos voimansiirtoon kuuluu vakionopeusnivel traktorin puolella ja yksinkertainen kardaaninivel koneen puolella, ei ole suositeltavaa ylittää jatkuvasti yksinkertaisen kardaaninivelen työkulmia 16° nopeudella 540 min^{-1} ja 9° nopeudella 1000 min^{-1} liikkeen epäsäännöllisyyden välttämiseksi.

15 Valaise nivelakselin työalue, jos asennus tai käyttö tapahtuu yön aikana tai jos näkyvyys on huono.

16 Kytkimet saattavat kuumentua hyvin korkeaan lämpötilaan. **Älä koske!** Tulipalovaaran välttämiseksi kytkintä ympäröivä alue on pidettävä puhtaana tulenaroista materiaaleista ja pitkää luistattamista on vältettävä.

ASENNUS

17 Kaikkien huolto- ja korjaustoimenpiteiden aikana on käytettävä asianmukaisia suojavarusteita.

18 Suojuksen päälle merkitty traktorin kuva ilmaisee voimansiirron traktorin puolen. Mahdollinen ylikuormakytkin tai vapaakytkin on aina asennettava työkoneen puolelle.

19 Varmista ennen työn aloittamista, että nivelakseli on oikein kiinnitetty traktoriin ja koneeseen. Tarkista mahdollisten kiinnityspulttien kireys.
Tarkista kiinnityspulttien kireys.

20 Kiinnitä suojuksen ketjut. Toimintaolosuhteet ovat parhaat mahdolliset, kun ketju on säteen suunnassa voimansiirtoakseliin nähden. Säädä ketjujen pituus siten, että ne sallivat voimansiirtoakselin nivelten liikkeet jokaisessa työ-, kuljetus- tai siirtotilanteessa. Vältä ketjujen kiertymistä voimansiirtoakselin ympärille liian suuren pituuden vuoksi.

21 Jos ketjun pituutta ei ole säädetty oikein ja se kiristyy liikaa, esimerkiksi koneen toimintojen aikana, S-koukku avautuu ja ketju irtoaa suojuksesta. Tässä tapauksessa ketju on vaihdettava. Uuden ketjun S-koukku pujotetaan pohjasuppilon korvakkeeseen ja se on suljettava, ettei se pääse luistamaan ja pysyy pyöreänä.

22 Jos ketjun pituutta yhdessä erotuslaitteen kanssa pohjasuppiloon nähden ei ole säädetty oikein, ja se on liian kireällä, esimerkiksi koneen toimintojen aikana, jousikoukku irtoaa kiinnitysrenkaasta ja ketju irtoaa suojuksesta.
Tällöin ketju voidaan kiinnittää helposti uudelleen seuraavassa kuvatulla tavalla.

23 Avaa kiinnitysrengas ruuvaamalla ruuvi auki ja siirtämällä levyä.

24 Työnnä ketju kiinnitysrenkaan läpi ja aseta levy takaisin paikalleen.

25 Kiinnitä levy paikalleen ruuvin avulla.

26 Älä käytä ketjuja nivelakselin kuljettamiseen tai kannattamiseen työn päätyttyä. Käytä sopivaa kannatinta, kuten kuvassa näytetään.

27 Puhdista ja voitele traktorin ja koneen liitos nivelakselin asentamisen helpottamiseksi.

28 Nivelakseli kuljetetaan vaakasuorassa asennossa, jottei ulos luiskahtaminen aiheuttaisi vahinkoja tai vaurioittaisi suojusta. Käytä sopivia kuljetusvälineitä voimansiirtoakselin painon mukaan.

29 Kuluneiden tai vaurioituneiden osien tilalle on vaihdettava alkuperäiset Bondioli & Pavesin varaosat. Älä tee minkäänlaisia muutoksia voimansiirron komponentteihin. Toimenpiteissä, joita ei ole mainittu käyttöohjeessa, on käännyttävä Bondioli & Pavesin jälleenmyyjän puoleen.

30 Voiteluvälit, nivelakselin muut käyttö- ja huoltotiedot sekä mitat ovat saatavilla verkosta, kun luetaan tarrassa oleva QR-koodi. Jos käytettävissä ei ole QR-koodinlukijaa (mobiililukulaitteet), käyttö- ja huolto-ohjeet ovat saatavilla verkko-osoitteesta **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Tarkasta kaikkien komponenttien tehokkuus ja voitele ne ennen voimansiirron käyttämistä. Puhdista ja rasvaa voimansiirto kausiluontoisen käytön lopussa. Voitele komponentit etiketissä näytetyn kaavion mukaisesti; voiteluvälit on ilmoitettu tunteina.
Etiketissä ilmoitettuja rasvamääriä suositellaan ilmoitettua tuntiväliä varten. **Erittäin haastavassa käytössä ja vaativassa ympäristössä saatetaan tarvita useammin suoritettavaa voitelua.**
Määrät ilmoitettu grammoina (g). 1 unssi (oz.) = 28,3 g (grammaa).
Pumppaa rasvaa keskiötappeihin, kunnes sitä tulee ulos laakereista.
Pumppaa rasva vähitellen, ei sykäyksittäin.
Käytä NLGI 2-luokan rasvaa.
Kausiluontoisen käytön loputtua on vakionopeusnivelen suojuksen sisään mahdollisesti kerääntynyt rasva suositeltavaa poistaa.

ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1 ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ Κωδ. 399141000
ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ Κωδ. 399JAP001
Ο χειριστής πρέπει να τηρεί τις οδηγίες που αναγράφονται στις ετικέτες ασφαλείας και πρέπει να διατηρεί την προστασία σε καλή κατάσταση. Μεγάλος αριθμός ατυχημάτων που προκαλούνται από άξονες μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν, οφείλεται στην απουσία ή την κακή λειτουργία της προστασίας ασφαλείας. Για λόγους εξαγωγής, μπορεί να υπάρχει μαζί με την ετικέτα 399CEE051, αλλά δεν είναι απαραίτητη για την πιστοποίηση CE.

2 ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ Κωδ. 399CEE051 - Μην πλησιάζετε στην περιοχή λειτουργίας του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν. Η επαφή μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα. Μην φοράτε ρούχα εργασίας με αλυσίδες, ρεβέρ ή μέρη που μπορεί να γαντζωθούν.
Πριν αρχίσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι όλες οι προστασίες του άξονα μετάδοσης κίνησης του τρακτέρ και του μηχανήματος είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν, πρέπει να αντικατασταθούν και να τοποθετηθούν σωστά πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης. Σβήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε τα κλειδιά του τρακτέρ πριν πλησιάσετε το μηχάνημα ή κάνετε κάποια συντήρηση. Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο και το εγχειρίδιο του μηχανήματος πριν από τη χρήση.
ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥΣ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ.

3 ΚΙΤΡΙΝΗ ΕΤΙΚΕΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΩΛΗΝΑ
Λιπαίνετε τα εξαρτήματα σύμφωνα με το σχετικό σχεδιάγραμμα, τα διαστήματα λίπανσης εκφράζονται σε ώρες. Βλέπε σημείωση 31.
Στην ετικέτα αναγράφονται επίσης: Κωδικός, Αναφορά πελάτη, Τύπος μηχανής λειτουργίας, Αριθμός εσωτερικής παραγγελίας, Σήμανση CE, Έτος παραγωγής, Σειρά και Διάσταση, Όνομα και διεύθυνση της εταιρείας κατασκευής του άξονα μετάδοσης τύπου καρντάν.
Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο και το εγχειρίδιο του μηχανήματος πριν αρχίσετε να το χρησιμοποιείτε.
Κωδικός QR. Βλέπε σημείωση 30.
Οι προστασίες του τρακτέρ και του μηχανήματος πρέπει να αποτελούν ένα ολοκληρωμένο σύστημα με την προστασία του άξονα μετάδοσης τύπου καρντάν. Βλέπε σημείωση 6.

4 ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ Κωδ. 399143000 - ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Μην πλησιάζετε στη ζώνη εργασίας ή σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Αποφεύγετε ρούχα εργασίας με αλυσίδες, ρεβέρ ή μέρη που μπορεί να γαντζωθούν. Η επαφή με περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει ακόμη και θανατηφόρα ατυχήματα. ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ.
Μη χρησιμοποιείτε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν χωρίς προστασία. Αρχίστε την εργασία μόνον όταν όλες οι προστασίες είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά.
Εξαρτήματα που λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

5 Κατά τη χρήση του μηχανήματος και συνεπώς του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν, μην υπερβαίνετε την ταχύτητα και την ισχύ που καθορίζονται στο εγχειρίδιο του μηχανήματος. Αποφεύγετε τις υπερφορτώσεις και τις συνδέσεις του παρτικόφ όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο. Χρησιμοποιήστε τον περιοριστή ροπή και τον ελεύθερο τροχό από την πλευρά προς το μηχάνημα του άξονα μετάδοσης κίνησης. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με το γνήσιο άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν που πρέπει να έχει κατάλληλο μήκος, διαστάσεις, διατάξεις και προστασίες.
Χρησιμοποιείτε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν, τους περιοριστές ροπής και τους ελεύθερους τροχούς μόνο γι τη χρήση για την οποία προορίζονται. Ελέγξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος, αν ο άξονας μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν πρέπει να εξοπλίζεται με περιοριστή ροπής ή ελεύθερο τροχό. Η χρήση των αξόνων μετάδοσης τύπου καρντάν, των περιοριστών ροπής και του ελεύθερου τροχού του καταλόγου, προβλέπεται για ταχύτητες έως 1000 min^{-1}.
Βεβαιωθείτε ότι ο άξονας καρντάν μπορεί να εκτελέσει όλες τις προβλεπόμενες κινήσεις χωρίς να έρχεται σε επαφή με το τρακτέρ ή με το μηχάνημα. Η επαφή με εξαρτήματα του τρακτέρ, γάντζους ή πείρους ρυμούλκησης και μπράτσα υδραυλικού, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην προστασία του άξονα καρντάν. Μη χρησιμοποιείτε τρακτέρ ή συστήματα σύνδεσης στο μηχάνημα που έρχονται σε επαφή με τον άξονα καρντάν όταν εκτελεί τις κινήσεις του. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες ή εξαρτήματα που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή του μηχανήματος.

NIMELLISTEHO Pn ja NIMELLISMOMENTTI Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Όλα τα περιστρεφόμενα μέρη πρέπει να προστατεύονται.
Οι προστασίες του τρακτέρ και του μηχανήματος πρέπει να αποτελούν ένα ολοκληρωμένο σύστημα με την προστασία του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν.
Βεβαιωθείτε ότι με τον άξονα ευθυγραμμισμένο, η υπερκάλυψη μεταξύ της προστασίας του άξονα τύπου καρντάν και της προστασίας του παρτικόφ του μηχανήματος είναι τουλάχιστον 50 mm.
Εάν είναι απαραίτητη η πρόσβαση μεταξύ της προστασίας του άξονα τύπου καρντάν και της προστασίας του παρτικόφ του μηχανήματος για την τοποθέτηση του άξονα τύπου καρντάν, είναι απαραίτητο σε ένα επίπεδο να υπάρχει ελάχιστος χώρος 50 mm και ότι σε όλα τα επίπεδα ο χώρος δεν υπερβαίνει τα 150 mm.
Η μεγαλύτερη διάμετρος του κώνου προστασίας και η διαμήκης απόσταση από το άκρο της προστασίας έως το σημείο στερέωσης του άξονα στην πλευρά του μηχανήματος, είναι διαθέσιμα στο σχέδιο με δυνατότητα λήψης μέσω του κωδικού QR στην ετικέτα.

7 Πριν αρχίσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι όλες οι προστασίες του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν του τρακτέρ και του μηχανήματος είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν, πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά και να τοποθετηθούν σωστά πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης.

8 Σβήστε τον κινητήρα, αφαιρέστε τα κλειδιά από το ταμπλό του τρακτέρ και βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πριν πλησιάσετε το μηχάνημα ή κάνετε κάποια συντήρηση.

9 Μην πλησιάζετε στη ζώνη εργασίας ή σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Αποφύγετε τα ρούχα εργασίας με αλυσίδες, ρεβέρ ή μέρη που μπορεί να γαντζωθούν. Η επαφή με περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να

προκαλέσει ακόμη και θανατηφόρα ατυχήματα.

10 Μη χρησιμοποιείτε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν σαν στήριγμα ή σαν αναβαθμίδα.

11 Οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να υπερκαλύπτονται τουλάχιστον κατά το 1/2 του μήκους τους σε κανονικές συνθήκες εργασίας και τουλάχιστον κατά το 1/3 σε κάθε συνθήκη εργασίας.
Ακόμα και όταν η μετάδοση δεν περιστρέφεται, οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να διατηρούν μια κατάλληλη υπερκάλυψη προς αποφυγή προσκρούσεων.

12 Χρησιμοποιείτε τα ΑΚΙΝΗΤΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ (αντλίες, ανυψωτές, ξηραντήρια κλπ.) μόνον αν είναι συνδεδεμένα στο τρακτέρ. Εν ανάγκη, ακινητοποιήστε το τρακτέρ με σφήνες κάτω από τους τροχούς. Το τρακτέρ πρέπει να συνδεθεί στο μηχάνημα και να τοποθετηθεί έτσι ώστε οι γωνίες των συνδέσμων να είναι μικρές και ίσες μεταξύ τους.

13 ΑΠΛΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΚΑΡΝΤΑΝ
Εργάζεστε με μικρές γωνίες, ίσες μεταξύ τους $\alpha 1 = \alpha 2$. Για μικρά χρονικά διαστήματα (στριψίματα) συνιστάται να μην υπερβαίνετε γωνίες των 45°. Αποσυνδέστε την έξοδο ισχύος αν οι γωνίες είναι πολύ μεγάλες ή άνισες.

14 ΟΜΟΚΙΝΗΤΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ
Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τον ομοκινητικό σύνδεσμο συνήθως ευθυγραμμισμένο ή με μικρές γωνίες άρθρωσης. Για μικρά χρονικά διαστήματα (στριψίματα) οι γωνίες μπορεί να είναι μεγάλες, αλλά δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 50°, 70°, 75° ή 80° ανάλογα με τον τύπο του ομοκινητικού συνδέσμου. Εάν ο άξονας μετάδοσης κίνησης περιλαμβάνει ομοκινητικό σύνδεσμο από την πλευρά του τρακτέρ και απλό σύνδεσμο καρντάν από την πλευρά του μηχανήματος, συνιστάται ο απλός σύνδεσμος να μην υπερβαίνει σε συνεχή εργασία τις 16° στις 540 σ.α.λ. και τις 9° στις 1000 min^{-1}, για να αποφύγετε ανωμαλίες στη μετάδοση κίνησης.

15 Φωτίζετε τη ζώνη εργασίας του άξονα μετάδοσης κίνησης κατά τη διάρκεια των φάσεων τοποθέτησης και νυχτερινής χρήσης ή σε περίπτωση περιορισμένης ορατότητας.

16 Οι συμπλέκτες μπορούν να φτάσουν υψηλές θερμοκρασίες. **Μην τους αγγίζετε!** Για να αποφύγετε κινδύνους πυρκαγιάς, διατηρείτε την περιοχή κοντά στο συμπλέκτη, καθαρή από εύφλεκτα υλικά και αποφύγετε το παρατεταμένο πατινάρισμα.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

17 Όλες οι διαδικασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται με τα κατάλληλα εξαρτήματα για την πρόληψη ατυχημάτων.

18 Το τρακτεράκι που είναι τυπωμένο πάνω στο προστατευτικό, δείχνει την πλευρά μετάδοσης κίνησης του τρακτέρ. Ο τυχόν περιοριστής ροπής ή ελεύθερος τροχός πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένος από την πλευρά του εργαλείου.

19 Πριν αρχίσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι ο άξονας μετάδοσης κίνησης τύπου καντράν έχει στερεωθεί σωστά στο τρακτέρ και στο μηχάνημα. Ελέγξτε το σφίξιμο τυχόν μπουλονιών στερέωσης.

20 Στερεώστε τις αλυσίδες συγκράτησης της προστασίας. Οι καλύτερες συνθήκες λειτουργίας επιτυγχάνονται με την αλυσίδα σε ακτινική θέση ως προς τον άξονα μετάδοσης κίνησης. Ρυθμίστε το μήκος των αλυσίδων έτσι ώστε να επιτρέπουν την άρθρωση του άξονα μετάδοσης σε κάθε συνθήκη εργασίας, μεταφοράς και μανούβρας. Αποφύγετε το τύλιγμα των αλυσίδων γύρω από τον άξονα μετάδοσης κίνησης, λόγω υπερβολικού μήκους.

21 Εάν το μήκος της αλυσίδας δεν έχει ρυθμιστεί σωστά και η τάση αυξηθεί υπερβολικά, π.χ. κατά την κίνηση του τρακτέρ, ο γάντζος σύνδεσης σχήματος "S" ανοίγει και η αλυσίδα απελευθερώνεται από την προστασία. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να αντικαταστήσετε την αλυσίδα. Ο γάντζος σχήματος "S" της νέας αλυσίδας πρέπει να συνδεθεί στο άνοιγμα του χωνιού βάσης και να κλείσει ούτως ώστε να μην αποσπάται διατηρώντας την καμπυλότητά του.

22 Εάν το μήκος της αλυσίδας με σύστημα απελευθέρωσης από το χωνί βάσης δεν έχει ρυθμιστεί σωστά και η τάση αυξηθεί υπερβολικά, π.χ. κατά την κίνηση του τρακτέρ, ο γάντζος με το ελατήριο αποσπάται από το δακτύλιο στερέωσης και η αλυσίδα απελευθερώνεται από την προστασία. Στην περίπτωση αυτή η αλυσίδα μπορεί να επανασυνδεθεί εύκολα με τη διαδικασία που περιγράφεται στη συνέχεια.

23 Ανοίξτε το δακτύλιο στερέωσης ξεβιδώνοντας τη βίδα και μετακινώντας την πλάκα.

24 Συνδέστε την αλυσίδα στο δακτύλιο στερέωσης και τοποθετήστε την πλάκα.

25 Κλείστε την πλάκα με τη βίδα.

26 Μην χρησιμοποιείτε τις αλυσίδες για τη μεταφορά ή τη στήριξη του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν στο τέλος της εργασίας. Χρησιμοποιήστε το ειδικό υποστήριγμα όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.

27 Καθαρίζετε και γρασάρετε την έξοδο ισχύος του τρακτέρ και του μηχανήματος, για να διευκολύνετε την τοποθέτηση του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν.

28 Μεταφέρετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης σε οριζόντια θέση, για να αποφύγετε ατυχήματα ή ζημιές της προστασίας από τη μετακίνηση. Ανάλογα με το βάρος του άξονα μετάδοσης κίνησης, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα μεταφοράς.

29 Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή ελαττωματικά μέρη με γνήσια ανταλλακτικά Bondioli & Pavesi. Μην αλλάζετε και μην τροποποιείτε κανένα εξάρτημα του άξονα μετάδοσης κίνησης. Για διαδικασίες που δεν προβλέπονται από το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης, απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία της Bondioli & Pavesi.

30 Οι συχνότητες λίπανσης, άλλες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση και τη συντήρηση του άξονα μετάδοσης τύπου καρντάν και οι διαστάσεις του διατίθενται ηλεκτρονικά με ανάγνωση του κωδικού QR στην ετικέτα. Εάν δεν είναι διαθέσιμη μια συσκευή ανάγνωσης του κωδικού QR (κινητές συσκευές ανάγνωσης), οι οδηγίες χρήσης και συντήρησης είναι διαθέσιμες στον ιστότοπο **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Ελέγξτε την απόδοση κάθε εξαρτήματος και λιπάνετε πριν χρησιμοποιήσετε τη μετάδοση. Καθαρίστε και λιπάνετε τη μετάδοση στο τέλος της εποχικής χρήσης. Λιπάνετε τα εξαρτήματα σύμφωνα με το σχήμα που εμφανίζεται στην ετικέτα, τα διαστήματα λίπανσης εκφράζονται σε ώρες.
Οι ποσότητες γράσου που αναγράφονται στην ετικέτα συνιστώνται για το συγκεκριμένο χρονικό διάστημα. **Ιδιαίτερα σοβαρές εφαρμογές σε διαβρωτικά περιβάλλοντα ενδέχεται να απαιτούν συχνότερη λίπανση.**
Οι ποσότητες αναφέρονται σε γραμμάρια (g). 1 ουγγιά (oz.) = 28,3 g (γραμμάρια).
Αντλήστε το γράσο στους σταυρούς μέχρι να βγει από τα ρουλεμάν.
Αντλήστε το γράσο προοδευτικά και όχι παλμικά.
Συνιστάται να χρησιμοποιείτε γράσο NLGI βαθμού 2.
Στο τέλος της εποχικής χρήσης, συνιστάται η αφαίρεση το γράσο που ενδεχομένως να έχει συσσωρευτεί μέσα στον ομοκινητικό σύνδεσμο.

NAKLEJKI OSTRZEGAWCZE

1 **NAKLEJKA NA OSŁONĘ RUROWĄ Kod 399141000**
NAKLEJKA NA OSŁONĘ RUROWĄ Kod 399JAP001
Operator musi przestrzegać wskazówek na naklejkach ostrzegawczych i musi dbać o sprawność osłony.
Duży procent wypadków spowodowanych przez napędy kardanowe ma miejsce, gdy osłona jest zdjęta lub nie działa prawidłowo. Z uwagi na fakt, że produkt jest eksportowany, może występować wraz z etykietą 399CEE051, jednak nie jest niezbędna do uzyskania certyfikatu CE.

2 **NAKLEJKA NA OSŁONĘ RUROWĄ Kod 399CEE051 -** Nie wchodzić w obszar pracy napędu kardanowego w ruchu.
Kontakt może spowodować poważne wypadki. Nie zakładać ubrań z paskami, połami lub częściami mogący zaczepić się o urządzenie.
Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wszystkie osłony napędu, ciągnika i maszyny są na miejscach i są sprawne. Części uszkodzone lub brakujące należy wymienić i prawidłowo zamontować przed rozpoczęciem korzystania z napędu. Wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki ciągnika przed zbliżeniem się do maszyny lub wykonywaniem czynności konserwacyjnych.
Przeczytać niniejszą instrukcję oraz instrukcję maszyny przed rozpoczęciem ich używania.
POWYŻSZE UWAGI DOTYCZĄ WASZEGO BEZPIECZEŃSTWA.

3 **ŻÓŁTA ETYKIETA RURY ZEWNĘTRZNEJ**
Nasmarować części według schematu na etykiecie; częstotliwość smarowania wyrażono w godzinach. Patrz uwaga 31.
Etykieta zawiera także następujące dane: Kod, Odnośnik klienta, Typ maszyny roboczej, Numer Zamówienia, Oznaczenie CE, Rok produkcji, Seria i wymiary, Nazwa i adres producenta wału kardana.
Przeczytać niniejszą instrukcję oraz instrukcję maszyny przed rozpoczęciem ich używania.
Kod QR. Patrz uwaga 30.
Osłony ciągnika i maszyny muszą tworzyć spójny system z osłoną napędu kardanowego. Patrz uwaga 6.

4 **NAKLEJKA NA RURĘ NAPĘDOWĄ Kod 399143000**
NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Nie zbliżać się do strefy pracy ani do części obracających się.
Unikać ubrań z paskami, połami lub częściami mogącymi zaczepić się o urządzenie. Kontakt z częściami obracającymi się może spowodować wypadek, nawet śmiertelny. BRAK OSŁONY, NIE UŻYWAĆ. Nie używać napędu kardanowego bez osłony, pracę rozpoczynać dopiero, gdy wszystkie osłony są na miejscach i są sprawne. Części brakujące lub uszkodzone należy naprawić lub wymienić przed rozpoczęciem korzystania z napędu kardanowego.

BEZPIECZEŃSTWO I WARUNKI UŻYTKOWANIA

5 Podczas korzystania z maszyny, a zatem i napędu kardanowego, nie przekraczać prędkości i mocy określonych w instrukcji maszyny. Unikać przeciążeń i sprzęgieł obciążeniowych napędu pomocniczego. Stosować ogranicznik momentu obrotowego i wolne koło od strony maszyny. Używać

maszyny wyłącznie z oryginalnym napędem kardanowym, dopasowanym pod względem długości, wymiarów, urządzeń i zabezpieczeń.
Używać napędu kardanowego, ograniczników momentu obrotowego i wolnych kół wyłącznie do celu, do jakiego są przeznaczone. Sprawdzić w instrukcji maszyny, czy napęd kardanowy musi być wyposażony w ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło. Użycie napędów kardanowych, ograniczników momentu obrotowego i wolnego koła według katalogu jest przewidziane dla prędkości nie większych niż 1000 min–1.
Sprawdzić, czy wał kardanowy może wykonywać wszystkie przewidziane wygięcia bez kolidowania z ciągnikiem lub maszyną. Kontakt z częściami ciągnika, zaczepami lub sworzniami pociągowymi, przyłączami trójpunktowymi powoduje uszkodzenie osłony wału kardanowego.
Nie używać ciągników lub systemów połączeń z maszyną, które kolidują z wałem kardanowym podczas jego wygięć.
Nie używać adapterów lub części nie przewidzianych przez producenta maszyny.

MOC ZNAMIONOWA Pn i MOMENT OBROTOWY ZNAMIONOWY Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Wszystkie części obracające się muszą być osłonięte. Osłony ciągnika i maszyny muszą tworzyć spójny system z osłoną napędu kardanowego. Upewnić się, że przy wyrównanym wale nałożenie między osłoną wału kardana a osłoną napędu pomocniczego maszyny wynosi co najmniej 50 mm.
W razie konieczności uzyskania dostępu do przestrzeni między osłoną wału kardana a osłoną napędu pomocniczego maszyny w celu zamontowania wału kardana należy zapewnić minimalną przestrzeń 50 mm, a we wszystkich płaszczyznach przestrzeń nie może przekraczać 150 mm.
Większą średnicę stożka ochronnego i wzdłużną odległość od końca osłony do punktu mocowania osiowego po stronie maszyny wskazano na rysunku, który można pobrać poprzez kod QR umieszczony na etykiecie.

7 Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wszystkie osłony napędu kardanowego, ciągnika i maszyny są na miejscach i są sprawne. Części uszkodzone lub brakujące należy wymienić na oryginalne części zamienne i prawidłowo zamontować przed rozpoczęciem korzystania z napędu..

8 Wyłączyć silnik, wyjąć kluczyk z tablicy rozdzielczej ciągnika i sprawdzić, czy wszystkie części obracające się zatrzymały się przed zbliżeniem się do maszyny lub wykonywaniem czynności konserwacyjnych.

9 Nie zbliżać się do strefy pracy ani do części obracających się. Unikać ubrań z paskami, połami lub częściami mogącymi zaczepić się o urządzenie.
Kontakt z częściami obracającymi się może spowodować wypadek, nawet śmiertelny.

10 Nie używać napędu kardanowego jako podpórki lub stopnia do wchodzenia na maszyny.

11 Rury teleskopowe muszą zachodzić na siebie przynajmniej w 1/2 ich długości w normalnych warunkach pracy i przynajmniej w 1/3 ich długości we wszystkich warunkach pracy. Nawet gdy napęd się nie obraca, rury teleskopowe muszą odpowiednio na siebie zachodzić, aby uniknąć zacinania się.

12 Używać MASZYN STACJONARNYCH (pompy, podnośniki, generatory, suszarnie itp.) tylko po sprzęgnięciu z ciągnikiem. Unieruchomić ciągnik, jest to konieczne za pomocą klocków pod kołami. Ciągnik musi być sprzęgnięty z maszyną i ustawiony tak, by kąty przegubów były umiarkowane i równe między sobą.

13 PRZEGUBY KARDANA ZWYKŁE
Pracować przy kątach umiarkowanych i równych $\alpha 1 = \alpha 2$.
Przez krótkie okresy (przejazdy) zaleca się nie przekraczanie kątów 45°.
Odłączyć napęd pomocniczy, jeśli kąty są zbyt duże lub nierówne.

14 PRZEGUBY HOMOKINETYCZNE
Zaleca się stosowanie przegubu homokinetycznego normalnie współosiowego lub z niewielkimi kątami przegubu. Przez krótkie okresy (przejazdy) kąty mogą być większe, lecz nie mogą przekraczać 50°, 70°, 75° lub 80° zależnie od typu przegubu homokinetycznego.
Jeżeli napęd przewiduje przegub homokinetyczny od strony ciągnika i przegub Kardana zwykły od strony maszyny, zaleca się nie przekraczanie kątów roboczych przy pracy ciągłej przegubu zwykłego równych 16° przy 540 min^{-1} i 9° przy 1000 min^{-1}, aby uniknąć nieregularności ruchu.

15 Oświetlić obszar pracy napędu podczas montażu i przy pracy w nocy oraz w przypadku słabej widoczności.

16 Sprzęgła mogą osiągać wysokie temperatury. **Nie dotykać !** Aby uniknąć zagrożenia pożarowego, obszar przyległy do sprzęgła powinien być oczyszczony z materiałów palnych a ponadto należy unikać przedłużonych poślizgów.

MONTAŻ

17 Wszystkie czynności konserwacyjne i naprawcze należy wykonywać w odpowiedniej odzieży ochronnej.

18 Symbol ciągnika na osłonie oznacza stronę ciągnika napędu. Ewentualny ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło muszą być zawsze montowane od strony maszyny.

19 Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy napęd kardanowy jest prawidłowo przymocowany do ciągnika i do maszyny.
Sprawdzić dokręcenie ewentualnych śrub mocujących.

20 Zamocować łańcuchy przytrzymujące osłonę. Najlepiej, gdy łańcuch jest w położeniu promieniowym względem napędu. Wyregulować długość łańcuchów tak, by umożliwiały wyginanie się napędu we wszystkich warunkach pracy, transportu i manewrowania. Unikać okręcania się łańcuchów wokół napędu z powodu nadmiernej długości.

21 Jeśli długość łańcucha nie została prawidłowo wyregulowana i występuje jego nadmierne napinanie, na przykład podczas manewrów maszyny, hak łączący w kształcie “S” otwiera się a łańcuch odczepia się od osłony. W tym przypadku trzeba wymienić łańcuch. Hak w kształcie “S” nowego łańcucha musi być przełożony przez ucho lejka podstawowego i musi być zamknięty, aby uniemożliwić wysuwanie się, zachowując swoją okrągłość.

22 Jeśli długość łańcucha z urządzeniem oddzielającym od lejka podstawowego nie została prawidłowo wyregulowana i występuje jego nadmierne napinanie, na przykład podczas manewrów maszyny, hak sprężynowy odczepia się od pierścienia mocującego a łańcuch odczepia się od osłony.
W tym przypadku łańcuch można łatwo ponownie przyczepić zgodnie z poniższą procedurą.

23 Otworzyć pierścień mocujący odkręcając śrubę i odsuwając płytkę.

24 Włożyć łańcuch w pierścień mocujący i ustawić płytkę.

25 Unieruchomić płytkę śrubą.

26 Nie używać łańcuchów do transportu lub podtrzymywania napędu kardanowego po skończonej pracy. Użyć odpowiedniej podpory, jak pokazano na rysunku.

27 Czyścić i smarować odbiór mocy ciągnika i maszyny, aby ułatwić montaż napędu kardanowego.

28 Napęd transportować w pozycji poziomej, aby ewentualne wysunięcie się nie spowodowało wypadku lub uszkodzenia osłony. Zależnie od masy napędu stosować odpowiednie środki transportu.

29 Wymienić elementy zużyte lub uszkodzone na oryginalne części zamienne Bondioli & Pavesi. Nie modyfikować jakichkolwiek części napędu, w przypadku czynności nieprzewidzianych w instrukcji użytkowania i konserwacji należy zwrócić się do sprzedawcy Bondioli & Pavesi.

30 Częstotliwości smarowania, informacje na temat użytkowania i konserwacji przekładni kardana oraz jej wymiary są dostępne online, za pośrednictwem kodu QR umieszczonego na etykiecie. Jeśli czytnik kodów QR (mobilne urządzenia do odczytu) nie jest dostępny, instrukcje użytkowania i konserwacji można odnaleźć na stronie internetowej **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Sprawdzić sprawność każdego komponentu i nasmarować przed przystąpieniem do użytkowania napędu. Po zakończonym sezonie roboczym wyczyścić i nasmarować napęd. Komponenty smarować zgodnie ze schematem przedstawionym na etykiecie. Częstotliwość smarowania podano w godzinach.
Ilości smaru podane na etykiecie zaleca się dla konkretnej częstotliwości.
W przypadku wyjątkowo ciężkiej eksploatacji w środowisku agresywnym może się okazać konieczne częstsze smarowanie.
Ilości podane w gramach (g). 1 uncja (oz.) = 28,3 g (gramy).
Pompować smar do jarzm krzyżowych aż zacznie wypływać z łożysk.
Smar pompować stopniowo, nie impulsywnie.
Zaleca się stosowanie smaru NLGI klasy 2.
Po skończonym sezonie robót zaleca się usunięcie ewentualnego smaru, zebranego pod osłoną przegubu homokinetycznego.

ČESKY BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PŘEKLAD ORIGINÁLNÍCH POKYNŮ

BEZPEČNOSTNÍ ŠTÍTKY

1 **ŠTÍTEK NA OCHRANNOU TRUBKU Kód 399141000**
ŠTÍTEK NA OCHRANNOU TRUBKU Kód 399JAP001
Pracovník musí dodržovat pokyny uvedené na bezpečnostních štítcích a udržovat účinnou ochranu. K vysokému procentu úrazů způsobených převody kloubovým hřídelem dojde, jestliže bezpečnostní ochrana chybí, nebo správně nefunguje.
Pro export může byt doplněn štítkem 399CEE051, ale není nutný k účelům certifikace CE.

2 **ŠTÍTEK NA OCHRANNOU TRUBKU Kód 399CEE051 -** Nevstupujte do pracovního prostoru pohybujícího se převodu kloubovým hřídelem. Dotyk převodu může způsobit vážné úrazy. Nenoste oděvy s řemeny, volnými cípy nebo částmi, které by se mohly snadno zachytit. Před započetím práce zkontrolujte, zda jsou všechny ochranné prvky převodu, traktoru a pracovního stroje na svém místě a správně fungují. Případné poškozené nebo chybějící prvky je nutné před použitím převodu vyměnit a správně instalovat. Před příchodem ke stroji nebo prováděním údržby vypněte motor a vytáhněte klíče z traktoru.
Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod a návod ke stroji.
UVEDENÉ POKYNY SE TÝKAJÍ VAŠÍ BEZPEČNOSTI.

3 **ŽLUTÝ ŠTÍTEK PRO VNĚJŠÍ TRUBKU**
Součásti mažte podle zobrazeného schématu na štítku. Intervaly mazání jsou uvedeny v hodinách. Viz poznámka 31.
Na štítku jsou uvedeny rovněž následující informace: kód, ref. ozn. zákazníka, typ pracovního stroje, interní číslo objednávky, označení CE, rok výroby, série a velikost, jméno a adresa výrobce kloubového hřídele.
Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod a návod ke stroji.
QR kód. Viz poznámka 30.
Ochranné prvky traktoru a stroje musí tvořit integrovaný systém s ochranou převodu kloubovým hřídelem. Viz poznámka 6.

4 **ŠTÍTEK NA PŘEVODNÍ TRUBKU Kód 399143000 - NEBEZPEČÍ!**
Nepřibližujte se k pracovnímu prostoru nebo pohyblivým prvkům.
Nenoste oděvy s řemeny, volnými cípy nebo částmi, které by se mohly snadno zachytit.
Dotyk pohyblivých částí může způsobit i smrtelné úrazy.
CHYBÍ KRYT, NEPOUŽÍVAT
Nepoužívejte převod kloubovým hřídelem bez krytu; práci začněte pouze tehdy, jsou-li všechny ochranné prvky na svém místě a správně fungují.
Chybějící nebo poškozené prvky je nutné před použitím převodu kloubovým hřídelem opravit nebo vyměnit.

BEZPEČNOST A PODMÍNKY POUŽITÍ

5 Při použití stroje a tedy převodu kloubovým hřídelem nepřekračujte rychlost a výkon uvedené v návodu ke stroji. Vyhněte se přetížení a řazení pod zatížením pohonu. Používejte omezovač momentu a volnoběžku na straně stroje převodu. Používejte pracovní stroj pouze s originálním převodem kloubovým hřídelem, který je vhodný pro délku, rozměry, zařízení a ochranné prvky.

Používejte převod kloubovým hřídelem, omezovače momentu a volnoběžku pouze k účelu, ke kterému jsou určeny. V návodu k použití ke stroji si ověřte, zda je nutné převod kloubovým hřídelem vybavit omezovačem momentu nebo volnoběžkou. Použití převodů kloubovým hřídelem, omezovačů momentu a volnoběžky podle katalogu je vhodné pro rychlosti do 1000 min $^{-1}$.
Zkontrolujte, zda může kloubový hřídel vykonávat všechny určené kloubové pohyby bez zasažení traktoru nebo stroje. Dotyk části traktoru, háků nebo čepů vleku či tříbodových závěsů poškozuje kryt kloubového hřídele. Nepoužívejte traktory nebo systémy připojení ke stroji, které se dotýkají kloubového hřídele při jeho kloubových pohybech.
Nepoužívejte adaptéry nebo prvky, které nebyly určeny výrobcem stroje.

JMENOVITÝ VÝKON Pn a JMENOVITÝ MOMENT Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Všechny pohybující se části musí být chráněné.
Ochranné prvky traktoru a stroje musí tvořit integrovaný systém s ochranou převodu kloubovým hřídelem.
Ujistěte se, že s vyrovnaným hřídelem je překrytí mezi ochranným krytem kloubového hřídele a ochranným krytem pohonu stroje alespoň 50 mm.
V případě, že je třeba získat přístup mezi ochranný kryt kloubového hřídele a ochranný kryt pohonu stroje za účelem montáže kloubového hřídele, je nutné, aby na jedné rovinné ploše bylo minimálně 50 mm volného prostoru a na všech plochách dohromady nepřekračovalo 150 mm.
Větší průměr ochranného kužele a podélná vzdálenost od konce ochranného krytu k bodu axiálního upevnění na straně stroje jsou k dispozici ve výkresu, který lze stáhnout prostřednictvím QR kódu na štítku.

7 Před započetím práce zkontrolujte, zda jsou všechny ochranné prvky převodu kloubovým hřídelem, traktoru a pracovního stroje na svém místě a správně fungují. Případné poškozené nebo chybějící prvky je nutné před použitím převodu vyměnit za originální náhradní díly a správně je instalovat.

8 Vypněte motor, vytáhněte klíče z ovládacího panelu traktoru a před příchodem k pracovnímu stroji nebo před prováděním údržby zkontrolujte, zda se všechny pohyblivé části zastavily.

9 Nepřibližujte se k pracovnímu prostoru nebo pohyblivým částem. Nenoste oděvy s řemeny, volnými cípy nebo částmi, které by se mohly snadno zachytit. Dotyk pohyblivých částí může způsobit i smrtelné úrazy.

10 Nepoužívejte převod kloubovým hřídelem jako oporu, nebo jako stupátko.

11 Zasunovatelné trubky se musí překrývat alespoň ze 1/2 své délky za normálních pracovních podmínek a alespoň z 1/3 své délky za každých pracovních podmínek. I když se převod neotáčí, musí si zasunovatelné trubky udržet své překrytí, aby nedošlo k uvíznutí.

12 NEPOHYBLIVÉ STROJE (čerpadla, zvedáky, generátory, sušičky apod.) používejte pouze tehdy, jsou-li připojeny k traktoru. Je-li to nutné, zabrzděte traktor pomocí klínů vložených pod kola.

Traktor musí být připojený ke stroji a umístěný tak, aby úhly kloubů byly stejné.

13 EDNODUCHÉ KARDANOVÉ KLOUBY
Dané úhly musí být shodné, $\alpha 1 = \alpha 2$. V krátkých časových úsecích (změna směru)nedoporučujeme úhly větší než 45°. Jestliže jsou úhly příliš velké, nebo různě velké, vypněte pohon motoru.

14 STEJNOBĚŽNÉ KLOUBY
Doporučujeme použít normálně vyrovnaný stejnoběžný kloub, nebo s malými kloubovými úhly. V krátkých časových úsecích (změna směru) se mohou úhly zvětšit, nedoporučujeme ale úhly větší než 50° nebo 70°, 75° nebo 80° podle druhu stejnoběžného kloubu. Pokud je u převodu stejnoběžný kloub na straně traktoru a kardanový kloub na straně. stroje, nedoporučujeme používat při stálé práci úhly jednoduchého kloubu rovnající se 16° při 540 min^{-1} a 9° při 1000 min^{-1}, aby nedošlo k nepravidelnostem v pohybu

15 Při instalaci, noční práci nebo při snížené viditelnosti pracovní prostor převodu osvětlete.

16 Třecí spojky mohou dosáhnout vysokých teplot. **Nedotýkejte se jich!** Místo sousedící s třením udržujte čisté, bez hořlavých materiálů, a vyhněte se delším prokluzu, aby nedošlo k požáru.

INSTALACE

17 Všechny údržbové a opravářské práce se musí provádět s vhodným bezpečnostním nářadím.

18 Traktor vyražený na ochranném prvku označuje u převodu stranu traktoru. Případný omezovač momentu nebo volnoběžku je nutné namontovat vždy na stranu pracovního stroje.

19 Před začátkem prací se přesvědčte, že je pohon kloubovým hřídelem správně připevněný k traktoru i stroji.
Zkontrolujte utažení případných upevňovacích šroubů.

20 U ochrany připevněte řetězy zarážky. Lepší funkčnosti dosáhnete s řetězem v radiální poloze vzhledem k převodu. Seřiďte délku řetězů tak, aby umožňovaly kloubový pohyb převodu za každých pracovních, dopravních a manipulačních podmínek. Řetězy se nesmí otočit kolem převodu z důvodu přílišné délky.

21 Jestliže délka řetězu nebyla správně seřízena a vznikne nadměrné napětí, např. při pohybu stroje, připojovací hák ve tvaru “S” se otevře a řetěz se odpojí od ochranného zařízení. V tomto případě je nutné řetěz vyměnit. Hák ve tvaru “S” nového řetězu se musí nasadit do očka základního trychtýře a musí se zavřít, aby se nevyvlékl, při současném zachování jeho oblosti.

22 Jestliže délka řetězu s odpojovacím zařízením od základního trychtýře nebyla správně seřízena a vznikne nadměrné napětí, např. při pohybu stroje, hák s pružinou se odpojí od upevňovacího kroužku a řetěz se oddělí od ochranného prvku. V tomto případě lze řetěz opět snadno zaháknout podle následujícího postupu.

23 Otevřete upevňovací kroužek uvolněním šroubu a posunutím destičky.

24 Vsuňte řetěz do upevňovacího kroužku a destičku vraťte zpět.

25 Zavřete destičku pomocí šroubu.

26 Po ukončení práce nepoužívejte řetězy k dopravě nebo k podepření převodu kloubovým hřídelem. Použijte vhodnou podpěru, jak ukazuje obrázek.

27 Vyčistěte a namažte vývodový hřídel traktoru a pracovního stroje k usnadnění instalace převodu kloubovým hřídelem.

28 Převod dopravujte ve vodorovné poloze, protože jeho vysunutí by mohlo způsobit úraz nebo poškodit ochranný prvek. Použijte vhodný dopravní prostředek odpovídající váze převodu.

29 Opotřebované nebo poškozené části vyměňte za originální náhradní díly Bondioli & Pavesi. Neupravujte ani neměňte žádný díl převodu; v případech, které nejsou popsány v návodu k použití a údržbě, se obraťte na prodejce Bondioli & Pavesi.

30 Frekvence mazání a další informace o používání a údržbě kloubového hřídele a jeho rozměry jsou k dispozici online po načtení QR kódu ze štítku. Není-li k dispozici čtečka QR kódů (mobilní čtecí zařízení), jsou pokyny k použití a údržbě dostupné na webových stránkách **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Zkontrolujte účinnost každého komponentu a před použitím náhonu proveďte mazání. Vyčistěte a namažte náhon po končení sezónního používání. Namažte komponenty podle schématu ilustrovaného na štítku; uvedené intervaly mazání jsou vyjádřené v hodinách.
Množství mazacího tuku, uvedená na štítku jsou doporučená pro uvedený časový interval. **Mimořádně náročné aplikace v agresivních prostředích mohou vyžadovat častější mazání.**
Uvedená množství jsou v gramech (g). 1 unce (oz.) = 28,3 g (gramy).
Mazací tuk plňte čerpadlem do křížových čepů kloubu, dokud nezačne vycházet z ložisek.
Mazací tuk plňte čerpadlem postupně a ne impulsně.
Doporučuje se použít mazací tuk NLGI stupně 2.
Po ukončení sezónního používání se doporučuje odstranit mazací tuk, který se případně nahromadil uvnitř ochranného krytu homokinetického kloubu.

EESTI

OHUTUSALASED HOIATUSED ORIGINAALJUHENDI TÕLGE

OHUTUSETIKETID

1 VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399141000
VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399JAP001
Operaator peab järgima kõikidel etikettidel asuvat informatsiooni ning tagama efektiivse kaitse. Suur osa käivitusvõlliga seotud õnnetusi on põhjustatud võlli kaitsekesta puudumisest või ebakorrektsest funktsioneerimisest.
Eksportimisega seotud põhjustel võib see olla koos sildiga 399CEE051, kuid see pole vajalik EU sertifitseerimiseks.

2 VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399CEE051
Pöörlev jõuülekanne – kokkupuutumine võib põhjustada surma. Hoidke eemale. Ärge kandke lahtiseid riideid, ehteid või juukseid, mis võiksid jõuülekandesse takerduda. Ärge alustage tööd kui jõuülekande, traktori või seadmestiku kaitseid pole paigas. Kahjustatud või puuduvad osad tuleb välja vahetada ning korrektselt paigaldada enne jõuülekande kasutamist.
Ühendage käivitusvõlli sidur lahti, lülitage traktori mootor välja ning eemaldage võtmed traktorist enne kui lähenete seadmestikule. Hoidke seadmestiku kasutamise ajal kõrvalseisjad sellest eemal.
Enne seadme kasutamist lugege läbi käesolev ning seadmestiku kasutusjuhend.
TEIE TURVALISUS SÕLTUB KÄESOLEVAST INFORMATSIOONIST.

3 KOLLANE ETIKETT VÄLISE VOOLIKU JAOKS
Määrige komponente vastavalt sildil näidatud skeemile, määrimisintervallid on väljendatud tundides. Vaadake märkust 31.
Etiketil on toodud samuti: Kood, Kliendi andmed, Töötava masina tüüp, Sisemine Tellimisnumber, CE-märgis, Tootmisaasta, Seeria ja Suurus, Kardaanvõlli tootja Nimi ja Aadress.
Enne töö alustamist lugege läbi käesolev ning seadmestiku kasutusjuhend.
QR Kood. Vaadake märkust 30.
Kõik kaitsed traktoril ja seadmestikul peavad olema jõuülekande omaga integreeritud. Vaadake märkust 6.

4 VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399143000 - ETTEVAATUST!
Hoiduge eemale tööalast ning keerlevatest osadest.
Ärge kandke lahtiseid riideid, ehteid või juukseid, mis võiksid jõuülekandesse takerduda. Kokkupuude pöörlevate osadega võib põhjustada tõsiseid vigastusi või isegi surma.
KAITSE PUUDU, ÄRGE KASUTAGE.
Ärge alustage tööd kui jõuülekande, traktori või seadmestiku kaitseid pole paigas. Enne jõuülekande kasutamist tuleb kahjustatud või puuduvad osad ära parandada või välja vahetada.

SICHERHEIT UND EINSATZBEDINGUNGEN

5 Seadmestiku ja jõuülekande kasutamisel ärge ületage kasutusjuhendis toodud kiiruse või võimsuse piiranguid. Ärge koormake seadmestikku üle või rakendage käivitusvõlli sidurit järsku. Mistahes kaitse- või vabakäigusidur peab olema installitud jõuülekande seadmestiku poolsesse otsa. Kasutage seadmestikku ainult algupärase jõuülekandega, millel on sobiv pikkus ning mõõtmed ja millel on õiged

poolsesse otsa. Kasutage seadmestikku ainult algupärase jõuülekandega, millel on sobiv pikkus ning mõõtmed ja millel on õiged seadmed ning kaitsed.
Jõuülekanne ning selle kaitsesidur või vabakäigusidur on spetsiaalselt välja töötatud seadmestiku jaoks, ning neid tuleb kasutada ainult sellel eesmärgil. Kontrollige seadmestiku kasutusjuhendit, et kontrollida, kas jõuülekanne vajab kaitse- või vabakäigusidurit. Standardsed jõuülekanded, kaitsesidurid ja vabakäigusidurid on mõeldud kasutamiseks kiirustel kuni 1000 min^{-1} pööret minutis. Kontrollige, et jõuülekanne suudaks teostada kõiki ettenähtud manöövreid ilma, et see segaks traktori või seadmestiku tööd. Kokkupuude traktori osadega, haakekonksuga, splindiga, kolmepunktilise rippseadisega vigastab jõuülekande kaitset.
Ärge kasutage traktoreid (või seadmestiku haakesüsteemi), ..mis puutuvad ühendusnurga muutumisel kokku jõuülekandega. Ärge kasutage üleminekuid või muid komponente, mida seadmestiku tootja pole heakskiitnud.

NOMINAALVÕIMSUS Pn JA NOMINAALPÖÖRDEMOMENT Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Kõik pöörlevad osad peavad olema kaitsetega varustatud. Traktori põhikaitse ning jõuülekande kaitse, ning seadmestiku kaitse peavad kõik ohutult koos toimima.
Veenduge, et võlli joondamisel oleks kardaanvõlli kaitse ja masina jõuülekande kaitse kattuvus vähemalt 50 mm.
Kui kardaanvõlli paigaldamiseks on vaja pääseda kardaanvõlli kaitse ja masina ajamivõlli kaitse vahele, on vajalik, et tasapinnas oleks minimaalselt 50 mm ruumi ja kõigil tasapindadel ei oleks ruumi üle 150 mm.
Kaitsekoonuse suurem läbimõõt ja pikisuunaline kaugus kaitse otsast kuni masina külje aksiaalse kinnituspunktini on allalaaditaval joonisel saadaval sildil oleva QR-koodi kaudu.

7 Ärge kasutage jõuülekannet ilma traktori ja seadmestiku kaitseteta. Kahjustatud või puuduvad osad tuleb välja vahetada originaalosade vastu ning viimased peavad enne jõuülekande kasutamist olema korrektselt paigaldatud. Jõuülekanne peab mõlemast otsast olema korralikult kinnitatud. Jõuülekande kaitsed peavad jõuülekandel vabalt keerama.

8 Enne seadmestikule lähenemist või hooldustööde teostamist ühendage käivitusvõll lahti, lülitage välja mootor ja eemaldage võtmed ning veenduge, et kõik pöörlevad osad on seiskunud.

9 Hoiduge eemal tööalast ning pöörlevatest osadest. Ärge kandke lahtiseid riideid, ehteid või juukseid, mis võiksid jõuülekandesse takerduda. Kokkupuude pöörlevate osadega võib põhjustada surma.

10 Ärge seiske jõuülekandel. Ärge astuge üle või ronige jõuülekande alla.

11 Teleskoopkestad peavad oma tavalises asendis kattuma 1/2 ulatuses ning vähemalt 1/3 ulatuses mistahes tööasendis. Manööverdamise ajal, kui ülekanne ei pöörle, tuleb tagada sobiv teleskoopvõllide ülekate selleks, et teleskoopvõllid oleksid joondatud ning liiguksid korralikult.

12 Kasutage STATSIONAARSEID SEADMEID (pumbad, tõstukid, generaatorid, kuivatajad, jne) ainult siis, kui traktor on nende külge ühendatud. Fikseerige traktor, vajadusel asetades rataste alla tõkiskingad. Traktor peab olema seadmestiku külge ühendatud ning

asetsema nii, et ühenduste nurgad oleksid minimaalsed ning võrdsed.

13 VÕLLILIIGENDID
Kasutamisel tagage minimaalsed ning võrdsed ühendusnurgad: $\alpha 1 = \alpha 2$. Keeramiste või muude lühemate manöövrite puhul võib suurim ühendusnurk olla 45°. Kui ühendusnurgad muutuvad liiga suureks või ebavõrdseteks, ühendage käivitusvõll lahti.

14 SÜNKROONLIIGENDID
Tavalisel kasutamisel on meiepoolseks soovituseks hoida sünkroonliigendid sirged või väga väikese nurga all. Keeramiste või muude lühemate manöövrite puhul võib suurim ühendusnurk olla 50°, 70°, 75° või 80°, vastavalt sünkroonliigendi tüübile. Kui jõuülekandega on kaasas sünkroonliigend traktori poolel ning ühekordne võlliliigend seadmestiku poolel, siis on ebakorrapärase käigu vältimiseks maksimaalsed soovitatavad nurgad ühekordsele võlliliigendile pideva töötamise käigus 16° 540 min^{-1} ja 9° 1000 min^{-1} puhul.

15 Öösel või halva nähtavuse korral valgustage jõuülekande tööala.

16 Kasutamise käigus võivad hõõrdesidurid muutuda väga kuumaks. **Ärge puudutage!** Hoidke hõõrdesidurit ümbritsev ala puhas kergestisüttivatest materjalidest ning vältige pikemaajalist siduri libistamist.

PAIGALDUS

17 Paigaldamise ning hooldustööde ajal kandke alati piisavat ohutusvarustust.

18 Traktori tähis võllikestal näitab jõuülekande traktori poolset otsa. Mistahes kaitse- või vabakäigusidur peab olema installitud jõuülekande seadmestiku poolsesse otsa.

19 Enne töö alustamist veenduge, et jõuülekanne on korralikult traktori ja seadmestiku külge ühendatud.
Kontrollige, et kõik kinnituskruvid oleksid korralikult kinni.

20 Kinnitage jõuülekande kaitse ketid. Parima tulemuse saab siis, kui ketid on kinnitatud jõuülekande kaitsega peaaegu risti. Reguleerige kettide pikkust nii, et jõuülekande liikumine oleks võimalik kõikides töö-, transpordi- ja manööverdamisolukordades. Vältige liigset lõtvust, kuna siis võivad ketid end ümber jõuülekande kerida.

21 Kui keti pikkus ei ole korrektselt seadistatud ning pinge on liialt suur, võib näiteks manööverdamise ajal vedrukonks S-konksu küljest eralduda ning kett tuleb kaitse küljest lahti. Sellisel juhul tuleb kett välja vahetada. Uue keti S-konks tuleb sisestada alumise koonuse aasa sisse ning see tuleb sulgeda, et vältida libisemist ning, et ta säilitaks oma ümmarguse kuju.

22 Kui keti pikkus seadmestik ja alumise koonuse vahel pole õige ning pinge on liialt suur, näiteks manööverdamise ajal, siis eraldub vedrukonks lukustusrõnga küljest ning kett tuleb kaitse küljest lahti.
Sellisel juhul saab ketti uuesti kinnitada nagu järgnevalt kirjeldatud.

23 Avage lukustusrõngas keerates lahti kruvi ning eemaldades plaadi.

24 Sisestage kett lukustusrõngasse ning asetage plaat tagasi.

25 Sulgege plaat kruviga.

26 Ärge kasutage turvakette jõuülekande vedamiseks või toestamiseks pärast töö lõpetamist. Kasutage spetsiaalset tuge, nagu joonisel näidatud.

27 Puhastage ja määrige traktori käivitusvõlli ning seadmestiku võlli hõlbustamaks jõuülekande paigaldamist.

28 Käsitlemise ajal hoidke jõuülekannet horisontaalses asendis vältimaks poolte eemaldumist, mis võib omakorda põhjustada vigastusi või kahjustada kaitsekatet. Raskete jõuülekannete transportimiseks kasutage vastavaid vahendeid.

29 Asendage kulunud või kahjustatud osad ehtsate Bondioli & Pavesi varuosadega. Ärge tehke omavolilisi muudatusi mistahes jõuülekande osale. Tegevuste puhul, mida pole käesolevas juhendis kirjeldatud, pöörduge oma kohaliku Bondioli ja Pavesi esindaja poole.

30 Määrimissagedused, muu teave kardaani ülekande kasutamise ja hooldamise ning selle mõõtmete kohta on veebis saadaval, lugedes etiketil olevat QR-koodi. Kui QR-koodi lugejat (mobiilseid lugemisseadmeid) pole saadaval, on kasutus- ja hooldusjuhised saadaval veebisaidil **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Enne jõuülekande kasutamis kontrollige, kas see on töökorras, ja määrige kõik selle osad. Hooaja lõpus puhastage ja määrige jõuülekanne. Määrige eri osi, nagu on näidatud sildil oleval joonisel; määrimisintervallid on esitatud tundides.
Sildil näidatud soovitatavad määrdekogused on ette nähtud kasutamiseks teatud tunnise intervalli järel. **Väga suurel koormusel ja rasketes tingimustest töötavate seadmete jõuülekandeid tuleb võib-olla sagedamini määrida.**
Kogused on esitatud grammides (g). 1 unts (oz.) = 28,3 g (grammi).
Pumbake määret ristvõllidesse, kuni see laagritest nähtavale ilmub.
Pumbage määret tasapisi, ilma liigset jõudu rakendamata.
Kasutage NLGI klass 2 määret.
Enne kui seadme hooaja lõpus hoiule panete, eemaldage kogu määre, mis on sünkroonliigendi kaitsme sisemusse kogunenud.

LATVIEŠU

DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI INSTRUKCIJAS TULKOJUMS NO ORIĢINĀLVALODAS

DROŠĪBAS ETIĶETES

1 **AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399141000**
AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399JAP001
Darbiniekam ir jāņem vērā visas etiķetes un vienmēr jāpatur piemērots aizsargaprīkojums. Liela daļa negadījumu, kas notiek PTO piedziņas vārpstu dēļ, atgadās tad, ja nav aizsargcaurules vai ja tā nedarbojas pareizi.
Eksporta noteikumu dēļ tā var būt norādīta kopā ar etiķeti 399CEE051, bet EK sertifikācijai tas nav nepieciešams.

2 **AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399CEE051**
Rotējoša jūgvārpsta – pieskaršanās ir bīstama dzīvībai! Netuvojieties! Nevalkājiet valīgu apģērbu, rotaslietas un matus tādā veidā, ka tie varētu iekerties jūgvārpstā. Nestrādājiet, ja nav uzlikti visi jūgvārpstas, vilcēja un piekabināmo iekārtu aizsargi. Bojātas un trūkstošas ir jānomaina vai pareizi jāuzstāda, pirms sākat lietot jūgvārpstu.
Atslēdziet PTO sajūgu, izslēdziet traktora dzinēju un izņemiet aizdedzes atslēgu, un tikai tad drīkstat tuvoties piekabināmai iekārtai. Ar darbu nesaistīti cilvēki nedrīkst uzturēties tuvumā, kad tiek darbināta piekabināma iekārta. Pirms mašīnas lietošanas izlasiet šo rokasgrāmatu un operatora rokasgrāmatu.
JŪSU DROŠĪBA IR ATKARĪGA NO ŠĪS INFORMĀCIJAS.

3 **DZELTENĀ ETIĶETE ĀRĒJAI CAURULEI**
Ieeļļojiet sastāvdaļas atbilstoši uz etiķetes attēlotajai shēmai, eļļošanas intervāli ir izteikti stundās. Skatīt 31. piezīmi.
Etiķetē ir norādīts arī: Kods, klienta atsauce, darba mašīnas tips, iekšējā pasūtījuma numurs, CE marķējums, ražošanas gads, sērija un izmērs, jūgvārpstas ražotāja uzņēmuma nosaukums un adrese.
Pirms darba sākšanas izlasiet šo rokasgrāmatu un operatora rokasgrāmatu.
QR kods. Skatīt 30. piezīmi.
Traktora un piekabināmās iekārtas aizsargiem jābūt integrētiem ar jūgvārpstas aizsargiem. Skatīt 6. piezīmi.

4 **AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399143000 - BĪSTAMI!**
Turieties atstatus no vietas, kur tiek veikts darbs un kur atrodas rotējošas daļas. Nevalkājiet valīgu apģērbu, rotaslietas un matus tādā veidā, ka tie varētu iekerties jūgvārpstā.
Saskaršanās ar rotējošām daļām var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi. NESACIET STRĀDAT, JĀ NAV AIZSARGA!
Nestrādājiet, ja nav uzlikti visi jūgvārpstas, vilcēja un piekabināmo iekārtu aizsargi. Pirms jūgvārpstas izmantošanas trūkstošās vai bojātas daļas ir jānomaina vai jāsalabo.

SICHERHEIT UND EINSATZBEDINGUNGEN

5 Izmantojot piekabināto ierīci un jūgvārpstu, nepārsniedziet ātruma vai jaudas ierobežojumus, kas norādīti operatora rokasgrāmatā. Nepārslogojiet piekabināto mehānismu un negaidīti neieslēdziet PTO sajūgu. Ja nepieciešams, tajā piekabināmās iekārtas galā, kur atrodas jūgvārpsta, ir jāuzstāda griezes momenta ierobežotājs vai sajūgs. un aizsargu ziņā. Jūgvārpsta un tās griezes momenta ierobežotājs vai pārsniedzes sajūgs ir radīti konkrēti šim piekabināmajam rīkam,

tāpēc tos nedrīkst lietot citos darbos.Izlasiet piekabināmā rīka rokasgrāmatu, lai skaidri zinātu, vai jūgvārpstai ir jābūt aprīkotai ar griezes momenta ierobežotāju vai pārsniedzes sajūgu. Standarta jūgvārpstas, griezes momenta ierobežotāji un sajūgi ir izstrādāti ātrumam līdz 1000 min^{-1}. Pārliecinieties, vai jūgvārpsta spēj veikt visas paredzētās kustības, netraucējot traktora un mašīnas darbu. Saskaršanās ar traktora daļām, ākiem, saķeres tapām vai trīspunktu savienojumiem var sabojāt jūgvārpstas aizsargu. Neizmantojiet traktorus un piekabināmās iekārtas aizāķēšanas sistēmas, kas traucē jūgvārpstai kustības laikā. Neizmantojiet adapterus vai detaļas, kuru lietošanu nav plānojis mašīnas ražotājs.

NOMINĀLĀ JAUDA Pn un NOMINĀLAIS GRIEZES MOMENTS Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Visām rotējošajām daļām ir jābūt aizklātām.
Traktora galvenais aizsargs, jūgvārpstas aizsargs un piekabināmās ierīces aizsargs visi kopā rāda jums drošus darba apstākļus.
Pārliecinieties, vai ar izlīdzinātu vārpstu pārklājums starp jūgvārpstas aizsargu un mašīnas PTO aizsargu ir vismaz 50 mm.
Ja ir nepieciešams piekļūt starp jūgvārpstas aizsargu un mašīnas PTO aizsargu, lai uzstādītu jūgvārpstu, ir nepieciešams, lai plaknē būtu vismaz 50 mm atstarpe un visās plaknēs šī atstarpe nebūtu pārsniegtu 150 mm.
Lielākais aizsarga konusa diametrs un garenvirziena attālums no aizsarga gala līdz ass fiksācijas punktam mašīnas pusē ir pieejams lejupielādējamā zīmējumā, izmantojot uz etiķetes esošo QR kodu.

7 Nestrādājiet, ja nav uzlikti visi jūgvārpstas, traktora un piekabināmās ierīces aizsargi. Ja kāda detaļa ir bojāta vai trūkst, tad tā ir jāizlabo, izmantojot oriģinālas rezerves daļas, vai jāaizstāj, un tikai tad drīkst lietot jūgvārpstu. Jūgvārpstai abos galos ir jābūt kārtīgi piestiprinātai. Jūgvārpstas aizsargiem ir brīvi jāgriežas ap jūgvārpstu.

8 Atvienojiet PTO, izslēdziet traktora dzinēju, izņemiet atslēgu un noteikti nogaidiet, līdz visas rotējošās daļas apstājas, un tikai tad drīkstat tuvoties piekabināmajai ierīcei un veikt apkopi.

9 Turieties atstatus no darba vietas un rotējošām daļām. Neģērbiet vaļīgu apģērbu, rotaslietas un nenēsājiet matus tādā veidā, ka tie var tikt ierauti jūgvārpstā. Saskaršanās ar rotējošām daļām ir bīstama dzīvībai!

10 Nestāviet uz jūgvārpstas! Nekāpiet pāri jūgvārpstai un nelieniet zem tās.

11 Teleskopiskajām caurulēm noteikti vajadzētu pārklāties par vismaz 1/2 no to garuma normālos darbināšanas apstākļos un par vismaz 1/3 no to garuma visos darbināšanas apstākļos. Pārvietošanās laikā, kad jūgvārpsta nerotē, teleskopiskajām caurulēm ir japārklājas pietiekamā mērā, lai caurules būtu pareizi savietotas un varētu brīvi slīdēt.

12 STACIONĀRO MAŠĪNĒRIJU (sūkņus, pacēlājus, ģeneratorus, žāvētājus utt.) izmantojiet tikai tad, ja tie pieāķēti pie traktora.
Nobremzējiet traktoru, zem riteņiem paliekot ķīļus, ja tas nepieciešams.
Traktors ar piekabināmo iekārtu jāsakabina un jānovieto tā, lai savienojumu leņķi būtu minimāli un vienādi.

13 KARDĀNSAVIENOJUMI
Darbināšanas laikā nodrošiniet, ka savienojumu leņķi ir pēc iespējas mazi un neatšķiras viens no otra: α1 = α2. Veicot pagriezienus vai citas īslaicīgas kustības, savienojumu leņķis nedrīkst pārsniegt 45°. Atvienojiet PTO, ja savienojumu leņķi ir pārāk lieli vai nevienādi.

14 KONSTANTĀ ĀTRUMA SAVIENOJUMI
Normālas darbināšanas laikā ir ieteicams konstantā ātruma savienojumu uzturēt taisnu vai arī ar pēc iespējas mazu savienojuma leņķi. Pagriezienu un citu īsu manevru laikā maksimālais savienojuma leņķis ir 50°, 70°, 75° vai 80°, atkarībā no konstantā ātruma savienojumā uzbūves. Ja jūgvārpstai traktora pusē ir konstantā ātruma savienojums un vienkardāna savienojums piekabināmās ierīces pusē, tad, lai izvairītos no neregulāras darbības, maksimālie ieteicamie vienkardāna savienojuma leņķi ir 16° pie 540 min^{-1}. un 9° pie 1000 min^{-1}.

15 Strādādami ar jūgvārpstu naktī vai sliktas redzamības apstākļos, apgaismojiet darba vietu.

16 Lietošanas laikā berzes sajūgi var sakarst. **Nepieskarieties!** Uzturiet vietu ap berzes sajūgiem tīru no materiāliem, kas var izraisīt aizdegšanos, kā arī izvairieties no sajūga pārāk ilgas slīdēšanas.

UZSTĀDĪŠANA

17 Veicot jebkādu apkopes vai labošanas darbu, vienmēr uzvelciet attiecīgus drošības līdzekļus.

18 Jūgvārpstas gals, kas jāpievieno traktoram, ir norādīts ar traktora zīmējumu uz aizsarga. Griezes momenta ierobežotājs un pārsniedzes sajūgs, ja tādus lieto, noteikti ir jāuzstāda piekabināmās iekārtas pusē.

19 Pirms darba sākšanas pārliecinieties, ka jūgvārpsta ir cieši piestiprināta pie traktora un piekabināmās iekārtas.
Pārbaudiet, vai visas nostiprinājuma skrūves ir cieši pievilktas.

20 Pievienojiet jūgvārpstas aizsarga noturētājus (ķēdes). Vislabāk ir tad, ja ķēdes veido gandrīz 90 grādu leņķi pret jūgvārpstas aizsargu. Noregulējiet ķēžu garumu tā, lai tās būtu tik vaļīgas, ka jūgvārpsta var veikt pilnu kustību - darbināšanas, pagriezienu un transportēšanas laikā. Tomēr neatstājiet ķēdes pārāk vaļīgas, jo tad tās var apmesties ap jūgvārpstu.

21 Ja ķēdes garums nav pareizi noregulēts un tā ir pārāk nospriegota (piemēram, kad tiek manevrēts ar piekabināmo ierīci), tad "S" āķis atvienosies no aizslēdzošā gredzena un ķēde atvienosies no aizsarga. Šādā gadījumā nomainiet ķēdi. Jaunās ķēdes "S" veida āķis ir jāievieto pamata konusa acī un ir jāaizver, lai izvairītos no slīdēšanas un ļautu saglabāt tā formu.

22 Ja ķēdes garums ar ierīci nošķiršanai no pamata konusa tiks noregulēts nepareizi un spriegums būs pārāk liels piemēram mašīnas manevru laikā, atsperes āķis atvienosies no aizslēdzošā gredzena, un ķēde atvienosies no aizsarga. Šādā gadījumā ķēdi iespējams viegli atvienot atpakaļ, kā tas aprakstīts sekojošajā procedūrā.

23 Atveriet aizslēdzošo gredzenu, palaižot vaļīgāk skrūvi un pabīdot plāksni.

24 Ievietojiet ķēdi noslēdzošajā gredzenā un novietojiet plāksni atpakaļ.

25 Nostipriniet plāksni ar skrūvi.

26 Nekad neizmantojiet drošības ķēdes, lai transportētu vai atbalstītu jūgvārpstu darba maiņas beigās. Izmantojiet atbilstošo balstu, kā norādīts attēlā.

27 Notīriet un ieziediet traktora PTO un piekabināmo ierīci, pirms sākat pievienot jūgvārpstu.

28 Pārvietošanas laikā jūgvārpstu turiet horizontāli, lai izvairītos no pušu izslīdēšanas, kas var izraisīt ievainojumus vai sabojāt aizsargus. Izmantojiet piemērotu aprīkojumu, lai transportētu smagas jūgvārpstas.

29 Nomainiet nodilušas vai bojātas detaļas ar oriģinālajām Bondioli & Pavesi rezerves daļām. Nemodificējiet un neaizskariet jūgvārpstas sastāvdaļas. Par jebkādām darbībām, kas nav izskaidrotas šajā rokasgrāmatā, konsultējieties ar vietējo Bondioli & Pavesi pārstāvi.

30 Informācija par eļļošanas biežumu, cita informācija par jūgvārpstas lietošanu un apkopi, kā arī tās izmēriem ir pieejama tiešsaistē, nolasot QR kodu uz etiķetes. Ja QR koda lasītājs (mobilās lasīšanas ierīces) nav pieejams, lietošanas un apkopes instrukcijas ir pieejamas vietnē **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Pirms lietošanas pārbaudiet transmisijas efektivitāti un ieeļļojiet visas tās daļas. Notīriet un ieeļļojiet transmisiju sezonas beigās. Ieeļļojiet dažādus komponentus, kā norādīts attēlā uz etiķetes; eļļošanas intervāli tiek izteikti stundās.
Uz etiķetes norādītais ieteicamais smērvielas daudzums atbilst noteiktajam stundu intervālam. **Transmisijām, ko izmanto īpaši lielas slodzes apstākļos nesaudzīgā vidē, var būt nepieciešama biežāka eļļošana.**
Daudzums ir norādīts gramos (g). 1 unce (oz.) = 28,3 g (grami).
Iesūknējiet smērvielu krustpunktos, līdz tā parādās no gultņiem.
Iesūknējiet smērvielu pakāpeniski, bez spiediena.
Lietojiet NLGI 2. klases smērvielu.
Pirms uzglabāšanas sezonas beigās noņemiet visas smērvielas, kas uzkrājušās CV savienojuma aizsargapvalkā.

LIETUVIŲ K.

SAUGOS INFORMACIJA ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

SAUGOS ETIKETĖS

1 **APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399141000**
APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399JAP001
Operatorius privalo susipažinti su informacija pateikta ant visų etikečių ir pasirūpinti atitinkama apsauga.
Labai daug nelaimingų atsitikimų dėl DARBO VELENO kardaninių velenų įvyksta tada, kai nėra apsauginio vamzdžio, arba jis blogai veikia.
Eksporto sumetimais ji gali būti kartu su etikete 399CEE051, tačiau ji nėra būtina norint EC sertifikato.

2 **APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399CEE051 –** Prisilietimas prie transmisijos besisukančių dalių gali mirtinai sužaloti. Laikykitės atokiai. Nedėvėkite palaidų drabužių, papuošalų ir suriškite plaukus, nes jie gali įsipainioti tarp besisukančių transmisijos dalių.
Nedirbkite be visų transmisijos, traktoriaus ir padargų apsaugų. Prieš naudojant transmisiją, pažeistas arba trūkstamas dalis būtina pakeisti ir teisingai įrengti.
Prieš atlikdami bet kokius darbus su padargu, atleiskite DV sankabą, užgesinkite traktoriaus variklį, išimkite raktelį. Dirbdami su padargu, neprileiskite pašalinių.
Prieš pradedami dirbti, perskaitykite šį vadovą ir padargo naudojimosi instrukciją.
NUO ŠIOS INFORMACIJOS PRIKLAUSO JŪSŲ SAUGUMAS.

3 **GELTONA ETIKETĖ IŠORINIAM VAMZDŽIUI**
Sutepkite komponentus pagal schemą, nurodytą etiketėje, tepimo intervalai išreiškiami valandomis. Žr. 31 pastabą.
Etiketėje taip pat nurodoma: Kodas, kliento nuoroda, padargų tipas, vidinis užsakymo numeris, „CE“ ženklas, pagaminimo metai, serija ir dydis, kardaninio veleno gamintojo pavadinimas ir adresas.
Prieš pradėdami dirbti, perskaitykite į vadovą ir padargo operatoriaus vadovą.
QR kodas. Žr. 30 pastabą.
Apsaugos ant traktoriaus ir padargo turi būti integruotos su transmisijos apsaugomis. Žr. 6 pastabą.

4 **APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399143000** - PAVOJUS!
Laikykitės atokiai nuo dirbančių mechanizmų ir besisukančių dalių.
Nedėvėkite palaidų drabužių, papuošalų ir suriškite plaukus, nes jie gali įsipainioti tarp besisukančių transmisijos dalių.
Prisilietimas prie besisukančių dalių gali rimtai sužeisti arba mirtinai sužaloti.
NEDIRBKITE, JEIGU NĖRA APSAUGOS.
Nedirbkite be visų transmisijos, traktoriaus ir padargų apsaugų.
Prieš naudojant transmisiją, pažeistas arba trūkstamas dalis būtina suremontuoti arba pakeisti.

SAUGOS IR DARBO SĄLYGOS

5 Kai naudojate padargą ir transmisiją, neviršykite naudojimosi instrukcijoje nurodyto greičio ar galios ribų. Neperkraukite padargo ir staigiai nespauskite DV sankabos. Padargo transmisijos gale turi būti sumontuotas sukimo momento ribotuvas ar sankaba. Padargą naudokite tik su originalia transmisija, kuri yra tinkamo ilgio ir matmenų, su

tinkamais įrenginiais ir apsaugomis. Transmisija ir jos sukimo momento ribotuvas ar laisvo riedėjimo mova sukurti padargui ir turi būti naudojami tik pagal paskirtį.
Perskaitę padargo instrukcijų vadovą išsiaiškinkite, ar transmisijoje turi būti įrengtas sukimo momento ribotuvas ar laisvo riedėjimo mova. Standartinės transmisijos, sukimo momento ribotuvai ir laisvo riedėjimo movos pritaikytos 1000 min-1 greičiui. Žiūrėkite, kad transmisija laisvai judėtų ir neklijutų už traktoriaus ar padargo. Kontaktas su traktoriaus dalimis (sujungimo kabliais, užfiksavimo kaiščiais, trijų kištukų lizdais) gali sąlygoti transmisijos apsaugos gedimus. Nenaudokite traktorių ar padargų prikabinimo sistemų, kurios kliūna už transmisijos manevravimo metu.
Nenaudokite adapterių ar kitų komponentų, kurių neaprobavo padargų gamintojas.

NOMINAL POWER Pn and NOMINAL TORQUE Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Visos besisukančios dalys turi būti uždengtos.
Jūsų saugumui įrengta pagrindinė traktoriaus apsauga, transmisijos apsauga ir padargo apsauga
Įsitikinkite, kad išlyginus veleną, pavaros veleno apsaugos ir mašinos galios perdavimo veleno apsaugos sutapimas yra bent 50 mm.
Jei pavaros veleną reikia montuoti tarp pavaros veleno ir mašinos galios perdavimo veleno apsaugos, būtina, kad plokštėje mažiausias tarpas - 50 mm, o visose plokštumose - ne daugiau kaip 150 mm.
Didesnį apsauginio kūgio skersmenį ir išilginį atstumą nuo apsaugos galo iki ašinio tvirtinimo taško mašinos šone galima rasti atsisiuntus brėžinyje, naudojant etiketėje nurodytą QR kodą.

7 Nedirbkite be visų transmisijos, traktoriaus ir padargų apsaugų. Prieš naudojant transmisiją, pažeistas arba trūkstamas dalis būtina suremontuoti arba pakeisti originaliomis atsarginėmis dalimis. Transmisija turi būti saugiai pritvirtinta iš abiejų galų. Transmisijos velenai turi suktis laisvai.

8 Prieš pradedami dirbti su padargu ar atlikdami techninę priežiūrą, atleiskite DV sankabą, užgesinkite traktoriaus variklį, išimkite raktelį ir įsitikinkite, kad sustojo visos besisukančios dalys.

9 Laikykitės atokiai nuo mechanizmo ir besisukančių dalių. Nedėvėkite palaidų drabužių, papuošalų ir suriškite plaukus, nes jie gali įsipainioti tarp besisukančių transmisijos dalių. Prisilietimas prie besisukančių dalių gali mirtinai sužaloti.

10 Nestovėkite ant transmisijos. Nelipkite ant transmisijos ar po ja.

11 Normaliomis sąlygomis teleskopinių vamzdžių užlaida visada turi būti mažiausiai 1/2 jų ilgio ir darbo sąlygomis mažiausiai 1/3 jų ilgio.
Manevrų metu, kai transmisija nesisuka, teleskopinių vamzdžių užlaida turi būti tokio ilgio, kad būtų palaikomas vamzdžių sulygiavimas ir jie galėtų laisvai slysti.

12 STACIONARIUS MECHANIZMUS (siurblius, keltuvus, generatorius, džiovintuvus ir kt.) naudokite tik tada, kai jie yra prikabinti prie traktoriaus. Esant reikalui, traktorių stabdykite po jo ratais pakišdami stabdžių

trinkelės. Traktorių būtina prikabinti prie padargo ir pastatyti taip, kad sujungimų kampai būtų minimalūs ir lygūs.

13 KARDANINIS SUJUNGIMAS.
Darbo metu įsitikinkite, kad sujungimo kampai būtų maži ir lygūs: Posūkių ar kitų nedidelių manevrų metu maksimalus sujungimo kampas turi būti 45°. Jėigu sujungimo kampai yra pernelyg dideli arba nevienodi, atjunkite DV.

14 PASTOVAUS GREIČIO SUJUNGIMAI
Normalaus eksploatavimo metu, geriausia, kad PG sujungimai būtų išlyginti, ar kad jų sujungimo kampai būtų kuo mažesni. Posūkių arba kitų nedidelių manevrų metu maksimalus sujungimo kampas gali būti 50°, 70°, 75° ar 80° priklausomai nuo PG sujungimo tipo. Jėigu traktoriaus pusėje transmisija yra su PG sujungimu, o padargo pusėje su vienu kardaniniu sujungimu, tam, kad būtų išvengta gedimų, rekomenduojamas maksimalus vieno kardaninio sujungimo kampas 16°, kai greitis yra 540 min-1, ir 9°, kai greitis yra 1000 min-1.

15 Naktį arba blogo matomumo sąlygomis, apšvieskite transmisijos darbo zoną.

16 Naudojant frikcines sankabas, jos gali labai įkaisti. **Nelieskite!** Pasirūpinkite, kad zonoje aplink frikcinę sankabą nebūtų jokių medžiagų, kurios gali sukelti gaisrą, ir stenkitės ilgai neminti sankabos.

INSTALIAVIMAS

17 Atlikdami techninės priežiūros ar remonto darbus, visada nešiokite atitinkamas apsaugos priemones.

18 Žymė ant traktoriaus apsaugos nurodo traktoriaus transmisijos galą. Sukimo momento ribotuvas ar laisvo riedėjimo sankaba visada turi būti sumontuota padargo gale.

19 Prieš pradėdami dribti įsitikinkite, ar transmisija saugiai pritvirtinta prie traktoriaus ir padargo.
Patikrinkite ar visi fiksuojamieji varžtai tinkamai priveržti.

20 Pritvirtinkite transmisijos apsaugos laikančiąsias grandines. Geriausia grandines pritvirtinti statmenai transmisijos apsaugai. Nustatykite tokį grandinių ilgį, kad jos leistų transmisijai laisvai suktis darbo, gabenimo ir manevravimo metu. Grandinės neturi būti pernelyg laisvos, kad jos nesvyrinėtų.

21 Jeigu grandinės ilgis blogai sureguliuotas o įtempimas yra pernelyg didelis, pavyzdžiui, padargo manevravimo metu, spyruokliuojantis kablys atsijungs nuo fiksuojamojo žiedo ir grandinė atsijungs nuo apsaugos. Tokiu atveju grandinę reikia pakeisti. Naujos grandinės „S“ kablį reikia įdėti į pagrindinio kūgio ąselę ir uždaryti, kad jis neišslystų ir išlaikytų savo apvalią formą.

22 Jeigu grandinės ilgis su įtaisu atskyrimui nuo pagrindo kūgio yra blogai sureguliuotas, o įtempimas yra pernelyg didelis, pavyzdžiui, mechanizmo manevravimo metu, spyruokliuojantis kablys atsijungs nuo užfiksuojamojo žiedo ir grandinė atsijungs nuo apsaugos.
Tokiu atveju grandinę galima lengvai vėl prijungti, kaip aprašyta tolesnėje procedūroje.

23 Atlaisvindami varžtą ir stumdami plokštelę atidarykite užfiksuojamąjį žiedą.

24 Grandinę įkiškite į užfiksuojamąjį žiedą ir vėl įstatykite plokštelę.

25 Varžtu uždarykite plokštelę.

26 Darbo pamainos pabaigoje niekada nenaudokite apsauginių grandinių transmisijai transportuoti arba pakabinti. Naudokite specialią atramą, kaip parodyta paveikslėlyje.

27 Prieš instaliuodami transmisiją, nuvalykite ir sutepkite traktoriaus DV ir padargo veleną.

28 Darbo su transmisija metu žiūrėkite, kad ji būtų horizontalioje padėtyje - tada pusės nenuslys viena nuo kitos; kitaip galite susižeisti arba pažeisti apsaugą. Sunkias transmisijas transportuokite tinkamomis priemonėmis.

29 Susidėvėjusias ar pažeistas dalis pakeiskite originaliomis „Bondioli & Pavesi“ atsarginėmis dalimis. Jokių transmisijos dalių nemodifikuokite, neatlikite jokių pakeitimų. Dėl darbų, kurie neaprašyti šiame instrukcijų vadove, kreipkitės į vietinį „Bondioli & Pavesi“ atstovą.

30 Tepimo dažnumą, kitą informaciją apie kardaninės transmisijos naudojimą ir priežiūrą bei jos matmenis galite rasti internete, skaitydami QR kodą etiketėje. Jei QR kodo skaitytuvo (mobiliųjų skaitymo prietaisų) nėra, naudojimo ir priežiūros instrukcijas rasite svetainėje **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Patikrinkite transmisijos efektyvumą ir sutepkite visas dalis prieš naudodami. Sezonui pasibaigus, išvalykite ir sutepkite transmisiją. Sutepkite detales taip kaip nurodyta iliustracijoje ant etiketės; sutepimo intervalai nurodyti valandomis.
Ant etiketės nurodytas rekomenduojamas tepalo kiekis tinka tik sutepant pagal nurodytą valandų skaičių. **Transmisijomis atliekant sunkų darbą nepalankiomis sąlygomis gali reikti dažniau jas sutepti.**
Kiekis nurodytas gramais (g). 1 uncija (oz.) = 28,3 g.
Tepkite reikiamas vietas tepalais, kol pasimatys ant guolių.
Tepkite tepalus palengva, neperspauskite.
Naudokite NLGI 2 klasės tepalus.
Prieš palikdami po sezono pabaigos, nuvalykite tepalą, kuris prisikaupė vidinėje CV jungties apsaugos dalyje.

MALTI

TWISSIJIET DWAR IS-SIGURTÀ TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIĠINALI

TIKKETTI TAS-SIGURTA'

1 TIKKETTA TAL-PJANĊA TAT-TUBU Kodiċi 399141000
TIKKETTA TAL-PJANĊA TAT-TUBU Kodiċi 399JAP001
L-operatur għandu jobdi t-tikketti kollha u għandu jieħu protezzjoni effettiva.
Persentaġġ għoli ta' inċidenti li huma kawżati minn apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju PTO jseħħu meta l-pjanċi tat-tubu huma neqsin jew mhumiex jaħdmu sewwa. Għal raġunijiet ta' esportazzjoni, tista' tkun flimkien ma' tikketta 399CEE051, iżda mhix meħtieġa għal skopijiet ta' ċertifikazzjoni CE.

2 TIKKETTA TAL-PJANĊA Kodiċi 399CEE051
apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju li jdur – kuntatt jista' jikkaġuna l-mewt. Toqgħodx viċin. La tilbisx ħwejjeġ maħlula, ornamenti jew xagħar li jistgħu jiġu mħabbla fl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.
Tħaddmux mingħajr ma jkunu f'posthom il-pjanċi ta' l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, tat-trakter u ta' l-implementazzjoni. Il-partijiet li jkollhom xi ħsara jew li jkunu neqsin għandhom jinbidlu u nstallati b'mod korrett qabel ma tuża l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Skonnetta l-klaċċ tal-PTO, itfi l-magna tat-trakter, u neħħi l-ċavetta qabel ma tersaq lejn l-istrument. Żomm in-nies li jkunu viċin il-bogħod mill-istrument meta jkun qiegħed jitħaddem. Aqra dan il-manwal, u l-manwal ta' l-operatur għall-istrument, qabel ma tibda tuża' l-magna.
IS-SIGURTA' TIEGHEK TIDDEPENDI FUQ DIN L-INFORMAZZJONI.

3 TIKKETTA SAFRA GĦAL PAJP ESTERN
Illubbrika l-komponenti skont it-tqassim muri fuq it-tikketta, l-intervalli tal-lubrikazzjoni huma mfissra f'sigħat. Ara nota 31.
It-tikketta tindika wkoll: il-Kodiċi, ir-Referenza tal-klijent, it-Tip ta' magna, in-Numru intern tal-ordni, il-Marka CE, is-Sena tal-produzzjoni, is-Serje u d-Daqs, l-Isem u l-Indirizz tal-manifattur tad-Driveline.
Aqra dan il-manwal, u l-manwal tal-magna qabel ma tibda x-xogħol.
Kodiċi QR. Ara nota 30.
Il-protezzjonijiet tat-trakter u tal-magna iridu jiffurmaw sistema integrata mal-protezzjoni tar-rotating driveline. Ara nota 6.

4 IT-TIKKETTA TAT-TUBU TA' L-APPARAT GĦAT-TRASMISSJONI TAL-FORZA F'MAKKINARJU COD. 399143000 – PERIKLU!
Żomm il bogħod mill-limitu tat-tħaddim, u żomm il-bogħod mill-partijiet li jduru. La tilbisx ħwejjeġ maħlula, ornamenti jew xagħar li jistgħu jiġu mħabbla fl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.. Il-kuntatt mal-partijiet li jduru jista' joħloq feriti serji jew mewt.
JEKK MA JKUNX HEMM IL-PJANCI LI JIPPROTEĠU LILL-MAGNA, TUŻAHX.
Tħaddmux mingħajr ma jkunu f'posthom il-pjanċi tal-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, tat-trakter u ta' l-implementazzjoni.
Il-partijiet li jkollhom xi ħsara jew li jkunu neqsin għandhom jissewwew jew jinbidlu qabel ma jintuża l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

KONDIZZJONIJIET TAS-SIGURTÀ U TAX-XOGĦOL

5 Meta tuża l-istrument u l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, la taqbiżx il-limiti tal-veloċità jew tas-saħħa mniżżla fil-manwal ta' l-operatur. La tgħabbix iżżejjed l-istrument jew tħaddem il-klacc PTO f'daqqa waħda. Il-ħwejjeġ li jillimitaw l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran jew klaccijiet għandhom ikunu mmuntati fuq it-tarf ta' l-istrument. Uża l-istrument biss bl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju oriġinali, li hija addattata għall-użu fis-sens ta' tul, daqs, strumenti u pjanċi. L-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju u l-ħwejjeġ li jillimitaw il-momentum tas-sistema jew klaċċijiet li huma disinnjati b'mod speċifiku għall-istrument, u għandhom intużaw b'mod esklussiv għall-dan il-għan. Iċċekkja fil-manwal ta' l-istruzzjonijiet ta' l-istrument jekk l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju għandux bżonn il-ħaġa li tillimita l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran jew il-klaċċijiet li jkunu qegħdin iduru b'veloċità akbar minn magna. Apparati għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju normali, il-ħwejjeġ li jillimitaw l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran normali u l-klaccijiet li jkunu qegħdin iduru b'velocita akbar minn magna normali huma ppjanati għall-veloċità sa' mhux aktar minn 1000 min-1. Ara illi l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju jista' jagħmel il-manuvri mistennija mingħajr ma jinterferixxi mat-trakter jew il-magna. Kuntatt mal-partijiet tat-trakter, ganċijiet, labar tad-drive jew rabtiet tat-3 punti jagħmlu ħsara lill-pjanċa apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Qatt ma għandek tuża t-trakters, (jew sistemi għar-rabta mal-istrument) li jinterferu mal-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju waqt il-manuvri. La tużax adapters jew partijiet tal-magna oħra li ma jkunux mistennija minn min immanifattura l-istrument.

QAWWA NOMINALI u MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUĊU D-DAWRAN NOMINALI Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Il-partijiet kollha li jduru għandhom ikunu mogħtija bi pjanċa li tipproteġi lill-magna. Il-pjanċa prinċipali tat-trakter, il-pjanċa li tipproteġi l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, u l-istument kollha jaħdmu flimkien għas-sigurtà tiegħek.
Kun żgur li bix-xaft allinjat il-protezzjoni tad-driveline u l-protezzjoni tal-power take-off tal-magna bejniethom ikunu mrikkbin ta' mill-inqas 50 mm.
Jekk ikun hemm bżonn ta' aċċess bejn il-protezzjoni tad-driveline u l-protezzjoni tal-PTO tal-magna biex tarma d-driveline, huwa meħtieġ li fi pjan wieħed ikun hemm spazju minimu ta' 50 mm u li fil-pjanijiet kollha l-ispazju ma jaqbiżx il-150 mm.
L-akbar dijametru tal-lembut tal-protezzjoni u d-distanza lonġitudinali mit-tarf tal-protezzjoni sal-punt assjali tat-twaħħil fuq in-naħa tal-magna, huma disponibbli fuq it-tpingija li tista' titniżżel permezz tal-kodiċi QR fuq it-tikketta.

7 Toperax mingħajr ma jkollok l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju kollu f'postu. Il-partijiet li jkollhom xi ħsara jew li jkunu neqsin għandhom jissewwew b'partijiet oriġinali jew jinbidlu qabel ma jintuża l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. L-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju għandu jintrabat b'mod sikur miż-żewġ naħat. Il-pjanċi ta' l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju għandhom iduru b'mod liberu fuq l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

8 Ħoll il-PTO, itfi l-magna tat-trakter, neħħi ċ-ċavetta, u ara illi l-partijiet kollha li jduru waqfu qabel ma tersaq lejn l-istrument jew tagħmel xogħol ta' manutenzzjoni.

9 Żomm il-bogħod mill-limitu tat-tħaddim, u żomm il-bogħod mill-partijiet li jduru. La tilbisx ħwejjeġ maħlula, ornamenti, jew xagħar li jistgħu jiġu

mħabbla fl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.
Il-kuntatt mal-partijiet li jduru jista' jikkawża l-mewt.

10 Toqgħodx bil-wieqfa fuq l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Tgħaddix minn fuq, u tgħaddix taħt l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

11 fil-kondizzjonijiet kollha ta' ħidma.
Matul il-manuvri, meta l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju ma jkunx qiegħed idur, it-tubi teleskopiċi għandhom ikunu fuq xulxin b'ammont suffiċjenti sabiex iżommu t-tubi f'posthom u jippermettulhom li jiżżerżqu b'mod liberu.

12 Użu MAKKINARJU WIEQAF (Pompi, liftijiet, ġeneraturi, nixxiefa, eċċ.) biss jekk it-trekter ġie magħqud b'ganċ. Waqqaf it-trekter, jekk ikun hemm bżonn, poġġi kunjardi taħt ir-roti. It-trekter għandu jkun magħqud ma' l-istrument u jkun f'posizzjoni hekk li l-angoli li jgħaqqdu huma anqas u l-istess.

13 ĠOĠI CARDAN
Meta tkun qiegħed tħaddem, ara li l-angoli tal-ġogi huma zgħar u ndaqs: $\alpha 1 = \alpha 2$. Waqt id-dawriet u manuvri oħra ta' tul qasir, l-angolu massimu tal-ġog huwa ta' 45°. Holl il-PTO jekk l-angoli jsiru kbar wisq, jew ma jibqgħux indaqs.

14 IL-LINJI LI JGĦAQQDU KOSTANTI TAL-VELOĊITA
Għall-operazzjonijiet normali, huwa aħjar illi żżomm il-linji li jgħaqqdu tac-CV fl-istess linja, jew b'angoli żgħar tal-linji li jgħaqqdu. F'tidwir jew manuvri ta' tul qasir oħra, l-angolu li jgħaqqad massimu huwa 50°, 70°, 75° skond id-disinn tal-linja li tgħaqqad CV. Meta l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju jinkludi linja li tgħaqqad CV fuq in-naħa tat-trekter u l-linja li tgħaqqad f'forma ta' U waħda fuq in-naħa ta' l-istrument, l-angoli massimi rrakmandati tal-linja li tgħaqqad f'forma ta' U huma ta' 16° b'540 min-1 u 9° b'1000 min-1, sabiex ikun evitat ġiri rregolari ta' l-apparat.

15 Meta jintuża bil-lejl jew f'viżibilità ħażina, dawwal l-post ta' operazzjoni ta' l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

16 Il-klaċċijiet tal-frizzjoni jistgħu jisħnu matul l-użu. **La tmissx!** Żomm iżżona madwar il-klaċċ tal-frizzjoni mingħajr materjal li jista' joħloq n-nar, u evita li terħi l-klaċċ fit-tul.

INSTALLAZZJONI

17 Dejjem ilbes tagħmir tas-sigurtà adattat meta tkun qed tagħmel kwalunkwe xogħol ta' manutenzjoni jew ta' tiswija.

18 Is-simbolu tat-trakter fuq il-protezzjoni jindika t-tarf tat-trakter tad-driveline. Torque limiters jew l-overrunning clutch għandhom dejjem ikunu mmuntati fuq in-naħa tal-magna li tħaddem.

19 Qabel ma tibda x-xogħol, kun żgur li r-rotating driveline ikun imwaħħal sew mat-trakter u mal-magna. Iċċekkja li l-viti u l-iskorfini kollha jkunu ssikkati tajjeb.

20 Waħħal il-katini li jżommu l-protezzjoni f'postha. L-aħjar kundizzjonijiet tat-
tħaddim jintlaħqu meta l-katina tkun f'ożizzjoni fir-rigward radjali tad-driveline. Irregola t-tul tal-katini b'tali mod li dawn iħallu d-driveline jitħarrek fi kwalunkwe kundizzjonijiet kollha tat-tħaddim, tat-trasport u jew ta' l-immanuvrar. Evita li jkunu maħlulin iżżejjed, li jikkawża li l-katini jduru madwar id-driveline.

21 Jekk it-tul tal-katina ma kienx irregolat tajjeb u l-pressjoni ssir eċċessiva, pereżempju matul il-manuvri tal-magna, il-ganċ tal-konnessjoni b'forma ta' "S", ser jinfetaħ u l-katina ser tinqala' minn mal-protezzjoni. F'dan il-każ, għandek tibdel il-katina. Il-ganċ b'forma ta' "S" tal-katina l-ġdida jrid jiddaħħal fit-toqba tal-lembut tal-bażi u jrid jingħalaq biex ikun evitat li jiżloq, u biex iżomm ir-rotondità tiegħu.

22 Jekk it-tul tal-katina bit-tagħmir tas-separazzjoni tal-lembut tal-bażi ma jkunx irregolat tajjeb, u t-tensjoni ssir eċċessiva, pereżempju matul il-manuvri tal-magna, il-ganċ bil-molla ser jinqala' minn maċ-ċirku fejn ikun imwaħħal, u l-katina ser tinqala' minn mal-protezzjoni. F'dan il-każ, il-katina tista' terġa' titqabbad faċilment, kif hemm spjegat fil-proċedura li ġejja.

23 Iftaħ iċ-ċirku li jsakkar billi tħoll il-vit u ċċaqlaq il-pjanċa.

24 Daħħal il-katina fiċ-ċirku li jsakkar u erġa' poġġi l-pjanċa f'postha.

25 Agħlaq il-pjanċa permezz tal-vit.

26 Qatt ma għandek tużа l-ktajjen biex tittrasporta jew tissapportja d-driveline wara x-xogħol. Użа sapport xieraq kif muri fl-istampa.

27 Naddaf u aġħti l-griż lil PTO (power takeoff) tat-trakter u l-magna tat-tħaddim sabiex tiffaċilita l-installazzjoni tar-rotating driveline.

28 Meta tittrasporta, żomm id-driveline f'pożizzjoni orizzontali biex tevita li n-nofsijiet milli jiżżerżqu minn ma' xulxin, li jista' joħloq inċidenti jew ħsara lill-protezzjoni. Minħabba l-piż tad-driveline, użа mezzi tat-trasport li jkunu adattati.

29 Ibdel il-partijiet mikulin jew bil-ħsara b'partijiet oriġinali ta' Bondioli & Pavesi. Tibdilx jew timmodifika xi komponent tad-driveline; għal operazzjonijiet mhux deskritti mil-fuljett ta' l-użu u l-manutenzjoni, kellem lir-reseller ta' Bondioli & Pavesi.

30 Frekwenzi tal-lubrikazzjoni, informazzjoni oħra dwar l-użu u l-manutenzjoni tad-driveline u d-dimensjonijiet tagħha huma disponibbli online billi taqra l-Kodiċi QR fuq it-tikketta. Jekk qarrej tal-Kodiċi QR (apparat ċellulari għall-qari) ma jkunx disponibbli, l-istruzzjonijiet dwar l-użu u l-manutenzjoni jkunu disponibbli fuq is-siť web **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Iċċekkja l-effiċjenza tad-driveline u llubrifika l-parts kollha qabel tużа. Naddaf u llubrifika d-driveline fi tmiem l-użu staġjonali. Illubrifika l-komponenti varji kif indikat fl-illustrazzjoni fuq it-tikketta; l-intervalli tal-lubrifikazzjoni huma mfissra f'sigħat.
L-ammonti rakkomandati ta' griż indikati fuq it-tikketta huma għall-intervall speċifikat ta' sigħat. **Drivelines użati għal applikazzjonijiet partikolarment "heavy duty" f'ambjenti ostili jistgħu jkunu jeħieġu lubrifikazzjoni aktar spissa.**
Ammonti indikati fi grammi (g). 1 uqija (oz.) = 28.3 g (grammi).
Ippompja l-griż fis-slaleb sakemm dan joħroġ mill-berings.
Ippompja l-griż 'il ġewwa gradwalment, mingħajr ma tisforza.
Użа griż NLGI grad 2.
Qabel taħżen fi tmiem l-istaġun, neħħi kull griż li jkun akkumula ġewwa l-ilqugħ tal-ġonġitura tas-CV.

BEZPEČNOSTNÉ ŠTÍTKY

1 ŠTÍTOK NA OCHRANNEJ RÚRKE KÓD 399141000
ŠTÍTOK NA OCHRANNEJ RURKE KOD 399JAP001
Pracovník obsluhy je povinný prečítať si informácie na všetkých štítkoch a zabezpečiť účinnú ochranu. Značný podiel úrazov súvisiacich s pohonom vzniká, ak chýbajú ochranné prvky alebo ak nefungujú správne.
Pri vývoze môže byť prítomný spolu so štítkom 399CEE051, ale nie je potrebný na účely ES vyhlásenia o zhode.

2 ETIKETA NA OCHRANNEJ RÚRKE KÓD 399CEE051
Otáčajúci sa pohon - kontakt môže spôsobiť smrť Nepribližujte sa. Nenoste voľné odevy ani oblečenie s opaskami, šperky alebo dlhé vlasy, ktoré sa môžu zamotať do pohonu. Pred začiatkom práce skontrolujte, či sú na pohonnom systéme, traktore a na pracovnom nástroji všetky ochranné kryty. Pred uvedením pohonu do prevádzky sa poškodené alebo chýbajúce diely musia opraviť alebo vymeniť. Predtým, ako sa priblížite k pracovnému nástroju vypnite motor a vyberte z traktora kľúče. Nedovoľte okolostojacim osobám, aby sa priblížili k pracovnému nástroju, kým je v činnosti. Pred používaním stroja si prečítajte tento návod a návod na obsluhu pracovného nástroja.
OD TEJTO INFORMÁCIE ZÁVISÍ VAŠA BEZPEČNOSŤ.

3 ŽLTÝ ŠTÍTOK PRE VONKAJŠIU RÚRU
Komponenty namažte podľa schémy na štítku, intervaly mazania sú vyjadrené v hodinách. Pozrite poznámku 31.
Na štítku sa tiež uvádza: Kód, referenčné číslo zákazníka, typ hnacej jednotky, interné číslo objednávky, ES označenie, rok výroby, séria a rozmery, obchodné meno a adresa výrobcu kardanového hriadeľa.
Pred začiatkom prác si prečítajte tento návod a návod na obsluhu pracovného nástroja.
QR kód. Pozrite poznámku 30.
Ochranné kryty na traktore a pracovnom nástroji musia byť integrované s krytmi pohonu. Pozrite poznámku 6.

4 ETIKETA NA OCHRANNEJ RÚRKE KÓD 399143000
NEBEZPEČENSTVO!
Nepribližujte sa k pracovnému pásmu a k otáčajúcim sa častiam.
Nenoste voľné odevy ani oblečenie s opaskami, šperky a dlhé vlasy, ktoré sa môžu zamotať do pohonu.
Dotyk rotujúcich dielov môže spôsobiť vážne úrazy alebo smrť.
POHON NEPOUŽÍVAJTE, AK NIE SU NAMONTOVANÉ OCHRANNÉ KRYTY.
Nepoužívajte pohon bez ochranných krytov a ak je pohon a pracovný nástroj správne umiestnený. Pred uvedením pohonu do prevádzky sa poškodené alebo chýbajúce diely musia opraviť alebo vymeniť.

BEZPEČNOSŤ A PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

5 Pri používaní pracovného nástroja a pohonu neprekračujte rýchlostné ani výkonové limity špecifikované v návode na obsluhu. Nepreťažujte pracovný nástroj a nezasúvajte pod zaťažením spojku pohonu prídavných agregátov do záberu.

Na konci pohonu pri pracovnom nástroji sa používajú obmedzovače krútiaceho momentu alebo poistné spojky. Pracovný nástroj používajte výhradne s originálnym pohonom s vhodnou dĺžkou a rozmermi, ktorý má správne vybavenie a ochranné kryty. Pohon, obmedzovač krútiaceho momentu a poistnú spojku používajte výhradne na účely, na ktoré boli skonštruované. V návode na obsluhu pracovného nástroja skontrolujte, či si pohon vyžaduje obmedzovač krútiaceho momentu alebo poistnú spojku. Štandardné pohony, obmedzovače krútiaceho momentu a poistné spojky sú skonštruované pre rýchlosti do 1000 min-1. Skontrolujte, či pohon môže pracovať pri všetkých uhloch klbu bez toho, aby bol prekážkou pre traktor alebo stroj. Kontakt s dielmi traktora (závesný hák, čap zarážky, trojbodový záves) spôsobí poškodenie ochranného krytu hriadeľa pohonu.
Nepoužívajte traktory ani systémy uchytenia pracovného nástroja, ktoré sa pri zmene uhlu klbu dotýkajú hnacieho hriadeľa. Nepoužívajte adaptéry ani iné komponenty, ktoré neboli schválené výrobcom pracovného nástroja.

MENOVITÝ VÝKON Pn a MENOVITÝ KRÚTIACI MOMENT Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	1050
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Všetky rotujúce dielce musia byť chránené krytmi. Kvôli Vašej bezpečnosti musia byť ochranné kryty na traktore a pracovnom nástroji integrované s krytmi pohonu.
Uistite sa, že je pri zarovnanom hriadeli prekrytie medzi ochranou kardanového hriadeľa a ochranou pohonu najmenej 50 mm.
Ak je pre namontovanie kardanového hriadeľa potrebný vstup za ochranu kardanového hriadeľa a ochranu pohonu, na jednej ploche musí byť priestor najmenej 50 mm a zároveň na všetkých plochách nesmie priestor prekročiť 150 mm.
Väčší priemer ochranného kužeľa a pozdĺžna vzdialenosť od konca ochrany k bodu axiálneho upevnenia na strane pohonu je uvedená na výkrese, ktorý si môžete stiahnuť po načítaní QR kódu na štítku.

7 Pred začiatkom prác sa presvedčte, či sú všetky ochranné kryty namontované na svojom mieste na pohone, traktore a na pracovnom nástroji. Poškodené alebo chýbajúce diely musia byť opravené alebo nahradené originálnymi náhradnými dielmi a tie sa pred použitím pohonu musia správne nainštalovať. Pohon musí byť bezpečne pripevnený na oboch koncoch. Ochranné kryty pohonu sa musia voľne otáčať.

8 Predtým, ako sa priblížite k pracovnému nástroju alebo pred vykonaním údržby vyraďte prídavné agregáty, pohon, vypnite motor traktora a vyberte kľúče z prístrojovej dosky.

9 Nepribližujte sa k stroju skôr, ako sa prestanú pohybovať všetky diely. Nenoste voľné odevy ani oblečenie s opaskami, šperky alebo dlhé vlasy, ktoré by sa mohli zamotať do pohonu. Dotyk rotujúcich dielov môže spôsobiť smrť.

10 O pohon nič neopierajte. Na pohon nestúpajte, ani pod neho nepodliezajte.

11 Za normálnych podmienok sa teleskopické rúrky musia vždy prekrývať najmenej o 1/2 ich dĺžky a aspoň o 1/3 dĺžky pri všetkých pracovných podmienkach. Pri manévrovaní, keď sa pohon neotáča, teleskopické rúrky musia mať vhodné prekrytie, aby rúrky zostávali súosové a aby sa riadne mohli klzať.

12 STACIONÁRNE MECHANIZMY (čerpadlá, zdviháky, generátory, sušiče a pod.) používajte až po zdvihnutí traktorom. Traktor zabrzdite, podľa

potreby podložte kliny pod kolesá. Traktor musí byť spojený hákom so závesným zariadením a v takej polohe, aby boli uhly v kĺboch minimálne a rovnaké.

13 KARDANOVÉ KĹBY
Počas prevádzky zaručte čo najmenšie a navzájom rovnaké uhly kĺbov: Počas otáčania alebo pri iných krátkych manévroch sa maximálny uhol kĺbu môže zväčšiť, nesmie však prekročiť 50° resp. 80°, v závislosti od typu homokinetického kĺbu. Rozpojte pohon prídavných agregátov, ak by sa uhol kĺbu príliš zväčšil alebo odlišoval.

14 HOMOKINETICKÉ KĹBY
Pre normálnu prevádzku odporúčame pracovať s rovným homokinetickým kĺbom alebo iba pri čo najmenších uhloch kĺbu. Počas otáčania alebo pri iných krátkych manévroch sa maximálny uhol kĺbu môže zväčšiť, nesmie však prekročiť 50°, 70°, 75° resp. 80°, v závislosti od typu homokinetického kĺbu. Keď je súčasťou pohonného systému aj homokinetický kĺb na strane traktora a jednoduchý kardanový kĺb na strane pracovného nástroja, maximálne odporúčané uhly jednoduchého kardanového kĺbu pri trvalej prevádzke sú 16° pri 540 min-1 a 9° pri 1000 min-1, aby sa vylúčilo riziko nepravidelného otáčania.

15 Pri používaní v noci alebo za zhoršenej viditeľnosti osvetľujte pracovné pásmo pohonného systému.

16 Spojky môžu byť počas prevádzky veľmi horúce. **Nedotýkajte sa ich!** Nepribližujte sa k ploche okolo trecej spojky so žiadnymi materiálmi, ktoré môžu spôsobiť požiar a vyhýbajte sa príliš dlhému preklzavaniu spojky.

INŠTALÁCIA

17 Pri údržbe a opravách vždy používajte vhodné ochranné pomôcky.

18 Symbol traktora na ochrannom kryte označuje traktorový koniec pohonného systému. Obmedzovače krútiaceho momentu alebo poistné spojky sa musia montovať na konci pracovného nástroja.

19 Pred začiatkom práce skontrolujte, či je pohonný systém bezpečne pripojený k traktoru a k pracovnému nástroju.
Skontrolujte, či boli všetky montážne skrutky pevne zatiahnuté.

20 Pripevnite pridržiavacie reťaze ochranného krytu pohonu. Najlepšie pracovné podmienky sa dosiahnu, keď sú reťaze v takmer zvislej polohe vzhľadom na ochranný kryt pohonu. Nastavte dĺžku reťazí tak, aby umožňovali otáčanie pohonu za všetkých pracovných, prepravných a manévrovacích podmienok. Nedovoľte, aby sa nadmerne uvoľnili. Mohlo by to spôsobiť otočenie reťazí okolo pohonu.

21 Ak dĺžka reťaze nie je nastavená správne a napnutie je nadmerné, napríklad počas manévrovania so strojom, pružný háčik „S“ sa odpojí od poistného krúžku a reťaz sa odpojí od ochranného štítu.
V takomto prípade vymeňte reťaz.
Do očka základového kužeľa sa musí vložiť háčik „S“ novej reťaze a musí sa zatvoriť, aby sa predišlo preklzavaniu a aby sa udržal okrúhly tvar.

22 Ak dĺžka reťaze so zariadením na oddelenie od základového kužeľa nie je správne nastavená, a ak je reťaz nadmerne napnutá, napríklad počas manévrovania so strojom, pružný háčik sa odpojí od poistného krúžku a reťaz sa odpojí od ochranného štítu.
V tomto prípad možno reťaz jednoducho znova spojiť podľa pokynov v nasledujúcom postupe.

23 Otvorte poistný krúžok povolením skrutky a presunutím lišty.

24 Vložte reťaz do poistného krúžku a vráťte lištu do východiskovej polohy.

25 Zatvorte lištu pomocou skrutky.

26 Nikdy nepoužívajte bezpečnostné reťaze na prepravu ani na podopieranie pohonného systému na konci pracovnej zmeny. Použite vhodnú podperu ako je znázornené na obrázku.

27 Vyčistite a premažte pohon prídavných agregátov traktora a stroj, aby sa uľahčila inštalácia pohonu.

28 Pohonný systém udržiavajte pri manipulácii vo vodorovnej polohe, aby sa vylúčilo odsunutiu polovičiek od seba, čo by mohlo spôsobiť úraz alebo poškodenie ochranného krytu. Na prepravu ťažkých pohonných systémov používajte vhodné prostriedky.

29 Vymeňte opotrebované alebo poškodené dielce za originálne dielce Bondioli & Pavesi. Neupravujte ani nezasahujte do žiadnej z častí pohonu. Pri vykonávaní akýchkoľvek operácií nevysvetlených v tomto návode na použitie sa poraďte so zástupcom spoločnosti Bondioli & Pavesi.

30 Intervaly mazania, ďalšie informácie o používaní a údržbe kardanového pohonu a jeho rozmeroch sú k dispozícii online po načítaní QR kódu na štítku. Ak nemáte k dispozícii čítačku QR kódov (mobilné čítačky), pokyny k používaniu a údržbe nájdete na stránkach **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Skontrolujte účinnosť každého komponentu a pred použitím náhonu vykonajte mazanie. Vyčistite a namažte náhon po ukončení sezónneho používania. Namažte komponenty podľa schémy, ilustrovanej na štítku; uvedené intervaly mazania sú vyjadrené v hodinách.
Množstvá mazacieho tuku, uvedené na štítku, predstavujú odporúčané množstvá pre uvedený časový interval. **Mimoriadne náročné aplikácie v agresívnych prostrediach môžu vyžadovať častejšie mazanie.**
Uvedené množstvá sú vyjadrené v gramoch (g). 1 unca (oz.) = 28,3 g (gramy).
Mazací tuk plňte čerpadlom do krížových čapov kĺbu, dokiaľ nezačne vychádzať z ložísk.
Mazací tuk plňte čerpadlom postupne a ne impulzne.
Odporúča sa použiť mazací tuk NLGI stupňa 2.
Po ukončení sezónneho používania sa odporúča odstrániť mazací tuk, ktorý sa prípadne nahromadil vo vnútri ochranného krytu homokinetického kĺbu.

VARNOSTNI LISTI

1 VARNOSTNI LIST ZA ZAŠČITNO CEV Kod. 399141000
VARNOSTNI LIST ZA ZAŠČITNO CEV Kod. 399JAP001
Izvajalec mora upoštevati navodila, ki jih narekujejo varnostne nalepke in mora ohranjati zaščito v učinkovitem stanju.
Visok odstotek nezgod, ki so posledica kardanskih prenosov, se zgodi v odsotnosti zaščite ali v primeru nepravilnega delovanja slednje. Zaradi izvoza je lahko prisotna skupaj z etiketo 399CEE051, ni pa potrebna za namene certificiranja ES.

2 VARNOSTNI LIST ZA ZAŠČITNO CEV Kod. 399CEE051
Ne vstopajte v območje delovanja kardanskega prenosa v gibanju.
Stik s slednjim lahko povzroči hude nezgode. Ne nosite oblačil s pasovi, robovi ali deli, ki bi se lahko ujela v kardanski prenos.
Pred pričetkom dela preverite, ali so vse zaščite prenosa, traktorja in delovne naprave prisotne in učinkovite. Morebitne poškodovane ali manjkajoče sestavne dele morate zamenjati in pravilno inštalirati pred uporabo prenosa.
Pred približevanjem napravi ali izvajanjem vzdrževalnih del na slednji, ugasnite motor in odstranite ključe iz traktorja.
Pred pričetkom uporabe, preberite ta priročnik in priročnik naprave.
NAPISANO ZADEVA VAŠO VARNOST.

3 RUMENA NALEPKA ZA ZUNANJO CEV
Sestavne dele podmazujte v skladu s shemo na nalepki, intervali med mazanjem so izraženi v urah. Glejte opombo 31.
Na nalepki je navedeno tudi naslednje: koda, podatki kupca, vrsta delovne naprave, interna številka naročila, oznaka CE, leto izdelave, serija in velikost, ime in naslov proizvajalca kardanske gredi.
Pred začetkom uporabe preberite ta priročnik in priročnik naprave.
Koda QR. Glejte opombo 30.
Zaščite na traktorju in napravi morajo tvoriti integriran sistem z zaščito pogonske gredi. Glejte opombo 6.

4 VARNOSTNI LIST ZA CEV PRENOSA Kod. 399143000
- NEVARNOST!
Ne približujte se območju delovanja ali vrtečim se sestavnim delom. Ne nosite oblačil s pasovi, robovi ali deli, ki bi se lahko ujela v kardanski prenos. Stik z vrtečimi se sestavnimi deli lahko povzroči nezgode, tudi take s smrtnim izidom.
MANJKAJOČA ZAŠČITA, PREPOVEDANA UPORABA.
Prepovedana je uporaba kardanskega prenosa brez zaščite, pričnite z delom le, če so vse zaščite prisotne in učinkovite.
Manjkajoče ali poškodovane dele je treba popraviti ali zamenjati pred uporabo kardanskega prenosa.

SICUREZZA E CONDIZIONI DI UTILIZZO

5 Med uporabo naprave in torej kardanskega prenosa je prepovedano presegati pogoje hitrosti in moči, ki so določeni v priročniku naprave. Izogibajte se preobremenitvam in spojem pod obremenitvijo gibalnega priključka. Uporabljajte omejevalnik zateznega momenta in prosto kolo

na strani naprave prenosa. Uporabljajte delovno napravo le z originalnim kardanskim prenosom in takim, ki je primeren po dolžini, dimenzijah, napravah in zaščitah. Uporabljajte kardanski prenos, omejevalnike momenta in prosto kolo le v tiste namene, za katere so bili izdelani. V knjižici z navodili o napravi preverite, ali mora biti kardanski prenos opremljen z omejevalnikom momenta ali s prostim kolesom. Uporaba kardanskih prenosov, omejevalnikov momenta in prostega kolesa po katalogu je predvidena za hitrost, ki ne presega 1000 min^{-1}. Preverite, ali lahko kardanska gred izvršuje vse predvidene artikulacije, ne da bi pri tem prihajala posegala v traktor ali napravo. Stik z deli traktorja, vlečnimi kavlji ali zatiči, tritočkovnimi priključki poškoduje zaščito kardanske gredi. Ne uporabljajte traktorje, ali sisteme za povezovanje z napravo, ki bi posegali v kardanske gredi med artikulacijami slednje. Ne uporabljajte adapterjev ali sestavnih delov, ki jih ni predvidel izdelovalec naprave.

NOMINALNA MOČ Pn in NOMINALNI NAVOR Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Vsi vrteči se deli morajo biti zaščiteni.
Zaščite traktorja in naprave mora predstavljati integriran sistem z zaščito kardanskega prenosa.
Prepričajte se, da je ob poravnani gredi prekrivanje med zaščito kardanske gredi in zaščito gibalnega priključka stroja vsaj 50 mm.
Zaradi morebitne potrebe po dostopu do prostora med zaščito kardanske gredi in zaščito gibalnega priključka stroja za namestitev kardanske gredi mora biti eni ravnini najmanj 50 mm prostora in v vseh ravninah ne sme biti več kot 150 mm prostora.
Večji premer zaščitnega stožca in vzdolžna razdalja od konca zaščite do osnega pritrdilnega mesta na strani stroja sta na voljo na risbi, ki jo je mogoče prenesti z uporabo kode QR na nalepki.

7 Pred pričetkom dela preverite, ali so vse zaščite kardanskega prenosa, traktorja in delovne naprave prisotne in učinkovite. Pred uporabo prenosa je treba morebitne poškodovane ali manjkajoče sestavne dele zamenjati z originalnimi nadomestnimi deli in jih pravilno inštalirati.

8 Pred približevanjem delovni napravi ali izvajanjem vzdrževalnih del, ugasnite motor, odstranite ključe iz komandne plošče traktorja in preverite, ali so se vsi vrteči se deli zaustavili.

9 Ne približujte se območju delovanja ali vrtečim se sestavnim delom. Izogibajte se delovnim oblekam s pasovi, robovi ali deli, ki bi se lahko ujeli v kardanski prenos. Stik z vrtečimi se sestavnimi deli lahko povzroči nezgode, tudi take s smrtnim izidom.

10 Ne uporabljajte kardanskega prenosa kot oporo ali podnožnik.

11 Teleskopske cevi se morajo v normalnih pogojih delovanja prekrivati najmanj za 1/2 svoje dolžine, v vseh pogojih delovanja pa se morajo prekrivati za vsaj 1/3 svoje dolžine. Tudi ko prenos ni v pogonu, morajo teleskopske cevi ohranjati ustrezno prekrivanje. S tem se izognete nezgodam.

12 MIRUJOČE NAPRAVE (črpalke, elevatorje, generatorje, sušilnike, ipd.) uporabljajte le, če so pritrjene na traktor.
Traktor zavrite, če je potrebno tudi s podlaganjem zagozd pod kolesa.
Traktor mora biti povezan z napravo in postavljen tako, da sta kota

zglobov zmerna in med seboj enaka.

13 ENOSTAVNI KARDANSKI ZGLOBI
Delajte z zmernimi in med seboj enakimi koti $\alpha 1 = \alpha 2$.
Za kratka obdobja (zavoji) priporočamo, da ne presegate kotov 45°. Izklopite gibalni priključek, če so koti preveliki ali neenaki.

14 HOMOKINETIČNI ZGLOBI
Priporočamo, da uporabljate homokinetični zglob običajno poravnan ali z majhnimi koti zgibov. Za kratka obdobja (zavoji) so lahko koti široki, toda ne smejo presegati 50°, 70°, 75° ali 80° glede na vrsto homokinetičnega zgloba. V kolikor prenos obsega homokinetični zglob na strani traktorja in enostavni kardanski zglob na strani stroja vam priporočamo, da ne presegate kotov pri stalnem delovanju enostavnega zgloba, ki je enak 16° pri 540 min-1 in 9° pri 1000 min-1, da bi se tako izognili nepravilnostim gibanja.

15 Med fazami inštalacije in nočne uporabe ali v primeru slabe vidljivosti razsvetlite območje dela prenosa.

16 Trenje lahko povzroči močno segrevanje. **Dotikati se prepovedano!** Nevarnosti požara se izognete tako, da poskrbite, da je okolica področja trenja očiščena gorljivih materialov in da se izogibate daljšim zdrsavanjem.

NAMESTITEV

17 Vsi vzdrževalni posegi in popravila morajo biti izvedeni z ustrezno protinezgodno opremo.

18 Traktor, žigosan na zaščiti, navaja stran traktorja prenosa. Morebitni omejevalnik momenta ali prosto kolo mora biti vedno nameščen na strani delovne naprave.

19 Pred pričetkom dela se prepričajte, ali je kardanski prenos pravilno pritrjen na traktor in na napravo.
Preverite privitost morebitnih pritrdilnih svornikov.

20 Pritrdite zadrževalne verige zaščite. Najboljše pogoje delovanja dosežete z verigo v radialnem položaju glede na prenos. Naravnajte dolžino verige tako, da omogočajo artikulacijo prenosa v vseh pogojih dela, prevoza in manevriranja. Izogibajte se ovijanju verig okrog prenosa zaradi prekomerne dolžine.

21 Če dolžina verige ni pravilno nastavljena in pride do prekomerne obremenitve, npr. ob manevriranju z napravo, se povezovalni kavelj v obliki “S” odpre in veriga se loči od zaščite.
V takem primeru morate zamenjati verigo.
Kavelj v obliki “S” nove verige morate vtakniti v očesce podnožja lijaka in ga zapreti, s čemer se izognete, da se sname, ter pri tem ohranjati njegovo okroglost.

22 Če dolžina verige, z delom za ločitev od podnožja lijaka, ni pravilno nastavljena in pride do prekomerne obremenitve, npr. ob manevriranju z napravo, se vzmetni kavelj loči od pritrditvenega člena, veriga pa se loči od zaščite.
V takem primeru lahko verigo spet z lahkoto pritrdite, kot je prikazano v naslednjem postopku.

23 Odprite pritrditveni člen tako, da odvijete vijak in odmaknete ploščico.

24 Vstavite verigo v pritrditveni člen in vrnite ploščico na njeno mesto.

25 Z vijakom pritrdite ploščico.

26 Verig ne uporabljajte za transport ali podporo kardanskemu prenosu po končanem delu. Uporabite posebno podporo, kot je prikazano na sliki.

27 Namestitev kardanskega prenosa si olajšate tako, da očistite in podmažete pogonski priključek na traktorju in na delovni napravi.

28 Med prevozom naj bo prenos v vodoravnem položaju. Tako se ne bo snela in povzročila nesreče ali poškodovala zaščite. Glede na težo prenosa izberite primeren način prevoza.

29 Izrabljene ali poškodovane dele zamenjajte z originalnimi nadomestnimi deli Bondioli & Pavesi. Ne spreminjajte ali zamenjujte kateregakoli dela prenosa. Za posege, ki niso predvideni z navodili za uporabo in vzdrževanje, se obrnite na prodajalca podjetja Bondioli & Pavesi.

30 Frekvence mazanja, druge informacije o uporabi in vzdrževanju pogonske gredi ter dimenzije so na voljo na spletu, tako da skenirate kodo QR na nalepki. Če bralnik kode QR (mobilni bralniki) ni na voljo, so navodila za uporabo in vzdrževanje na voljo na spletnem mestu **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Pred uporabo prenosa preverite učinkovitost vseh komponent in jih namažite. Ob koncu sezonske uporabe prenos očistite in namažite. Komponente mažite skladno s shemo, ki je prikazana na etiketi, presledki mazanja so izraženi v urah.
Količine masti, ki so navedene na etiketi, so priporočene za navedene časovne presledke. **Uporaba v posebej težavnih in agresivnih okoljih lahko zahteva pogostejša mazanja.**
Količine, navedene v gramih (g). 1 unča (oz.) = 28,3 g (gramov).
Mast potisnite v križne zgibe, dokle se izhaja iz ležajev.
Mast potiskajte postopoma in ne impulzivno.
Priporočljivo je, da uporabite mast NLGI gradacije 2.
Ob koncu sezonske uporabe priporočamo, da odstranite vso mast, ki se je nabrala znotraj varovala homokinetičnega zgloba.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

MUNKABIZTONSÁGI CÍMKÉK

1 **VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399141000**
VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399JAP001
A kezelő tartson be minden címke-utasítást, és tartsa meg a megfelelő védőburkolatot.
Az előreadó tengelycsonk által okozott balesetek nagy százalékban olyankor következnek be, amikor a védőcső hiányzik, vagy nem jól funkcionál.
Az export miatt lehet, hogy a 399CEE051 címkével együtt jelen van, de a CE tanúsításhoz nem szükséges.

2 **VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399CEE051**
Forgó kardán - érintése halált okozhat. Ne menjen közel! Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, ne hordja úgy a haját, hogy a kardán befoghassa. Ne működtesse a berendezést úgy, hogy nincs valamennyi kardán-, traktor- és szerelék védőlemez a helyén. A kardán használta előtt a sérült vagy hiányzó részeket ki kell javítani, vagy helyesen be kell állítani. A szerelék felhelyezése előtt iktassa ki az előreadó tengelycsonk kuplungját, állítsa le a traktor motorját, és vegye ki a kulcsot. A szerelék működetése alatt körülállók csak biztonságos távolságban tartózkodhatnak. A gép használatba vétele előtt olvassa el ezt a kézikönyvet és a munkaeszköz használati utasítását.
TESTI ÉPSÉGE MÚLIK AZ OTT LEÍRTAK MEGISMERÉSÉN!

3 **A KÜLSŐ CSŐ SÁRGA CÍMKÉJE**
A címkén lévő táblázatban jelzett üzemóra-számok szerint végezze a részegységek kenését. Lásd a 31. sz. megjegyzést.
A címkén szerepelnek még a következők is: Kód, ügyfélszám, a munkagép típusa, belső sorszám, CE jelölés, a gyártás éve, sorozat és méret, a kardántengelyt gyártó vállalat neve és címe.
Használat előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást, valamint a gépkönyvet. QR kód. Lásd a 30. sz. megjegyzést.
A vontató és a gép védőborításának egy egységes rendszert kell alkotnia a kardánmeghajtás védőborításával. Lásd a 6. sz. megjegyzést.

4 **VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399143000**
- VESZÉLY!
A munkaterület legyen szabadon, és a forgó részek mozgása legyen akadálytalan. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, ne hordja úgy a haját, hogy a kardán befoghassa. Súlyos sérülést, akár halált is okozhat a forgó alkatrészekkel való érintkezés.
HA A VÉDŐELEMEK NINCSENEK A HELYÜKÖN, NEM SZABAD DOLGOZNI.
Ne működtesse a berendezést úgy, hogy nincs valamennyi kardán-, traktor- és szerelék védőlemez a helyén. A sérült vagy hiányzó részeket ki kell javítani vagy cserélni a munkaeszközt meghajtó egység használata előtt.

BIZTONSÁG ÉS MUNKAKÖRÜLMÉNYEK

5 Ha szereléket és annak meghajtóját használja, ne lépje túl a használati utasításban megadott sebességi vagy teljesítményi limiteket. Ne terhelje túl a szereléket, ne kapcsolja túl gyorsan az előreadó tengelycsonk kuplungját.

Bármilyen nyomatékkorlátozót az erőátviteli kapcsolat szerelék felőli oldalán kell közbeiktatni. A munkaeszközt csak annak eredeti meghajtójával használja, melynek éppen megfelelőek a méretei és eszközei, és hozzá illőek a védőburkolatok. A kardán és annak nyomatékkorlátozója vagy túlterhelésre megcsúszó tengelykapcsolója kizárólag a szerelékhez készült, és csak azzal használható. A szerelék használati utasításában kell megnézni, hogy az adott esetben szükséges-e a kardánt nyomatékkorlátozóval vagy túlterhelésre megcsúszó tengelykapcsolóval ellátni. A szabványos meghajtó összekötők, nyomatékkorlátozók és a túlterhelésre megcsúszó tengelykapcsolók 1000 min^{-1} sebességre vannak tervezve. Figyelje, hogy a kardán a traktorral vagy a géppel való összeakadás nélkül tud-e követni minden elgondolt manővert. Tönkreteheti ugyanis a kardán védőburkolatát, ha találkozik a traktor részeivel, horgaival, csapjaival vagy hárompontos rögzítőelemeivel. Soha ne használja úgy traktort (vagy szerelékcsatlakoztató rendszereket), amely manőverezés közben összeakad az erőátviteli kapcsolattal. Ne használjon olyan csatlakozódarabokat vagy alkatrészeket, melyeket a gép gyártója nem tervezett a géphez.

POTENZA NOMINALE Pn e COPPIA NOMINALE Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Minden forgó részt takarjon védőlemez! A traktor főburkolata, a kardán védőburkolata és a szerelék védőburkolata együtt hatásos az ön biztonsága érdekében.
Ügyeljen rá, hogy amikor a tengely vonalba van igazítva, a kardántengely védőborítása és a gép bordás tengelyének védőborítása legalább 50 mm mértékben fedje egymást.
Ha a kardántengely felszerelése céljából hozzá kell férni a kardántengely védőborítása és a gép bordás tengelyének védőborítása közötti részhez, akkor egy síkban legalább 50 mm hézagnak kell jelen lennie, és a hézag nem haladhatja meg a 150 mm értéket az összes síkban.
A védőkúp nagyobb átmérője, valamint a védőborítás vége és a gép felső oldalon levő tengelyirányú rögzítési pont közötti hosszirányú távolság azon a rajzon olvasható, amely a címkén található QR-kód segítségével tölthető le.

7 Ne működtesse a berendezést úgy, hogy nincs valamennyi kardán-, traktor- és szerelék védőlemez a helyén. A sérült vagy hiányzó részeket ki kell javítani, vagy eredeti alkatrészekre kell cserélni a meghajtó egység használata előtt. A kardán mindkét végen biztonságosan csatlakozzon. A kardán védőlemezei mozogjanak szabadon a kardánon.

8 A szerelék megközelítése vagy karbantartási munka megkezdése előtt válassza le a leágazó hajtómüvet, állítsa le a traktor motorját, vegye ki a kulcsot, és várja meg, amíg a forgó részek megállnak.

9 A munkaterület legyen szabadon, és a forgó részek mozgása legyen akadálytalan. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, ne hordja úgy a haját, hogy a kardán befoghassa. Ezek érintkezése forgó alkatrészekkel halált okozhat

10 Ne álljon a kardánra! Ne lépjen át a kardán felett, és ne bújjon át alatta.

11 A teleszkópos csövek egymásba csúszás utáni hossza legyen működési hosszuknak legkevesebb a fele, és legalább harmada minden munkakörülmény között. Manőverezés közben a meghajtó kardán nem forog, és a teleszkópos csövek ilyenkor egymásba kell csússzanak, hogy megmaradjon a csövek sorrendje, s azután ismét szabadon széjjelcsússzanak.

12 ÁLLANDÓ FELSZERELÉST (szivattyúk, emelők, generátorok, szárítók stb.) csak akkor használjon, ha megfelelően felerősíthetők a traktorra.
A traktor befékezése után, ha szükséges ékelje ki a kerekeket. A traktorra csak olyan munkaeszközök szerelhetők és helyezhetők el, melyeknek a csatlakoztatási szöge minimális és egyforma.

13 KARDÁNCSUKLÓK
Működés közben legyen gondja rá, hogy a csatlakozások szöge minimális és egyforma legyen. $\alpha 1 = \alpha 2$. Fordulóknál vagy más rövid idejű manővernél a csatlakozás szöge legfeljebb 45° lehet. Kapcsolja ki az erőleadó tengelycsonkot, ha túl nagy vagy nem azonos a csatlakozási szög.

14 ÁLLANDÓ SEBESSÉGŰ CSATLAKOZÁSOK
Normál üzemmódba az a legjobb, ha az állandó sebességű csatlakozások egyvonalúak, vagy a lehető legkisebb szögben állnak. Fordulás vagy más rövid manőver közben a maximális szög 50°, 70°, 75° vagy 80°, az ilyen csatlakozás kivitelének megfelelően. A szabálytalan működés elkerülése érdekében, ha a meghajtó egység traktor felőli állandó sebességű csatlakozó elemmel, s a szerelék oldalán U-csatlakozással rendelkezik, folyamatos üzem közben 540 min-1 16°, 1000 min-1 9° legyen.

15 Éjszaka vagy rossz látási viszonyok között világítsa meg a kardán működési területét.

16 Használat közben a dörzskapcsolók felforrósodhatnak. **Ne érintse meg!** A dörzskapcsoló körüli résztől tartson távol minden gyúlékony anyagot, és kerülje a kuplung túl sok csúsztatását.

FELSZERELÉS

17 Karbantartás és szerelés közben mindig viseljen megfelelő védőfelszerelést.

18 A védőburkolaton a traktor szimbólum mindig a meghajtó kardán traktor felőli végét jelöli. Bármilyen nyomatékkorlátozót az erőátviteli kapcsolat szerelék felőli oldalán kell közbeiktatni.

19 Használat előtt ellenőrizze, hogy az előreadó tengelycsonk biztonságosan van-e rögzítve a traktoron és a szereléken. Ellenőrizze a rögzítőcsavarok szorosságát.

20 Helyezze fel az erőátviteli vonal tartóit (a láncokat). Akkor éri el a legjobb eredményt, ha a felszerelt láncok közel merőlegesek a kardán védőburkolatára. A láncok legyenek elég lazák ahhoz, hogy fordulás, működés és szállítás közben ne akadályozza a mozgást. De ne legyenek túlságosan lazák, mert akkor a láncok elfordulhatnak a kardánvonal körül.

21 Ha nincs jól beállítva a lánc hossza, és túlságosan feszül a lánc - például manőverezés közben -, akkor az “S” csatlakozóhorog szétnyílik, és a lánc leakad a védőburkolatról. Ebben az esetben a láncot fel kell újítani. Az új lánc “S”-horgát az alapkúp fülecsébe kell illeszteni, és le kell zárni az elcsúszás ellen, hogy megtarthassa kerek alakját.

22 ha nincs jól beállítva a lánc hossza, és az alapkúptól elválasztó eszköz nincs pontosan beállítva, és túlságosan nagy a feszülés – például manőverezés közben –, akkor az rugós csatlakozóhorog leválik a zárógyűrűről, és a lánc leakad a védőburkolatról.
Ilyen esetben a következő eljárással könnyen visszahelyezhető a lánc.

23 A csavart meglazítva nyissa szét a zárógyűrűt, és távolítsa el a lemezt.

24 Helyezze a láncot a zárógyűrűbe, és illessze vissza a lemezt.

25 Rögzítse a csavarral a lemezt.

26 A munka végén soha ne szállítsa vagy támassza meg a lánccal a hajtókardánt. Használja a megfelelő támasztóelemet az ábrán látható módon.

27 A kardán felhelyezése előtt tisztítsa és kenje meg zsírral a traktor előreadó tengelycsonkját.

28 Hogy a részek széjjel ne csússzanak (ami megsértheti vagy megrongálhatja a védőburkolatot), mozgatás közben a hatókardánt tartsa vízszintes állásban. A nehéz hajtókardánokat megfelelő szállítóeszközzel mozgassuk!

29 Az elhasználódott vagy sérült részeket eredeti Bondioli & Pavesi-féle tartalék alkatrészekkel cseréljük! Az erőátviteli rendszer egyik részletét sem szabad módosítani, vagy átalakítani. Ha olyan tevékenységet szeretne végezni a géppel, amire e használati utasítás nem tér ki, előzetesen kérje ki a Bondioli & Pavesi képviselőjének tanácsát.

30 A kenési gyakoriság, valamint a kardánhajtás használati és karbantartási tudnivalói és méretei online érhetők el, a címkén szereplő QR kód segítségével. Ha nem áll rendelkezésre QR leolvasó (mobil leolvasó eszköz), akkor a használati és karbantartási utasítások a következő internetes címen is elérhetők: **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Ellenőrizze, hogy minden alkatrész hatékonyan működik-e, és kenje meg, mielőtt használná a hajtást. Tisztítsa meg és zsírozza meg a hajtást a szezonális használat végén. Zsírozza meg az alkatrészeket a címkén látható rajznak megfelelően, a zsírzási időközök órában vannak kifejezve. A címkén megadott zsírmennyiségek a meghatározott óraszámra vannak javasolva. **Agresszív környezetben különösen megterhelő alkalmazások esetén gyakoribb kenésre is szükség lehet.**
Grammban megadott mennyiség (g). 1 uncia (oz.) = 28.3 g (gramm).
Pumpáljon zsírt a kardánkeresztbe, amíg a csapágyaknál ki nem jön.
Fokozatosan és ne hirtelen pumpálja be a zsírt.
Javasoljuk, hogy NLGI 2 zsírt használjon.
A szezonális használatot követően javasoljuk, hogy a homokinetikus csukló védőburkolatában esetlegesen összegyűlt zsírt távolítsa el.

ЭТИКЕТКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1 **ЭТИКЕТКА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОГРАЖДЕНИЯ Код 399141000**
ЭТИКЕТКА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОГРАЖДЕНИЯ Код 399JAP001
Оператор должен соблюдать указания, приведенные на этикетках безопасности, и следить за эффективностью ограждений. Большой процент несчастных случаев при работе с карданными передачами вызван отсутствием или неверным функционированием защитного ограждения.
По экспортным требованиям может находиться вместе с этикеткой 399CEE051, но не является необходимой для целей сертификации CE.

2 **ЭТИКЕТКА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОГРАЖДЕНИЯ Код 399CEE051**
Не входить в зону работы движущейся карданной передачи. Попадание под передачу может привести к серьезным травмам. Не надевайте одежду с поясами, длинными полами или элементами, могущими зацепиться за части машины.
Перед началом работы проверьте наличие и эффективность всех ограждений передачи, трактора и рабочего агрегата. Перед использованием передачи поврежденные или отсутствующие элементы (если таковые имеются) должны быть заменены на исправные и должным образом установленные детали.
Выключите мотор и выньте ключи зажигания из трактора перед тем, как подходить к агрегату или выполнять операции по техобслуживанию.
Перед началом эксплуатации ознакомьтесь с настоящей инструкцией и инструкцией на агрегат.
ВСЕ ПОЛОЖЕНИЯ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ НАПРАВЛЕНЫ НА ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ.

3 **ЖЕЛТАЯ ЭТИКЕТКА ДЛЯ ВНЕШНЕЙ ТРУБКИ**
Смазывайте компоненты в соответствии с показанной на этикетке схемой, интервалы смазки указаны в часах. См.примечание 31.
На этикетке также указываются: Код, Номер клиента, Тип рабочего агрегата, Номер внутреннего заказа, Маркировка ЕС, Год выпуска, Серия и размер, Название и адрес производителя карданного вала.
Перед началом эксплуатации ознакомьтесь с настоящей инструкцией и инструкцией на агрегат.
Код QR. См.примечание 30.
Ограждения трактора и агрегата должны образовывать единую систему с ограждением карданной передачи. См.примечание 6.

4 **ЭТИКЕТКА ДЛЯ ТРАНСМИССИОННОЙ ТРУБКИ Код. 399143000**
- ОПАСНОСТЬ!
Не приближайтесь к рабочей зоне или к вращающимся частям. Не надевайте одежду с поясами, длинными полами или элементами, могущими зацепиться за части машины. Касание вращающихся частей может привести к несчастному случаю с последствиями вплоть до смертельного исхода.
ОТСУТСТВУЕТ ОГРАЖДЕНИЕ, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ.
Не используйте карданную передачу без ограждения, начинать работу только, если все ограждения находятся на месте и эффективно выполняют свои функции.Перед началом эксплуатации карданной передачи следует отремонтировать или заменить неисправные илиотсутствующие детали.

БЕЗОПАСНОСТЬ И УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

5 При использовании агрегата и карданной передачи не превышайте величин мощности и скорости, приведенных в инструкции на агрегат.

Не допускайте перегрузок вала отбора мощности или зацепления под нагрузкой. Используйте ограничитель крутящего момента и колесо свободного хода с той стороны карданной передачи, которая соединена с рабочим агрегатом. Используйте агрегат только с оригинальной карданной передачей, соответствующей ему по длине, габаритам, приспособлениям и ограждениям. Используйте карданную передачу, ограничители крутящего момента и колесо свободного хода только в тех целях, для которых они предназначены. Найдите в инструкции нарабочий агрегат указания о том, должна ли карданная передача быть оснащена ограничителем крутящего момента или колесом свободного хода. Использование карданных передач, ограничителей крутящего момента и колеса свободного хода предусмотрено для скоростей, не превышающих 1000 min-1. Убедитесь, что карданный вал может выполнить все предусмотренные движения, не задевая трактор или агрегат. Задевание деталей трактора, элементов системы буксировки или сцепки приводит к повреждению ограждения карданного вала. Не используйте тракторы или системы сцепки агрегата, задевающие карданный вал при выполняемых им движениях. Не используйте адаптеры или компоненты, непредусмотренные изготовителем агрегата.
Все вращающиеся части должны иметь ограждения.

НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ Pn и НОМИНАЛЬНЫЙ МОМЕНТ Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Ограждения трактора и агрегата должны образовывать единую систему с ограждением карданной передачи.
Убедитесь, что с выровненным валом наложение между защитой карданного вала и защитой вала отбора мощности агрегата составляет, по меньшей мере, 50 мм.
В случае необходимости доступа между защитой карданного вала и защитой вала отбора мощности агрегата для монтажа карданного вала, необходимо, чтобы на поверхности присутствовало минимальное пространство 50 мм, а также непревышение 150 мм на всех поверхностях.
Больший диаметр защитного конуса и продольное расстояние от конца защиты до точки осевого крепления со стороны агрегата указаны на чертеже, который можно скачать через QR-код на этикетке.

7 Перед началом работы проверьте наличие и эффективность всех ограждений карданной передачи, трактора и рабочего агрегата.

8 Выключите мотор, выньте ключи зажигания из приборной доски трактора и убедитесь в остановке всех вращающихся частей, перед тем, как подходить к агрегату или выполнять операции по техобслуживанию.

9 Не приближайтесь к рабочей зоне или к вращающимся частям. Не надевайте рабочую одежду с ремнями и длинными полами, которыми легко зацепиться. Соприкосновение с вращающимися частями может привести даже к несчастному случаю с летальным исходом.

10 Не используйте карданную передачу в качестве подставки или ступеньки.

11 Телескопические трубки должны перекрываться не менее, чем на 1/2 своей длины при нормальных условиях работы и не менее, чем на 1/3 своей длины при любых других условиях.
Даже когда передача не вращается, телескопические трубки должны перекрываться во избежание заклинивания.

12 Используйте СТАЦИОНАРНЫЕ АГРЕГАТЫ (насосы, подъемники, генераторы, сушилки) только, если они прицеплены к трактору.
При необходимости заблокируйте трактор, подложив башмаки под его колеса.Трактор должен быть прицеплен к агрегату и расположен таким образом, чтобы углы шарниров были небольшими и одинаковыми.

13 ПРОСТЫЕ КАРДАННЫЕ ШАРНИРЫ
Работайте с небольшими и равными углами $\alpha 1 = \alpha 2$. На короткое время (во время поворотов) углы могут быть большими, но рекомендуется, чтобы они не превышали 45°. Отключайте вал отбора мощности при маневрах, при которых углы оказываются слишком большими или неравными.

14 ШАРНИРЫ РАВНЫХ УГЛОВЫХ СКОРОСТЕЙ
Рекомендуется использовать шарнир равных угловых скоростей, установленный ровно или под небольшими углами. На короткое время (во время поворотов) углы могут быть большими, но они не должны превышать 50°, 70°, 75° или 80° в зависимости от типа шарнира. Если в состав передачи входят шарнир равных угловых скоростей со стороны трактора и простой карданный шарнир со стороны агрегата, рекомендуется не превышать рабочие углы простого шарнира при непрерывной работе, равные 16° при 540 min-1 и 9° при 1000 min-1 во избежание неравномерности движения.

15 Освещайте рабочую зону передачи во время ее установки и эксплуатации в ночное время и в условиях плохой видимости.

16 Фрикционные ограничители могут нагреваться до высоких температур. Не **прикасайтесь к ним!** Во избежание опасности возгорания не допускайте нахождения рядом с фрикционными ограничителями огнеопасных материалов, а также продолжительной пробуксовки.

УСТАНОВКА

17 Все операции по техобслуживанию и ремонту должны выполняться с помощью специального инструмента, удовлетворяющего требованиям техники безопасности.

18 Символ трактора на передаче указывает на сторону передачи, соединяемую с трактором. Ограничитель момента или колесо свободного хода (если таковые имеются) всегда должны устанавливаться на передаче со стороны рабочего агрегата.

19 Перед тем, как приступать к работе удостоверьтесь, что карданная передача должным образом присоединена к трактору и агрегату.
Проверьте, чтобы крепежные болты (если таковые имеются) были плотно затянуты.

20 Закрепите цепи крепления ограждения. Наилучшие условия работы достигаются при радиальном положении цепи относительно передачи. Отрегулируйте длину цепей так, чтобы она позволяла выполнение всех движений передачи при всех условиях работы, транспортировки и маневров. Не допускайте, чтобы из-за чрезмерной длины цепи наматывались на передачу.

21 В случае неверной регулировки длины цепи и создания чрезмерного натяжения, например во время маневров агрегата, S-образное соединительное крепление разомкнется и цепь отсоединится от ограждения. В этом случае необходимо заменить цепь.
S-образный крюк новой цепи должен быть вставлен в проушину воронки; во избежание отсоединения он должен быть замкнут, образуя полную окружность.

22 В случае неверной регулировки длины цепи с приспособлением расцепления от воронки и создания чрезмерного натяжения, например, во время маневров агрегата, подпружиненный крюк отсоединится от крепежного кольца и цепь отделится от ограждения.
В этом случае цепь можно легко подсоединить снова в соответствии со следующей процедурой.

23 Разомкните крепежное кольцо, открутив винт и сдвинув планку.

24 Вставьте цепь в крепежное кольцо и верните планку на место.

25 Затяните винт крепления планки.

26 Не используйте цепи для транспортировки или подвески карданной передачи по окончанию работы. Используйте специальную опору в соответствии с указаниями рисунка.

27 Чистите и смазывайте вал отбора мощности трактора и агрегата для упрощения установки карданной передачи.

28 Транспортируйте передачу в горизонтальном положении во избежание ее расцепления, могущего привести к несчастному случаю или повреждению ограждения. Используйте подходящие транспортные средства, соответствующие весу передачи.

29 Заменяйте изношенные и поврежденные детали оригинальными запчастями Bondioli & Pavesi. Не производите каких-либо несанкционированных изменений или доработок каких-либо элементов передачи; в случае необходимости выполнения операций, не предусмотренных инструкцией по эксплуатации и техобслуживанию, обращайтесь к дилеру Bondioli & Pavesi.

30 Периодичность смазки, другие сведения по эксплуатации и техобслуживанию карданной передачи и ее размеров предоставляются он-лайн, считывая QR-код на этикетке. В случае отсутствия считывающего устройства QR-кода (мобильные устройства считывания), инструкции по эксплуатации и техобслуживанию представлены на сайте **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Перед использованием трансмиссии следует проверить эффективность каждого компонента и выполнить смазку. Очистить и смазать трансмиссию в конце сезонной эксплуатации. Смазать компоненты согласно схеме, изображённой на этикетке, периодичность смазки указана в часах.
Количество смазки, указанное на этикетке рекомендуется для указанного интервала времени. **Эксплуатация в слишком суровых и агрессивных условиях может потребовать более частой смазки.**
Количество указано в граммах (г). 1 унция (oz.) = 28.3 г (грамм).
Закачать смазку в крестовики, пока она не выйдет из подшипников.
Закачивать смазку постепенно и плавно.
Рекомендуется использовать смазку NLGI 2 степени.
В конце сезонной эксплуатации рекомендуется удалить скопления смазки, образовавшиеся внутри предохранения вала-синхронизатора.

ЕТИКЕТ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1 **ЕТИКЕТ ЗА ПРЕДПАЗНА ТРЪБА Код 399141000**
ЕТИКЕТ ЗА ПРЕДПАЗНА ТРЪБА Код 399JAP001
Операторът трябва да спазва указанията, посочени на етикета за безопасност и да поддържа ефективна защита. Висок процент инциденти, предизвикани от карданните трансмисии, се случват, когато няма защита или защитата не функционира правилно. По експортни съображения, може да е поставен наред с етикетите 399CEE051, но това не е необходимо за целите на сертифицирането CE.

2 **ЕТИКЕТ ЗА ПРЕДПАЗНА ТРЪБА Код 399CEE051**
Не влизайте в зоната на работа на карданната предавка, докато тя е в движение. При съприкосновение може да се стигне до тежки инциденти. Не носете дрехи с ремъци, ръбове или части, които могат да причинят закачване. Преди да започнете работа, уверете се, че всички предпазители на трансмисията, трактора и машината с механично задвижване са на място и са в изправност. Евентуални повредени или липсващи компоненти трябва да бъдат заменени и монтирани правилно, преди да се използва трансмисията. Изключете двигателя и извадете ключовете на трактора, преди да се доближите до машината или да извършвате операции по техническо обслужване. Прочетете това ръководство и ръководството на машината, преди да започнете да я използвате.
НАПИСАНОТО СЕ ОТНАСЯ ДО ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ.

3 **ЖЪЛТ ЕТИКЕТ ЗА ВЪНШНА ТРЪБА**
Смазвайте компонентите в съответствие с илюстрираната на етикета схема, като интервалите на смазване са дадени в часове. Виж бележка 31.
На етикета е посочен и: Код, референтен номер на клиент, вид на работещата машина, вътрешен номер за поръчка, маркировка CE, година на производство, серия и размер, име и адрес на производителя на карданния вал.
Прочетете това ръководство и ръководството на машината, преди да започнете да я използвате.
QR код. Виж бележка 30.
Предпазителите на трактора и машината трябва да представляват цялостна система с предпазителя на карданната трансмисия. Виж бележка 6.

4 **ЕТИКЕТ ЗА ТРАНСМИСИОННА ТРЪБА Код 399143000**
ОПАСНОСТ! Не се доближавайте до зоната на работа или до въртящи се компоненти. Избягвайте дрехи с ремъци, ръбове или части, които могат да причинят закачване. Съприкосновението с въртящи се компоненти може да доведе дори до смъртоносни злополуки.
ПРИ ЛИПСВАЩ ПРЕДПАЗИТЕЛ ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА.
Не използвайте карданната трансмисия без предпазител, започвайте работа само ако всички предпазители са налице и действат. Липсващите или повредени части трябва да се ремонтират или заменят преди използване на карданната трансмисия.

БЕЗОПАСНОСТ И УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

5 По време на използване на машината и, следователно, на карданната трансмисия, не излизайте извън условията на скорост и мощност, установени в ръководството на машината. Избягвайте претоварване и свързване под товара на задвижването. Използвайте ограничителя на въртящ момент и свободното колело на трансмисията от страната на машината.

Използвайте машината с механично задвижване само с оригинална карданна трансмисия, в съответствие с дължината, размерите, устройствата и предпазителите. Използвайте карданната трансмисия, ограничителите на въртящ момент и свободното колело само по предназначение. Проверете в книжката с инструкции на машината дали карданната трансмисия е снабдена с ограничител на въртящ момент или свободно колело. Използването на карданни трансмисии, ограничители на въртящ момент и свободно колело по каталог е предвидено за скорости, не превишаващи 1000 min–1. Уверете се, че с карданния вал може да се изпълнят всички предвидени съединения, без да се попречи на работата на трактора или машината. Контакт с части на трактора и прикачни съединения, свързвания в три точки, могат да повредят предпазителя на карданния вал. Не използвайте трактори или системи на свързване към машината, които пречат на съединенията на карданния вал. Не използвайте адаптори или компоненти, които не са предвидени от производителя на машината.

НОМИНАЛНА МОЩНОСТ Pn и НОМИНАЛЕН ВЪРТЯЩ МОМЕНТ Mn

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Всички въртящи се части трябва да бъдат защитени. Предпазителите на трактора и машината трябва да представляват цялостна система с предпазителя на карданната трансмисия.
Уверете се, че при подравнен вал припокриването между защитата на карданния вал и защитата на силовия привод на машината е поне 50 mm.
В случай че е необходим достъп между защитата на карданния вал и защитата на силовия привод на машината за монтиране на карданния вал, е необходимо в една равнина да има минимално пространство от 50 mm и че във всички равнини пространството не надвишава 150 mm.
По-големият диаметър на защитния конус и надлъжното разстояние от края на защитата до аксиалната точка на закрепване от страната на машината са налични на чертежа, който може да се изтегли чрез QR кода на етикета.

7 Преди да започнете работа, уверете се, че всички предпазители на карданната трансмисия, трактора и машината с механично задвижване са на място и са в изправност. Евентуални повредени или липсващи компоненти трябва да бъдат заменени с оригинални резервни части и монтирани правилно, преди да се използва трансмисията.

8 Изгасете двигателя, извадете ключовете от командното табло на трактора и се уверете, че всички въртящи се части са в неподвижно състояние, преди да се доближите до машината с механично задвижване или да извършвате операции по техническо обслужване.

9 Не се доближавайте до зоната на работа или до въртящи се компоненти. Избягвайте дрехи с ремъци, ръбове или части, които могат да причинят закачване. Съприкосновението с въртящи се компоненти може да доведе дори до смъртоносни злополуки.

10 Не използвайте карданната предавка като опора или като стъпало.

11 Телескопичните тръби трябва да се припокриват най-малко на 1/2 от дължината им в нормални условия на работа и най-малко на 1/3 от дължината им в произволни условия на работа. Дори и когато трансмисията не се върти, телескопичните тръби трябва да поддържат достатъчно припокриване, за да се избегнат засядания.

12 Използвайте ПРИНАДЛЕЖНОСТИТЕ НА МАШИНАТА (помпи, повдигачи, генератори, изсушители и др.) само в положение на свързване с трактора. Застопорете трактора, ако е необходимо с клинове под колелата. Тракторът трябва да е свързан с машината и позициониран по такъв начин, че ъглите на съединението да са съответни и равни помежду си.

13 ПРОСТИ КАРДАННИ СЪЕДИНЕНИЯ
Работете при съответни и равни ъгли $\alpha 1 = \alpha 2$.
За кратки периоди (завои) се препоръчва да не се надхвърлят ъгли от 45°.
Изключете задвижването, ако ъглите са твърде големи или не са равни.

14 ХОМОКИНЕТИЧНИ СЪЕДИНЕНИЯ
Препоръчва се използването на хомокинетично съединение, нормално съосни или под малки ъгли на развързване. За кратки периоди (завои) ъглите могат да останат отворени, но не трябва да надхвърлят 50°,70, 75° или 80°, в съответствие с типа на хомокинетичното съединение. Когато трансмисията се състои от хомокинетично съединение от страната на трактора и просто кардинно съединение от страната на машината, се препоръчва да не се надхвърлят ъгли на непрекъсната работа на простото съединение, равни на 16° при 540 min–1 и 9° при 1000 min-1, за да се избегне неравномерност на движението.

15 Осветявайте зоната на работа на трансмисията през фазите на инсталиране и използване през нощта, както и при слаба видимост.

16 Фрикционните съединения може да достигнат високи температури. **Да не се докосват!** За да избегнете рисковете от злополука, поддържайте зоната в съседство с триене чиста от запалителни материали и избягвайте продължителни приплъзвания.

ИНСТАЛИРАНЕ

17 Всички операции на техническо обслужване и ремонт трябва да се извършват при подходящи съоръжения против трудови злополуки.

18 Означение на трактор върху предпазителя показва страната на трансмисията към трактора. Евентуален ограничител на въртящия момент или свободното колело трябва да се монтира винаги на машината с механично задвижване.

19 Преди да започнете работа, се уверете, че карданното съединение е закрепено правилно към трактора и към машината.
Проверете затягането на евентуалните закрепващи болтове.

20 Закрепете придържащите вериги на предпазителя. Най-добрите условия на функциониране са при радиално положение на веригата по отношение на трансмисията. Регулирайте дължината на веригите по такъв начин, че да позволяват съединяването на трансмисията при всички условия на работа, транспортиране и маневриране. Внимавайте веригите да не се усукват около трансмисията по причина на прекомерна дължина.

21 Ако дължината на веригата не е регулирана правилно и напрежението стане прекомерно голямо, например при маневриране на машината, куката във форма на "S" но свързването се отваря и веригата се отделя от предпазителя. В такъв случай трябва да се смени веригата. Куката във форма на "S" на новата верига трябва да се вмъкне в отвора на фуния на основата и да се затвори, за да се избегне разтварянето й, като се поддържа кръглостта й.

22 Ако дължината на веригата с устройство за отделяне от фунията на основата не е регулирана правилно и напрежението стане прекомерно голямо, например при маневриране на машината, пружинната кука се отделя от закрепващия пръстен и веригата се отделя от предпазителя. В такъв случай веригата може лесно да се закачи отново, както е показано в следващата процедура.

23 Отворете закрепващия пръстен, като развинтите винтова и преместите пластината.

24 Вкарайте веригата в закрепващия пръстен и преместете на място пластината

25 Затворете пластината посредством винта.

26 Не използвайте веригите, за да транспортирате или подпирате карданната трансмисия след завършване на работа. Използвайте подходяща опора, както е показано на фигурата.

27 Почистете и гресирайте задвижващото съединение на трактора и машината с механично задвижване, за да улесните инсталирането на карданната трансмисия.

28 При транспортиране на трансмисията я поддържайте хоризонтална, за да избегнете при изваждането риска от злополука или повреда на предпазителя. В зависимост от тежестта на трансмисията, използвайте подходящи мерки за транспортиране.

29 Сменяйте износените или повредени части с оригинални резервни части Bondioli & Pavesi. Не модифицирайте и не видоизменяйте никакви компоненти на трансмисията – за операции, които не са предвидени в ръководството за употреба и поддръжка се обръщайте към доставчика на Bondioli & Pavesi.

30 Периодите на смазване, друга информация за използването и поддръжката на карданната трансмисия и нейните размери са налични онлайн, като прочетете QR кода на етикета. Ако не е наличен четец на QR код (мобилни устройства за четене), инструкциите за употреба и поддръжка са налични на интернет адрес **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Проверете готовността на всеки компонент и смажете, преди използването на трансмисията. Почистете и смажете трансмисията след приключване на сезонната употреба. Смажете компонентите съгласно схемата на етикета, интервалите на смазване са посочени в часове.
Количеството смазка, посочено на етикета, се препоръчва за определения интервал часове. **Особено тежки приложения в агресивна среда могат да наложат по-често смазване.**
Количество, посочено в грамове (g). 1 унция (oz.) = 28.3 g (грамове).
Изпомпайте смазката в звездите, докато не излезе от лагерите.
Изпомпайте смазката постепенно, а не наведнъж.
Препоръчва се употребата на смазка NLGI клас 2.
В края на сезонната употреба е препоръчително да премахнете смазката, която се е наслоила в хомокенитичната връзка.

ETICHETE DE SIGURANȚĂ

1 ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE PROTECȚIE Cod 399141000
ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE PROTECȚIE Cod 399JAP001
Operatorul trebuie să respecte indicațiile de pe etichetele de siguranță și trebuie să păstreze elementele de protecție eficiente.
O mare parte din accidentele cauzate de transmisii cardanice se produc când protecția de siguranță lipsește sau nu funcționează corect.
Din motive de export, poate fi prezentă împreună cu eticheta 399CEE051, dar nu este necesară pentru certificarea CE.

2 ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE PROTECȚIE Cod 399CEE051
Nu intrați în zona de lucru a transmisiei cardanice în mișcare.
Contactul poate provoca accidente grave. Nu purtați haine cu centuri, pulpane sau părți care se pot agăța.
Înainte de a începe lucrul, verificați ca toate elementele de protecție ale transmisiei, ale tractorului și ale utilajului să fie prezente și eficiente.
Eventualele componente deteriorate sau lipsă trebuie să fie înlocuite și instalate corect înainte de a utiliza transmisia.
Stingeți motorul și scoateți cheile din tractor înainte de a vă apropia de mașină sau de a efectua operații de întreținere.
Citiți acest manual și manualul utilajului înainte de a începe să le utilizați.
ACESTE INDICAȚII SUNT FOARTE IMPORTANTE PENTRU SIGURANȚA DV.

3 ETICHETĂ GALBENĂ PENTRU TUB EXTERN
Lubrifiați componentele conform schemei ilustrate pe etichetă, intervalele de lubrifiere sunt exprimate în ore. Consultați nota 31.
Pe etichetă mai sunt menționate și: Codul, Referința client, Tipul de utilaj, Numărul de ordine intern, Marcajul CE, Anul producției, Seria și dimensiunea, Denumirea și adresa companiei producătoare a arborelui cardanic.
Citiți acest manual și manualul utilajului înainte de a începe să le utilizați.
Codul QR. Consultați nota 30.
Elementele de protecție ale tractorului și ale utilajului trebuie să constituie un sistem integrat cu elementul de protecție al transmisiei cardanice. Consultați nota 6.

4 ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE TRANSMISIE Cod 399143000
- PERICOL!
Nu vă apropiați de zona de lucru sau de componentele care se rotesc.
Evitați hainele cu centuri, pulpane sau părți care se pot agăța.
Contactul cu componentele care se rotesc poate provoca accidente, inclusiv mortale.
ELEMENT DE PROTECȚIE LIPSĂ, NU UTILIZAȚI.
Nu utilizați transmisia cardanică fără elementul de protecție, începeți să lucrați numai dacă toate elementele de protecție sunt prezente și eficiente.
Piesele lipsă sau deteriorate trebuie să fie reparate sau înlocuite înainte de a utiliza transmisia cardanică.

SIGURANȚĂ ȘI CONDIȚII DE UTILIZARE

5 În timpul utilizării utilajului, și deci a transmisiei cardanice, nu depășiți condițiile de viteză și de putere stabilite în manualul utilajului. Evitați suprasarcinile și îmbinările sub sarcină ale prizei de putere.

Folosiţi limitatorul de cuplu şi roata liberă de pe partea dinspre utilaj a transmisiei. Utilizaţi utilajul doar cu transmisia cardanică originală şi adecvată ca lungime, dimensiuni, dispozitive şi elemente de protecţie.
Utilizaţi transmisia cardanică, limitatoarele de cuplu şi roată liberă doar pentru scopul pentru care au fost destinate.
Verificaţi în manualul de instrucţiuni al utilajului dacă transmisia cardanică trebuie să fie echipată cu limitator de cuplu sau roată liberă. Folosirea transmisiilor cardanice, a limitatoarelor de cuplu şi roată liberă din catalog e prevăzută pentru viteze care să nu depăşească 1000 min^{-1}. Verificaţi ca arborele cardanic să poată efectua toate articulaţiile prevăzute, fără a interfera cu tractorul sau cu utilajul. Contactul cu părţi ale tractorului, cârlige sau pivoţi de tractare, prinderi în trei puncte, deteriorează elementul de protecţie al arborelui cardanic. Nu utilizaţi tractoare sau sisteme de remorcare la utilaj care să interfereze cu arborele cardanic în timpul articulaţiei. Nu utilizaţi adaptoare sau componente care nu sunt prevăzute de producătorul utilajului.
Toate piesele care se rotesc trebuie să fie protejate.

PUTERE NOMINALĂ Pn şi CUPLU NOMINAL Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Elementele de protecție ale tractorului și ale utilajului trebuie să constituie un sistem integrat cu elementul de protecție al transmisiei cardanice.
Asigurați-vă că, cu arborele aliniat, suprapunerea dintre protecția arborelui cardanic și protecția prizei de putere a utilajului să fie de cel puțin 50 mm.
În cazul în care este necesar accesul între protecția arborelui cardanic și protecția prizei de putere a utilajului pentru montarea arborelui cardanic, va trebui ca într-un plan să existe un spațiu minim de 50 mm și ca, în toate planurile, spațiul să nu depășească 150 mm.
Diametrul mare al conului de protecție și distanța longitudinală a extremității protecției punctului de fixare axială pe latura dinspre utilaj, sunt disponibile pe schița care poate fi descărcată cu ajutorul codul QR indicat pe etichetă.

7 Înainte de a începe lucrul, verificați ca toate elementele de protecție ale transmisiei cardanice, ale tractorului și ale utilajului să fie prezente și eficiente. Eventualele componente deteriorate sau lipsă trebuie să fie înlocuite cu piese de schimb originale și instalate corect înainte de a utiliza transmisia.

8 Stingeți motorul, scoateți cheile din panoul de comandă al tractorului și verificați ca toate piesele care se rotesc să se fi oprit înainte de a vă apropia de utilaj sau de a efectua operații de întreținere.

9 Nu vă apropiați de zona de lucru sau de componentele care se rotesc. Evitați hainele cu centuri, pulpane sau părți care se pot agăța.
Contactul cu componentele care se rotesc poate provoca accidente, inclusiv mortale.

10 Nu utilizați transmisia cardanică drept suport sau ca treaptă.

11 Tuburile telescopice trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/2 din lungimea lor în condiții normale de lucru și trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/3 din lungimea lor în orice condiții de lucru. Chiar și când transmisia nu se rotește, tuburile telescopice trebuie să mențină o suprapunere adecvată, pentru a evita blocările.

12 Utilizaţi UTILAJELE STAŢIONARE (pompe, ridicătoare, generatoare, uscătoare etc.) doar dacă sunt remorcate de tractor. Frânaţi tractorul, dacă e nevoie puneţi blocuri sub roţi. Tractorul trebuie să fie remorcat la utilaj şi poziţionat astfel încât unghiurile articulaţiilor să fie limitate şi egale între ele.

13 ARTICULAŢII CARDANICE SIMPLE
Lucraţi cu unghiuri limitate şi egale $\alpha 1 = \alpha 2$. Pe perioade scurte (schimbarea direcţiei) se recomandă să nu depăşiţi unghiuri de 45°. Dezactivaţi priza de putere dacă unghiurile sunt prea mari sau inegale.

14 ARTICULAŢII HOMOCINETICE
Se recomandă să utilizaţi articulaţia homocinetică aliniată normal sau cu unghiuri mici de articulaţie. Pe perioade scurte (schimbarea direcţiei) unghiurile pot fi mari, dar nu trebuie să depăşească 50°, 70°, 75° sau 80°, în funcţie de tipul de articulaţie homocinetică. Dacă transmisia cuprinde o articulaţie homocinetică pe partea dinspre tractor şi o articulaţie cardanică simplă pe partea dinspre utilaj, se recomandă să nu depăşiţi unghiurile de lucru în continuu ale articulaţiei simple, egale cu 16° la 540 min–1 şi 9° la 1000 min–1, pentru a evita neregularităţile în mişcare.

15 Luminaţi zona de lucru a transmisiei în timpul fazelor de instalare şi de utilizare nocturnă sau în caz de vizibilitate redusă.

16 Ambreiajul poate atinge temperaturi ridicate. **Nu atingeţi!**
Pentru a evita riscurile de incendii, menţineţi zona de lângă ambreiaj curată, fără material inflamabil, şi evitaţi patinarea prelungită.

INSTALAREA

17 Toate operaţiunile de întreţinere şi reparaţie trebuie să fie executate cu echipament corespunzător de protecţie.

18 Tractorul ştanţat pe elementul de protecţie indică latura dinspre tractor a transmisiei. Eventualul limitator de cuplu sau roată liberă trebuie să fie întotdeauna montat pe partea dinspre utilaj.

19 Înainte de a începe lucrul asiguraţi-vă că transmisia cardanică este fixată corect la tractor şi la utilaj. Controlaţi să fie bine strânse eventualele bolţuri de fixare.

20 Fixaţi lanţurile de fixare ale elementului de protecţie. Cele mai bune condiţii de funcţionare se obţin cu lanţul în poziţie radială faţă de transmisie. Reglaţi lungimea lanţurilor astfel încât să permită articularea transmisiei în orice condiţii de lucru, de transport şi de manevră. Evitaţi ca lanţurile să se înfăşoare în jurul transmisiei din cauza lungimii excesive.

21 Dacă lungimea lanţului nu a fost reglată corect şi tensiunea devine prea mare, de ex. în timpul manevrelor utilajului, cârligul în “S” de prindere se deschide, iar lanţul se desprinde de elementul de protecţie. În acest caz trebuie să înlocuiţi lanţul. Cârligul în “S” al noului lanţ trebuie să fie introdus în inelul pâlniei de la bază şi trebuie închis, pentru a evita să iasă, menţinându-şi forma rotundă.

22 Dacă lungimea lanţului cu dispozitiv de separare de pâlnia de la bază nu a fost reglată corect, iar tensiunea devine prea mare, de ex. în timpul manevrelor utilajului, cârligul cu arc se desprinde de inelul de fixare, iar lanţul se desface de elementul de protecţie.
În acest caz, lanţul poate fi prins din nou cu uşurinţă, asa cum se arată în următoarea procedură.

23 Deschideţi inelul de fixare deşurubând şurubul şi deplasând plăcuţa.

24 Introduceţi lanţul în inelul de fixare şi puneţi la loc plăcuţa.

25 Închideţi plăcuţa cu ajutorul şurubului.

26 Nu utilizaţi lanţurile pentru a transporta sau a susţine transmisia cardanică la terminarea lucrului. Folosiţi un suport special aşa cum este indicat în figură.

27 Curăţaţi şi ungeţi priza de putere a tractorului şi a utilajului pentru a facilita instalarea transmisiei cardanice.

28 Transportaţi transmisia menţinând-o orizontală pentru a evita ca alunecarea ei să provoace accidente sau să deterioreze elementul de protecţie. În funcţie de greutatea transmisiei utilizaţi mijloace de transport adecvate.

29 Înlocuiţi piesele uzate sau deteriorate cu piese de schimb originale Bondioli & Pavesi. Nu modificaţi şi nu umblaţi la nici o componentă a transmisiei, pentru operaţii care nu sunt prevăzute în manualul de utilizare şi întreţinere adresaţi-vă dealerului Bondioli & Pavesi.

30 Frecvenţele de lubrifiere, alte informaţii privind utilizarea şi întreţinerea transmisiei cardanice şi dimensiunile acesteia sunt disponibile online scanând codul QR indicat pe etichetă. În cazul în care un cititor de coduri QR nu este disponibil (dispozitive de citire mobile) instrucţiunile de utilizare şi întreţinere sunt disponibile pe site-ul **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Verificaţi eficienţa fiecărei componente şi lubrifiaţi înainte de a utiliza sistemul de transmisie. Curăţaţi şi gresaţi sistemul de transmisie la finalul utilizării sezoniere. Lubrifiaţi componentele conform schemei ilustrate în etichetă; intervalele de lubrifiere sunt exprimate în ore.
Cantităţile de vaselină indicate pe etichetă sunt recomandate pentru intervalul de ore menţionat. **Utilizările deosebit de intense în medii agresive pot necesita lubrifieri mai frecvente.**
Cantităţi indicate în grame (g). 1 uncie (oz.) = 28,3 g (grame).
Pompaţi vaselină în piesele de legătură până când iese prin rulmenţi.
Pompaţi vaselină în mod progresiv, nu impulsiv.
Se recomandă utilizarea de vaselină NLGI gradul 2.
La sfârşitul utilizării sezoniere, se recomandă eliminarea vaselinei acumulate înăuntrul protecţiei articulaţiei homocinetice.

TÜRKÇE

GÜVENLİK UYARILARI ORİJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ

GÜVENLİK ETİKETLERİ

1 KORUMA BORUSU ETİKETİ Kod No. 399141000
KORUMA BORUSU ETİKETİ Kod No. 399JAP001
Operatör, güvenlik etiketlerinde belirtilen talimatlara uymak ve korumanın etkin bir şekilde devam ettirilmesini sağlamak zorundadır.
Kardan mili transmisyonlarından kaynaklanan kazaların çoğu güvenlik koruma önlemlerinin yeterince alınmamasından veya bunların düzgün çalışmamasından meydana gelmektedir. İhracat için 399CEE051 etiketi ile birlikte bulundurulabilir, fakat CE sertifikası için gerekli değildir.

2 KORUMA BORUSU ETİKETİ Kod No. 399CEE051
Kardan mili transmisyonu aktif halde iken çalışma alanına girmeyiniz.
Temas edilmesi halinde ciddi kazalar meydana gelebilir. Kemerli, çıkıntıları olan veya takılabilecek uzantılara sahip giysiler giymeyiniz.
Çalışmaya başlamadan önce traktöre ve iş makinesine ait tüm transmisyon koruma önlemlerinin alındığından ve etkinliğinden emin olunuz.
Transmisyonu kullanmadan önce, olası hasarlı veya eksik bileşenler değiştirilerek, yenilerinin düzgün bir şekilde monte edilmesi gereklidir.
Makineye yaklaşmadan önce veya bakım çalışmasına başlamadan önce motoru kapatınız ve anahtarları traktörden çıkarınız.
Kullanmaya başlamadan önce, bu kullanma kılavuzunu ve makinenin kullanma kılavuzunu okuyunuz.
VERİLEN BİLGİLER GÜVENLİĞİNİZİ SAĞLAMAK İÇİNDİR.

3 DIŞ BORU İÇİN SARI ETİKET
Parçaları etikette gösterilen şemaya göre yağlayın, yağlama aralıkları saat olarak ifade edilir.Bakınız not 31.
Etikette ayrıca aşağıdaki bilgiler bulunur: Kod, Müşteri referansı, İşleme makinesi tipi, İç Sipariş Numarası, CE işareti, Üretim yılı, Seri ve Ebatlar, Kardan şaftını üreten firmanın adı ve adresi.
Kullanmaya başlamadan önce, bu kullanma kılavuzunu ve makinenin kullanma kılavuzunu okuyunuz.
QR Kodu. Bakınız not 30.
Traktör ve makinenin koruma sistemleri, kardan mili transmisyon koruması ile entegre bir sistem oluşturmalıdır. Bakınız not 6.

4 TRANSMİSYON BORUSU ETİKETİ Kod No. 399143000
- TEHLİKE!
Çalışma alanına veya hareket halindeki bileşene yaklaşmayınız.
Kemerli, çıkıntıları olan veya takılabilecek uzantılara sahip giysiler giymekten kaçınınız.
Hareket halindeki bileşene yaklaşmak ölümcül kazalara neden olabilir.
EKSİK KORUMA DURUMUNDA KULLANMAYINIZ.
Koruma önlemleri alınmadan kardan mili transmisyonunu kullanmayınız, sadece tüm koruma önlemlerinin mevcut ve etkin olduğu hallerde çalışmaya başlayınız.
Kardan mili transmisyonunu kullanmadan önce, eksik ve hasarlı tüm parçalar değiştirilerek yenileri monte edilmelidir.

GÜVENLİK VE KULLANMA KOŞULLARI

5 Makinenin kullanımı ve dolayısıyla kardan mili transmisyonu esnasında, makinenin kullanma kılavuzunda belirtilen hız ve güç koşullarını aşmayınız.

Aşırı yüklenmeden ve ağır yük altında uzun süreli çalışmalardan kaçınınız. Tork sınırlayıcısını ve transmisyon makinesi tarafındaki avara kasnağını kullanınız.
İş makinesini sadece uzunluk, boyutlar, teçhizat ve güvenlik açısından uygun ve orijinal kardan mili transmisyonu ile kullanınız.
Kardan mili transmisyonunu, tork sınırlayıcılarını ve avara kasnaklarını sadece tasarlanan amaca yönelik kullanınız.
Makineye talimat kitapçığından, kardan mili transmisyonunun tork sınırlayıcısı veya avara kasnağı ile donatılması gerekip gerekmediğini kontrol ediniz. Katalogda bulunan kardan mili transmisyonlarının, tork sınırlayıcılarının ve avara kasnaklarının kullanımı için 1000 min^{-1} hızı öngörülmüştür.
Kardan mili şaftının öngörülen tüm mafsalla birleştirme işlemlerini traktör veya makinesiz de gerçekleştirip gerçekleştiremeyeceğini kontrol ediniz. Çekici kanca veya pimlerine, üç noktalı bağlantılar gibi traktör parçalarına temas etmesi kardan şaftı korumasına zarar verir. Kardan şaftının mafsalla birleştirme işlemleri esnasında engel teşkil edebilecek, traktörler veya başka makine bağlantı sistemleri gibi sistemler kullanmayınız. Makine üreticisinin önermediği adaptörleri veya bileşenleri kullanmayınız.

NOMİNAL GÜÇ Pn ve NOMİNAL TORK Mn

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Rotasyon (hareket) halindeki tüm parçalar korumaya alınmış olmalıdır.
Traktör ve makinenin koruma sistemleri, kardan mili transmisyon koruması ile entegre bir sistem oluşturmalıdır.
Mil hizalanmış durumdayken kardan mili koruması ile makinenin kavrama bağlantısı koruması arasındaki üst üste binme en az 50mm olmalıdır.
Kardan milini monte etmek için kardan mili koruması ile makinenin kavrama bağlantısı korumasının arasına erişilmesi gerekirse, bir düzlemde minimum 50 mm yer olması ve tüm düzlemlerde de bu boş alanın 150 mm'yi geçmemesi gerekir.
Koruyucu koninin azami çapı ve koruma ucundan makine kenar eksenel montaj noktasına kadar boyuna mesafe etiket üzerinde yer alan QR kodu aracılığıyla indirilebilir çizim üzerinde belirtilir.

7 Çalışmaya başlamadan önce kardan mili transmisyonu, traktör ve iş makinesi koruma önlemlerinin alındığından ve etkin durumda olduğundan emin olunuz.
Transmisyonu kullanmadan önce, olası hasarlı veya eksik bileşenler değiştirilerek, yerlerine orijinalleri düzgün bir şekilde monte edilmelidir.

8 Motoru kapatınız, traktörün kontrol panelinden anahtarı çıkarınız ve makineye yaklaşmadan veya bakım çalışması yapmadan önce hareket halindeki tüm parçaların tamamen durup durmadığını kontrol ediniz.

9 Çalışma alanına veya hareket halindeki bileşene yaklaşmayınız.
Kemerli, çıkıntıları olan veya takılabilecek uzantılara sahip giysilerle çalışmaktan kaçınınız. Hareket halindeki bileşene yaklaşmak ölümcül kazalara neden olabilir.

10 Kardan mili transmisyonunu dayanak veya sandalye gibi kullanmayınız.

11 Teleskopik boruların normal çalışma koşullarında uzunluklarının en az 1/2 oranında üst üste gelmeleri ve her türlü çalışma koşulunda uzunluklarının 1/3'ü oranında üst üste gelmeleri gerekmektedir.
Transmisyon rotasyon halinde değilken bile teleskopik borular, herhangi bir takılmaya, sürtünmeye meydan vermemek için uygun bir oranda üst üste pozisyonlarını muhafaza etmelidir.

12 SABİT MAKİNELERİ (pompalar, kaldıraçlar, jeneratörler, kurutucular, vs.) sadece traktöre bağlı iken kullanınız. Gerekirse tekerleklerinin altına takoz koyarak traktörü sabitleyiniz. Traktör makineye bağlı olmalı ve mafsal açıları kendi aralarında uyumlu ve eşit olacak şekilde konumlandırılmalıdır.

13 BASİT KARDAN MİLİ MAFSALLARI
Limitler dahilinde ve $\alpha 1 = \alpha 2$ şeklinde eşit açılar ile çalışınız.
Kısa süreli işlemlerde (dönme hareketi gibi) 45°lik açının aşılmaması tavsiye edilir.
Açılar çok büyük veya eşit değilse, kavrama bağlantısını ayırınız.

14 ESNEK MAFSALLAR
Esnek mafsalın normal bir şekilde hizalanarak veya küçük eklem açılarıyla kullanılması tavsiye edilir. Kısa süreli işlemlerde (dönme hareketi gibi) açılar geniş olabilir ama esnek mafsalın tipine göre 50°, 70°, 75° veya 80° aşılmamalıdır. Transmisyonda, traktör tarafında esnek bir mafsal ve makine tarafında ise basit kardan mili mafsalı mevcut ise, bir hareket düzensizliğinden kaçınmak amacıyla basit mafsal çalışma açıları; 16° 540 min^{-1} ve 9° - 1000 min^{-1} aşılmamalıdır.

15 Montaj aşamasında ve gece çalışmaları esnasında veya görüş kalitesinin iyi olmadığı hallerde çalışma alanını aydınlatınız.

16 Sürtünmeler yüksek seviyede ısı yaratabilmektedir. **Dokunmayınız!**
Yangın tehlikesini bertaraf etmek için, sürtünme alanına yakın bölgeyi çabuk tutuşan maddelerden arındırmak ve uzun süreli patinajdan sakınmak gereklidir.

MONTAJ

17 Tüm bakım ve tamir işlemleri, iş güvenliği açısından uygun teçhizat kullanılarak yapılmalıdır.

18 Korumaların traktör simgeli tarafı, transmisyonun traktör tarafını göstermektedir. Tork sınırlayıcısı ve avara kasnağı her zaman iş makinesi tarafına monte edilmelidir.

19 Çalışmaya başlamadan önce, kardan mili transmisyonunun traktöre ve makineye düzgün bir şekilde sabitlenmiş olup olmadığını kontrol ediniz.
Mevcut sabitleme cıvatalarının sıkılanıp sıkılanmadığını kontrol ediniz.

20 Koruma tutucu zincirlerini sabitleyiniz. En uygun çalışma koşulları, zincirler transmisyona göre radyal olarak yerleştirildiği zaman sağlanır. Zincir uzunluğunu her çalışma, nakliye ve manevra koşulunda transmisyonun mafsallı birleşme hareketine olanak sağlayacak şekilde ayarlayınız. Transmisyonun etrafına dolanmasını engellemek için, zincir uzunluğunun aşırı olmamasına dikkat ediniz.

21 Eğer zincirin uzunluğu doğru bir şekilde ayarlanmamışsa ve aşırı bir gerginlik oluşması halinde, örnek olarak makinenin manevrası esnasında "S" kancası açılır ve makine korumadan ayrılır.
Böyle bir durumda, zinciri değiştirmek gereklidir.
Yeni zincirin "S" kancası, ana huninin deliğine sokularak, yuvarlaklığı muhafaza edilerek, çözülmemesi için iyice sıkılmalıdır.

22 Eğer ayırıcı cihazlı zincirin ana huniden itibaren uzunluğu doğru bir şekilde ayarlanmazsa ve aşırı gerginlik oluşursa, örnek olarak makinenin manevrası esnasında yaylı kanca sabitleme halkasından ayrılır ve zincir korumadan çıkar.
Böyle bir durumda, aşağıda gösterildiği gibi zincirin çok kolay bir şekilde tekrar kuplajı yapılabilmektedir.

23 Vidayı sökerek ve plakayı kaldırarak sabitleme halkasını açınız.

24 Zinciri sabitleme halkasına geçiriniz ve plakayı yerleştiriniz.

25 Plakayı, vidayı kullanarak sıkıştırınız.

26 Çalışmanın sonunda zincirleri, kardan mili transmisyonunu taşımak veya desteklemek için kullanmayınız. Şekilde gösterildiği gibi uygun bir destek kullanın.

27 Kardan mili transmisyonunun monte edilmesini kolaylaştırmak için traktör ve iş makinesinin kavrama bölgesini temizleyip yağlayınız.

28 Transmisyonu herhangi bir kazaya neden olmaması veya korumaya zarar vermemesi açısından yatay pozisyonda taşıyınız. Transmisyonun ağırlığını dikkate alarak uygun taşıma araçları kullanınız.

29 Aşınmış ya da zarar görmüş parçaları, orijinal Bondioli & Pavesi parçalar ile değiştiriniz. Kullanım kitapçığında öngörülmemiş işlemler için transmisyonun hiçbir bileşenini kurcalamayınız ve değiştirmeyiniz, bakım için Bondioli & Pavesi satıcısına başvurunuz.

30 Yağlama sıklığı, kardan mili transmisyonunun kullanımı ve bakımı ile ilgili diğer bilgiler ve boyutlarına etiket üzerindeki QR Kodunun okumasıyla çevrimiçi olarak erişilebilir. Bir QR Kodu okuyucusunun (mobil okuma cihazları) bulunmadığı durumlarda **www.bondioli-pavesi.com internet sitesinden kullanma ve bakım talimatlarına erişilebilir.**

31 Güç aktarma organlarının verimini kontrol edin ve kullanmadan önce bütün parçaları yağlayın. Mevsimlik kullanımın sonunda güç aktarma organlarını temizleyin ve yağlayın. Muhtelif bileşenleri, etiket üzerindeki resimde gösterildiği gibi yağlayın; yağlama aralıkları saat cinsinden ifade edilmiştir.
Etiket üzerinde gösterilen tavsiye edilen gres miktarları, belirtilen saat aralığı içindir. **Elverişsiz ortamlarda özellikle ağır hizmet tipi uygulamalarda kullanılan güç aktarma organları daha sık yağlama gerektirebilir.**
Miktarlar gram (g) cinsinden belirtilmiştir. 1 ons (oz.) = 28,3 g (gram).
Yataklardan dışarı gres çıkıncaya kadar, bağlantıların içine gres pompalayın.
Gresi kademeli olarak, zorlamadan pompalayın.
NLGI sınıf 2 gres kullanın.
Mevsim sonunda depolama öncesinde, CV birleşme yeri korumasının içinde, varsa, birikmiş olan gresi uzaklaştırın.

HRVATSKI Sigurnosna Upozorenja Prijevod originalnih uputa

SIGURNOSNE NALJEPNICE

1 NALJEPNICA ZA ZAŠTITNU CIJEV šif. 399141000
NALJEPNICA ZA ZAŠTITNU CIJEV šif. 399JAP001
Rukovatelj mora poštivati naznake na sigurnosnim naljepnicama i mora održavati učinkovitu zaštitu.
Do visokog postotka nesreća prouzročenih kardanskim prijenosima dolazi kad sigurnosne zaštite nema ili ona ne radi ispravno.
Zbog izvoza može biti prisutna zajedno s naljepnicom 399CEE051, ali nije potrebna
u svrhu CE certifikacije.

2 NALJEPNICA ZA ZAŠTITNU CIJEV šif. 399CEE051
Nemojte ulaziti u radno područje kardanskog prijenosa dok je on u pokretu.
Dodir može prouzročiti teške nesreće. Nemojte nositi odjeću s remenjem, zavrnutim rubovima ili dijelovima koji se mogu zakačiti.
Prije početka rada provjerite jesu li sve zaštite prijenosa, traktora i radnog stroja prisutne i učinkovite. Komponente koje su eventualno oštećene ili nedostaju morate zamijeniti i pravilno postaviti prije uporabe prijenosa.
Ugasite motor i izvadite ključeve traktora prije nego što se približite stroju ili počnete vršiti radnje održavanja.
Pročitajte ovaj priručnik i priručnik za stroj prije nego što ga počnete rabiti.
ONO ŠTO SE OPISUJE ODNOSI SE NA VAŠU SIGURNOST.

3 ŽUTA NALJEPNICA ZA VANJSKU CIJEV
Podmažite komponente sukladno shemi prikazanoj na naljepnici, vremenski razmaci podmazivanja izraženi su u satima. Pogledajte napomenu 31.
Na naljepnici se također nalaze: šifra, referenca klijenta, tip radnog stroja, interni broj narudžbe, oznaka CE, godina proizvodnje, serija i dimenzije, naziv i adresa proizvođača kardanskog vratila.
Pročitajte ovaj priručnik i priručnik za stroj prije nego što ga počnete rabiti.
QR kod. Pogledajte napomenu 30.
Zaštite traktora i stroja moraju činiti integrirani sustav sa zaštitom kardanskog prijenosa. Pogledajte napomenu 6.

4 NALJEPNICA ZA CIJEV ZA PRIJENOS šif. 399143000
– OPASNOST!
Nemojte se približavati radnom području ili rotirajućim komponentama.
Izbjegavajte nositi odjeću s remenjem, zavrnutim rubovima ili dijelovima koji se mogu zakačiti.
Dodir rotirajućih komponenti može prouzročiti i smrtne nesreće.
NEDOSTAJE ZAŠTITA – NEMOJTE RABITI.
Nemojte rabiti kardanski prijenos bez zaštite; počnite raditi samo ako su sve zaštite prisutne i učinkovite. Dijelove koji nedostaju ili su oštećeni morate popraviti ili zamijeniti prije uporabe kardanskog prijenosa.

SIGURNOST I UVJETI UPORABE

5 Za vrijeme uporabe stroja, a time i kardanskog prijenosa, nemojte premašiti uvjete brzine i snage koji su određeni u priručniku za stroj. Izbjegavajte preopterećenja i uključivanja pod opterećenjem priključnog vratila.

Primjenjujte ograničavač momenta i jednosmjernu spojku na strani stroja na prijenosu.
Radni stroj rabite samo s originalnim kardanskim prijenosom prikladne dužine, dimenzija, naprava i zaštita. Kardanski prijenos, ograničavače momenta i jednosmjerne spojke rabite samo u svrhu kojoj su namijenjeni. Provjerite u priručniku s uputama za stroj treba li kardanski prijenos imati ograničavač momenta ili jednosmjernu spojku. Primjena kardanskih prijenosa, ograničavača momenta i jednosmjerne spojke po katalogu se predviđa za brzine ne veće od 1.000 min^{-1}.
Provjerite može li kardansko vratilo izvršiti sva zglobna gibanja bez ometanja traktora ili stroja. Dodir s dijelovima traktora, kukama ili klinovima za vuču i priključcima u tri točke oštećuje zaštitu kardanskog vratila. Nemojte rabiti traktore ili sustave spajanja na stroj koji će ometati kardansko vratilo za vrijeme njegovih zglobnih gibanja. Nemojte rabiti adaptore ili komponente koje proizvođač stroja nije predvidio.

NOMİNAL GÜÇ Pn ve NOMİNAL TORK Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Svi rotirajući dijelovi moraju biti zaštićeni. Zaštite traktora i stroja moraju činiti integrirani sustav sa zaštitom kardanskog prijenosa.
Uvjerite se da je s poravnatim prijenosom preklapanje između zaštite kardanskog vratila i zaštite priključnog vratila stroja najmanje 50 mm.
Ako je potrebno pristupiti prostoru između zaštite kardanskog vratila i zaštite priključnog vratila stroja radi montaže kardanskog vratila, potrebno je da na jednoj razini postoji minimalni prostor od 50 mm, a da na svim razinama prostor ne prelazi 150 mm.
Najveći promjer zaštitnog stošca je uzdužna udaljenost od ruba zaštite na pričvrsnoj točki osi na strani stroja, dostupni su na crtežu koji se može preuzeti pomoću QR koda na naljepnici.

7 Prije početka rada provjerite jesu li sve zaštite kardanskog prijenosa, traktora i radnog stroja prisutne i učinkovite. Komponente koje su eventualno oštećene ili nedostaju morate zamijeniti originalnim pričuvnim dijelovima i pravilno postaviti prije uporabe prijenosa.

8 Ugasite motor, izvadite ključeve iz ploče s instrumentima na traktoru i – prije nego što se približite radnom stroju ili počnete vršiti radnje održavanja – provjerite jesu li se svi rotirajući dijelovi zaustavili.

9 Nemojte se približavati radnom području ili rotirajućim komponentama. Izbjegavajte nositi radnu odjeću s remenjem, zavrnutim rubovima ili dijelovima koji se mogu zakačiti. Dodir rotirajućih komponenti može prouzročiti i smrtne nesreće.

10 Nemojte rabiti kardanski prijenos kao oslonac ili kao stepenicu.

11 U normalnim uvjetima rada, teleskopske cijevi se moraju preklapati najmanje za 1/2 njihove dužine, a u svim uvjetima rada za najmanje 1/3 njihove dužine.
Čak i kad se prijenos ne vrti, teleskopske cijevi moraju zadržati prikladno preklapanje kako bi se izbjegla uklještenja.

12 STACIONARNE STROJEVE (pumpe, podizače, generatore, isušivače itd.) rabite samo ako su zakačeni za traktor. Ako treba, zakočite traktor stavljajući cjepanice ispod kotača. Traktor treba biti zakačen za stroj i namješten tako da su kutovi zglobova ograničeni i međusobno jednaki.

13 JEDNOSTAVNI KARDANSKI ZGLOBOVI
Radite s ograničenim i jednakim kutovima $\alpha 1 = \alpha 2$.
U kratkim razdobljima (skretanja) preporučujemo da ne prelazite kutove od 45°.
Isključite priključno vratilo ako su kutovi preveliki ili nisu jednaki.

14 HOMOKINETIČKI ZGLOBOVI
Preporučujemo uporabu normalno poravnatog homokinetičkog zgloba ili s malim kutovima zglobnog pomicanja. U kratkim razdobljima (skretanja) kutovi mogu biti široki, ali ne smiju prijeći 50°, 70°, 75° ili 80° – ovisno o vrsti homokinetičkog zgloba. Ako prijenos uključuje jedan homokinetički zglob na strani traktora i jedan jednostavni kardanski zglob na strani stroja, preporučujemo da ne prelazite kutove jednostavnog zgloba u neprekidnom radu od 16° na 540 min–1 i 9° na 1.000 min–1 kako bi se izbjegle nepravilnosti u gibanju.

15 Osvijetlite radno područje prijenosa u fazama postavljanja i noćne uporabe ili u slučaju slabe vidljivosti.

16 Spojke mogu dostići visoke temperature. **Nemojte dirati!**
Kako biste izbjegli rizike od požara, pazite da u području oko spojke nema zapaljivog materijala te izbjegavajte dulja proklizavanja.

POSTAVLJANJE

17 Sve radnje održavanja i popravke treba vršiti prikladnom opremom za zaštitu od nesreće.

18 Traktor otisnut na zaštiti označava stranu traktora na prijenosu. Eventualni ograničavač momenta ili jednosmjernu spojku morate montirati uvijek na strani radnog stroja.

19 Prije početka rada uvjerite se da je kardanski prijenos pravilno pričvršćen za traktor i za stroj.
Provjerite zategnutost eventualnih pričvrsnih vijaka.

20 Pričvrstite sigurnosne lance zaštite. Najbolji uvjeti rada se postižu kad je lanac u radijalnom položaju u odnosu na prijenos. Podesite dužinu lanaca tako da omogućuju zglobno gibanje prijenosa u svim uvjetima rada, prijevoza i manevriranja. Izbjegavajte da se lanci zaviju oko prijenosa zbog pretjerane dužine.

21 Ako niste pravilno podesili dužinu lanca i zategnutost postane pretjerana, na primjer: za vrijeme manevriranja strojem, kuka za spajanje u obliku slova “S” se otvara i lanac se odvaja od zaštite.
U tom slučaju lanac treba zamijeniti.
Kuku u obliku slova “S” novog lanca trebate provući kroz oko na osnovnom stožcu i zatvoriti kako se ne bi izvukla, ali tako da ona zadrži svoju oblinu.

22 Ako niste pravilno podesili dužinu lanca s napravom za odvajanje od osnovnog stožca i zategnutost postane pretjerana, na primjer: za vrijeme manevriranja strojem, opružna kuka se odvaja od pričvrsnog prstena i lanac se odvaja od zaštite.
U tom slučaju lanac možete lako ponovno zakačiti kao što se ilustrira u sljedećem postupku.

23 Otvorite pričvrsni prsten tako da odvijete vijak i premjestite pločicu.

24 Provucite lanac kroz pričvrsni prsten i vratite na mjesto pločicu.

25 Zatvorite pločicu vijkom.

26 Nemojte rabiti lance za prevoženje ili podržavanje kardanskog prijenosa po završetku rada. Upotrijebite odgovarajući nosač, kako je prikazano na slici.

27 Očistite i podmažite priključno vratilo traktora i radnog stroja kako biste olakšali postavljanje kardanskog prijenosa.

28 Prijenos prevozite održavajući ga u vodoravnom položaju, kako izvlačenje ne bi prouzročilo nesreće ili oštetilo zaštitu. Ovisno o težini prijenosa, služite se prikladnim prijevoznim sredstvima.

29 Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove originalnim pričuvnim dijelovima Bondioli & Pavesi. Nemojte preinačivati ili neovlašteno dirati nijednu komponentu prijenosa; za radnje koje se ne predviđaju u priručniku za uporabu i održavanje obratite se prodavaču Bondioli & Pavesi.

30 Učestalost podmazivanja i ostale informacije o uporabi i održavanju kardanskog prijenosa kao i njegove dimenzije dostupne su na internetu očitavanjem QR koda koji se nalazi na naljepnici. Ako nemate čitač QR koda (mobilni uređaj za očitavanje), upute za uporabu i održavanje nalaze se na stranici **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Provjerite učinkovitost svih komponenti i podmažite ih prije uporabe prijenosa. Očistite i podmažite prijenos po prestanku sezonske uporabe. Podmažite komponente sukladno shemi na naljepnici, vremenski razmak između podmazivanja izražen je u satima.
Količine masti navedene na naljepnici preporučaju se za određeno vremensko razdoblje u satima. **Kod posebno zahtjevne primjene u agresivnim uvjetima može biti potrebno češće podmazivanje.**
Količine su označene u gramima (g). 1 unca (oz.) = 28,3 g (grama).
Ubrizgavajte mast u čvorišta sve dok ne počne izlaziti iz ležišta.
Mast ubrizgavajte postupno, a ne naglo.
Preporuča se uporaba masti gradacije NLGI 2.
Po završetku sezonske uporabe, preporuča se uklanjanje eventualno nakupljene masti unutar zaštite homokinetičkog zgloba.

日本語

説明書原文からの翻訳

安全ラベル

1 保護パイプラベルコード399141000-保護パイプラベルコード399JAP001
操作する者は安全ラベルに記載されている注意書きを遵守し、効果のある保護を維持しなくてはなりません。カルダン伝動装置に関する事故の大半は保護パイプが不足或いは動作不良の場合に発生しています。

2 保護パイプラベルコード399CEE 51
カルダン伝動装置が稼動中は作業領域内に入らないでください。接触すると、事故を起こす危険性があります。ベルト、裾、或いは引っかかりそうな物は身に付けないでください。
作業を開始する前に、伝動装置、トラクター及び作業機械の全ての保護パイプが正常であることを確認してください。破損或いは不足部分は交換し、使用を開始する前に正しく取り付けてください。
機械に近づく場合或いはメンテナンスをする前に、エンジンを止め、キーを回してください。
使用を開始する前に、使用説明書をよくお読みください。安全性について

3 外部パイプ用黄色ラベル
ラベルに表示されているレイアウトに従ってコンポーネントを潤滑してください。潤滑の間隔は時間単位で表されます。注記31を参照してください。
ラベルには以下の点も表示されています: コード、顧客参照情報、実装のタイプ、社内注文番号、CEマーキング、製造年、シリーズ及びサイズ、ドライブラインのメーカーの名称及び住所。
機械をご使用になる前に、この取扱説明書と操作説明書をお読みください。
QRコード。注記30を参照してください。
トラクターマスターシールド、ドライブラインガード、及び実装入力接続シールドによってインタラクティブな保護システムが構成されています。注記6を参照してください。

4 伝動装置のパイプラベルコード399143000
危険! 作業範囲内と回転部分には近づかないでください。
ベルト、裾、或いは引っかかりそうな物は身に付けないでください。
回転部分に接触すると、死亡事故が発生する恐れがあります。
保護パイプが不足している場合は絶対に使用しないでください。
保護パイプが取り付けられている前に伝動装置を使用したりしないでください。保護パイプが有効で取り付けられた後に作業を開始してください。
カルダン伝動装置を使用する前に、部分的な不足や破損は修理或いは交換してください。

安全性及び使用状態

5 機械の使用する際、使用説明書の中に記載されているカルダン伝動装置の速度と安定能力は絶対に超えないでください。重量をかけたり、エンジンの取り込み口の下にあるクラッチに負荷はかけないでください。トルクリミッターを使用し、フリーホイールを伝動装置の機械側に使用してください。
機械を使用する際は、純正のカルダン伝動装置を使用し、長さ、幅、装置及び保護パイプも純正のものを使用してください。
カルダン伝動装置、リミッター及びフリーホイールのトルクは目的とする正

しい使用方法を守ってください。カルダン伝動装置のトルクリミッターとフリーホイールの整備を行う場合、使用説明書を参照してください。カタログに記載されているカルダン伝動装置、トルクリミッター及びフリーホイールの使用には、予測された速度の1000 min–1を超えないようにしてください。カルダン軸がトラクター或いは機械と干渉せずに予測された全てのジョイントに接続されていることを確認してください。3点に取り付けられているトラクター、フック、牽引ピンとの接触はカルダン軸を損傷する原因になります。連結中にカルダン軸へ干渉する機械への接続システム或いはトラクターは使用しないでください。機械の構築に予定されていないアダプタや部品は使用しないでください。

最小馬力Pn及び最小トルクMn

	540 min-1			1000 min-1		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min-1			1000 min-1		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 全ての回転部分は保護されていなくてはなりません。
トラクター及び機械の保護パイプはカルダン伝動装置の保護パイプに内蔵されたシステムを構成しなくてはなりません。
シャフトの位置を合わせた状態で、ドライブライン及び機械のパワーテイクオフの保護間の重なり合いが最低でも50 mm となるようにしてください。ドライブラインを取り付けるために、ドライブラインの保護と機械の PTO の保護の間にアクセスする必要がある場合は、1つの平面に最低でも50 mm、すべての平面で 150 mm を超えないスペースがある必要があります。保護コーンの最大直径、及び保護コーンの端から機械側の軸方向固定点までの長手方向の距離は、ラベルのQRコードからダウンロード可能な図面に記載されています。

7 作業を開始する前に、伝動装置、トラクター及び作業機械の全ての保護パイプが正常であることを確認してください。破損或いは不足部分は交換し、使用を開始する前に正しく取り付けてください。

8 機械に近づく場合或いはメンテナンスをする前に、エンジンを止め、トラクターの4つ指示キーを回し、全ての回転部分が停止していることを確認してください。

9 作業範囲内と回転部分には近づかないでください。ベルト、裾、或いは引っかかりそうな物は身に付けないでください。回転部分に接触すると、死亡事故が発生する恐れがあります。

10 カルダン伝動装置を支え或いは踏み台として使用しないでください。

11 テレスコピックパイプは通常の作業状態において最低でも1/2の伸びが重ねられていなくてはならず、最低でも1/3の伸びを超えなくてはなりません。また、伝動装置が稼動していない時には、テレスコピックパイプはノッキングを避けるために適切な重なり合いを保たなくてはなりません。

12 トラクターに連結する場合、常備式の機械(ポンプ、リフト、ジェネレーター、乾燥機、その他)のみを使用してください。ホイールの下に木の台が必要な場合、トラクターのスピードを緩めてください。トラクターは機械に連結されていて、継ぎ手の角度がそれぞれ均一になるよう配置されていなくては

なりません。

13 単純なカルダン継ぎ手
a1 = a2を含む角度で作業してください。短期(方向転換)の場合、45度を超えないことをお勧めします。角度が多すぎたり、不均等な場合、エンジンのコンセントを抜いてください。

14 一定速度ジョイント
一定速度ジョイントは通常作業時、一線上にそろった状態かまたはジョイント角が最小に保たれている状態が最適です。短期間(方向転換)する場合、角度は広くても構いませんが、同一動力継ぎ手の種類によっては50°、70°、75°あるいは80°を超えてはなりません。伝動装置のトラクター側に一定速度ジョイントが装備され、機械側にシングルカルダンジョイントが取り付けられている場合、シングルカルダンジョイントの推奨最大ジョイント角は作業速度 540-1 で 16°、1000-1 で 9°を継続的に越えないものとし、動きに不備が起こらないようにします。

15 設置、夜間作業或いは視界が不良の場合、伝動装置の作業範囲を明かりなどによって照らしてください。

16 摩擦は高温を発生させます。**触れないでください。**火災の危険性を避けるために、摩擦部分から可燃性のものを遠ざけ、長時間のスリップを避けてください。

取り付け

17 全てのメンテナンス及び修理作業は災害防止に適した設備によって行われなくてはなりません。

18 保護チューブ上に添付されているラベルにあるトラクターは、伝動装置のトラクター側を示しています。トルクリミッター、あるいはフリーホイールは必ず作業する機械側に取り付けられていなくてはなりません。

19 作業を開始する前に、カルダン伝動装置がトラクター及び機械に正しく取り付けられていることを確認してください。
固定ネジの締め具合を点検してください。

20 保護パイプのチェーンバルブを固定してください。最高の機能状態はチェーンが伝動装置に対して放射状の位置にある場合です。各作業、運搬及び運転状態で使用できるよう、チェーンの長さを調節してくだ さい。余分な長さによって、チェーンが伝動装置に巻きついてしまうことを避けてください。

21 チェーンの長さ調節が正しく行なわれずきつく張り過ぎている場合、機械の運転操作中にS字型フックがロッキングリングから外れ、チェーンが保護から外れてしまうことになります。この場合はチェーンの交換が必要となります。新しいチェーンのS字型フックを円錐状基盤のアイレットに差し込み、この円型形状を守りながら抜け落ちないようにするため、しっかり閉じておきます。

22 円錐状基盤から分離するためのデバイスを備えたチェーンの長さ調節が正しく行なわれず、機械の運転操作中などに張りが過剰にきつくなってきた場合、スプリングフックがロッキングリングから外れ、チェーンが保護から外れてしまうことになります。
この場合は次のような手順で、チェーンを簡単にかけ直すことができます。

23 ネジを外してプレートを動かし、リテーニングリングを開きます。

24 ロッキングリングにチェーンを差し込み、プレートを元の位置にセットし直します。

25 プレートをネジで締めます。

26 作業後は、ドライブラインの運搬またはサポートに決してチェーンを使用しないでください。図に示すような適切なサポートを使用してください。

27 カルダン伝動装置の取り付けを容易にするために、トラクターと作業機械のコンセントを掃除し、グリスを塗布してください。

28 抜け落ちによる事故や保護を破損することを防ぐために、伝動装置を移動するときは水平に保ちながら移動してください。伝動装置の稼動する際は、その重さに合った方法で移動してください。

29 摩滅或いは破損部分を Bondioli & Pavesi の部品と交換してください。伝動装置を改造或いは手を加えたりしたりしないでください。詳しくは Bondioli & Pavesi 社までお問い合わせください。伝動装置を改造或いは手を加えたりしたりしないでください。詳しくはBondioli & Pavesi社までお問い合わせください。

30 ラベルに記載されているQRコードを読み取ることで、潤滑の頻度、ドライブラインの使用やメンテナンスに関するその他の情報、寸法などをオンラインで確認することができます。QRコードリーダー（モバイル読み取り装置）をお持ちでない場合は、ウェブサイトに掲載されている使用方法やメンテナンス方法を参照してください。**www.bondioli-pavesi.com**。

31 ご使用の前にトランスミッションシャフトの効率を点検し、すべての部品を潤滑してください。使用シーズンの終了時には、トランスミッションシャフトを清掃して潤滑してください。ラベルのイラストに従って種々のコンポーネントを潤滑してください 潤滑間隔は時間単位で表示されています。
ラベルに記載されている推奨グリース量は、規定の潤滑間隔（時間）に対するものです。**トランスミッションシャフトを過酷な環境において特に負荷の大きな用途に使用する場合は、より頻繁な潤滑が必要となることがあります。**
量の表示はグラム（g）単位です。1 オンス（oz.）= 28.3 グラム（g）。
ベアリングからグリースが流出するまで、グリースを交差部に充填してください。
グリースはゆっくりと、無理な力を加えることなく充填してください。
NLGI 等級 2 のグリースを使用してください。
使用シーズンが終了して保管する前に、CV　ジョイントシールドの内側にたまったグリースをすべて除去してください。

安全标签

1 防护罩管标签代码399141000
防护罩管标签代码399JAP001
操作员必须遵照所有标签的说明，并保持适当的防护罩。PTO传动轴导致的大部分事故都是由于未提供防护罩或防护罩功能不正确所致。

2 防护罩管标签代码399CEE051
旋转传动系 - 接触可能会导致死亡。请远离旋转传动系。切勿穿宽松衣服、戴首饰或留长发，以免卷入传动系。
切勿在所有传动系、牵引车和防护罩尚未就绪的情况下操作。必须在使用传动系前，正确的更换和安装损坏或缺失的部件。 在靠近设备前，断开PTO离合器、关闭牵引车引擎并取走钥匙。进行操作时，使所有旁观人员远离设备。使用机器前，请阅读本手册和有关设备的操作手册。
您的安全与这些信息相关。

3 外管采用黄色标签
根据标签上所示的布局来润滑组件，润滑间隔以小时表示。参见说明 31。
标签还指示：代码、客户参考、设备类型、内部订单号、CE 标记、生产年份、系列和尺寸、动力传动系统制造商的名称和地址。
在使用机器之前，请先阅读本手册以及设备的操作员手册。
二维码。参见说明 30。
牵引车主防护罩、传动系防护罩和设备输入连接防护罩形成一个交互式保护系统。参见说明 6。

4 传动轴管标签代码399143000
保持工作区和旋转部件的清洁。
切勿穿宽松衣服、戴首饰或留长发，以免卷入传动系。
接触旋转部件可能导致重伤或死亡。
切勿在缺少保护装置时操作。
切勿在传动系总成、牵引车和防护罩尚未就绪的情况下操作。
必须在使用传动系前修理或更换损坏或缺失的部件。

安全和工作条件

5 使用设备和传动系时，切勿超出操作手册 中指定的速度或功率限值。切勿使设备过载或突然接合PTO离合器。任何扭矩限制器或离合器必须安装在传动系的设备侧。只使用原厂传动系附带的设备，以便在长度、规格、设备和防护罩方面均能适配。
特别为设备设计了传动系及其扭矩限制器或超越离合器，并应为其所专用。检查设备说明手册，以确定传动系是否配有扭矩限制器或超越离合器。标准传动系、扭矩限制器和超越离合器设计用于最高1000 min-1的速度。确保传动系能执行所有操作，而不会干扰牵引车或机器。接触牵引车、吊钩、传动销、轮胎、牵引车的挂钩、抗冲击护板或三点悬挂将会毁坏保护装置。

传动系运行期间切勿使用将对其产生干扰的牵引车(或用于连接设备的系统)。切勿使用非由设备制造商提供的适配器或组件。

标称功率Pn和标称扭矩Mn

	540 min-1			1000 min-1		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485

	540 min-1			1000 min-1		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 牵引车主防护罩、传动系防护和设备防护罩联合提供安全性。
确保轴对准后，传动系防护装置和机器 PTO 防住装置之间的重叠部分至少为 50 mm。
如果需要进入传动系防护装置和机器的 PTO 防护装置之间，以安装传动系，则必须在一个平面上至少保留 50 mm 的空间，并且在所有平面上空间均应不超过 150 mm。
保护锥的较大直径以及从保护端到机器侧的轴向固定点的纵向距离，可通过标签上的二维码在可下载的图纸上找到。

7 切勿在所有传动系、牵引车和实施防护罩尚未就绪的情况下操作。必须在使用传动系前用原厂配件修理或更换毁坏或缺失的部件。传动系两端必须安全连接。保护装置必须能够在传动系上自由转动。

8 在靠近设备或进行维护工作前，断开PTO、关闭牵引车引擎和取走钥匙，并确保停止所有旋转部件。

9 保持工作区和旋转部件的清洁。切勿穿宽松衣服、戴首饰或留长发，以免卷入传动系。接触旋转部件可能导致重伤或死亡。

10 切勿站在传动系上。切勿跨过或从下面穿过传动系。

11 伸缩管必须总是至少重叠正常工作下其长度的1/2，以及全部工作条件下其长度的1/3。在操作期间，传动系不旋转时，伸缩管必须适当的重叠使管对齐，并允许自由滑动。

12 仅当挂上牵引车时，才使用静置机器(泵、升降机、发电机和干燥器等)。制动牵引车，如有必要，在车轮下放置塞块。必须将牵引车挂接在设备上，并进行定位，以便结合点的角度最小和相等。

13 万向接头
操作时，确保连接角小于和等于：$\alpha 1 = \alpha 2$。在转动或其他短时间操作中，建议的最大万向节夹角为45°。如果角度太大或不相同，断开PTO。

14 等速万向节
建议使用等速万向节，通常已对准或有很小的关节角。在短时间（转向）里角度可能会很大，但不得超过50°、70°、75°、或80°，视乎等速万向节的类型而定。如果动力传递包括拖车侧的一个等速万向节和机器侧的一个简单万向节，建议简单关万向节的连续工作角度在540转/分钟时不要超过16°，在1000转/分钟时不要超过9°，以避免不规则运动。

15 当在夜间或能见度较低的环境下使用时，照亮传动系的工作区。

16 使用期间，摩擦离合器可能变热。**切勿接触！**清除可导致火灾的任何材料，以保持摩擦离合器周围区域洁净，并避免离合器的延长滑动。

安装

17 进行任何维护或修理工作时，总是佩戴足够的安全设备。

18 防护罩上标记的牵引车表明传动系的牵引侧。应该总是将任何扭矩限制器或超越离合器安装在设备侧。

19 确保在操作前，将传动系安全的连接到牵引车和设备上。
检查所有固定螺钉已经紧固。

20 连接传动系保护装置约束(链条)。将链条近似垂直的连接到传动系保护装置时，可达到最佳结果。调整链条长度，以便在转动、操作和运输期间，具有传动系完全运动的松弛度。避免过度松弛，以免导致链条绕着传动系滚动。

21 如果链长未调整正确，变得过度张紧，例如在机器操作期间，“S”形连接钩打开，链条从防护罩分离。
在这种情况下，必须更换链条。
与新链条连接的“S”形钩必须插入底部漏斗的孔眼且必须关闭，以免松脱，同时保持其圆度。

22 如果配备与底部漏斗分离的装置的链条长度未正确调整，变得过度张紧，例如在机器操作期间，弹簧钩从固定环松脱，链条从防护罩分离。
在这种情况下，链条按以下程序所示轻松挂好。

23 拧松螺丝并移动板块，打开固定环。

24 将链条插入固定环并将板块放回原位。

25 通过螺丝关闭板块。

26 下班后，切勿使用链条运输或支撑动力传动系统。如图所示，使用适当的支撑。

27 安装传动系前，清洁并润滑牵引车PTO和设备轴。

28 在处理期间，保持传动系水平，以防从中间滑脱，伤害或毁坏防护罩。
使用适当的方法传送重型传动系。

29 用真正的 **Bondioli & Pavesi** 配件替换磨损或毁坏的部件。切勿修改或损害传动系的任何部分。对于操作手册中未说明的任何操作，请咨询设备供应商或制造商，或您当地的 **Bondioli & Pavesi** 代表。

30 可以通过阅读标签上的二维码，在线获得润滑频率、有关传动系的使用和维护的其他信息及其尺寸。如果没有二维码阅读器（移动阅读设备），则可在网站上获得使用和维护说明：**www.bondioli-pavesi.com**。

31 使用之前，检查传动系的效率并润滑每个零部件。每季使用结束时清洁和润滑传动系。润滑标签上图表所示的各个部件；润滑时间间隔以小时表示。
标签上注明的润滑脂数量，推荐用于规定的时间间隔。在恶劣环境中应用（特别是重型应用），可能需要更频繁地润滑传动系。
以克表示的数量 (**g**)。**1** 盎司（**oz.**）**= 28.3**克（**g**）。
将润滑脂泵入十字头，直至它从轴承出来。
以渐进的方式泵入润滑脂，不要强行用力。
使用 **NLGI 2** 级润滑脂。
每季结束存放之前，建议清除所有积聚在等速万向节防护罩内的润滑脂。

안전 표시

1 **실드 튜브 라벨 코드 399141000**
실드 튜브 라벨 코드 399JAP001
작동자는 모든 표시에 따라 올바르게 실딩을 해야 합니다. PTO 드라이브 샤프트에 의해 발생하는 사고는 대부분 실드가 없거나 제대로 기능을 하지 않아서 발생합니다.

2 **실드 튜브 라벨 코드 399CEE051**
– 회전하는 드라이브 라인 – 접촉하면 사망 사고가 발생할 수 있습니다. 안전 거리를 유지하십시오. 길게 늘어진 옷이나 장신구를 착용하거나 머리를 길게 늘어뜨리지 마십시오. 드라이브 라인에 걸릴 수 있습니다.
드라이브 라인, 트랙터 및 장치 시스템 실드가 모두 완전히 설치되지 않은 상태로 작동하지 마십시오. 손상되거나 빠진 부품이 있으면 드라이브 라인을 사용하기 전에 교체하고 올바르게 설치해야 합니다. 장치 시스템에 접근할 때는 먼저 PTO 클러치를 풀고 트랙터 엔진을 끈 후에 키를 빼십시오. 작동 중에 주위의 사람들이 장치 시스템에 가까이 가지 못하게 하십시오. 기계를 사용하기 전에 먼저 이 설명서와 장치 시스템 작동 설명서를 읽으십시오.
이 정보가 여러분의 안전을 지켜드립니다.

3 **외부 파이프에 대한 엘로우 라벨**
외부 파이프에 대한 엘로우 라벨
라벨에 표시된 레이아웃에 따라 부품을 윤활하십시오. 윤활 주기는 시간 단위로 표시됩니다. 노트 31 참고.
라벨은 다음 내용도 보여줍니다. 코드, 고객 참조, 기계 형식, 내부 주문 번호, CE 마킹, 생산년도, 시리즈 및 사이즈, 드라이브라인 제조업체의 이름 및 주소. 기계를 사용하기 전에 이 설명서와 장치 시스템 작동 설명서를 읽으십시오.
QR 코드. 노트 30 참고.
트랙터 마스터 실드, 드라이브 라인 보호대 및 장치 시스템 입력 연결 실드가 대화식 보호 시스템을 형성합니다. 노트 6 참고.

4 **드라이브 튜브 라벨 코드 399143000 - 위험!**
작업 공간과 회전하는 부품에 가까이 가지 마십시오.
길게 늘어진 옷이나 장신구를 착용하거나 머리를 길게 늘어뜨리지 마십시오. 드라이브 라인에 걸릴 수 있습니다.
회전하는 부품에 닿으면 심한 부상을 당하거나 사망할 수 있습니다.
보호대 없이 작동하지 마십시오. 드라이브 라인, 트랙터 및 장치 시스템 실드가 모두 완전히 설치되지 않은 상태로 작동하지 마십시오. 손상되거나 빠진 부품이 있으면 드라이브 라인을 사용하기 전에 수리하거나 교체해야 합니다.

안전 및 작업 조건

5 장치 시스템과 드라이브 라인을 사용할 때는 작동 설명서에 지정된 속도나 동력 범위를 넘지 않게 하십시오. 장치 시스템에 과부하를 걸거나 갑작스럽게 PTO 클러치를 넣지 마십시오. 장치 시스템 쪽의 드라이브 라인 끝에 토크 제한 장치나 클러치가 설치되어 있어야 합니다. 반드시 길이, 크기, 장치 및 실드가 사용 목적에 맞는 정품 드라이브 라인만 장치 시스템에 사용하십시오.

드라이브 라인과 토크 제한 장치 또는 오버런 클러치는 장치 시스템에 따라 다르게 설계되기 때문에 지정된 용도로만 사용해야 합니다. 드라이브 라인에 토크 제한 장치나 오버런 클러치를 설치해야 하는지 장치 시스템 지침서에서 확인하십시오. 표준 드라이브 라인, 토크 제한 장치 및 오버런 클러치는 최고 속도 1000 min^{-1} 까지 사용할 수 있도록 설계되었습니다. 드라이브 라인이 트랙터나 기계에 영향을 주지 않고 모든 작동을 수행할 수 있는지 확인하십시오. 트랙터, 후크, 드라이브 핀, 타이어, 연결봉, 해머 스트랩 또는 3점 히치의 부품에 닿으면 보호대가 손상됩니다. 작동 중에 드라이브 라인에 걸리는 트랙터(또는 장치 시스템 연결에 사용하는 다른 장치)를 사용하면 안됩니다. 장치 시스템 제조업체에서 공급하는 제품이 아닌 다른 어댑터나 부품을 사용하지 마십시오.

정격 출력 Pn 및 공칭 토크 Mn

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 안전을 위해 트랙터 마스터 실드, 드라이브 라인 보호대 및 장치 시스템 실드가 모두 빈틈 없이 맞물려 작동해야 합니다.
샤프트가 정렬된 상태에서 드라이브 라인 보호대와 장시 시스템의 PTO 보호대 사이의 겹침이 50mm 이상인지 확인하십시오.
드라이브 라인 보호대와 드라이브라인 장착을 위한 기계의 PTO 보호대 간에 액세스가 필요한 경우, 한 평면에 최소 50mm의 공간이 있어야 하고 모든 평면의 공간은 150mm를 초과하지 않아야 합니다.
보호콘의 직경이 더 크고 보호대 끝에서 기계 쪽의 축 고정점까지의 세로 거리는 라벨의 QR 코드를 통해 다운로드 가능한 도면에서 확인할 수 있습니다.

7 드라이브 라인, 트랙터 및 장치 시스템 실드가 모두 완전히 설치되지 않은 상태로 작동하지 마십시오. 손상되거나 빠진 부품이 있으면 드라이브 라인을 사용하기 전에 정품 예비 부품을 사용해서 수리하거나 교체해야 합니다. 드라이브 라인 양쪽 끝을 안전하게 연결해야 합니다. 보호대가 드라이브 라인에서 걸리지 않고 돌아가야 합니다.

8 장치 시스템에 접근하거나 유지 보수 작업을 실시할 때는 먼저 PTO를 풀고 트랙터 엔진을 끄고 키를 뺀 후에 회전하는 부품이 모두 멈췄는지 확인하십시오.

9 작업 공간과 회전하는 부품에 가까이 가지 마십시오. 길게 늘어진 옷이나 장신구를 착용하거나 머리를 길게 늘어뜨리지 마십시오. 드라이브 라인에 걸릴 수 있습니다. 회전하는 부품에 닿으면 심한 부상을 당하거나 사망할 수 있습니다.

10 드라이브 라인에 올라서지 마십시오. 드라이브 라인을 밟거나 아래로 지나가지 마십시오.

11 끼워 넣는 튜브는 정상 작동 중에는 항상 전체 길이의 1/2 이상이 겹쳐져야 하고 모든 작업 조건에서 전체 길이의 1/3 이상이 겹쳐져야 합니다. 작동 중에 드라이브 라인이 회전되지 않으면 튜브를 제대로 맞추고 끼워 넣는 튜브가 잘 미끄러지도록 올바르게 겹쳐야 합니다.

12 정지 상태에서 사용하는 기계(펌프, 엘리베이터, 발전기, 드라이어 등)는 트랙터에 걸렸을 때만 사용하십시오.
필요하면 바퀴 아래에 블록을 받쳐서 트랙터를 제동하십시오. 조인트의 각도를

최소로 동일하게 맞춰서 장치 시스템에 트랙터를 걸고 위치를 잡아야 합니다.

13 후크 조인트
작동할 때 조인트 각도가 작고 동일해야 합니다. $\alpha 1 = \alpha 2$. 회전이나 다른 짧은 작동 중에 권장하는 최대 조인트 각도는 45°입니다. 각도가 너무 크거나 동일하지 않으면 물린 PTO를 푸십시오.

14 등속 조인트
정상적인 작동을 위해서, 등속 조인트를 일렬로 맞추거나 가능한 최소 이음매 각도(앵글 조인트)를 사용할 것을 권장합니다. 방향을 바꾸거나 짧은 운전 중일 경우, 등속 조인트 설계 유형에 따라 최대 이음매 각도(앵글 조인트)는 50°, 70°, 75° 혹은 80°입니다. 구동축이 트랙터 측방 등속 조인트를 포함하고 기계 장치 측방 싱글 U 조인트를 포함하는 경우, 불규칙한 운전을 피하기 위해 권장하는 U 조인트의 최대 각도는 540 min-1 에 16°, 1000 min-1 에 9° 입니다.

15 야간이나 가시도가 떨어지는 상황에서 사용할 때는 드라이브 라인 작동 위치에 조명을 비추십시오.

16 마찰 클러치는 사용 중에 뜨거워질 수 있습니다. **손을 대지 마십시오!** 마찰 클러치 주위 공간에서 화재를 일으킬 수 있는 물건을 모두 치우고 클러치가 길게 미끄러지지 않게 하십시오.

설치

17 유지 보수나 수리 작업을 할 때는 항상 적당한 안전 장비를 착용하십시오.

18 실드에 트랙터가 표시되어 있으면 드라이브 라인에서 트랙터 쪽을 나타냅니다. 장치 시스템 끝에 항상 토크 제한 장치나 오버런 클러치를 설치해야 합니다.

19 작동하기 전에 드라이브 라인이 트랙터와 장치 시스템에 안전하게 연결되었는지 확인하십시오.
모든 고정 나사가 단단히 조여졌는지 확인하십시오.

20 드라이브 라인 보호대 고정 체인을 연결하십시오. 최상의 결과를 얻으려면 드라이브 라인 보호대에 거의 수직으로 체인을 연결하십시오. 회전, 작동 및 운반 중에 드라이브 라인을 최대로 움직일 수 있도록 체인 길이를 느슨하게 맞추십시오. 너무 느슨하게 하면 체인이 드라이브 라인에서 벗겨질 수 있으므로 주의하십시오.

21 예를 들어, 체인 길이가 정확하게 조정되지 않고, 장력이 과다할 경우, 기계 장치 작동 중에 "S" 연결 고리가 잠금 고리에서 떨어져 나가고 체인이 쉴드에서 분리됩니다.
이럴 경우, 체인을 교체합니다.
새 체인의 "S" 연결 고리를 베이스 콘의 구멍 안으로 넣어주고, 본래의 원형을 유지하고 풀어지는 것을 막기 위해 반드시 잠가줘야 합니다.

22 예를 들어, 체인 길이가 정확하게 조정되지 않고, 장력이 과다할 경우, 기계 장치 작동 중에 "스프링 연결" 고리가 열리고 체인이 보호막에서 분리됩니다. 다음에 제시된 설명대로 체인을 쉽게 재연결 하면 됩니다.

23 나사를 풀고 판을 제거하여 잠금 고리를 여십시오.

24 체인을 잠금 고리 안에 넣고 판을 재배치 하십시오.

25 나사를 사용해서 판을 닫으십시오.

26 작업 후에 체인을 사용하여 드라이브 라인을 운반하거나 지지하지 마십시오. 그림에 보이는 것처럼 적절한 지지를 이용하십시오.

27 드라이브 라인을 설치하기 전에 트랙터 PTO와 장치 시스템 샤프트를 닦고 그리스를 칠하십시오.

28 드라이브 라인을 다룰 때는 절반이 미끄러져 분리되지 않도록 수평을 유지하십시오. 미끄러져 떨어지면 부상을 당하거나 실딩이 손상될 수 있습니다. 드라이브 라인은 무게가 많이 나가므로 적당한 방법을 사용하여 옮기십시오.

29 마모되거나 손상된 부품은 Bondioli & Pavesi 정품 예비 부품으로 교체하십시오. 드라이브 라인의 어느 부분도 개조하거나 조작하지 마십시오. 본 지침서에서 설명하는 않는 작업에 대해서는 장치 시스템 공급업체나 제조업체 또는 가까운 Bondioli & Pavesi 대리점에 문의하십시오.

30 윤활 주기, 드라이브 라인의 사용 및 유지 보수에 대한 기타 정보 및 치수는 라벨의 QR 코드를 인식하여 온라인으로 확인할 수 있습니다. QR 코드 인식기(모바일 인식 기기)를 사용할 수 없을 경우, 사용 및 유지 보수 지침을 다음 웹사이트에서 확인할 수 있습니다. .**bondioli-pavesi.com**.

31 사용하기 전에 드라이브 라인의 효율을 점검하고 모든 부품을 윤활하십시오. 계절별로 사용이 끝나면 드라이브 라인을 청소하고 윤활하십시오. 라벨의 그림에 표시된 대로 다양한 부품을 윤활하십시오. 윤활 주기는 시간으로 표시됩니다.
라벨에 표시된 권장 그리스 양은 지정된 주기를 위한 것입니다. **특히 특별한 해비 듀티 환경에서 사용되는 드라이브 라인은 더 자주 윤활해야 할 수 있습니다.**
양은 그램(g)으로 표시됩니다. 1 온스(oz.) = 28.3 g(그램)입니다.
베어링에서 그리스가 나올 때까지 그리스를 크로스에 주입하십시오.
그리스를 강제로 주입하지 말고 천천히 주입하십시오.
NLGI 등급 2 그리스를 사용하십시오.
계절이 끝나고 보관하기 전에 CV 조인트 실드 안에 축적된 그리스를 제거하십시오.

TIẾNG VIỆT

CẢNH BÁO VỀ AN TOÀN BẢN DỊCH TỪ BẢN CHỈ DẪN GỐC

NHÃN AN TOÀN

1 **NHÃN ỐNG CHE Mã 399141000**
NHÃN ỐNG CHE Mã 399JAP001
Người vận hành phải tuân thủ các hướng dẫn trên nhãn và dùng lớp che thích hợp. Phần lớn các tai nạn do trục chính PTO xảy ra khi không có lớp che hoặc lớp che không có tác dụng.

2 **NHÃN ỐNG CHE Mã 399CEE051**
Trục truyền lực xoay - chạm vào sẽ bị tử vong. Tránh xa. Không được mang đồ rộng thùng thình, đeo trang sức, hoặc để tóc dài vì chúng có thể khiến bạn bị cuốn vào trục truyền lực.
Không được vận hành khi không có các trục truyền lực, xe kéo và các bộ phận bảo vệ thiết bị lắp đặt đúng cách. Những bộ phận hư hỏng hoặc bị thiếu phải được sửa chữa hoặc thay thế trước khi dùng trục truyền lực. Tháo bộ ly hợp PTO, tắt động cơ xe kéo, và rút chìa khóa trước khi làm việc với thiết bị. Trong khi làm việc, lưu ý để mọi người tránh xa thiết bị. Đọc cẩm nang này, và cẩm nang sử dụng thiết bị dành cho người vận hành thiết bị, trước khi dùng máy.
SỰ AN TOÀN CỦA BẠN PHỤ THUỘC VÀO CÁC THÔNG TIN NÀY.

3 **NHÃN VÀNG CHO ỐNG BÊN NGOÀI**
Tra dầu cho các bộ phận theo sơ đồ trên nhãn, thời gian tra dầu được trình bày theo giờ. Xem ghi chú 31.
Nhãn cung cho biết: Mã, Số tham chiếu khách hàng, Loại thực hiện, Số đơn hàng nội bộ, nhãn CE, Năm sản xuất, số sê-ri và kích cỡ, Tên và địa chỉ của nhà sản xuất Trục truyền lực.
Đọc cẩm nang này, và cẩm nang sử dụng thiết bị dành cho người vận hành thiết bị, trước khi dùng máy.
Mã QR. Xem ghi chú 30.
Lớp che chính của xe kéo, bộ phận bảo vệ trục truyền lực, và bộ phận che kết nối đầu vào của thiết bị tạo thành một hệ thống bảo vệ tương tác. Xem ghi chú 6.

4 **NHÃN ỐNG TRUYỀN LỰC Mã 399143000**
NGUY HIỂM! Tránh xa khu vực máy hoạt động và các bộ phận xoay.
Không được mang đồ rộng thùng thình, đeo trang sức, hoặc để tóc dài vì chúng có thể khiến bạn bị cuốn vào trục truyền lực.
Việc chạm vào các bộ phận xoay có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong. KHÔNG CÓ BỘ PHẬN BẢO VỆ, KHÔNG ĐƯỢC VẬN HÀNH MÁY.
Không được vận hành khi không có các trục truyền lực, xe kéo và các bộ phận bảo vệ thiết bị lắp đặt đúng cách. Những bộ phận hư hỏng hoặc bị thiếu phải được sửa chữa hoặc thay thế trước khi dùng trục truyền lực.

ĐIỀU KIỆN LÀM VIỆC VÀ BẢO VỆ AN TOÀN

5 Khi sử dụng thiết bị này và trục truyền lực, không được vượt quá giới hạn về tốc độ hoặc lực nêu trong cẩm nang hướng dẫn sử dụng dành cho người vận hành. Không được chất quá tải trọng thiết bị hoặc bất ngờ lắp bộ ly hợp PTO. Bộ phận giới hạn mô men quay hoặc bộ ly hợp đều phải được lắp đặt trên đầu thiết bị của trục truyền lực. Chỉ dùng thiết bị với trục truyền lực chính gốc, phù hợp về cả chiều dài, kích thước, công cụ dùng kèm và các bộ phận bảo vệ.

Trục truyền lực và bộ phận giới hạn mô men quay của trục hoặc bộ ly hợp trơn được chế tạo để dùng cho thiết bị này, và chỉ nên dùng vào mục đích này. Kiểm tra sổ tay hướng dẫn lắp đặt thiết bị để kiểm tra xem trục truyền lực có được trang bị kèm bộ ly hợp trơn hoặc bộ phận giới hạn mô men quay hay không. Trục truyền lực, bộ phận giới hạn mô men quay của trục hoặc bộ ly hợp trơn được chế tạo để vận hành ở tốc độ lên đến 1000 min-1.
Kiểm tra để đảm bảo rằng trục truyền lực có thể hoạt động mà không ảnh hưởng đến xe kéo hoặc máy. Việc chạm vào các bộ phận trên xe kéo, móc, chận trục, vỏ xe, thanh chắn, phanh hãm dạng búa, hoặc thanh kéo 3 điểm, sẽ làm hư hỏng bộ phận bảo vệ. Không được dùng xe kéo, (hoặc máy móc để nối vào thiết bị) có thể ảnh hưởng đến hoạt động của trục truyền lực. Không được dùng các loại biến thể hoặc phụ tùng không phải do nhà sản xuất thiết bị cung cấp.

LỰC TỐI THIỂU Pn và MÔ MEN QUAY TỐI THIỂU Mn

	540 min^{-1}			**1000** min^{-1}		
	Pn		**Mn**	**Pn**		**Mn**
	kW	**CV-HP-PS**	**N·m**	**kW**	**CV-HP-PS**	**N·m**
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 Lớp che chính của xe kéo, bộ phận bảo vệ trục truyền lực, và bộ phận che thiết bị phối hợp hoạt động nhằm bảo vệ an toàn cho bạn.
Chắc chắn rằng với trục đều nhau, bộ phận bảo vệ trục truyền lực và bộ phận bảo vệ bộ trích công suất phải gối lên nhau ít nhất 50 mm.
Nếu yêu cầu phải có chỗ tiếp cận giữa bộ phận bảo vệ trục truyền lực và bộ phận bảo vệ PTO của máy để gắn vào trục truyền lực, trên một mặt phẳng, cần phải có không gian ít nhất 50 mm và trên tất cả các mặt phẳng, không gian không vượt quá 150 mm.
Đường kính của cổn bảo vệ lớn hơn và khoảng cách chiều dọc từ đầu bảo vệ đến trục gắn vào điểm ở một bên máy có trongg bản vẽ có thể tải về bằng mã QR trên nhãn.

7 Không được vận hành khi không có các trục truyền lực, xe kéo và các bộ phận bảo vệ thiết bị lắp đặt đúng cách. Những bộ phận hư hỏng hoặc bị thiếu phải được sửa chữa hoặc thay thế bằng các phụ tùng thay thế chính hãng trước khi dùng trục truyền lực. Trục truyền lực phải được lắp an toàn ở cả hai đầu. Các bộ phận bảo vệ phải có khả năng xoay tự do trên trục truyền lực.

8 Dừng ngay PTO, tắt máy xe kéo, rút chìa khóa và đảm bảo tất cả các bộ phận đã dừng xoay trước khi đến gần thiết bị hoặc tiến hành việc bảo dưỡng.

9 Tránh xa khu vực máy hoạt động và các bộ phận xoay. Không được mang đồ rộng thùng thình, đeo trang sức, hoặc để tóc dài vì chúng có thể khiến bạn bị cuốn vào trục truyền lực. Việc chạm vào các bộ phận xoay có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong.

10 Không được đứng trên trục truyền lực. Không được bước qua trên hoặc đi lòn dưới trục truyền lực.

11 Các ống lồng nhau phải luôn lồng vào nhau tối thiểu ½ chiều dài chúng ở điều kiện hoạt động bình thường và tối thiểu 1/3 chiều dài chúng ở mọi điều kiện làm việc. Trong khi vận hành, nếu trục truyền lực không xoay, ống lồng nhau phải gối lên nhau theo một góc thích hợp để đảm bảo các ống đều và cho phép chúng trượt lên nhau thoải mái.

12 Chỉ dùng MÁY CỐ ĐỊNH (máy bơm, thang máy, máy phát điện, máy sấy, v.v.) khi nối thanh kéo vào xe kéo.
Thẳng xe kéo, đặt các các khối chặn dưới bánh nếu cần. Xe kéo phải được kéo đến thiết bị và đặt ở vị trí sao cho các khớp nối ở góc tối thiểu và cân bằng nhau.

13 KHỚP CÁC-ĐĂNG
Khi vận hành, hãy đảm bảo rằng các góc khớp nối đều nhỏ và bằng nhau: $\alpha 1 = \alpha 2$. Trong khi xoay chuyển hoặc vận hành trong thời gian ngắn, góc khớp nối tối đa chúng tôi đề nghị là 45°. Dừng PTO ngay khi góc tiếp xúc quá lớn hoặc không khớp.

14 KHỚP NỐI ĐỒNG TỐC (KHỚP CV)
Để duy trì vận hành ổn định, tốt nhất nên giữ cho khớp nối CV được thẳng trục hoặc ở một góc nối nhỏ nhất có thể. Trong quá trình xoay hoặc vận hành ngắn khác, góc khớp nối tối đa là 50°, 70°, 75° hoặc 80° tùy theo thiết kế của khớp CV. Khi trục truyền lực có cấu trúc gồm một khớp CV ở mặt máy kéo và một khớp U đơn ở mặt thiết bị thi hành, góc tối đa được khuyến nghị cho khớp U là 16° ở 540 min-1 và 9° ở 1000 min-1 để tránh các sự cố bất thường trong truyền lực.

15 Khi dùng vào ban đêm hoặc nơi tầm nhìn hạn chế, hãy dùng đèn chiếu sáng khu vực sử dụng trục truyền lực.

16 Bộ ly hợp ma sát có thể sẽ nóng lên khi sử dụng. **Không được chạm vào!** Tránh để các vật liệu có thể gây cháy ở quanh bộ ly hợp ma sát và tránh để bộ ly hợp xoay trượt quá lâu.

CÁCH THỨC LẮP ĐẶT

17 Luôn dùng các thiết bị bảo hộ cần thiết khi tiến hành việc bảo dưỡng hoặc sửa chữa máy.

18 Tem xe kéo trên lớp bảo vệ cho biết xe kéo ở vị trí đầu của trục truyền lực. Các bộ phận giới hạn mô men quay và bộ ly hợp trơn phải được lắp đặt ở đầu thiết bị.

19 Kiểm tra để đảm bảo rằng trục truyền lực được lắp an toàn vào xe kéo và thiết bị trước khi vận hành.
Kiểm tra xem các ốc cố định có được xiết chặt chưa.

20 Lắp bộ phận hãm bảo vệ trục truyền lực (dây xích). Thiết bị sẽ phát huy hiệu quả tối đa khi lắp dây xích gần thẳng góc với bộ phận bảo vệ trục truyền lực. Chỉnh độ dài của dây xích để dây đủ lỏng cho việc di chuyển trục truyền lực khi máy quay, hoạt động và vận chuyển. Tránh để dây quá lỏng, nếu không có thể khiến dây xích bị cuốn quanh trục truyền lực.

21 Nếu không điều chỉnh đúng chiều dài của xích và lực căng quá lớn, ví dụ trong quá trình vận hành thiết bị thi hành, móc “S” sẽ rơi ra khỏi vòng khóa và dây xích sẽ tách khỏi vỏ che.
Trong trường hợp này, phải thay dây xích khác.
Móc “S” của dây xích mới phải được mắc vào mắt lỗ của côn đế và đầu móc phải được bóp chặt để tránh bị rơi ra đồng thời vẫn duy trì được dạng vòng khoen của nó.

22 Nếu không điều chỉnh thích hợp chiều dài của xích và lực căng quá lớn, ví dụ trong quá trình vận hành máy, mối nối “Liên kết Lò xo” sẽ mở ra và dây xích sẽ bị tách khỏi vỏ che.
Dây xích có thể dễ dàng được nối lại theo quy trình được mô tả sau đây.

23 Mở vòng khóa bằng cách nới lỏng đinh ốc và tháo tấm che.

24 Mắc dây dích vào vòng khóa và lắp tấm che trở lại.

25 Vặn chặn đinh ốc để đóng tấm che.

26 Không bao giờ sử dụng xích để di chuyển hoặc đỡ trục truyền lực sau khi làm việc. Sử dụng bộ phận đỡ thích hợp như trong hình vẽ.

27 Làm vệ sinh sạch sẽ và bôi dầu mỡ cho PTO và trục thiết bị trước khi lắp đặt trục truyền lực.

28 Cầm trục truyền lực nằm ngang trong khi vận chuyển nhằm tránh các bộ phận rời ra và gây thương tích hoặc làm hỏng bộ phận che. Dùng các phương tiện thích hợp để vận chuyển các trục truyền lực nặng.

29 Thay thế các bộ phận hư hỏng hoặc mòn bằng bộ phận thay thế chính hãng của Bondioli & Pavesi. Không được chỉnh sửa hoặc làm giả bất kỳ bộ phận nào của trục truyền lực. Bất kỳ hoạt động nào không được nêu trong cẩm nang hướng dẫn này, hãy tham khảo ý kiến nhà sản xuất hoặc người bán thiết bị cho bạn, hoặc đại diện của Bondioli & Pavesi tại địa phương bạn.

30 Tần suất bôi trơn, thông tin sử dụng và bảo dưỡng khác của trục truyền lực và kích thước của nó có trực tuyến trên mạng bằng cách đọc mã QR trên nhãn. Nếu không có đầu đọc mã QR (thiết bị đọc di động), hướng dẫn sử dụng và bảo dưỡng có trên trang web **www.bondioli-pavesi.com.**

31 Kiểm tra hiệu quả của đường truyền động và bôi trơn tất cả các bộ phận trước khi sử dụng. Vệ sinh và bôi trơn đường truyền động vào cuối mùa sử dụng. Bôi trơn các bộ phận khác nhau theo hình minh họa trên nhãn; khoảng thời gian bôi trơn được tính bằng giờ.
Lượng mỡ khuyên dùng ghi trên nhãn là cho khoảng thời gian quy định.
Đường truyền động sử dụng cho các ứng dụng công suất lớn trong môi trường thách thức có thể yêu cầu bôi trơn thường xuyên hơn.
Lượng mỡ được chỉ định bằng gam (g). 1 ounce (oz.) = 28.3 g (gam).
Bơm mỡ vào khuỷu chữ thập cho đến khi mỡ trồi lên từ vòng bi.
Bơm mỡ từ từ.
Sử dụng mỡ NLGI cấp 2.
Trước khi lưu trữ vào cuối mùa sử dụng, hãy loại bỏ bất kỳ lượng mỡ nào còn tích tụ bên trong tấm chắn CV.

ภาษาไทย

คำแปลคำแนะนำต้นฉบับ ป้ายเตือนเพื่อความปลอดภัย

ป้ายเตือนเพื่อความปลอดภัย

1 ป้ายสำหรับ SHIELD TUBE รหัส 399141000
ป้ายสำหรับ SHIELD TUBE รหัส 399JAP001
ผู้ใช้จะต้องปฏิบัติตามป้ายข้อมูลทั้งหมด และจะต้องติดตั้งชิ้นส่วนกำบังที่เหมาะสม อุบัติเหตุส่วนใหญ่ ที่เกิดจากเพลาขับพีทีโอ เกิดขึ้นเมื่อไม่มีแผงป้องกันหรือแผงป้องกันการทำงานผิดพลาด

2 ป้ายสำหรับ SHIELD TUBE รหัส 399CEE051
เพลาขับที่กำลังหมุน – การสัมผัสถูกเพลาขับอาจทำให้เสียชีวิตได้ อยู่ให้ห่าง ห้ามสวมใส่เสื้อผ้าที่ไม่รัดกุม ใส่เครื่องประดับที่ห้อยรุงรัง หรือทำผมลุ่มล่าม ซึ่งอาจพันติดกับเพลาขับได้ ห้ามใช้เครื่องโดยไม่ติดแผงป้องกันสำหรับเพลาขับ แทร็กเตอร์ และอุปกรณ์ เข้าที่ชิ้นส่วนที่ชำรุดหรือสูญหาย จะต้องทำการเปลี่ยนใหม่ และติดตั้งให้ถูกต้องก่อนใช้เพลาขับ ปลดคลัตช์พีทีโอ ดับเครื่องยนต์รถแทร็กเตอร์ และดึงกุญแจออก ก่อนเข้าใกล้อุปกรณ์ กันผู้ที่อยู่โดยรอบให้ห่างจากอุปกรณ์ขณะใช้งาน อ่านคู่มือฉบับนี้และคู่มือการใช้งานอุปกรณ์ก่อนใช้เครื่อง
ความปลอดภัยของท่านขึ้นอยู่กับข้อมูลนี้

3 ฉลากสีเหลืองสำหรับท่อด้านนอก
หล่อลื่นส่วนประกอบต่างๆ ตามแผนผังที่แสดงบนฉลาก ช่วงเวลาการหล่อลื่นแสดงเป็นชั่วโมง ดูหมายเหตุ 31
นอกจากนี้ฉลากยังระบุ: รหัส การอ้างอิงลูกค้า ประเภทของอุปกรณ์พ่วง หมายเลขคำสั่งภายใน เครื่องหมาย CE ปีที่ผลิต ชุดรุ่นและขนาด ชื่อและที่อยู่ของผู้ผลิตของเพลาขับ
อ่านคู่มือนี้และคู่มือการใช้งานของอุปกรณ์พ่วงก่อนที่จะใช้งานเครื่องจักร
รหัส QR ดูหมายเหตุ 30
ป้ายหลักของรถแทร็กเตอร์ แผงป้องกันเพลาขับ และแผงป้องกันการเชื่อมต่อเข้ากับอุปกรณ์พ่วง สร้างระบบป้องกันที่มีปฏิสัมพันธ์กัน ดูหมายเหตุ 6

4 ป้ายสำหรับ DRIVE TUBE รหัส 399143000
อันตราย! อย่าเข้าใกล้บริเวณพื้นที่ทำงานและชิ้นส่วนที่กำลังหมุน ห้ามสวมใส่เสื้อผ้าที่ไม่รัดกุม ใส่เครื่องประดับที่ห้อยรุงรัง หรือทำผมลุ่มล่ามซึ่งอาจพันติดกับเพลาขับได้ การสัมผัสถูกชิ้นส่วนที่กำลังหมุนอาจก่อให้เกิดการบาดเจ็บร้ายแรง หรือเสียชีวิตได้ อย่าใช้เครื่องโดยไม่ติดแผงป้องกัน อย่าใช้เครื่องโดยไม่ติดแผงป้องกันสำหรับเพลาขับ แทร็กเตอร์ และอุปกรณ์เข้าที่ ชิ้นส่วนที่ชำรุดหรือสูญหายจะต้องทำการซ่อมแซม หรือเปลี่ยนใหม่ก่อนใช้เพลาขับ

ความปลอดภัยและสภาพการทำงาน

5 ขณะใช้งานอุปกรณ์และเพลาขับ อย่าเร่งความเร็วหรือกำลังเกินกว่าขีดจำกัด ที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งาน อย่าเพิ่มภาระให้อุปกรณ์จนเกินกำลัง หรือเข้าคลัตช์พีทีโอกะทันหัน จะต้องติดตั้งอุปกรณ์จำกัดแรงบิดหรือคลัตช์ทีส่วนปลายอุปกรณ์ของ

เพลาขับ ใช้อุปกรณ์นี้เฉพาะกับเพลาขับของเดิม ซึ่งติดตั้งมาเพื่อวัตถุประสงค์ในการใช้งาน ในแง่ของความยาว ขนาด อุปกรณ์ และแผงป้องกัน

เพลาขับและอุปกรณ์จำกัดแรงบิดหรือคลัดช์ทางเดียว ได้รับการออกแบบมาเป็นพิเศษสำหรับอุปกรณ์นี้ และควรใช้เพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะสำหรับการใช้งานนี้เท่านั้น ตรวจสอบคู่มือการใช้งานอุปกรณ์ เพื่อให้มั่นใจว่าจะต้องติดตั้งเพลาขับ กับอุปกรณ์จำกัดแรงบิด หรือคลัดช์ทางเดียวหรือไม่ เพลาขับ อุปกรณ์จำกัดแรงบิด และคลัดช์ทางเดียวแบบมาตรฐาน ได้รับการออกแบบมาเพื่อรองรับความเร็วได้ถึง 1000 min^{-1}

ตรวจสอบให้มั่นใจว่า เพลาขับสามารถทำงานทุกอย่างได้ โดยไม่รบกวนการทำงานของรถแทร็กเตอร์หรือเครื่องจักร การสัมผัสถูกขึ้นส่วนต่างๆ ของรถแทร็กเตอร์ ขอเกี่ยว หมุดขับ ยาง คานลาก ข้อต่อ หรือชุดต่อพ่วง 3 จุด อาจทำให้แผงป้องกันเสียหายได้ อย่าใช้รถแทร็กเตอร์ (หรือระบบสำหรับต่ออุปกรณ์) ที่รบกวนเพลาขับขณะทำงาน อย่าใช้ชุดปรับเปลี่ยนหรือส่วนประกอบที่ไม่ใช่ของผู้ผลิตอุปกรณ์

กำลังที่กำหนด Pn และแรงบิดที่กำหนด Mn

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
SFT+						
E6	40	55	716	61	83	583
E7	51	70	911	78	106	745
E8	66	90	1171	100	136	956
K8	66	90	1171	100	136	956
E9	81	110	1431	122	166	1166
EH	97	132	1717	147	200	1405
E0	124	169	2199	187	254	1785
SFT PRO						
F2	-	-	-	51	69	485
F3	-	-	-	71	97	682
F4	-	-	-	93	126	888
F5	-	-	-	113	154	1080
F6	-	-	-	134	182	1278
F7	-	-	-	192	260	1831
F8	-	-	-	241	328	2302
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050

	540 min^{-1}			1000 min^{-1}		
	Pn		Mn	Pn		Mn
	kW	CV-HP-PS	N·m	kW	CV-HP-PS	N·m
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
120	171	232	3018	260	350	2485
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

6 เกราะป้องกันหลักของรถแทร็กเตอร์ แผงป้องกันของเพลาขับและเกราะป้องกันของอุปกรณ์ จะทำงานร่วมกันเพื่อความปลอดภัยของท่าน ให้เพลาอยู่ในแนวเดียวกัน แล้วตรวจสอบการซ้อนทับระหว่างแผงป้องกันเพลาขับและแผงป้องกันเพลาอำนวยกำลังของเครื่องจักรให้มีระยะซ้อนทับอย่างน้อย 50 มม.
หากต้องมีการเข้าถึงส่วนที่อยู่ระหว่างแผงป้องกันเพลาขับและแผงป้องกันเพลาอำนวยกำลังของเครื่องจักร เพื่อเชื่อมต่อเพลาขับ จำเป็นต้องมีที่ว่างในหนึ่งระนาบอย่างน้อย 50 มม. และที่ว่างในระนาบทั้งหมดต้องไม่เกิน 150 มม.
เส้นผ่าศูนย์กลางที่ใหญ่กว่าของกรวยแผงป้องกันและระยะตามยาวจากปลายของแผงป้องกันไปถึงจุดยึดแกนที่ด้านเครื่องจักร แสดงไว้เป็นภาพวาดที่ดาวน์โหลดได้โดยใช้รหัส QR ที่อยู่บนฉลาก

7 อย่าใช้เครื่องโดยไม่ติดแผงป้องกันสำหรับเพลาขับ แทร็กเตอร์และอุปกรณ์เข้าที่ ชิ้นส่วนที่ชำรุดหรือสูญหายจะต้องทำการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนใหม่ก่อนใช้เพลาขับ เพลาขับจะต้องติดตั้งให้แน่นเข้าที่ทั้งสองด้าน แผงป้องกันจะต้องหมุนได้โดยไม่ติดขัดบนเพลาขับ

8 ปลดคลัตช์พีทีโอ ดับเครื่องยนต์รถแทร็กเตอร์ ดึงกุญแจออก และตรวจดูว่าชิ้นส่วนที่หมุนได้ทั้งหมดหยุดสนิท ก่อนเข้าใกล้อุปกรณ์หรือทำการซ่อมบำรุง

9 อย่าเข้าใกล้บริเวณพื้นที่ทำงานและชิ้นส่วนที่กำลังหมุน อย่าสวมใส่เสื้อผ้าที่ไม่รัดกุม ใส่เครื่องประดับที่ห้อยรุงรัง หรือทำผมลุ่มล่าม ซึ่งอาจพันติดกับเพลาขับได้ การสัมผัสถูกชิ้นส่วนที่กำลังหมุนอาจก่อให้เกิดการบาดเจ็บร้ายแรง หรือเสียชีวิตได้

10 อย่ายืนบนเพลาขับ อย่าก้าวข้าม หรือลอดใต้เพลาขับ

11 ท่อชนิดปรับระดับความยาวได้จะต้องซ้อนเหลื่อมกันอย่างน้อย 1/2 ของความยาวในการใช้งานปกติ และซ้อนเหลื่อมกันอย่างน้อย 1/3 ของความยาวในทุกสภาพการทำงาน ระหว่างเคลื่อนย้ายขณะที่เพลาขับไม่หมุน

ท่อชนิดปรับระดับความยาวได้จะต้องซ้อนเหลื่อมกันอย่างเหมาะสม เพื่อให้ท่ออยู่ในแนวเดียวกัน และเลื่อนได้อย่างอิสระ

12 ใช้เครื่องจักรที่ตั้งอยู่กับที่ (ปั๊ม ที่เก็บเมล็ดพืช เครื่องปั่นไฟ เครื่องเป่าแห้ง ฯลฯ) เมื่อต่อพ่วงกับรถแทร็กเตอร์เท่านั้น
หยุดรถแทร็กเตอร์ วางก้อนหินกันใต้ล้อถ้าจำเป็น รถแทร็กเตอร์จะต้องต่อพ่วงกับอุปกรณ์ และจัดให้อยู่ในตำแหน่งที่ลดมุมของข้อต่อให้มากที่สุด หรือให้ข้อต่อทำมุมเท่ากัน

13 ข้อหมุน
ขณะใช้งานจะต้องดูว่าข้อต่อมีมุมแคบหรือมุมเท่ากับ: a1 = a2 ขณะหมุนหรือเคลื่อนย้ายในเวลาสั้นๆ ข้อต่อควรทำมุมสูงสุดไม่เกิน 45 องศา ปลดคลัตช์พีทีโอ ถ้าข้อต่อทำมุมกว้างเกินไป หรือทำมุมไม่เท่ากัน

14 ข้อต่อความเร็วคงที่
สำหรับการใช้งานปกติ ควรให้ข้อต่อ CV อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง หรือให้มุมของข้อต่อแคบที่สุด ขณะหมุนหรือทำงานในช่วงสั้นๆ ข้อต่อจะทำมุมสูงสุด 50°, 70°, 75° หรือ 80° ตามลักษณะของการออกแบบข้อต่อ CV เมื่อมีการติดตั้งข้อต่อ CV ที่ชุดเพลาขับทางด้านหัวลาก และติดตั้งข้อต่ออ่อนทางด้านอุปกรณ์ ข้อต่ออ่อนควรจะทำมุมสูงสุดไม่เกิน 16° ที่ระดับ 540 min-1 และ 9° ที่ระดับ 1000 min^{-1} เพื่อหลีกเลี่ยงความผิดปกติในการขับ

15 ขณะใช้งานตอนกลางคืนหรือในช่วงที่มีทัศนวิสัยไม่ดี ควรเปิดไฟให้สว่างในบริเวณที่ใช้งานเพลาขับอยู่

16 แผ่นคลัตช์แบบเสียดทานอาจเกิดความร้อนขึ้นขณะใช้งาน **อย่าใช้มือแตะ!** กันบริเวณโดยรอบคลัตช์แบบเสียดทานให้ปลอดจากวัสดุที่อาจก่อให้เกิดไฟไหม้ และหลีกเลี่ยงการเลื่อนคลัตช์ค้างไว้นานๆ

การติดตั้ง

17 สวมอุปกรณ์ป้องกันให้เพียงพออยู่เสมอ ขณะทำการซ่อมบำรุงหรือซ่อมแซม

18 รถแทร็กเตอร์ที่ติดแผงกำบังแสดงว่าเป็นส่วนปลายของเพลาขับ ควรติดตั้งอุปกรณ์จำกัดแรงบิด หรือคลัตช์ทางเดียวที่ส่วนปลายของอุปกรณ์เสมอ

19 ตรวจดูว่าได้ติดตั้งเพลาขับกับรถแทร็กเตอร์ และอุปกรณ์ แน่นดีแล้วก่อนใช้งาน ตรวจดูสกรูที่ใช้ติดว่าขันแน่นดีแล้ว

20 ติดตัวยึดแผงป้องกันเพลาขับ (โซ่) การติดตั้งจะให้ดีที่สุด เมื่อใส่โซ่ให้อยู่ในแนวเกือบตั้งฉากกับแผงป้องกันเพลาขับ ปรับความยาวของโซ่ให้หย่อนพอที่เพลาขับจะขยับได้ ขณะหมุนใช้งานและเคลื่อนย้าย อย่าปรับจนหย่อนเกินไป เพราะอาจทำให้โซ่หมุนรอบเพลาขับ

21 ถ้าไม่ทำการปรับความยาวของโซ่ให้ถูกต้องจนโซ่ตึงเกินไป เช่น ขณะเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ ตะขอรูปตัว "S" จะหลุดออกจากห่วงล็อก และโซ่จะหลุดจากปลอก
ในกรณีนี้จะต้องเปลี่ยนโซ่ใหม่
จะต้องเกี่ยวตะขอรูปตัว "S" ของโซ่เส้นใหม่กับรูที่ฐานกรวย และจะต้องปิดตะขอให้สนิท เพื่อป้องกันไม่ให้หลุด โดยให้ตะของรูปโค้งไว้

22 ถ้าไม่ทำการปรับความยาวของโซ่ให้ถูกต้องจนโซ่ตึงเกินไป เช่น ขณะเคลื่อนย้ายเครื่องจักร การต่อแบบ "Spring Link" จะอ้าออก และโซ่จะหลุดจากปลอก
การร้อยโซ่เพื่อเชื่อมต่อใหม่อาจทำได้ง่ายตามขั้นตอนดังต่อไปนี้

23 เปิดห่วงล็อกโดยคลายสกรูและถอดแผ่นโลหะออก

24 ร้อยโซ่กับห่วงล็อกแล้วใส่แผ่นโลหะเข้าที่

25 ใช้สกรูขันปิดแผ่นโลหะให้แน่น

26 ห้ามใช้โซ่เหล่านี้เพื่อเคลื่อนย้ายหรือรองรับเพลาขับหลังจากการทำงาน ใช้อุปกรณ์รองรับที่เหมาะสมตามที่แสดงในรูป

27 ทำความสะอาดและอัดจารบีที่คลัตช์พีทีโอของรถแทร็กเตอร์ และเพลาของอุปกรณ์ก่อนทำการติดตั้งเพลาขับ

28 วางเพลาขับให้อยู่ในแนวนอนขณะติดตั้ง เพื่อกันไม่ให้เพลาแต่ละด้านแยกออกจากกัน ซึ่งอาจทำให้เกิดการบาดเจ็บ หรือทำให้แผงกำบังเสียหายได้ ใช้วิธีที่เหมาะสมในการขนย้ายเพลาขับที่มีน้ำหนักมาก

29 หมุนแรงเฉือน
ใช้เฉพาะสลักเกลียวที่มีขนาดและชั้นตามที่ระบุในคู่มืออุปกรณ์ เลือกความยาวของสลักเกลียวให้มีช่วงโผล่ออกมาน้อยที่สุด

30 ความถี่ในการหล่อลื่น ข้อมูลอื่นๆ เกี่ยวกับการใช้งานและการบำรุงรักษาเพลาขับและขนาดต่างๆ ของเพลาขับ สามารถดูออนไลน์ได้โดยการอ่านรหัส QR ที่อยู่บนฉลาก หากไม่มีอุปกรณ์อ่านรหัส QR (อุปกรณ์อ่านเคลื่อนที่) สามารถดูคำแนะนำในการใช้งานและการบำรุงรักษาได้ที่เว็บไซต์ **www.bondioli-pavesi.com**

31 ตรวจเช็คประสิทธิภาพของระบบขับเคลื่อนและหล่อลื่นขึ้นส่วนทั้งหมดก่อนใช้งาน ทำความสะอาดและหล่อลื่นระบบขับเคลื่อนเมื่อสิ้นสุดฤดูกาลใช้งาน หล่อลื่นส่วนประกอบต่างๆ ตามที่ระบุในภาพบนแผ่นป้าย
รอบการหล่อลื่นจะแสดงเป็นชั่วโมง
ปริมาณจาระบีที่แนะนำให้ใช้ซึ่งระบุไว้บนแผ่นป้ายมีไว้สำหรับรอบระยะเวลาที่กำหนดเป็นชั่วโมง **ระบบขับเคลื่อนที่ใช้สำหรับงานหนักโดยเฉพาะในสภาวะที่ไม่เอื้ออำนวยอาจต้องการการหล่อลื่นบ่อยขึ้น**
ปริมาณที่ระบุเป็นหน่วยกรัม 1 ออนซ์ = 28.3 กรัม
หยอดจาระบีลงในกากบาทจนกระทั่งจาระบีซึมออกจากแบริ่ง
หยอดจาระบีทีละน้อยโดยไม่ต้องออกแรง
ใช้จาระบี NLGI เกรด 2
ควรขจัดจาระบีที่สะสมอยู่ภายในแผงปิดข้อต่อ CV ออกก่อนนำไปจัดเก็บเมื่อสิ้นสุดฤดูกาล

Tipo	N° di Attestato
SFTS1	15CMAC0090
SFTS2	15CMAC0089
SFTS4	15CMAC0088
SFTS5	15CMAC0087
SFTS6	15CMAC0086
SFTS7	15CMAC0085
SFTS8	15CMAC0084
SFTS9	15CMAC0082
SFTSH	15CMAC0081
SFTS0	15CMAC0080
SFTH8	15CMAC0083
SFTH7	15CMAC0078
SFTSK	15CMAC0079

Tipo	N° di Attestato
SFT+ E6	20CMAC0045
SFT+ E7	20CMAC0046
SFT+ E8	20CMAC0027
SFT+ K8	20CMAC0030
SFT+ E9	20CMAC0039
SFT+ EH	20CMAC0038
SFT+ E0	20CMAC0037

Tipo	N° di Attestato
SFT PRO F3	20CMAC0028
SFT PRO F4	20CMAC0025
SFT PRO F5	20CMAC0036
SFT PRO F6	20CMAC0026

Tipo	N° di Attestato
G1	15CMAC0064
G2	15CMAC0063
G3	15CMAC0062
G4	15CMAC0061
G5	15CMAC0060
G7	15CMAC0059
G8	15CMAC0058
G9	14CMAC0001

Tipo	N° di Attestato
101	15CMAC0052
102	15CMAC0051
143	15CMAC0091
104	15CMAC0050
105	15CMAC0049
106	15CMAC0048
107	15CMAC0047
108	15CMAC0046
109	15CMAC0045
110	15CMAC0044
120	15CMAC0043

Tipo	N° di Attestato
B1	15CMAC0072
B2	15CMAC0071
B43	15CMAC0070
B4	15CMAC0069
B5	15CMAC0068
B6	15CMAC0067
B7	15CMAC0066
B8	15CMAC0065

03/10/2020
SUZZARA (MN)

BONDIOLI & PAVESI S.p.A.
Legale Rappresentante
Carlo Bondioli

ENG **DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATION OF THE ORIGINAL DECLARATION)**
As the manufacturer and keeper of the technical files, the company BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY declares that the listed types of Cardan shaft transmission comply with the Machinery Directive 2006/42/EEC. The company also declares that the standard EN ISO 5674 – 12965 has been complied with and that the product is identical to the types inspected by I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), the certificate numbers for which are stated. This declaration of conformity is valid only for products bearing the CE mark.

D **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG)**
Die Firma BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, Hersteller und Besitzer der technischen Unterlagen, Erklärt, dass das Produkt Gelenkwelle in den aufgelisteten Typen die Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG erfüllt. Darüber hinaus erklärt die Firma, die Norm EN ISO 5674 - EN 12965 angewandt zu haben, und dass das Produkt den von ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) geprüften Typen mit nachstehender Zertifikationsnummer entspricht. Die vorliegende Konformitätserklärung gilt ausschließlich für die Produkte mit Marke CE.

F **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE" (TRADUCTION DE LA DÉCLARATION ORIGINALE)**
La Société BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, fabricant et détenteur des fascicules techniques, certifie que les transmission à cardans ci-après listées, sont conformes à la Directive "Machines" 2006/42/CE. Certifie être en conformité avec la norme EN ISO 5674 - EN 12965 et atteste que ces produits sont identiques aux types examinés par I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ayant les numéros de certificats suivants. La présente déclaration de conformité "CE" n'est valable que pour les produits munis du marquage CE.

I **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' (DICHIARAZIONE ORIGINALE)**
La ditta BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY fabbricante e detentore dei fascicoli tecnici, Dichiara che il prodotto trasmissione cardanica di cui vengono elencati i tipi è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Dichiara inoltre di avere applicato le norme EN ISO 5674 - EN 12965 e che il prodotto è identico ai tipi esaminati da I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) di cui si riportano i numeri di certificato. La presente dichiarazione di conformità è valida esclusivamente per i prodotti con marchio CE.

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (TRADUCCIÓN DE LA DECLARACIÓN ORIGINAL)**
La empresa BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY fabricante y titular de los expedientes técnicos, declara que el producto "transmisión cardánica" cuyos tipos se detallan cumple la Directiva Máquinas 2006/42/CE. Expresa asimismo que ha aplicado las normas EN ISO 5674 y EN 12965 (UNE-EN 1152) y que el producto es idéntico a las muestras examinadas por I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cuyos números de certificado se consignan. La presente declaración de conformidad es válida exclusivamente para los productos con marcado CE.

P **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO ORIGINAL)**
A empresa BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY Fabricante e titular dos dossiers técnicos, declara que o produto transmissão cardan, cujos modelos se encontram especificados, está em conformidade com a Directiva sobre Máquinas 2006/42/CE. Declara igualmente ter aplicado a norma EN ISO 5674 - EN 12965 e que o produto é idêntico aos tipos examinados pelo I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cujos números de certificado se encontram abaixo indicados. A presente declaração de conformidade é válida exclusivamente para os produtos com marca CE.

NL **VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING (VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING)**
Het bedrijf BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, fabrikant en eigenaar van de technische dossiers, verklaart dat het product cardantransmissie, waarvan de types worden vermeld, in overeenstemming is met de machinerichtlijn 2006/42/EEG. Het verklaart bovendien dat de norm EN ISO 5674 - EN 12965 is toegepast en dat het product identiek is aan de types die zijn onderzocht door I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) waarvan de certificaatnummers worden vermeld. Deze overeenkomstigheidsverklaring is uitsluitend geldig voor producten met het merk CE.

DK **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE ERKLÆRING)**
Fabrikanten BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, producent og indehaver af teknisk materiale, Erklærer, at produktet kardanaksel (de forskellige typer er angivet) er i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EØF. Fabrikanten erklærer desuden, at standard EN ISO 5674 - EN 12965 er overholdt, og at produktet er identisk med de typer, der er undersøgt af I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), hvis certifikatnumre anføres. Nærværende overensstemmelseserklæring er kun gyldig for produkter mærket med CE.

S **EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALFÖRSÄKRAN)**
Företaget BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen, försäkrar härmed att produkten kardanaxel (varav olika typer specificeras) överensstämmer med reglerna i Maskindirektiv 2006/42/EEG. Tillverkaren försäkrar även att standard EN ISO 5674 - EN 12965 har tillämpats och att produkten är identisk med de typer som prövats av I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) enligt specificerade certifieringsnummer. Denna försäkran om överensstämmelse gäller enbart för produkter märkta med märket CE.

SF **EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄISEN VAKUUTUKSEN KÄÄNNÖS)**
Yhtiö BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, valmistaja ja teknisten tietojen laatija, vakuuttaa, että nivelakseli, jonka eri tyypit luetellaan alla, vastaa Konedirektiiviä 2006/42/EY. Vakuuttaa myös, että tuote on valmistettu normin EN ISO 5674 - EN 12965 mukaisesti ja että se on täysin samanlainen kuin I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarkistamat tyypit, joiden sertifikaattinumerot näkyvät alla. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa ainoastaan tuotteille, joissa on merkintä CE.

GR **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ)**
Η εταιρία BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, κατασκευαστής και κάτοχος των τεχνικών φακέλων, δηλώνει ότι ο άξονας μετάδοσης κίνησης καρντάν του οποίου αναφέρονται οι τύποι συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/ΕΟΚ. Δηλώνει επίσης ότι έχει εφαρμόσει τα πρότυπα EN ISO 5674 και EN 12965 και ότι το προϊόν είναι ίδιο με έκείνα που έλεγξε το I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) για τα οποία αναγράφονται οι αριθμοί πιστοποιητικού. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ισχύει αποκλειστικά και μόνο για τα προϊόντα με το σήμα CE.

PL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI (TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ DEKLARACJI)**
Spółka BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), WŁOCHY, producent i posiadacz dokumentacji technicznej, oświadcza, że wymienione części spełniają wymagania dyrektywy 2006/42/EWG dotyczącej maszyn. Produkt jest zgodny z normą EN ISO 5674 - EN 12965 i jest produktem tego samego rodzaju, co produkty poddane kontroli przez I.C.E.P.I. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), czego potwierdzeniem jest certyfikat o podanych numerach. I.C.E.P.I. S.p.A. Via P. Bellizzi, 29/31/33, 29100 PIACENZA (Italy). Niniejsza deklaracja zgodności obowiązuje wyłącznie w przypadku produktów ze znakiem CE.

CZ **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO PROHLÁŠENÍ)**
Společnost BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITÁLIE, výrobce a držitel technické dokumentace, prohlašuje, že výrobek pohon kloubovým hřídelem, jehož typy jsou uvedeny dále, je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES. Dále prohlašuje, že použil normy EN ISO 5674 - EN 12965 a že výrobek je shodný s typy testovanými Institutem pro evropskou certifikaci průmyslových výrobků ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), jejichž čísla osvědčení jsou uvedena dále. Toto prohlášení o shodě je platné pouze pro výrobky s označením CE.

EST **VASTAVUSE DEKLARATSIOON (ESIALGSE DEKLARATSIOONI TÕLGE)**
Tootja ja tehniliste failide hoidjana kinnitab allakirjutanu, BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITAALIA, et nimetatud osad on vastavuses Mehaaniliste Seadmestike Direktiiviga 2006/42/EEC. EN ISO 5674 - EN 12965 nõuded on täidetud ning toode on identne I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) poolt kontrollitutega, mille vastavad sertifikaadinumbrid on ära toodud. Käesolev vastavuse deklaratsioon kehtib ainult toodete puhul, mis kannavad CE märgistust.

LV **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (DEKLARĀCIJAS TULKOJUMS NO ORIGINĀLVALODAS)**
Kompānija BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITĀLIJA, kā ražotājs un tehniskās dokumentācijas glabātājs, pazino, ka norādītā kardānvārpstas transmisija atbilst Direktīvai par Mehānismiem 2006/42/EEK. Turklāt, kompānija deklarē, ka tika ievērotas standarta EN ISO 5674 - EN 12965 prasības, un ka izstrādājums ir identisks I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) iestādes pārbaudīto iekārtu tipoloģijai, kuru sertifikātu numuri ir norādīti. Šī atbilstības deklarācija ir derīga tikai izstrādājumiem ar CE marķējumu.

LT **ATITIKTIES DEKLARACIJA (ORIGINALIOS DEKLARACIJOS VERTIMAS)**
Kaip gamintoja ir techninių failų turėtoja, kompanija „BONDIOLI & PAVESI S.p.A.“, P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIJA, pareiškia, kad išvardytos detalės atitinka 2006/42/EEB mechanizmų direktyvą. EN ISO 5674 - EN 12965 atitinka tipus ir šis gaminys yra identiškas tipams, kuriuos tikrino I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066). (pažymėjimų, kuriems taikomas pareiškimas, numeriai). Ši atitikties deklaracija galioja tik gaminiams, pažymėtiems CE ženklu.

M **DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ (TRADUZZJONI TAD-DIKJARAZZJONI ORIĠINALI)**
Bħala l-manifattur u d-detentur tal-files teknici, BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALJA, hawn taħt iffirmata, tiddikjara li l-partijiet elenkati huma konformi mad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KKE. Flimkien ma' dan, tiddikjara li hi konformi ma' EN ISO 5674 - EN 12965 u li l-prodott hu identiku għat-tipi spezzjonali minn I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), li għalihom in-numri taċ-ċertifikati huma ddikjarati. Din id-dikjarazzjoni ta' konformità hi valida biss għall-prodotti li fihom il-marka CE.

SK **VYHLÁSENIE O ZHODE (PREKLAD PÔVODNÉHO VYHLÁSENIA)**
Dolupodpísaný, výrobca a držiteľ technickej dokumentácie, BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) TALIANSKO vyhlasuje, že diely uvedené v zoznam sĺňajú požiadavky európskej smernice o strojových zariadeniach 2006/42/EHS. Sú splnené požiadavky normy EN ISO 5674 - EN 12965 a výrobok je zhodný s výrobkom, ktorý kontroloval I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066). Čísla jeho osvedčení sú uvedené. Priložené vyhlásenie o zhode je platné výhradne pre výrobky so značkou CE.

SLO **IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD ORIGINALNE IZJAVE)**
Podjetje BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.P. 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIJA, ki je izdelovalec in lastnik tehnične Dokumentacije, izjavlja, da je proizvod kardanski prenos, katerega tipi so navedeni na priloženem spisku, skladen z Direktivo o strojih 2006/42/CE. Izjavlja tudi, da je upošteval norme EN ISO 5674 - EN 12965 in da je proizvod enak proizvodom, ki jih je pregledal I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) in so zanje navedene številke certifikatov. Priličujoča izjava o skladnosti velja le za izdelke z oznako CE.

H **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (AZ EREDETI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA)**
A BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY társaság, mint gyártó és a műszaki dokumentáció tulajdonosa, kijelenti, hogy az alábbiakban felsorolt típusokban gyártott kardán erőátviteli termék megfelel a 2006/42/EGK sz. Gépek irányelvnek. A társaság ezen kívül nyilatkozik arról is, hogy az EN ISO 5674 - EN 12965 szabványokat alkalmazta, valamint hogy a termék azonos az I.C.E.P.I. S.p.A. által megvizsgált típusokkal via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), amelyek bizonyítvány számát a gyártó megadja. A jelen megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a CE jelzéssel ellátott termékekre érvényes.

BG **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ПРОВОД НА ОРИГИНАЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ)**
Като производител и притежател на техническата документация, фирмата BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Декларира, че продуктът карданна трансмисия от изброените типове съответства на Директивата за машини 2006/42/CE. Декларира също, че са приложени стандартите EN ISO 5674 - EN 12965 и че продуктът е идентичен с типовете, изпитани от I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), за които се отнасят номерата на сертификата. Настоящата декларация за съответствие е валидна изключително за продуктите с марка CE.

RO **DECLARAŢIE DE CONFORMITATE (TRADUCEREA DECLARAŢIEI ORIGINALE)**
Firma BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, în calitate de producător şi deţinător al dosarelor tehnice, declară că produsul transmisie cardanică, de tipurile enumerate mai jos, e conform cu Directiva Maşini 2006/42/CE. Declară, de asemenea, că a aplicat normele EN ISO 5674 - EN 12965 şi că produsul e identic cu tipurile examinate de I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ale căror numere de certificat sunt indicate. Această declaraţie de conformitate e valabilă exclusiv pentru produsele cu marca CE.

TR **UYGUNLUK BEYANI (ORİJİNAL BEYANIN TERCÜMESİ)**
Üretici ve teknik dosyaların sahibi olarak BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) İTALYA şirketi, Listede belirtilen tiplerdeki kardan mili transmisyonuna ilişkin komple koruma ürünlerinin 2006/42/CE sayılı Makineler Direktifi ne uygun olduğunu beyan eder. Ayrıca, EN ISO 5674 ve EN 12965 sayılı standartların uygulandığını ve ürünün I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarafından incelenmiş olan sertifika numaraları taşıyan tiplerle aynı olduğunu beyan eder. Bu uygunluk beyannamesi sadece CE markalı ürünler için geçerlidir.

HR **IZJAVA O SUKLADNOSTI (PRIJEVOD ORIGINALNE IZJAVE)**
Tvrtka BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIJA, proizvođač obvezan na čuvanje tehničke dokumentacije, izjavljuje da je proizvod "kardanski prijenos", čiji se tipovi nabrajaju, sukladan direktivi 2006/42/EZ o strojevima. Osim toga, izjavljuje da je primijenila norme EN ISO 5674 – EN 12965 te da je proizvod identičan tipovima koje je ispitao Institut za europsku certifikaciju industrijskih proizvoda I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), čiji se brojevi certifikata navode. Ova izjava o sukladnosti vrijedi isključivo za proizvode s oznakom CE.

Tipo	N° di Attestato
101	15CMAC0113
102	15CMAC0114
104	15CMAC0115
106	15CMAC0116
108	15CMAC0117

Tipo	N° di Attestato
G1	17CMAC0022
G2	17CMAC0023
G3	17CMAC0024
G4	17CMAC0025
G5	17CMAC0026
G7	17CMAC0027
G8	17CMAC0028
G9	15CMAC0119

03/10/2020
CAXIAS DO SUL - RS - BRASIL

BONDIOLI & PAVESI CHM
Legale Rappresentante
Antonio Belatto

ENG **DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATION OF THE ORIGINAL DECLARATION)**
The company BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, as manufacturer Declares - that the product, namely drive shafts of the various types listed, complies with Machinery Directive 2006/42/EC; - that standards EN ISO 5674 – EN 12965 have been applied and that the product is identical to the types inspected by I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), of which the certificate numbers are indicated; - also that the pertinent technical files are kept by Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. This declaration of conformity is valid only for products bearing the CE mark.

D **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG)**
Die Herstellerfirma BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, Erklärt, dass das Produkt Gelenkwelle in den aufgelisteten Typen die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt. Darüber hinaus erklärt die Firma, die Norm EN ISO 5674 – EN 12965 angewandt zu haben, und dass das Produkt den von ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) geprüften Typen mit nachstehender Zertifikationsnummer entspricht. Sie erklärt weiterhin, dass die technischen Unterlagen bei der Firma Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY aufbewahrt werden. Die vorliegende Konformitätserklärung gilt ausschließlich für die Produkte mit CE-Kennzeichnung.

F **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE" (TRADUCTION DE LA DÉCLARATION ORIGINALE)**
La société BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, en qualité de fabricant certifie que les transmissions à cardan ci-après listées, sont conformes à la Directive « Machines » 2006/42/CE. Certifie également être en conformité avec les normes EN ISO 5674 - EN 12965 et atteste que le produit est identique aux types examinés par I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ayant les numéros de certificats suivants.Certifie également que les fascicules techniques sont conservés par la société Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La présente déclaration de conformité n'est valable que pour les produits portant le marquage CE.

I **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' (DICHIARAZIONE ORIGINALE)**
La ditta BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, quale fabbricante, Dichiara, che il prodotto trasmissione cardanica di cui vengono elencati i tipi è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Dichiara inoltre di avere applicato le norme EN ISO 5674 – EN 12965 e che il prodotto è identico ai tipi esaminati da I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) di cui si riportano i numeri di certificato. Dichiara inoltre che i fascicoli tecnici sono custoditi dalla Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente dichiarazione di conformità è valida esclusivamente per i prodotti con marchio CE.

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (TRADUCCIÓN DE LA DECLARACIÓN ORIGINAL)**
La empresa BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, como fabricante declara que el producto "transmisión cardánica" cuyos tipos se detallan cumple la Directiva Máquinas 2006/42/CE. Declara asimismo que ha aplicado las normas EN ISO 5674 - EN 12965 y que el producto es idéntico a las muestras examinadas por I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cuyos números de certificado se consignan. Declara asimismo que los expedientes técnicos se guardan en las instalaciones de la empresa Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente declaración de conformidad es válida exclusivamente para los productos con marcado CE.

P **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO ORIGINAL)**
A empresa BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, enquanto fabricante Declara que o produto transmissão de cardãs, cujos modelos se encontram especificados, está em conformidade com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE. Declara igualmente ter aplicado as normas EN ISO 5674 – EN 12965 e que o produto é idêntico aos tipos examinados pelo I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cujos números de certificado se encontram abaixo indicados. Declara ainda que os dossiês técnicos são guardados pela Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. A presente declaração de conformidade é válida exclusivamente para os produtos com marca CE.

NL **VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING (VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING)**
De firma BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, fabrikant van verklaart hierbij dat het product cardantransmissie, waarvan de types worden vermeld, in overeenstemming is met de Machinerichtlijn 2006/42/EEG. De firma verklaart bovendien dat de norm EN ISO 5674 - EN 12965 is toegepast en dat het product identiek is aan de types die zijn onderzocht door I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) waarvan de certificaatnummers worden vermeld. De firma verklaart bovendien dat de technische dossiers bewaard worden door Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Deze verklaring van overeenstemming is uitsluitend geldig voor producten met het merk CE.

DK **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE ERKLÆRING)**
Virksomheden BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, i sin egenskab af producent, erklærer, at produktet kardanaksel, hvor de forskellige typer angives, er i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EF. Producenten erklærer desuden, at standarden EN ISO 5674 - EN 12965 er blevet fulgt, og at produktet er identisk med de typer, der er undersøgt af I.C.E.P.I. S.p.A., via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), og hvis certifikatnumre anføres ovenfor. Det erklæres desuden, at den tekniske dokumentation opbevares hos Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denne overensstemmelseserklæring er kun gyldig for produkter forsynet med CE-mærke.

S **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALFÖRSÄKRAN)**
Företaget BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, i egenskap av tillverkare, försäkrar härmed att produkten kardanaxel, varav olika typer specificeras, överensstämmer med Maskindirektiv 2006/42/EEG. Tillverkaren försäkrar även att standard EN ISO 5674 - EN 12965 har tillämpats och att produkten är identisk med de typer som prövats av I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) enligt specificerade certifieringsnummer. Tillverkaren försäkrar även att den tekniska dokumentationen innehas av Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denna försäkran om överensstämmelse gäller enbart för produkter märkta med märket CE.

SF **EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄISEN VAKUUTUKSEN KÄÄNNÖS)**
Yhtiö BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, valmistajana vakuuttaa, että tuote nivelakseli, jonka eri tyypit luetellaan alla, vastaa Konedirektiiviä 2006/42/EY. Vakuuttaa myös, että tuote on valmistettu normien EN ISO 5674 – EN 12965 mukaisesti ja että se on täysin samanlainen kuin laitoksen I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarkistamat tyypit, joiden sertifikaattinumerot näkyvät alla.Vakuuttaa lisäksi, että teknistä asiakirja-aineistoa säilyttää Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa ainoastaan tuotteille, joissa on CE-merkintä.

GR **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ)**
Η εταιρία BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, ως κατασκευαστής, δηλώνει ότι το προϊόν «άξονας μετάδοσης κίνησης καρντάν» οι τύποι του οποίου αναφέρονται συμμορφώνεται με την οδηγία περί μηχανών 2006/42/ΕΚ. Δηλώνει επίσης ότι έχει εφαρμόσει τα πρότυπα EN ISO 5674 – EN 12965 και ότι το προϊόν είναι ίδιο με τους τύπους που ελέγχθηκαν από την I.C.E.P.I. S.p.A., οδός Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), για τους οποίους αναφέρονται οι αριθμοί πιστοποιητικού. Δηλώνει επίσης ότι οι τεχνικοί φάκελοι φυλάσσονται από την εταιρεία Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ισχύει αποκλειστικά και μόνο για τα προϊόντα με το σήμα CE.

PL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI (TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ DEKLARACJI)**
Firma BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, jako producent oświadcza, że produkt: przekładnia kardana, której typy wymieniono poniżej, spełnia wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Produkt jest zgodny z normą EN ISO 5674 - EN 12965 i jest produktem tego samego rodzaju, co produkty poddane kontroli przez I.C.E.P.I. S. p.A., via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), czego potwierdzeniem jest certyfikat o podanych numerach. Ponadto oświadcza, że dokumentacja techniczna przechowywana jest w firmie Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) WŁOCHY. Niniejsza deklaracja zgodności obowiązuje wyłącznie w przypadku produktów ze znakiem CE.

CZ **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO PROHLÁŠENÍ)**
Společnost BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, jako výrobce prohlašuje, že výrobek kloubový hřídel, jehož typy jsou uvedeny dále, je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES. Dále prohlašuje, že výrobek splňuje normy EN ISO 5674 - EN 12965 a je shodný s typy testovanými Institutem pro evropskou certifikaci průmyslových výrobků ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), jejichž čísla osvědčení jsou uvedena. Dále prohlašuje, že technická dokumentace je uložena ve společnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIE. Toto prohlášení o shodě je platné pouze pro výrobky s označením CE.

EST **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO PROHLÁŠENÍ)**
Společnost BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, jako výrobce prohlašuje, že výrobek kloubový hřídel, jehož typy jsou uvedeny dále, je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES. Dále prohlašuje, že výrobek splňuje normy EN ISO 5674 - EN 12965 a je shodný s typy testovanými Institutem pro evropskou certifikaci průmyslových výrobků ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), jejichž čísla osvědčení jsou uvedena. Dále prohlašuje, že technická dokumentace je uložena ve společnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIE. Toto prohlášení o shodě je platné pouze pro výrobky s označením CE.

LV **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (DEKLARĀCIJAS TULKOJUMS NO ORIGINĀLVALODAS)**
Uzņēmums BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, kā ražotājs Paziņo - kā ražotājs un tehniskās dokumentācijas glabātājs, ka norādīto dažādo veidu kardānvārpstas transmisija atbilst Direktīvai par mašīnām 2006/42/EK; ka tika ievērotas standarta EN ISO 5674 - EN 12965 prasības, un ka izstrādājums ir identisks veidiem, kurus pārbaudījis I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), kuru sertifikātu numuri ir norādīti; kā arī, ka atbilst tehniskajiem failiem, kurus glabā Bondioli & Pavesi S.p.A. Pasta kastīte BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITĀLY. Šī atbilstības deklarācija ir derīga tikai izstrādājumiem ar CE marķējumu.

LT **ATITIKTIES DEKLARACIJA (ORIGINALIOS DEKLARACIJOS VERTIMAS)**
Bendrovė, BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, kaip gamintoja pareiškia, – kad produktas – įvairių nurodytų tipų varomieji velenai – atitinka 2006/42/EEB Mašinų direktyvą; kad buvo taikyti standartai EN ISO 5674 – EN 12965 ir kad produktas yra identiškas tipams, kuriuos tikrino „I.C.E.P.I. S.p.A." (via P. Belizzi 29 Piacenza) (CE 0066) ir kurių pažymėjimų numeriai nurodyti; taip pat kad galiojančius techninius failus saugo bendrovė „Bondioli & Pavesi S.p.A." P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIJA. Ši atitikties deklaracija galioja tik produktams, pažymėtiems CE ženklu.

M **DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ (TRADUZZJONI TAD-DIKJARAZZJONI ORIĠINALI)**
Il-kumpanija, BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, li mmannifatturat tiddikjara li l-prodott drive shaft li tieġħu qed jiġu elenkati l-partijiet, hu konformi mad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE. Flimkien ma' dan, tiddikjara li applikat l-istandards EN ISO 5674 – EN 12965 u li l-prodott hu identiku għat-tipi eżaminati minn I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), li għaliha qed jiġu ddikjarati n-numri tac-certifikat. Tiddikjara wkoll li d-dokumentazzjoni teknika tinsab għand Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALJA. Din id-dikjarazzjoni ta' konformità hi valida b'mod esklussiv għall-prodotti li fihom il-marka CE.

SK **VYHLÁSENIE O ZHODE (PREKLAD PÔVODNÉHO VYHLÁSENIA)**
Spoločnosť BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, ako výrobca vyhlasuje, že výrobok s kardanovým prevodom, ktorého typy uvádzame, spĺňa požiadavky európskej smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Okrem toho vyhlasuje, že sú splnené požiadavky normy EN ISO 5674 - EN 12965 a výrobok je zhodný s výrobkami typov, ktoré kontrolovala spoločnosť I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ktorých čísla osvedčení sú uvedené. Okrem toho vyhlasuje, že technická dokumentácia je uložená v spoločnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) TALIANSKO. Priložené vyhlásenie o zhode je platné výhradne pre výrobky so značkou CE.

SLO **IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD ORIGINALNE IZJAVE)**
Podjetje BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, kot proizvajalec izjavlja, da je proizvod kardanski prenos navedenih tipov skladen z Direktivo o strojih 2006/42/ES. Izjavlja tudi, da je uveljavil standarde EN ISO 5674 - EN 12965 in da je proizvod enak proizvodom, ki jih je pregledala I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) in so zanje navedene številke certifikatov. Izjavlja tudi, da tehnične mape hrani Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Ta izjava o skladnosti velja le za izdelke z oznako CE.

H **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (AZ EREDETI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA)**
A BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, társaság mint gyártó kijelenti, hogy az alábbiakban felsorolt típusokban gyártott kardán erőátvíteli termék megfelel a 2006/42/EK sz. Gépek irányelvnek. A társaság ezen kívül nyilatkozik arról is, hogy az EN ISO 5674 - EN 12965 szabványokat alkalmazta, valamint hogy a termék azonos az I.C.E.P.I. S.p.A. - via P. Belizzi 29 Piacenza - által megvizsgált típusokkal (CE 0066), amelyek bizonyítványszámát a gyártó megadja. Nyilatkozik továbbá arról, hogy a műszaki dokumentációt a Bondioli e Pavesi S.p.A. - P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) OLASZORSZÁG - őrzi. A jelen megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a CE jelzéssel ellátott termékekre érvényes.

BG **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ПРОВОД НА ОРИГИНАЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ)**
Фирмата BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, в качеството си на производителят Декларира, че продуктът карданна трансмисия от изброените типове съответства на Директива Машини 2006/42/ЕО. Декларира също, че са приложени стандартите EN ISO 5674 - EN 12965 и, че продуктът е идентичен с типовете, изпитани от I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), за което се посочват номерата на сертификатите. Декларира също, че техническите досиета се съхраняват от Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Настоящата декларация за съответствие е валидна изключително за продуктите с маркировка CE.

RO **DECLARAŢIE DE CONFORMITATE (TRADUCEREA DECLARAŢIEI ORIGINALE)**
Firma BONDIOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, în calitate de producător şi deţinător al dosarelor tehnice, declară că produsul transmisie cardanică, de tipurile enumerate mai jos, e conform cu Directiva Maşini 2006/42/CE. Declară, de asemenea, că a aplicat normele EN ISO 5674 - EN 12965 şi că produsul e identic cu tipurile examinate de I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ale căror numere de certificat sunt indicate. Această declaraţie de conformitate e valabilă exclusiv pentru produsele cu marca CE.

TR **UYGUNLUK BEYANI**
(ORİJİNAL BEYANIN TERCÜMESİ)
Üretici BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, şirketi Beyan eder ki tipleri listelenen kardan mili transmisyonu ürününün 2006/42/CE Makineler Direktifine uygun olduğunu beyan eder. Ayrıca, EN ISO 5674 - EN 12965 normlarını uyguladığını ve ürünün I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza tarafından incelenmiş, sertifika numaraları taşıyan (CE 0066) tiplerle aynı olduğunu beyan eder. Ayrıca, teknik dosyaların Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY şirketinde saklı tutulduğunu beyan eder. Bu uygunluk beyannamesi sadece CE işaretli ürünler için geçerlidir.

HR **IZJAVA O SUKLADNOSTI (PRIJEVOD ORIGINALNE IZJAVE)**
Proizvođač, tvrtka BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, izjavljuje da je proizvod "kardanski prijenos", čiji se tipovi nabrajaju, sukladan direktivi 2006/42/EZ o strojevima. Osim toga, izjavljuje da je primijenio norme EN ISO 5674 – EN 12965 te da je proizvod identičan tipovima koje je ispitao Institut za europsku certifikaciju industrijskih proizvoda (ICEPI S.p.A., Via P. Belizzi 29 – Piacenza; CE 0066), čiji se brojevi certifikata navode. Također izjavljuje da tehničku dokumentaciju čuva tvrtka Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIJA. Ova izjava o sukladnosti vrijedi isključivo za proizvode s oznakom CE.

Tipo	N° di Attestato
B1	15CMAC0095
B2	15CMAC0096
B43	15CMAC0097
B4	15CMAC0098
B5	15CMAC0099
B6	15CMAC0100
B7	15CMAC0101
B8	15CMAC0102
G9	15CMAC0103

03/10/2020
HANGZHOU

BONDIOLI & PAVESI HMC CO LTD
Legale Rappresentante
Guido Sagone

ENG **DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATION OF THE ORIGINAL DECLARATION)**
The company BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, as manufacturer, Declares - that the product, namely drive shafts of the various types listed, complies with Machinery Directive 2006/42/EC; - that standards EN ISO 5674 – EN 12965 have been applied and that the product is identical to the types inspected by I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), of which the certificate numbers are indicated; - also that the pertinent technical files are kept by Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. This declaration of conformity is valid only for products bearing the CE mark.

D **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG)**
Die Herstellerfirma BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, Erklärt, dass das Produkt Gelenkwelle in den aufgelisteten Typen die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt. Darüber hinaus erklärt die Firma, die Norm EN ISO 5674 – EN 12965 angewandt zu haben, und dass das Produkt den von ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) geprüften Typen mit nachstehender Zertifikationsnummer entspricht. Sie erklärt weiterhin, dass die technischen Unterlagen bei der Firma Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY aufbewahrt werden. Die vorliegende Konformitätserklärung gilt ausschließlich für die Produkte mit CE-Kennzeichnung.

F **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (TRADUCTION DE LA DÉCLARATION ORIGINALE)**
La société BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, en qualité de fabricant certifie que les transmissions à cardan ci-après listées, sont conformes à la Directive « Machines » 2006/42/CE. Certifie également être en conformité avec les normes EN ISO 5674 - EN 12965 et atteste que le produit est identique aux types examinés par I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ayant les numéros de certificats suivants.Certifie également que les fascicules techniques sont conservés par la société Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La présente déclaration de conformité n'est valable que pour les produits portant le marquage CE.

I **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' (DICHIARAZIONE ORIGINALE)**
La ditta BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC quale fabbricante, Dichiara, che il prodotto trasmissione cardanica di cui vengono elencati i tipi è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Dichiara inoltre di avere applicato le norme EN ISO 5674 – EN 12965 e che il prodotto è identico ai tipi esaminati da I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) di cui si riportano i numeri di certificato. Dichiara inoltre che i fascicoli tecnici sono custoditi dalla Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente dichiarazione di conformità è valida esclusivamente per i prodotti con marchio CE.

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (TRADUCCIÓN DE LA DECLARACIÓN ORIGINAL)**
La empresa BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, como fabricante declara que el producto "transmisión cardánica" cuyos tipos se detallan cumple la Directiva Máquinas 2006/42/CE. Declara asimismo que ha aplicado las normas EN ISO 5674 - EN 12965 y que el producto es idéntico a las muestras examinadas por I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cuyos números de certificado se consignan. Declara asimismo que los expedientes técnicos se guardan en las instalaciones de la empresa Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente declaración de conformidad es válida exclusivamente para los productos con marcado CE.

P **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO ORIGINAL)**
A empresa BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC enquanto fabricante Declara que o produto transmissão de cardãs, cujos modelos se encontram especificados, está em conformidade com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE. Declara igualmente ter aplicado as normas EN ISO 5674 – EN 12965 e que o produto é idêntico aos tipos examinados pelo I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cujos números de certificado se encontram abaixo indicados. Declara ainda que os dossiês técnicos são guardados pela Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. A presente declaração de conformidade é válida exclusivamente para os produtos com marca CE.

NL **VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING (VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING)**
De firma BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, fabrikant van verklaart hierbij dat het product cardantransmissie, waarvan de types worden vermeld, in overeenstemming is met de Machinerichtlijn 2006/42/EEG. De firma verklaart bovendien dat de norm EN ISO 5674 - EN 12965 is toegepast en dat het product identiek is aan de types die zijn onderzocht door I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) waarvan de certificaatnummers worden vermeld. De firma verklaart bovendien dat de technische dossiers bewaard worden door Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Deze verklaring van overeenstemming is uitsluitend geldig voor producten met het merk CE.

DK **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE ERKLÆRING)**
Virksomheden BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, i sin egenskab af producent, erklærer, at produktet kardanaksel, hvor de forskellige typer angives, er i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EF. Producenten erklærer desuden, at standarden EN ISO 5674 - EN 12965 er blevet fulgt, og at produktet er identisk med de typer, der er undersøgt af I.C.E.P.I. S.p.A., via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), og hvis certifikatnumre anføres ovenfor. Det erklæres desuden, at den tekniske dokumentation opbevares hos Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denne overensstemmelseserklæring er kun gyldig for produkter forsynet med CE-mærke.

S **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALFÖRSÄKRAN)**
Företaget BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, i egenskap av tillverkare, försäkrar härmed att produkten kardanaxel, varav olika typer specificeras, överensstämmer med Maskindirektiv 2006/42/EEG. Tillverkaren försäkrar även att standard EN ISO 5674 - EN 12965 har tillämpats och att produkten är identisk med de typer som prövats av I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) enligt specificerade certifieringsnummer. Tillverkaren försäkrar även att den tekniska dokumentationen innehas av Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denna försäkran om överensstämmelse gäller enbart för produkter märkta med märket CE.

SF **EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄISEN VAKUUTUKSEN KÄÄNNÖS)**
Yhtiö BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, valmistajana vakuuttaa, että tuote nivelakseli, jonka eri tyypit luetellaan alla, vastaa Konedirektiiviä 2006/42/EY. Vakuuttaa myös, että tuote on valmistettu normien EN ISO 5674 – EN 12965 mukaisesti ja että se on täysin samanlainen kuin laitoksen I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarkistamat tyypit, joiden sertifikaattinumerot näkyvät alla.Vakuuttaa lisäksi, että teknistä asiakirja-aineistoa säilyttää Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa ainoastaan tuotteille, joissa on CE-merkintä.

GR **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ)**
Η εταιρία BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, ως κατασκευαστής, δηλώνει ότι το προϊόν «άξονας μετάδοσης κίνησης καρντάν» οι τύποι του οποίου αναφέρονται συμμορφώνεται με την οδηγία περί μηχανών 2006/42/ΕΚ. Δηλώνει επίσης ότι έχει εφαρμόσει τα πρότυπα EN ISO 5674 – EN 12965 και ότι το προϊόν είναι ίδιο με τους τύπους που ελέγχθηκαν από την I.C.E.P.I. S.p.A., οδός Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), για τους οποίους αναφέρονται οι αριθμοί πιστοποιητικού. Δηλώνει επίσης ότι οι τεχνικοί φάκελοι φυλάσσονται από την εταιρεία Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ισχύει αποκλειστικά και μόνο για τα προϊόντα με το σήμα CE.

PL **DEKLARACJA ZGODNOŚCI (TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ DEKLARACJI)**
Firma BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, jako producent oświadcza, że produkt: przekładnia kardana, której typy wymieniono poniżej, spełnia wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Produkt jest zgodny z normą EN ISO 5674 - EN 12965 i jest produktem tego samego rodzaju, co produkty poddane kontroli przez I.C.E.P.I. S.p.A., via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), czego potwierdzeniem jest certyfikat o podanych numerach. Ponadto oświadcza, że dokumentacja techniczna przechowywana jest w firmie Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) WŁOCHY. Niniejsza deklaracja zgodności obowiązuje wyłącznie w przypadku produktów ze znakiem CE.

CZ **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO PROHLÁŠENÍ)**
Společnost BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, jako výrobce prohlašuje, že výrobek kloubový hřídel, jehož typy jsou uvedeny dále, je v souladu se směrnicí o strojích zařízeních 2006/42/ES. Dále prohlašuje, že výrobek splňuje normy EN ISO 5674 - EN 12965 a je shodný s typy testovanými Institutem pro evropskou certifikaci průmyslových výrobků ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), jejichž čísla osvědčení jsou uvedena. Dále prohlašuje, že technická dokumentace je uložena ve společnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIE. Toto prohlášení o shodě je platné pouze pro výrobky s označením CE.

EST **VASTAVUSAEKLARATSIOON (ESIALGSE DEKLARATSIOONI TÕLGE)**
Ettevõte, BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kui tootja, deklareerib, et- toode, st loetletud erinevat tüüpi ajamivõllid, vastab masinadirektiivile 2006/42/EÜ; - rakendatud on standardeid EN ISO 5674 – EN 12965 ja toode on identne tüüpidega, mis on kontrollitud I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) poolt ning mille sertifikaadinumbrid on näidatud; asjakohast tehnilist materjali hoiab enda käes Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITAALIA.
Käesolev vastavusdeklaratsioon kehtib ainult toodete puhul, mis kannavad CE-märgistust.

LV **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (DEKLARĀCIJAS TULKOJUMS NO ORIĢINĀLVALODAS)**
Uzņēmums BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kā ražotājs Paziņo - kā ražotājs un tehniskās dokumentācijas glabātājs, ka norādīto dažādo veidu kardānvārpstas transmisija atbilst Direktīvai par mašīnām 2006/42/EK; - ka tika ievērotas standarta EN ISO 5674 - EN 12965 prasības, un ka izstrādājums ir identisks veidiem, kurus pārbaudījis I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), kuru sertifikātu numuri ir norādīti; kā arī, ka atbilst tehniskajiem failiem, kurus glabā Bondioli & Pavesi S.p.A. Pasta kastīte BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Šī atbilstības deklarācija ir derīga tikai izstrādājumiem ar CE marķējumu.

LT **ATITIKTIES DEKLARACIJA (ORIGINALIOS DEKLARACIJOS VERTIMAS)**
Bendrovė BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kaip gamintoja pareiškia, – kad produktas – įvairių nurodytų tipų varomieji velenai – atitinka 2006/42/EEB Mašinų direktyvą; kad buvo taikyti standartai EN ISO 5674 – EN 12965 ir kad produktas yra identiškas tipams, kuriuos tikrino „I.C.E.P.I. S.p.A." (via P. Belizzi 29 Piacenza) (CE 0066) ir kurių pažymėjimų numeriai nurodyti; taip pat kad galiojančius techninius failus saugo bendrovė „Bondioli & Pavesi S.p.A." P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIJA. Ši atitikties deklaracija galioja tik produktams, pažymėtiems CE ženklu.

M **DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ (TRADUZZJONI TAD-DIKJARAZZJONI ORIĠINALI)**
Il-kumpanija, BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, li mmanifatturat Tiddikjara li l-prodott drive shaft li tieghu qed jiġu elenkati l-partijiet, hu konformi mad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE. Flimkien ma' dan, tiddikjara li applikat l-istandards EN ISO 5674 – EN 12965 u li l-prodott hu identiku ghat-tipi eżaminati minn I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), li ghaliha qed jiġu ddikjarati n-numri tac-certifikat. Tiddikjara wkoll li d-dokumentazzjoni teknika tinsab ghand Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALJA. Din id-dikjarazzjoni ta' konformità hi valida b'mod esklussiv ghall-prodotti li fihom il-marka CE.

SK **VYHLÁSENIE O ZHODE (PREKLAD PÔVODNÉHO VYHLÁSENIA)**
Spoločnosť BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, ako výrobca vyhlasuje, že výrobok s kardanovým prevodom, ktorého typy uvádzame, spĺňa požiadavky európskej smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Okrem toho vyhlasuje, že sú splnené požiadavky normy EN ISO 5674 - EN 12965 a výrobok je zhodný s výrobkami typov, ktoré kontrolovala spoločnosť I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ktorých čísla osvedčení sú uvedené. Okrem toho vyhlasuje, že technická dokumentácia je uložená v spoločnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) TALIANSKO. Priložené vyhlásenie o zhode je platné výhradne pre výrobky so značkou CE.

SLO **IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD ORIGINALNE IZJAVE)**
Podjetje BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kot proizvajalec izjavlja, da je proizvod kardanski prenos navedenih tipov skladen z Direktivo o strojih 2006/42/ES. Izjavlja tudi, da je uveljavil standarde EN ISO 5674 - EN 12965 in da je proizvod enak proizvodom, ki jih je pregledala I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) in so zanje navedene številke certifikatov. Izjavlja tudi, da tehnične mape hrani Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Ta izjava o skladnosti velja le za izdelke z oznako CE.

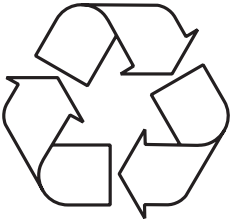
H **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (AZ EREDETI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA)**
A BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, társaság mint gyártó kijelenti, hogy az alábbiakban felsorolt típusokban gyártott kardán erőátviteli termék megfelel a 2006/42/EK sz. Gépek irányelvnek. A társaság ezen kívül nyilatkozik arról is, hogy az EN ISO 5674 - EN 12965 szabványokat alkalmazta, valamint hogy a termék azonos az I.C.E.P.I. S.p.A. - via P. Belizzi 29 Piacenza - által megvizsgált típusokkal (CE 0066), amelyek bizonyítványszámát a gyártó megadja. Nyilatkozik továbbá arról, hogy a műszaki dokumentációt a Bondioli e Pavesi S.p.A. - P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) OLASZORSZÁG - őrzi. A jelen megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a CE jelzéssel ellátott termékekre érvényes.

BG **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ПРОВОД НА ОРИГИНАЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ)**
Фирмата BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, в качеството си на производител Декларира, че продуктът карданна трансмисия от изброените типове съответства на Директива Машини 2006/42/ЕО. Декларира също, че са приложени стандартите EN ISO 5674 - EN 12965 и, че продуктът е идентичен с типовете, изпитани от I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), за което се посочват номерата на сертификатите. Декларира също, че техническите досиета се съхраняват от Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Настоящата декларация за съответствие е валидна изключително за продуктите с маркировка CE.

RO **DECLARAŢIE DE CONFORMITATE(TRADUCEREA DECLARAŢIEI ORIGINALE)**
Firma BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, NOMEDITTA în calitate de producător Declară că produsul transmisie cardanică, de tipurile enumerate mai jos, este conform cu Directiva Maşini 2006/42/CE. Declară, de asemenea, că a aplicat normele EN ISO 5674 – EN 12965 şi că produsul este identic cu tipurile examinate de I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ale căror numere de certificat sunt indicate. Declară, de asemenea, că dosarele tehnice sunt în posesia firmei Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Această Declaraţie de conformitate este valabilă exclusiv pentru produsele cu marca CE.

TR **UYGUNLUK BEYANI (ORİJİNAL BEYANIN TERCÜMESİ)**
Üretici BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, şirketi Beyan eder ki tipleri listelenen kardan mili transmisyonu ürününün 2006/42/CE Makineler Direktifine uygun olduğunu beyan eder. Ayrıca, EN ISO 5674 - EN 12965 normlarını uyguladığını ve ürünün I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza tarafından incelenmiş, sertifika numaraları taşıyan (CE 0066) tiplerle aynı olduğunu beyan eder. Ayrıca, teknik dosyaların Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY şirketinde saklı tutulduğunu beyan eder. Bu uygunluk beyannamesi sadece CE işaretli ürünler için geçerlidir.

HR **IZJAVA O SUKLADNOSTI (PRIJEVOD ORIGINALNE IZJAVE)**
Proizvođač, tvrtka BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC,izjavljuje da je proizvod "kardanski prijenos", čiji se tipovi nabrajaju, sukladan direktivi 2006/42/EZ o strojevima. Osim toga, izjavljuje da je primijenio norme EN ISO 5674 – EN 12965 te da je proizvod identičan tipovima koje je ispitao Institut za europsku certifikaciju industrijskih proizvoda (ICEPI S.p.A., Via P. Belizzi 29 – Piacenza; CE 0066), čiji se brojevi certifikata navode. Također izjavljuje da tehničku dokumentaciju čuva tvrtka Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIJA. Ova izjava o sukladnosti vrijedi isključivo za proizvode s oznakom CE.



BONDIOLI & PAVESI

www.bondioli-pavesi.com